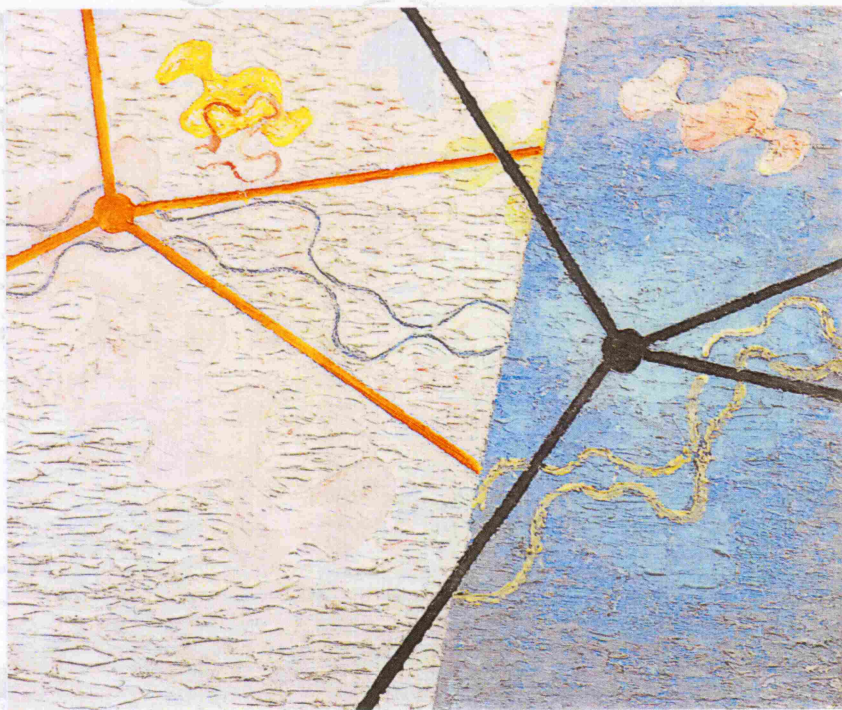


Бранко Тошович

Способы глагольного действия в сербском, хорватском и бошняцком языках



Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2009

Бранко Тошович

**СПОСОБЫ ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ
В СЕРБСКОМ, ХОРВАТСКОМ И
БОШНЯЦКОМ ЯЗЫКАХ**

Katowice 2007

Содержание

Введение	4
Изученность способов глагольного действия	6
Способы глагольного действия	38
I. Модификация степени	45
1. Эволютивный способ действия	46
2. Интенсивный способ действия	49
3. Чрезмерно-интенсивный способ действия	54
4. Аугментативный способ действия	57
5. Диминутивный способ действия	60
6. Кумулятивный способ действия	71
7. Фактитивный способ действия	73
II. Модификация нормы	76
1. Делимитативный способ действия	77
2. Сатуративный способ действия	78
3. Сверхнормативный способ действия	84
4. Денормативный способ действия	86
5. Майоративный способ действия	88
6. Комплетивный способ действия	90
7. Комплетивно-партитивный способ действия	91
III. Модификация последовательности	93
1. Начинательный способ действия	94
2. Финитивный способ действия	110
3. Проспективный способ действия	119
4. Дистрибутивный способ действия	120
5. Комитативный способ действия	138
IV. Модификация количества	140
1. Семельфактивный способ действия	141
2. Пердуративный способ действия	146

3. Итеративный способ действия	152
4. Редупликативный способ действия	162
Заключение	164
Приложение: Таблица аффиксов	173
Литература и источники	176
Предметный указатель	179
Abstract	000
Zusammenfassung	000
Rezime	000
Contest	000
Inhalt	000
Sadržaj	000

Введение

В настоящей книге рассматриваются способы глагольного действия (СГД) в сербском, хорватском и бошняцком языках. Анализ относится к изучению данной части глагольной лексики в языках, которые являются наследниками сербохорватского языка. Он являлся на протяжении почти целого минувшего столетия литературным языком сербов, хорватов, черногорцев и боснийских мусульман. Для наименования языка бошняков (славянского населения исламского вероисповедания, проживающего большей частью в Боснии и Герцеговине, меньшей в Сербии, Черногории и Хорватии) используются в настоящее время два названия – *bosanski jezik* ‘боснийский язык’ и *bošnjački jezik* ‘бошняцкий язык’. На первом настаивают боснийские мусульмане *Bošnjaci* (бошняки), в то время как с хорватской и сербской сторон оно оспаривается и указывается на то, что более оправданным является глоттоним, образованный не по территории (*Bosna* ‘Босния’ → *bosanski jezik* ‘боснийский язык’), на которой проживают не только бошняки (но и сербы и хорваты), а по национальности (*Bošnjaci* ‘бошняки’ → *bošnjački jezik* ‘бошняцкий язык’). Боснийским языком или языком Боснии (языком, которым говорят все жители Боснии и Герцеговины) можно считать и язык бошняков, и язык сербов, и язык хорватов, поэтому нам кажется более целесообразным язык бошняков называть бошняцком. С другой стороны, бошняки, сербы и хорваты должны быть взаимно максимально толерантными к этому больше политическому, чем лингвистическому вопросу и не навязывать ни то ни другое, а давать всем возможность выбирать наименование по собственному усмотрению. Здесь надо добавить, что совсем недавно (осенью 2007 года) провозглашен еще один язык – черногорский. Общее число говорящих на всех этих языках выглядит таким образом: сербский язык 11 миллионов, хорватский язык 6 миллионов, бошняцкий язык 2,3 миллиона, черногорский язык 136.500 (согласно последней переписи населения 22% жителей Черногории высказалось за черногорский язык как родной, а подавляющее большинство опрошенных выбрало сербский язык). Общая цифра, говорящих на данных языках, составляет около 20 миллионов.

Анализ СГД состоит из трех частей. В первой рассматривается вопрос, как и насколько СГД изучены в сербохорватской литературе. Во второй части представлены общие взгляды на СГД. В данном разделе также делается их разграничение и классификация. В третьей части проводится анализ основных СГД. Из большого числа СГД выбраны те, которые являются самыми характерными для сербского, хорватского и бошняцкого языков.

В настоящей работе мы преследовали цель 1) рассмотреть толкования СГД в существующей литературе, 2) представить и описать их основные разновидности, 3) охватить как можно больше таких глаголов и привести для них типичные примеры. Из-за ограничения в объеме публикации они даются с контекстом лишь в качестве иллюстрации. Особое внимание в анализе уделено соотношению способов глагольного действия и лексико-семантических групп. Все глаголы, которые рассматриваются или упоминаются, сопровождается семантическая информация на русском языке. Цитаты из немецких источников даются в подлиннике. В качестве основного источника толкования используются сербско-русские и хорватско-русские словари (для бошняцкого языка нет такого словаря). Заданный издательством объем книги не позволил провести более подробный анализ совпадений, сходств и различий между сербским, хорватским и бошняцким языками.

Основную часть исследуемого материала составляют тексты из параллельного „Гралис-корпуса“ (<http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>), который мы создали для изучения славянских языков, в первую очередь сербского, хорватского и бошняцкого. Дополнительный материал мы брали из сербских и хорватских одноязычных корпусов (отсутствует корпус для бошняцкого языка).

Изученность способов глагольного действия

0. По отношению к категории глагольного вида способы глагольного действия намного меньше изучены. Причины такому явлению разные. Во-первых, сама категория вида находилась в сербскохорватистике почти всегда в тени широкой системы глагольных времен, в первую очередь претеритальных. Поэтому, центральным вопросом были времена. С другой стороны, там, где меньше глагольных времен, ситуация противоположная. Например, в русском языке все формы прошедшего времени сведены на одну форму (форму на -л), что повлекло за собой и особый уклон русских языковедов: они больше интересовались категорией вида, чем времени. Хотя понятию способа глагольного действия (Aktionsart, далее СГД) исполняется в 2008 году сто лет, за такой большой период в сербскохорватистике опубликовано очень мало работ о них. Сам факт, что нет ни одной отдельной книги или монографии, свидетельствует о том, насколько СГД находились далеко от широкого и пристального интереса. Все то, что нам известно, опубликовано лишь в рамках рассмотрения категории вида. В исследовании СГД наблюдается и другой дисбаланс: интерес к СГД больше проявляли хорватские, чем сербские языковеды, хотя первую статью, в которой в заглавии упоминаются СПД, вышла в Белграде (автор Александр Белич).

1. В сербском языкознании выделяются три имени: Александр Белич, Михаило Стеванович и Ирега Грицкат.

Первую работу, в заглавии которой так или иначе затрагивается данная проблематика, написал Александр Белич (Aleksandar Belić) на немецком языке („Zum slawischen Aktionsarten“ – „К славянским способам глагольного действия“; Belić 1924). Наблюдения Александра Белича касаются глагольного вида в сербском языке, однако он полагал, что система, устанавливаемая для этого языка, может иметь значение и для других славянских языков. Автор констатирует, что речь идет о явлениях, которые часто истолковываются иначе. Он имел в виду, прежде всего, правило, согласно которому несовершенные глаголы образуются от совершенных путем деривации глагольной основы. Такие глаголы называются итеративными, и такое их наименование (по его мнению) вполне уместно. При рассмотрении глаголов *sesti* ‘сесть’, *sedeti* ‘сидеть’ и *sedati* ‘садиться’

становится очевидным, что здесь выступают три различных значения: *sesti* 'принять сидячее положение'; *sedeti* 'неограниченное время находиться в сидячем положении'; *sedati* 'неограниченное число раз принимать сидячее положение'. Белич предупреждает, что нельзя смешивать вид этих глаголов и их значение. Как раз по этому вопросу мнения ученых существенно расходятся, однако, как Беличу кажется, причина расхождений лежит в известных недоразумениях или не совсем правильной аргументации. Он приводит несколько примеров, которые, как он считает являются бесспорными:

Сов.	Несов. (итерат.)	Сов.
<i>prelomiti</i> 'переломить'	<i>prelamati</i> 'переламывать'	<i>isprelamati</i> 'попереломать (все)'
<i>razbiti</i> 'разбить'	<i>razbijati</i> 'разбивать'	<i>narazbijati</i> 'поразбивать'
<i>izostaviti</i> 'выпустить'	<i>izostavljati</i> 'выпускать'	<i>poizostavljati</i> 'повыпускать'

В качестве примеров противоположного характера Александр Белич указывают на такие глаголы, как *dovoditi* 'приводить, доводить', *izvoziti* 'вывозить' и др., которые являются несовершенными, хотя по сравнению с *voditi*, *voziti* и т. д. они выступают как сложные. Однако эти глаголы занимают в сербохорватском языке двойственное положение: с простыми глаголами *voditi*, *voziti* они связаны лишь формально, по существу же они представляют собой производные образования от совершенных *dovesti* (*devedem*) 'привести, довести', *izvesti* (*izvezem*) 'вывести'. На то, что это действительно так, указывают глаголы данного типа, которые уже в своем вещественном значении содержат оба эти отношения. Например, глагол *navoziti* может иметь двоякое значение: с одной стороны, он может быть итеративным от *navesti* ('везя, наехать на что-либо' и т. д.) и тогда он несовершенного вида. С другой стороны, глагол *navoziti* может быть связан с несовершенным *voziti*, и в этом случае он является совершенным, например, *navoziti se* 'накататься (на лодке) вдоволь, нагретесь (до усталости)'. Следовательно, данные глаголы не представляют собой никакого отклонения от основной схемы. Если от них как от несовершенных глаголов образовать путем присоединения приставки новые глаголы, то эти последние будут совершенными, например: *nadovoditi se*, *naizvoziti se* и т. д. (со значением 'довести соответствующее действие до того момента, когда наскучит им заниматься').

Говоря о том, что от основы совершенного глагола посредством присоединения к ней (или к производной от нее основе) суффикса образуется несовершенный (итеративный) вид, Белич указывает, что из этого правила, на первый взгляд, имеется одно исключение: в современном сербохорватском языке от несовершенного глагола путем прибавления **-nuti** образуется совершенный, например: *lupati* 'ударять' : *lupnuti* 'ударить', *kucati* 'стучать' : *kucnuti* 'стукнуть' и т. д. Для Белича здесь дело не в изменении вида, а в изменении собственного значения глагола, т. е. то, что теперь называют СГД. Производные глаголы выступают со значением 'выполнить действие один раз'. При этом они имеют также диминутивный (уменьшительный) оттенок и, следовательно, в известной степени приближаются по своему значению к несовершенным диминутивным глаголам (*lupkati* 'погромыхивать', *kuckati* 'постукивать' и т. д.). Именно потому, что некоторые бесприставочные глаголы на **-nu-ti** характеризуются реальным значением действия, выполненного в один момент, „специфическая совершенность“, присущая этому суффиксу, должна рассматриваться как следствие характера действия, ассоциировавшегося у ряда таких глаголов с данным суффиксом. Таким образом, суффикс **-nu-ti** вовсе не является показателем совершенности вообще, а лишь придает глаголу специфический смысловой оттенок.

В книге „Savremeni srpskohrvatski jezik: Gramatički sistemi i književnojezička norma“ („Современный сербохорватский язык: Грамматические системы и литературно-языковая норма“) Михаило Стеванович (Mihailo Stevanović) рассматривает глагольный вид и семантические видовые пары (*glagolski vid i semantički vidski parovi*, Stevanović 1970/II: 507-524). Стеванович не согласен с А. Мазоном и другими сторонниками мнения, согласно которому выделением и определением различных семантических групп и подгрупп нельзя понять глагольный вид (Stevanović 1970/II: 512). Правда, он подчеркивает, чрезмерное членение, которое обычно приводит к смешению видовых и невидовых моментов, не позволяет раскрыть характер глагольного вида. Но, добавляет Стеванович, именно в семантике отдельных типов глагола и только в семантике, охваченной рамками глагольного вида, лежит суть данной проблемы. В этой работе он не пишет о СГД, но под понятием „семантические видовые пары“ подразумевает как раз их. Он упоминает два семантических типа: начально-законченные глаголы (*početno-svršeni glagoli*) типа *zapevati* 'запеть' и ингрессивные глаголы (*ingresivni glagoli*), которые, по мнению автора, очень

близки к начально-законченным глаголам типа *zagristi* 'загрызть', *zaseći* 'засечь'. Среди групп глаголов, рассматриваемых М. Стевановичем и имеющих прямое отношение к СГД, можно выделить начально-законченные глаголы (*završno-svršeni glagoli*) типа *zazvoniti* 'зазвенеть', *zaigrati* 'заиграть', *zapevati* 'запеть', *zaplakati* 'заплакать' и др.

Ирена Грицкат (Irena Grickat) написала большую статью о диминутивных глаголах (Grickat 1955). О ее взглядах см. главу, посвященную диминутивному способу глагольного действия.

2. В хорватском языкознании выделяется одна работа: монография Джуро Грубора (Đuro Grubor), опубликованная в двух частях в „Трудах Югославской академии наук и искусств“ (JAZU) в 1953 году под названием „Аспектуальные значения“ („Aspektna značenja“). Она представляет собой самый значительный вклад в изучение СГД. Хотя ее заглавие эксплицирует только одну категорию – вид, в ней очень часто затрагиваются вопросы СГД. Автор за основу исследования берет позицию, характерную почти для всех сербохорватистических работ: СГД рассматриваются как часть видовых значений. На этом плане Грубор глагольный вид толковал в первую очередь по отношению к СГД, которые он очень редко упоминает. Таким образом, речь идет о эксплицитном анализе аспектуальных значений и имплицитном анализе СГД. Но если термин СГД крайне редко встречается, зато конкретные наименования СГД получают почти те же названия, что и в теории СГД (типа инхоативные, диминутивные, сативные и др. глаголы).

Все глаголы Дж. Грубор разделяет на две основные группы – эволютивные глаголы (*razvojni ili evolutivni glagoli*) и глаголы состояния (*glagoli stanja*). Первые обозначаются как R-*glagoli*, вторые как S-*glagoli* (Grubor 1953: 11). Эволютивные глаголы далее членятся на подтипы по трем критериям: 1. по способу включения в пары, 2. по количеству реализуемого действия и 3. по типу действия. На основе первого типа (способа включения в видовые пары) он выделяет перфективные и имперфективные значения. Самую широкую группу порождает дифференциация значений по второму критерию (по количеству реализуемого действия). Здесь появляется одиннадцать типов глаголов: пантивные (*pantivni*), тотивные (*totivni*), инхоативные (*inkoativni*), финитивные (*finitivni*), диминитивные (*deminutivni*), аугментативные (*augmentativni*), майоративные (*majorativni*),

интенсивные (intenzivni), сативные (sativni), субститативные (supstitativni), слепые (slijepi) или verba саеса.

В разделе о классификации глаголов Джуро Грубор констатирует, что при изучении вида часто не уделяется достаточного внимания различным группировкам глаголов, а иногда даже и вовсе не принимаются в расчет, вследствие чего особенности какого-либо глагола или каких-либо глаголов рассматривались как общее свойство глагола вообще (Грубор 1953: 7). В качестве примера он приводит немецкие глаголы *erjagen* 'догнать, догонять' и *besteigen* 'взойти, всходить (на вершину)', а также сербо-хорватский глагол *doplivati* 'доплыть, приплыть', что наводило на мысль, будто все глаголы совершенного вида выражают конечный момент действия, его законченность, результативность, точечность, мгновенность. В связи с этим он указывает на то, что в языкознании появилось течение, направленное против подобного понимания (Сарау, Агрелль, (Карцевский, Белич и др.), но единство взглядов еще не достигнуто, не создана подлинная основа для анализа, не определено понятие, которое охватило бы все частные случаи, – одним словом, *pije pogoden čavao u glavu* 'в точку еще не попали'.

Как мы уже сказали, Грубор различает две основные группы глаголов: Р-глаголы и С-глаголы.

Р-глаголы – это глаголы развития, т. е. действия и становления, какими являются *ore* 'пашет'; *raste* 'растет'.¹ Автор дает такое толкование первого глагола: сначала борозда начинается, затем становится все более длинной, за первой ложится вторая, работа продвигается вперед – идет пахота; растение всходит, становится все больше и больше – растет. В первом случае речь идет о действии, во втором о становлении, но в обоих случаях мы имеем дело с развитием.

С-глаголы являются глаголами состояния типа *jest* 'есть, существует', *leži* 'лежит'. У них ничего не меняется, не развивается, все пребывает в покое.

В то время как группа Р чрезвычайно обширна (к ней относятся почти все глаголы), другая группа очень мала. Автор отмечает, что категория вида „более необходима“ для

¹ В этой работе автор приводит примеры не в инфинитиве, как это в настоящее время общепринято, а во втором лице ед. числа.

первой группы глаголов. Он указывает на то, что в речи ощущается большая потребность различать, строит ли кто-либо дом или построил его, чем то, спал ли кто-либо эту ночь или проспал ее. Грубор приходит к выводу, что вид в глаголах состояния часто представляет собой как бы излишнюю роскошь.

Несовершенный вид Р-глаголов передает развитие, процесс совершения действия или становления в любом времени и на любой стадии (Грубор 1953: 78). Несовершенный вид как раз и выражает действие или становление в то время, к которому они относятся, во время действия или становления, в данной точке их протекания. Он обозначает любую стадию развития (начало, середину, конец). Например: *ore* 'пашет', *orao je* 'пахал', *oraće* 'будет пахать', *raste* 'растет', *rasla je* 'росла', *rašće* 'будет расти', *ore prvu, srednju, poslednju brazdu* 'пашет первую, среднюю, последнюю борозду', *početni dio prve brazde* 'начальную часть первой борозды', *poslednji dio poslednje brazde* 'последнюю часть последней борозды'.

Несовершенный вид может охватывать и все время действия (становления), все его стадии: *Lani smo cijele godine, sve što smo imali orati, orali nas dva zajedno*. 'В прошлом году все то, что мы должны были (вс)пахать, мы весь год пахали вдвоем.'. Но и здесь сам глагол обозначает лишь процесс совершения действия, показывая его в какой-то точке развития.

По мнению этого автора несовершенный вид глаголов развития не выражает времени (т. е. его продолжительности, течения), он говорит лишь о развитии действия или становления, а время может быть обозначено другими словами: *dva sata* 'два часа', *dugo* 'долго'. На отношение течения действия во времени могут указывать слова вроде *brzo* 'быстро', *sporo* 'медленно', но сам глагол не выражает этого отношения. Тем не менее нельзя „без ущерба для науки“ упускать из виду, что глагол доводит до завершения то, что выражено в других словах. И это является его особенностью. Для Грубора одно дело *ore brzo* 'пашет быстро', а другое *ore sporo* 'пашет медленно'. Здесь речь идет о потенциальной, возможной особенности, которая не может быть исключена, но является не обязательной.

С другой стороны, несовершенный вид глаголов состояния, С-глаголов, указывает, в каком состоянии кто-либо или что-либо находится в какой-либо момент времени, т. е.

представляет лицо (предмет и т. д.) в соответствующее время: *jest* 'есть', *bio je* 'был', *biće* 'будет'; *leži* 'лежит', *ležao je* 'лежал', *ležaće* 'будет лежать'. Но если нет развития, то нет и не может быть и стадий развития. Данные глаголы, так же как и Р-глаголы, непосредственно не выражают времени, хотя они и не передают никакого другого развитие, кроме развития времени, а слова, указывающие на продолжительность типа *dva sata*, *druga*, могут сопровождать глагол. Но если нет иного развития, кроме временного, то не может быть обозначено и отношение развития действия ко времени, т. е. не может быть пометы *brzo* или *sporo*.

Из сказанного автор делает вывод, что термин *trajni glagol* 'длительный глагол' не подходит ни к несовершенным глаголам развития, ни к несовершенным глаголам состояния, так как *trajni glagol* указывает на время, а ни те, ни другие не это не выражают. Понятно, что действие, становление и состояние, передаваемые несовершенными глаголами, длятся, но сами глаголы обозначают не эту длительность, а то, что действие и становление совершаются, что кто-то (что-то) находится в данном состоянии. Такие глаголы непосредственно не говорят о длительности, о времени, но они указывают на эту длительность.

Совершенные глаголы развития выражают полную завершенность действия или становления от начала до конца, завершенность всего действия или завершенность определенного количества этого действия: *uzorao sam* 'я вспахал' ('все, что я предполагал вспахать этой весной или осенью, или первую борозду, первые три борозды и т. д.');

narasli kukuruzi 'выросла кукуруза' (мне до колен, по пояс или выше моего роста). По мнению Грубора здесь идет речь лишь о завершенности развития, а не о каком-либо времени (Grubor 1953: 9). В момент совершения действия завершен и его последний момент. Временная помета может быть придана, но не так непосредственно, как у несовершенных глаголов, например, *uzorao za tri dana* 'вспахал за три дня' (а не прямо: *tri dana* 'три дня'), *brzo* 'быстро', *sporo* 'медленно' (но ни в коем случае не *dugo* 'долго'); *uzoraću do nedelje* 'вспаху до воскресенья'.

Из числа совершенных глаголов, соответствующих несовершенным глаголам состояния, одни относятся уже не к глаголам состояния, а к глаголам развития, например *leći* 'лечь', *sjesti* 'сесть'. К ним добавляется все то, что было сказано выше о глаголах

развития, другие же и сами являются глаголами состояния, например *ostati* 'остаться', *zabaviti se* 'задержаться', *zadržati se* 'задержаться, остановиться, остаться'.

И у этих глаголов форма настоящего времени не может выражать подлинного настоящего, хотя они и допускают такие обстоятельства времени, как *dva sata* 'два часа', *dugo* 'долго'.

Джуро Грубор написал отдельную главу, посвященную разбивке глаголов на группы с точки зрения особенностей вида, что по сути дела представляет собой деление на способы глагольного действия (Грубор 1953: 10-100). Сначала он делает подробный анализ глаголов развития (эволютивные) или Р-глаголов и состояния (стативных) или С-глаголов. Он констатирует, что во всех работах о глагольном виде в большей или меньшей степени обнаруживается тот недостаток, что между этими двумя группами не проводится четкого различия. Глаголы состояния обычно или совсем игнорировались, или отождествлялись (с точки зрения вида) с глаголами развития, хотя в других отношениях их своеобразие признавалось. Автор далее указывает на то, что является важным для теории способов глагольного действия: обе группы разделены глубокой, почти непроходимой пропастью. С одной стороны, эволютивные глаголы несовершенного вида выражают действие или становление в развитии, с другой – эволютивные совершенные глаголы указывают на определенное количество действия или становления в его завершенности. Хотя стативные глаголы не обозначают ни действия, ни становления, ни развития, ни завершенности, все же состояние может быть выражено в обоих видах. Несовершенные глаголы состояния сообщают, что некто (нечто) находится в том или ином состоянии, а совершенные – сколько времени провел субъект в данном состоянии.

Если совершенные глаголы развития связаны с объектом, возникающим или изменяющимся в результате действия, или пройденным расстоянием, а о времени как таковом здесь нет и речи, то глаголы состояния как бы „от досады на недостаток чего-то более существенного“ говорят лишь о времени: *načinio kući* 'построил дом', но *ostao cijelu noć* 'остался на всю ночь'. В первом случае внимание сосредоточено преимущественно на объекте, во втором же – лишь на времени; для одних глаголов время является второстепенным обстоятельством, для других же – основным и единственным: *sagradio pô kuće* 'построил полдома', но *ostao dva sata* 'остался на два часа'.

Обстоятельство *dugo* 'долго' не сочетается с совершенными глаголами развития, так как они выражают все завершённое действие, а этого нет, пока не осуществлена самая последняя его частица. Из-за этого долгим может быть не завершённое действие, а ожидание, предшествующее этой завершённости. Грубор подчеркивает, что обстоятельство *dugo* не может быть исключено априори и для этих глаголов: в сочетании с отрицанием оно относится к периоду времени, в течение которого совершено все действие, от начала до конца; а без отрицания – ко времени после завершения действия; ср. *dugo je izvršena* 'давно завершено (дело), много времени прошло с тех пор, как оно было завершено'. Напротив, при совершенных глаголах состояния обстоятельство *dugo* оказывается вполне уместным: *ostao je tamo dugo* 'он остался там надолго', так как в этом случае развивается только время, а *dugo* как раз и есть обозначение времени. Для совершенных глаголов состояния время это то же, что для глаголов развития – расстояние: *prešao kilometar, 10 km, mnogo* 'прошел километр, 10 км, много'; *ostao minutu, sat, mnogo, dugo* 'остался на минуту, на час, надолго'.

Далее Грубор дает классификацию глаголов развития (т. е. действия и становления) типа *ore* 'пашет', *raste* 'растет'. Она проводится по трем признакам: по способу образования видовых пар, по количеству совершенного действия, выраженного глаголом совершенного вида (по количественной характеристике завершённости действия или становления глаголов совершенного вида) и по типу действия.

Первый критерий подразумевает то, что при образовании видовых пар используется перфективация (присоединение приставки к глаголу несовершенного вида) или имперфективация (суффиксальное расширение основы совершенного глагола), а также является ли исходный глагол простым (бесприставочным) или сложным (приставочным). Джуро Грубор различают девять разновидностей, которые для способов глагольного действия являются не существенными.

Классификация на основании второго критерия (количества совершенного действия) имеет прямое отношение к способам глагольного действия. Джуро Грубор выделяет одиннадцать групп глаголов.

1. Пантивны глаголы (*pantitivni glagoli*) выражают постепенное действие (*sagraditi kuću* 'построить дом'), точнее указывают на то, что все действие (становление) от начала

до конца или определенная его часть в полном ее объеме совершается постепенно, часть за частью: *gradi kuću – sagradio kuću* ‘строит – построил дом’ (весь); *sagradi trećinu kuće* ‘построил третью часть дома’ (всю третью часть); *plete čarapu – oplete čarapu, pô čarape* ‘вяжет чулок – связала чулок, половину чулка’ и т. д.; *ide – dođe* ‘идет, едет – пришел, приехал’ (например, из Сплита в Загреб, или в любую точку по пути из Сплита в Загреб).

2а) Тотивные глаголы (*totivni glagoli*) передают полное действие типа *ispeći janje* ‘пожарить ягненка’: действие совершается целостно, оно может быть завершено только все полностью (но не часть его): *peče janje – ispeče ga* ‘жарит – изжарил барашка’; *kuje – skova sjekiru* ‘кует – выковал топор’ (нельзя сказать *pô sjekire* ‘полтопора’, как мы говорим *oplete pô čarape*); *ide – izade iz tunela* ‘идет – вышел из тоннеля’. Развитие действия и здесь происходит постепенно (можно сказать *ispeče ga na pô* ‘изжарил его наполовину’), но важно, что действием жарки охватывается сразу весь барашек, действиемковки – сразу вся масса железа, при выходе из тоннеля решающим является только последний момент, пересечение границы между „внутри“ и „вне“. Несмотря на то, что различие между пантивными и тотивными глаголами базируется не на значении вида, а на способе действия, Грубор считает, что нельзя пренебрегать этим различием, если мы хотим прийти к точному определению вида.

2б) Тотивные сепаратные глаголы (*totivni separadni glagoli*) обозначают завершенность какой-либо самостоятельной части действия несовершенного глагола: *guče* ‘воркует’ – *guknu* ‘проворковал, издал один воркующий звук’.

3. Инхоативные глаголы (*inkoativni glagoli*) указывают на начало (завершено начало действия): *pjeva – zapjeva* ‘поет – запел’, *ide – pođe* ‘идет – пошел’.

4. Финитивные глаголы (*finitivni glagoli*) обозначают реализацию последней части действия (выражается завершенность последней части действия: *gradi – dogradi kuću* ‘строит – достроил дом’).

5. Диминутивные глаголы (*deminutivni glagoli*) показывают, что действие является, короче, чем обычно: *zviždi – pozvišda* ‘свистит – посвистел’; *plače – poplaka* ‘плачет – поплакал’.

6. Аугментативные глаголы (*augmentativni glagoli*) передают действие, которое выше нормального, которое превышает нормальные границы или же является преувеличенным: *reše janje – prepeše ga* 'жарит – пережарил барашка'.

7. Майоративные глаголы (*majorativni glagoli*) выражают реализацию преимущественного количества: некто осуществил большее количество действия (или лучше совершил его), чем кто-то другой: *pjeva – natpjeva je* 'поет – превзошел ее своим пением' (например, Милош – вилу, фею, русалку, нимфу).

8. Интенсивные глаголы (*intenzivni glagoli*) сообщают о том, что действие достигло вершины, высшей точки желаемого субъектом развития: *pjeva – raspjeva se* 'поет – распелся'.

9. Сативные глаголы (*sativni glagoli*) обозначают, что действие является достаточным для субъекта (действие совершено в объеме, вполне достаточном для субъекта): *kopaju – nakopali se* 'копают – накопились (вдоволь)'.

10. Субститутивные глаголы (*supstantivni glagoli*) передают законченность действия до уровня любого состояния, любой стадии в будущем: *пише – ako uspišeš* 'пишет – если напишешь, напишешь'.

11. Слепые глаголы (*slijepi glagoli, verba caeca*) указывают на то, что реализация действия зависит от скрытых вещей, точнее действия зависит от скрытых объектов или от таких, которых, может быть, и вообще нет, а субъект этого не знает: *lovi – ulovi zeca* 'ловит – поймал зайца'; *moli – izmoli od tame grozd* 'просит – выпросил у мамы винограду'. Если бы здесь действие регулярно достигало успеха, эти глаголы попадали бы в группу тотивных (все действие завершено и наступает изменение отношений) или пантивных (*prosi – isprosi torbu brašna, po torbe* 'просит – выпросил мешок муки, полмешка'). Но заяц убежал или его вообще не было, винограда у матери нет или мы его не заслужили и т. д. Действие может быть полностью закончено, а успеха нет, так как успех зависит от факторов, лежащих вне действия. Здесь глагол совершенного вида часто не является прямым видовым дублетом соответствующего несовершенного: он выражает не завершение действия, а только его следствие (Грубор 1953: 11-13).

В классификация глаголов развития на основании третьего критерия (характера действия) выделяются три группы: а) в результате действия что-то возникает: *gradi* –

sagradi kuću 'строит – построил дом'; б) в результате действия что-то изменяется: *ore – uzora njivu* 'пашет – вспахал поле'; в) в результате действия кто-то (что-то) перемещается в пространстве: *ide – dođe* 'идет – пришел'. Эти группы Грубор называет креативными, трансформативными и мотивными. Все три рассмотренные группы взаимно перекрещиваются.

Отдельную классификацию делает Грубор для стативных глаголов, т. е. глаголов состояния, пребывания в покое. Они выражают состояние, в котором кто-либо (что-либо) находится. В процессе пребывания в таком состоянии ничто не возникает, не изменяется, не перемещается, только время течет, глагол указывает на его продолжительность. Автор констатирует, что здесь речь может идти лишь о завершенности времени (*vremenska izvršenost*).

И здесь Грубор выделяет одиннадцать групп, но они являются лишь потенциальными, так как для двух из них автор не находит конкретных примеров (поэтому можно говорить о девяти группах).

1. Пантивные глаголы: *ostaje – osta* 'остаётся – остался'; *živi – proživje* 'живёт – прожил'; *leži – preleža* 'лежит – пролежал'; *stoji – prestaja* 'стоит – простоял'; *spava – prespava* 'спит – проспал'; *miči – premiča* 'молчит – промолчал'; *miruje – premirova* 'пребывает в покое – пробыл в покое'.

2. Тотивные глаголы: *zimuje – zimova, prezimi* 'зимует – перезимовал'; *danuje – danova, predani* 'днюет, проводит день (где-либо) – провел, день'; *noćiva – noći, prenoći* 'ночуёт – переночевал'.

3. Инхоативные глаголы. Автор констатирует, что таких нет.

4. Финитивные глаголы: *leži – obleža* 'лежит – отлежал, пролежал (до конца)'; *spava – dospava* 'спит – доспал'. В данных глаголах завершен и последний отрезок определенного промежутка времени.

5. Диминутивные глаголы: *jest – da pobude* 'есть – побыть'; *živi – da poživiti* 'живёт – пожить'; *leži – poleža* 'лежит – полежал'; *spava – pospava* 'спит – поспал'.

6. Аугментативные глаголы: *leži – preleža* 'лежит – перележал, лежал дольше, чем нужно'; *stoji – prestaja*, 'стоит – перестоял'.

7. Майоративные глаголы: *živi – nadživje* ‘живет – пережил (кого-либо)’; *sjedi – nadsjedi* ‘сидит – пересидел (кого-либо)’.

8. Интенсивные глаголы, по мнению автора, отсутствуют.

9. Сативные глаголы также не характерны для данных глаголов.

10. Субститутивные глаголы: *može – uzmože* ‘может – получит возможность, сможет’; *želi – uzželi* ‘хочет – захочет’.

11. Verba саеса. Грубор указывает, что примеры отсутствуют для передачи этого значения.

Автор отдельно выделяют видовые пары типа С–Р. Он указывает на то, что существуют видовые пары, несовершенный член которых является сативным, а совершенный – эволютивным. Сюда относятся три группы глаголов.

1. Перцессивные глаголы (*percesivni glagoli*), соответствующие инхоативным: *leži – leže* ‘лежит – лег’; *stoji – stade* ‘стоит – стал’; *sjedi – sjede* ‘сидит – сел’; *kleči – kleknu* ‘стоит на коленях – стал на колени’; *spava – zaspа* ‘спит – заснул’, *bdi – probudi se* ‘бодрствует – проснулся’; *muča – umuknu* ‘молчит – замолчал’; *bijeli se – pobijelje* ‘белеется – побелел’; *želi – poželje* ‘хочет – захотел’.

2. Интенсивные глаголы (*intenzivni glagoli*): *leži – razležа se* ‘лежит – разлежался’; *sjedi – usjedi se* ‘сидит – засиделся’; *spava – raspаva se* ‘спит – разоспался’.

3. Сативные глаголы (*sativni glagoli*): *leži – naleži se* ‘лежит – належался’; *sjedi – nasjeda se* ‘сидит – насиделся’; *muči – namučа se* ‘молчит – намолчался’.

О работе Джуро Грубора Александр Белич написал обширную рецензию (Belić 2000/13: 284-292). В ней он указывает на то, что Грубор использует название *аспект* для глагольного вида и для того глагольного значения, которое выступает как глагольный „лик“ (Belić 2000/13: 284). В связи с разделением глаголов на глаголы развития и глаголы состояния, А. Белич считает, что Дж. Грубор хотел заменить названия Агреля *porasni* ‘возрастающие’ и *jednaki* ‘одинаковые’, которые для самого Белича являются неприемлемыми. Но он считает, что и названия Грубора не лучше этих. Белич далее указывает на интересную вещь: все глаголы без исключения отличаются общей чертой: у них постоянно части значения меняют друг друга. Глаголы поэтому всегда являются

динамичными, процессными и подвижными, несмотря на то, каким образом это у них происходит. Белич же констатирует то, что выделенные Грубором глаголы развития и глаголы состояния не имеют значения для глагольного вида (Belić 2000/13: 285), но, как мы знаем, они являются важными для способов глагольного действия. Белич находит одну вещь, которая релевантна для СГД: креативные, трансформационные и мотивные значения касаются лексической стороны глагола, а не вида. Белич также отмечает, что различие между глаголами пассивными и тотивными является сугубо лексическим и поэтому несущественным для глагольного вида (Belić 2000/13: 288).

В хорватском языкознании написана одна докторская диссертация по глагольному виду, в которой вкратце рассматриваются и СГД („Glagolski vid u hrvatskom ili srpskom i njezićkom jeziku“ – „Глагольный вид в хорватском или сербском и немецком языках“). Ее автор Мирко Гоймерац (Mirko Gojmerac, 1980). Она, к сожалению, до сих пор не опубликована.

Все остальное, что написано о СГД, находится в учебниках, грамматических пособиях и отдельных статьях. Среди них выделяется работа Rosandić/Silić 1979, в которой первый раз более подробно представлена система СГД. Хотя в ней не упоминаются источники, в этой работе явно проявляются взгляды Джоро Грубора и приводятся его примеры. СГД нашли свое место в грамматике хорватского языка, составленной группой авторов, сначала под названием „Практическая грамматика...“ – „Priručna gramatika hrvatskoga jezika“ (1986), а потом как „Хорватская грамматика“ – „Hrvatska gramatika“ (Hrvatska gramatika 1995). Сразу после этого в еще одной коллективной монографии СГД были коротко представлены – в „Историческом очерке хорватского языка“ (1991). И в грамматике хорватского языка Йосипа Силича и Иво Праньковича (Josip Silić, Ivo Pranjković) „Gramatika hrvatskoga jezika za gimnazije i visoka učilišta“, опубликованной совсем недавно (в 2005 году), представлены основные СГД. От этой книги мы больше ожидали, учитывая тот факт, что один из ее авторов (Йосип Силич) тридцать лет назад довольно подробно описал СГД. Среди других работ выделяется статья Степана Бабица о итеративизации (1878). В грамматике Брабец/Храсте/Живкович 1959 („Gramatika hrvatskosrpskog jezika“) можно найти только две категории, которые являются интересными для СГД: итеративность и дуративность.

Степан Бабич (Stjepan Babić) в работе „Итеративизация и сродные явления в словообразовании глаголов“ („Iterativizacija i srodne pojave u tvorbi glagola“ Babić 1978) лишь на одном месте упоминает СГД: „Глагольный вид и способы глагольного действия (Aktionsart) в славянских языках давно интересуют языковедов, но можно сказать, что мы все еще находимся в начале более ясного определения этих явлений в их широте и разнообразии, тем более в очень сложном отношении между ними и глагольными значениями.“) Бабич констатирует, что этими вопросами занимались и домашние лингвисты, но исследования не имели систематического характера и терялись в большой дескрипции (здесь он имеет в виду в первую очередь упомянутую работу Джоро Грубора). Поэтому глагольный вид и СГД слабо представлены в грамматиках.

Самую полную информацию о СГД в хорватском языке дают Драгутин Росандич и Йосип Силич (Josip Silić, Ivo Pranjković – Rosandić/Silić 1979) в книге „Osnove morfologije i morfofostilistike hrvatskoga književnog jezika“ („Основы морфологии и морфостилистики хорватского литературного языка“). Одна часть этой книги носит заглавие „Tipologija glagola po vidu i načinu radnje“ („Типология глаголов по виду и способу действия“). В части „Načini radnje glagola“ („Способы глагольного действия“) авторы не толкуют само понятие СГД, а лишь указывают на значения различных глаголов: „Глагол *progovoriti* ‘заговорить’ в *Dijete je progovorilo*. ‘Ребенок заговорил.’ значит совершить начинающее действие говорения, глагол *dograditi* ‘достроить’ в *Dogradio je kuću*. ‘Он достроил дом.’ – совершить завершающее действие строительства, глагол *odslužiti* ‘отслужить’ в *Odslužio je vojsku*. ‘Он отслужил армию.’ – совершить полностью действие служения, глагол *primiriti se* ‘смириться’ в *Primirio se*. ‘Он смирился.’ – совершить ограниченное действие смирения, глагол *razigrati se* ‘разыграться’ в *Razigrao se*. ‘Он разыгрался.’ – совершить усиленное действие игры, глагол *nabacati* в *Nabacao je kamenja*. ‘Он набросал камни.’ – совершить часть за частью действия бросания, глагол *nadvladati* ‘превзойти, побороть’ в *Nadvladao ga je*. ‘Он его превзошел, поборо.’ – совершить действие превосходства над кем-нибудь’, глагол *porušiti* ‘разрушить’ в *Porušio je kuće*. ‘Он разрушил дома.’ – совершить действие за действием подряд, глагол *pjevušiti* ‘попевать’ в *Pjevušio je dok je radio*. ‘Он попевал, пока он работал.’ – совершить действие протягивания, которое меньше обычного, глагол *pružeknuti* ‘протянуть’ в *Pružeknuo je nogu*. ‘Он протянул ногу.’ – совершить действие протягивания, которое больше обычного, глагол *skoknuti* ‘забежать’ в *Skoknuo je u selo*. ‘Он

забежал в деревню.’ – совершить целостное действие входа, вхождения, глагол *kapati* ‘капать’ в *Voda je kapala cijelu noć*. ‘Вода капала всю ночь.’ – совершить много целостных действий капания, глагол *voziti* ‘везти’ в *U grad ga vozi automobilom*. ‘В город его везет на машине.’ – совершить однонаправленное действие перевозки, глагол *nosati* ‘носить’ в *Nosao ga je cijeli dan*. ‘Он носил его целый день.’ – совершить ненаправленное действие ношения, глагол *napisati* ‘написать’ в *Napisao je zadaću*. ‘Он написал задание.’ – совершить действие написания, при помощи которого достигается цель, глагол *gasnuti* ‘затихать’ в *Vatra je gasnula postupno*. ‘Огонь затихал постепенно.’ – переходить в состояния затихания, глагол *spavati* ‘спать’ в *Spavao je u nemogućim uvjetima*. ‘Он спал в невозможных условиях.’ – совершать неподвижное действие сна, связанное с процессом, но и не с целью, глагол *pripadati* ‘принадлежать’ в *Knjiga pripada ocu*. ‘Книга принадлежит отцу.’ – совершать неподвижное действие, связанное с принадлежностью, но не связанное с процессом, а с отношением, а глагол *šetati* ‘гулять’ в *Šetao je svaki dan*. ‘Он гулял каждый день.’ – совершать подвижное действие прогулки, которым выражается изменение положения субъекта. Хотя глаголы типа *spavati* ‘спать’ не выражают действие, мы добавляем рядом с ними определение *obaviti/obavljati radnju* ‘совершить действие’ для того, чтобы как можно нагляднее и яснее выразить различие между приведенными глаголами.“ (Rosandić/Silić 1979: 114). Сразу после этого они дают названия СГД всех глаголов, которые выше упоминаются: „Глаголы, передающие начальное действие мы называем ингрессивными (*ingresivni*), глаголы, обозначающие завершающее действие – комплетивными (*kompletivni*), глаголы, имеющие значение ‘совершить полное действие’ – финитивными (*finitivnima*), глаголы со значением ‘совершить ограниченное действие’ – лимитативными (*limitativni*), глаголы, указывающие на усиленное совершение действия – интенсивными (*intenzivni*), глаголы, для обозначения значения ‘совершить действие часть за частью’ – кумулятивными (*kumulativni*), глаголы называющие действие, которое больше другого’ – майоративными (*majorativni*), глаголы, указывающие на то, что действия совершаются подряд – дистрибутивными (*distributivni*), глаголы со значением ‘совершить/совершать действие, которое меньше обычного’ – диминутивными (*deminutivni*), глаголы, передающие значение ‘совершать/совершать действие, которое больше обычного’ – аугментативными (*augmentativni*), глаголы, указывающие на то, что совершается целостное действие – одноактными (*jednoaktni*), глаголы, выражающие совершение много

целостных действий – многоактными (*mnogoaktni*), глаголы, называющие однонаправленное действие – однонаправленными (*jednousmjereni*), глаголы, обозначающие ненаправленное действие – ненаправленными (*neusmjereni*), глаголы, со значением ‘совершить/совершать действие, при помощи которого достигается цель’ – результативными (*rezultativni*), глаголы для обозначения перехода в состояние – инхоативными (*inkoativni*), глаголы со значением ‘совершать действие, связанное с процессом, но не с целью’ – статальными (глаголами состояния; *statalni*), глаголы, называющие неподвижное действие, несвязанное с процессом, но связанное с отношением – реляционными (глаголами отношения; *relacijski*), а глаголы, указывающие на совершение подвижного действия, при помощи которого выражается развитие или изменение положения субъекта, т. е. объекта – эволютивными (*evolutivni*).“ (Rosandić/Silić 1979: 114-115).

Они считают, что ингрессивные, комплетивные, финитные, лимитативные, интенсивные, кумулятивные, майоративные и дистрибутивные глаголы являются в первую очередь глаголами совершенного вида. диминутивные, аугментативные, результативные и инхоативные относятся к глаголам и совершенного и несовершенного вида. Одноактными бывают только глаголы совершенного вида, а многоактными однонаправленные, ненаправленные, статальные, реляционные и эволютивные глаголы (Rosandić/Silić 1979: 115).²

Авторы констатируют, что для передачи СГД используются различные средства. Ингрессивность, комплетивность, финитность, интенсивность, кумулятивность, майоративность, дистрибутивность и результативность (частично) выражаются при помощи приставок, а диминутивность, аугментативность, инхоативность и одноактность при помощи суффиксов. Многоактность, однонаправленность, ненаправленность,

2 „Ингрессивные, комплетивные, финитные, лимитативные, интенсивные, кумулятивные, майоративные и дистрибутивные глаголы являются в первую очередь совершенными. (Несовершенные глаголы находятся на второй ступени «производства» [...] Диминутивные, аугментативные, результативные и инхоативные глаголы являются совершенными и несовершенными, одноактные – только совершенными, а многоактные, однонаправленные, ненаправленные, статальные, реляционные и эволютивные – только несовершенными.“ (Rosandić/Silić 1979: 115).

результативность (частично), реляционность и эволютивность передаются при помощи лексического значения глагола (поэтому у них нет формальных показателей). Авторы далее указывают на то, какие конкретно приставки и суффиксы используются для этих целей.

В конце анализа приводится еще одно членение глаголов: на глаголы, у которых действие ограничено, и на глаголы, у которых отсутствует такое ограничение. Первые автор называет терминативными, вторые – нетерминативными (Rosandić/Silić 1979: 120).

В докторской диссертации Мирко Гоймерца (Mirko Gojmerac) „Глагольный вид в хорватском или сербском и немецком языках“ („Glagolski vid u hrvatskom ili srpskom i njemačkom jeziku“) констатируется, что способ глагольного действия является семантической категорией, которая содержится в лексеме, несмотря на то, о чем речь идет: о приставочном или о простом глаголе. Хотя предметом диссертации является только глагольный вид, автор счел необходимым заняться и СГД, так как они узко связаны с категорией вида (Gojmerac 1980: 31). Автор подчеркивает: то, что между СГД и глагольным видом существует определенная корреляция, известно уже давно; длительное время эти категории не различали, лишь в новейшее время можно найти разделение отдельных СГД (Gojmerac 1980: 33). В части 0.2 он говорит о том, как возникло понятие „Aktionsart“, а также об оппозиции *Aspekt – Aktionsart*, выделенной Агреллем. Автор особенно отмечает все большую грамматикализацию глагольного вида и все большую лексикализацию СГД и делает вывод: вид является грамматической, а СГД лексической категорией глагола. Он также считает, что Кошмидер отношение глагольный вид – СГД очень удачно сравнил с отношением между грамматической категорией числа и различными семантическими группами существительных (конкретные, абстрактные, собирательные и т. д.).

Гоймерец предупреждает, что добавление различных приставок является самым частотным способом модификации основного значения симплекса, но это не является единственным способом обозначения различных СГД (Gojmerac 1980: 32). Среди различных определений СГД он предпочитает дефиницию А. В. Исаченко.

Гоймерец рассматривает и вопрос типологии СГД и считает, что сложнейшей проблемой является вопрос, какие критерии классификации должны лечь в ее основу –

морфологические или семантические. Он отмечает, что отдельные СГД являются морфологически немаркированными, т. е. они содержатся в семантике глагольной основы, в то время как некоторые выразительные средства показывают различный уровень систематизации, так что вряд могут стать основой для классификации СГД (Gojmerac 1980: 33). На его взгляд, более оправданным является членение СГД по семантическим критериям, так как речь идет о семантической категории глагола. Одним из возможных типов выделения СГД является их разделение на перфективные и имперфективные. Ему кажется, что как раз разделение на перфективные и имперфективные СГД является самым целесообразным для исследования отношений между глагольным видом и СГД. Он выделяет (на его взгляд) самые важные СГД: (а) глаголы, неограниченные во времени – эволютивные, инхоативные глаголы, глаголы состояния, (б) глаголы, ограниченные во времени – ингрессивные и результативные, (в) глаголы с определенной частотностью – итеративные, дистрибутивные и одноактные, (г) с определенной интенсивностью – интенсивные и лимитативные (Gojmerac 1980: 34). Среди них перфективными являются ингрессивные, результативные, дистрибутивные, одноактивные, интенсивные и лимитативные, а имперфективными – эволютивные, инхоативные глаголы и глаголы состояния.

Станко Жепич (Stanko Žepić) рассматривает вместе глагольный вид и СГД (Žepić 1983). В сопоставительном анализе (сербскохорватско-немецком) он констатирует, что немецкий язык не развил морфологических средств для системной передачи СГД. По его мнению, расширение глаголов с приставками приводит к изменению СГД, но это всегда связано с семантическим изменением (Žepić 1983: 58). Почти полное отсутствие системности префиксации, которое этот автор отмечает, подчеркивается тем, что каждая приставка часто имеет несколько функций и значений, причем СГД не остается всегда одинаковым. Он выделяет и рассматривает результативный, ингрессивный, дуративный, итеративный СГД, но проводит анализ только глагольного вида.

СГД кратко представлены в книге „Исторический очерк, звуки и формы хорватского литературного языка“ („Povijesni pregled, glasovi i oblici hrvatskoga književnog jezika“, 1991). В ней они полностью разделены от глагольного вида. Толкование СГД сводится к элементарному указанию на то, что все глаголы и несовершенного и совершенного вида по-разному являются такими, точнее они различаются способом

реализации действия, типом действия как лексического значения глагола (Povijesni pregled 1991: 578). Далее констатируется, что название *način vršenja glagolske radnje* является не очень удачным и что часто используется немецкий термин *Aktionsart*. Основное членение СГД проводится на основании их видовой принадлежности.

В рамках глаголов совершенного вида выделяются следующие СГД: „начальные, ингрессивные, инхоативные глаголы (početni, ingresivni, inkoativni glagoli), которые выражают начало, начальную часть действия: *prohodati* ‘заходить, начать ходить’, *propjevati* ‘запеть, начать петь’, *zaplakati* ‘заплакать’..., 2. усилительные, интенсивные глаголы (pojačajni, intenzivni glagoli), которые выражают получение определенного усиления, интенсивности данного действия: *razlijeniti se* ‘разлентиться’, *raspjevati se* ‘распеться’, *prejesti se* ‘объесться’..., 3. ограничивающие, делимитативные глаголы (ograničavajući, delimitativni glagoli), которые выражают ограниченный отрезок (фазу), ограниченную меру действия: *poigrati se* ‘проиграться’, *posjedjeti* ‘посидеть’, *poživjeti* ‘пожить’, *proboraviti* ‘пробыть’, *proživjeti* ‘прожить’..., 4. преобладающие, майоративные глаголы (pretežni, majorativni glagoli), которые обозначают совершить преимущественную часть действия: *nadigrati* ‘переиграть’, *nadjačati* ‘преодолеть’, *nadveslati* ‘превзойти в гребле’..., 5. законченные, терминативные глаголы (završni, terminativni glagoli), которые выражают завершающую фазу глагольного действия: *dogorjeti* ‘догореть’, *dopisati* ‘дописать’, *dopušiti* ‘докурить’..., 6. совершенные, результирующие глаголы (svršni, rezultativni glagoli), которые выражают действие, при помощи которого достигается цель; эти глаголы имеют несколько подгрупп: а) пространственные глаголы (prostorni glagoli) со значением ‘дойти до определенного места или покинуть его’: *izletjeti* ‘вылететь’, *nadletjeti*, ‘перелететь’, *odletjeti* ‘улететь’, *razletjeti se* ‘разлететься’, *uletjeti* ‘вылететь’..., б) окончательные, финитные глаголы (završetni, finitivni glagoli), которые выражают законченность действия: *probiti* ‘пробить’, *odraditi* ‘отработать’, *odzvонiti* ‘отзвонить’..., в) сативные глаголы (sativni glagoli) имеют значение ‘совершить действие до определенной степени, сколько достаточно’: *nagledati se* ‘насмотреться’, *najesti se* ‘наесться’, *naspavati se* ‘выспаться’..., г) кумулятивные глаголы (kumulativni glagoli), обозначающие ‘совершить действие часть за частью’: *nabacati* ‘набросать’, *nanijeti* ‘нанести’, *nataložiti se* ‘осесть’..., д) распределительные, дистрибутивные глаголы (raspodjelni, distributivni glagoli) выражающие значение ‘совершить однородные действия различными субъектами или на

различных объектах', соответственно различаются: е1) субъектно-распределительные глаголы (*subjektno-raspodjelni glagoli*), которые обозначают, что в действии принимает участие больше субъектов, которые в отдельности совершают одно и то же действие: *porupcati* 'потрескаться, полопаться', *poskakati* 'поскакать', *poutjecati* 'впасть, влиться в отдельности'..., е2) объектно-распределительные глаголы (*objektno-raspodjelni glagoli*), которые имеют значение 'совершить одни и те же действия на нескольких различных объектах: *probacati* 'побросать', *polomiti* 'поломать', *poubijati* 'поубивать'..., 7. однократные, семelfактивные глаголы (*jednokratni, semelfaktivni glagoli*), которые передают значение 'совершить одно целостное действие: *zijejnuti* 'зевнуть', *bocnuti* 'кольнуть', *viknuti* 'крикнуть'...". (Povijesni pregled 1991: 671).

В рамках несовершенного вида выделяются следующие СГД: „1. многократные глаголы (*mnogokratni glagoli*), которые обозначают действие, состоящее из несколько фаз (в зависимости от того, существуют ли у действия отдельные фазы или же повторяется целостное действие выделяются: а) многофазовые глаголы – *mnogofazni glagoli*, выражающие внутреннюю расчлененность действия на несколько отдельных, частичных фаз: *bosti* 'колот', *zijejati*..., б) многократные, итеративные глаголы – *učestali, iterativni glagoli*, выражающие повторность действия: *zapadati* 'западать', *zalijetati se* 'разбегаться', *noćivati* 'ночевать', *večeravati* 'ужинать'...), 2. глаголы развития, эволютивные глаголы (*razvojni, evolutivni glagoli*), выражающие развитие, переход в другое состояние: *venuti* 'вянуть', *sušiti* 'сушить', *crvenjeti* 'краснеть', *bijeliti* 'белеть'..., 3. глаголы состояния, статальные глаголы (*glagoli stanja, statalni glagoli*), выражающие продолжительность действия без внутренней расчлененности: *sjedjeti* 'сидеть', *stajati* 'стоять', *visjeti* 'висеть', *biti* 'быть', *boraviti* 'пребывать', *postojati* 'существовать', *imati* 'иметь', *znati* 'знать', *pripadati* 'принадлежать', *odnositi se* 'относиться'... Глаголы передвижения (*premještajni glagoli*) могут быть совершенного и несовершенного вида. Они обозначают изменение места, но могут быть однонаправленными и ненаправленными. Однонаправленные глаголы (*jednousmjereni glagoli*) выражают действие, совершаемое в одном направлении: *goniti* 'гнать', *letjeti* 'лететь', *nositi* 'носить', *voziti*... 'возить', *odagnati* 'отогнать', *odletjeti* 'улететь, вылететь', *odnijeti* 'отнести, унести', *odvesti* 'увезти, увести'... Ненаправленные глаголы (*neusmjereni glagoli*) выражают действие, совершаемое в одном направлении: *ganjati* 'гонять', *lijetati* 'летать', *nosati* 'носить', *vozati*... 'возить', *razagnati* 'разгонять',

razletjeti se ‘разлететься’, *raznijeti* ‘разнести’, *raseliti (se)* ‘расселиться’...³ И диминутивные глаголы (*deminutivni glagoli*) могут быть совершенного и несовершенного вида. Они имеют значение ‘совершать действие, которое меньше среднего’: *bockati* ‘потихоньку, понемножку, слегка колоть’, *gleduckati* ‘потихоньку, понемножку смотреть’, *spavuckati...* ‘мало, немного, час от часу спать’, *bocnuti* ‘кольнуть’, *drijemnuti* ‘мало задремать, поспать’...“ (*Povijesni pregled* 1991: 671.672).

В конце анализа отмечается, что разделение глаголов по СГД проявляется в непроеизводных (лексических) глаголах, в отдельных словообразовательных категориях и в синтаксических отношениях. Так как для них все еще нет надежных критериев, это членение является условным.

„Хорватская грамматика“ („Hrvatska gramatika“, первое издание 1995) является одной из редких грамматических пособий, в которой СГД рассматриваются отдельно от вида. В части „Глаголы по способу действия“ („Glagoli po načinu radnje“) констатируется, что СГД охватывают различные семантические группы глаголов и что они относятся к ходу событий во времени (началу, концу и т. д.), достижению цели, количеству, интенсивности действия и отношению субъекта, объекта и действия (*Hrvatska gramatika* 1995: 223). В ней выделяются различные СГД.

„1. а. Непрерывными (дуративными) глаголами (*neprekidni, durativni glagoli*) являются те, у которых действия может непрерывно продолжаться. Соответственно к таким относятся все глаголы несовершенного вида: *boriti se* ‘бороться’, *cvjetati* ‘цвести’, *čitati* ‘читать’, *govoriti* ‘говорить’, *letjeti* ‘лететь’, *misлити* ‘думать’, *nalaziti se* ‘находиться’, *nositi* ‘носить’, *spavati* ‘спать’, *zепsti* ‘зябнуть’, *živjeti* ‘жить’ и др.

б. Многократными (итеративными) глаголами (*učestali, iterativni glagoli*) являются те, у которых действие повторяется, т. е. прерывается, а потом опять продолжается. Они могут быть совершенного и несовершенного вида: *poizginuti* ‘погибнуть’, *izgovarati*

³ На наш взгляд, данное значение лучше показывают глаголы несовершенного вида. Ср.: *razgoniti* ‘разгонять’ (вместо *razagnati* ‘разогнать’), *razlijetati se* ‘разлетаться’ (вместо *razletjeti se* ‘разлететься’), *raznositi* ‘разносить’ (вместо *raznijeti* ‘разнести’), *raseljavati se* ‘расселяться’ (вместо *raseliti se* ‘расселиться’). Кроме того, перед ними приводятся как раз глаголы несовершенного вида: *ganjati* ‘гонять’, *lijetati* ‘летать’, *nosati* ‘носить’, *vozati...* ‘возить’.

‘произносить’, *poizgovarati* ‘произносить’, *odlijetati* ‘улетать’, *poodlijetati* ‘улетать’, *odnositi* ‘уносить’, *poodnositi* ‘уносить’, *navoziti* ‘навозить’, *ponavoziti* ‘навозить’, *pogledavati* ‘смотреть’, *ispogledavati* ‘смотреть’, *zatvarati* ‘закрывать’, *pozatvarati* ‘позакрывать’ и др.

Некоторые многократные глаголы могут быть и непрерывными (*neprekidni*). Так, глаголы *dolaziti* ‘приходить’, *proplivavati* ‘проплывать’ могут обозначать многократное, но и однократное действие, например: *Upravo dolazi tata* ‘Как раз приходит отец.’, *Poštár dolazi k nama svaki dan* ‘Почтальон приходит к нам каждый день.’.

Многократные глаголы, действие которых совершается на нескольких объектах или у которых существует несколько субъектов, называются дистрибутивными глаголами (*distributivni glagoli*), напр., *pogledavati* ‘смотреть’, *pogledati* ‘смотреть’; *poispremještati* ‘изменить порядок, место, позицию’, *poiskakati* ‘выпрыгнуть’: *Đaci su redom poiskakali u vodu* ‘Ученики все подряд выпрыгнули в воду.’; *Poispremještao je figure* ‘Он изменил порядок фигур.’.

в. Мгновенные глаголы (*trenutni, momentalni glagoli*) передают действие, которое совершилось в очень короткое время, в один момент, мгновение, например: *ciknuti* ‘взвизгнуть, пискнуть; треснуть, лопнуть’, *liznuti* ‘лизнуть’, *jurnuti* ‘помчаться’, *taknuti* ‘сдвинуть; стронуть, убрать’, *pasti* ‘упасть’, *pući* ‘треснуть, развалиться’, *puhnuti* ‘дунуть’, *skočiti* ‘прыгнуть’.

2. Воздействующие (фактитивные, причинные) глаголы (*učinski, faktitivni, uzročni glagoli*) выражают действие, которое является причиной того, что выражается родственным глаголом состояния. Глагол *bijeliti, bijelim* ‘белить, белю’ обозначает ‘делать что-либо белым’, а глагол *bijeljeti se, bijelim se* ‘белеться, белеюсь’ – ‘быть белым’. Глагол *sedati* ‘садиться’ имеет значение ‘доводить в сидячее положение’, а *sjesti* ‘сесть’ – ‘привести в сидячее положение’, в то время как глагол *sjedjeti* ‘сидеть’ значит ‘быть в этом положении’. Примеры:

фактивныe глаголы (faktivni glagoli)	стативныe глаголы (stativni glagoli)
<i>bijeliti</i> ‘белить’, <i>robijeliti</i> ‘побелить’	<i>bijeljeti se</i> ‘белеться’
<i>crveniti</i> ‘красить в красный цвет’,	<i>crvenjeti se</i> ‘краснеть’

<i>pocrveniti</i> 'покрасить в красный цвет'	
<i>lijegati</i> 'укладывать', <i>leći</i> 'уложить'	<i>ležati</i> 'лежать'
<i>sjedati</i> 'сажать', <i>sjesti</i> 'посадить'	<i>sjedjeti</i> 'сидеть'
<i>stajati (stajem)</i> 'стоять'	<i>stati</i> 'стать' <i>stajati (stojim)</i> 'стоять'

3.a. Пантитивные глаголы (*pantivni glagoli*) выражают действие, которое совершается постепенно, а воздействие видно в каждой его фазе: *gradi kuću – sagradio je trećinu / polovinu / cijelu kuću* 'Он строит дом. – Он построил треть /половину / целый дом.'

б. Тотивные глаголы (*totivni glagoli*) выражают действие, которое охватывает предмет в целом, так что не видны результаты отдельных фаз: *kuhao je mlijeko – skuhao je mlijeko* 'Он варил молоко – сварил молоко.'. Пока действие не было до конца совершено, не было видно, в какой фазе подготовка молока (*kuhanje*) находится. Другие примеры: *vikati* 'кричать', *viknuti* 'крикнуть', *liječiti* 'лечить', *izliječiti* 'вылечить', *žutjeti* 'желтеть', *požutjeti* 'пожелтеть', *šibati* 'сечь розгами, пороть, хлестать', *išibati* 'высечь розгами, выпороть, выхлестать'.

4.a. Начальные (инхоативные, ингрессивные) глаголы (*početni, inkoativni, ingresivni glagoli*) выражают начало действия: *poći – polaziti* 'пойти – начать ходить, исходить', *poletjeti – polijetati* 'полететь – начинать летать', *početi – počinjati* 'начать – начинать', *začeti – začínjati* 'начать – начинать'.

б. Завершающие (финитные) глаголы (*završni, finitivni glagoli*) выражают конец, завершение какого-либо действия: *dograditi – dograđivati* 'достроить – достраивать', *dopisati – dopisivati* 'дописать – дописывать', *dopuniti – dopunjavati* 'дополнить – дополнять'.

5. Сравнительные (компаративные) глаголы (*poredbeni, komparativni glagoli*) разделяются на диминутивные и аугментативные.

а. Диминутивные глаголы (*deminutivni glagoli*) выражают действие, которое короче, меньшей интенсивности, чем обычно: *popjevavati – popjevati* 'петь понемножку, потихоньку', *poigravati se – poigrati se* 'играть – поиграть', *zviždukati – pozviždukati* 'свистеть – посвистеть', *grickati – gricnuti* 'покусывать – перекусить' и др.

б. Аугментаитивные глаголы (*augmentativni glagoli*) выражают действие, которое больше, большей интенсивности, чем обычно, действие преувеличенное: *prejesti se* 'объесться', *prejedati se* 'объедаться' – *jesti* 'есть, кушать'; *prestići* 'обогнать', *prestizati* 'обгонять' – *stići* 'догнать', *stizati* 'догонять; успевать, поспевать'; *presoliti* 'пересолить', *presaljati* 'пересаливать' – *soliti* 'солить'.

в. Майоративные глаголы (*majorativni glagoli*) выражают действие, которое больше, лучше других: *nadigrati* 'обыграть, выиграть, победить в игре; превзойти в танцах, пляске', *nadigravati* – *igrati* 'обыгрывать, выигрывать, побеждать в игре; превосходить в танцах, пляске'; *nadmudriti* 'превзойти умом, перехитрить', *nadmudrivati* 'превосходить умом' – *mudrovati* 'мудрствовать, мудрить'; *nadvikati* 'перекричать', *nadvikivati* 'перекрикивать' – *vikati* 'кричать'.

Диминутивные, аугментаитивные и майоративные глаголы составляют группу глаголов, которые по отношению к другим глаголам называются сравнительными (компаративными; *poredbeni, komparativni glagoli*).

6. Интенсивные глаголы (*intenzivni glagoli*) выражают действие большой интенсивности, действие, развивающееся или развившееся до предела с точки зрения его деятеля. Это чаще всего возвратные глаголы с приставками **ra-**, **uz-** и **za-**: *razbrbljati se* – *razbrbljavati se* 'разболтаться – разбалтываться', *raspaliti se* – *raspaljivati se* 'разжечься, загореться – разжигаться, разгораться', *raspjevati se* 'распеться', *razveseliti se* 'развеселиться' – *razveseljivati se* 'развеселяться', *uzburkati se* 'взбудоражиться, сильно встревожиться, волноваться' – *uzburkavati se* 'взбудораживаться, сильно тревожиться', *zamisliti se* 'задуматься' – *zamišljati se* 'задумываться' и др.

7. Сативные глаголы (*sativni glagoli*) выражают действие, которое достаточно для деятеля: *ispavati se* 'выспаться', *izvikati se* 'выкричаться', *načitati se* 'начитаться', *najesti se* 'наесться', *najedati se* 'наедаться', *napjevati se* 'петь в достаточной мере', *napijati se* 'напиваться', *napiti se* 'напиться', *navoziti se* 'наездиться' и др.

8. По отношению к своеобразию действия глаголы разделяются на два фундаментальных разряда: субъектные и объектные.

а. Глаголы субъектного разряда (личные глаголы; *glagoli subjektnoga razreda, osobni*) обозначают действие, состояние или событие у лица, например: *govoriti* 'говорить', *osjećati* 'чувствовать', *slušati* 'слушать', *kositi* 'косить', *trčati* 'бегать', *pjevati* 'петь'.

б. Глаголы объектного разряда (неличные глаголы; *glagoli objektnoga razreda, neosobni*) обозначают действие, состояние и событие у не-лица, т. е. животного, растения, неодушевленной действительности, напр.: *mukati* 'мычать', *kišiti* 'идти (о дожде)', *pupati* 'распускаться, пускать почки', *kipjeti* 'кипеть', *ugasiti se* 'погаснуть, потухнуть'.

По своим признакам или из-за наличия нескольких значений один и тот же глагол может входить в различные группы. Например, *peći* 'печь' является творческим (креативным; *kreativni glagol*), если в качестве объекта выступает *cigla* 'кирпич', трансформационным (*transformativni glagol*) с объектом *kokoš* 'курица', также тотивным (*totivni glagol*) рядом с этим же объектом, но пантивным (*pantitivni glagol*) вместе с объектом *rakija* 'ракия, водка'⁴. Сам по себе он всегда является непрерывным, но в предложении *Svaki dan pečemo kolače* 'Каждый день мы печем пироги.' им выражается повторяющееся действие.“ (Hrvatska gramatika 1995: 223-225).

В Грамматике хорватского языка (Gramatika hrvatskoga jezika, Zagreb 2005) Йосип Силич и Иво Пранькович (Josip Silić i Ivo Pranjković) различают видо-семантические фазы и глагольно-видовые значения (Silić/Pranjković 2005: 56). В рамках первого членения выделяются три фазы: к первой относятся глаголы несовершенного вида, ко второй – глаголы совершенного вида, образованные от глаголов совершенного вида при помощи приставок, а к третьей – глаголы несовершенного вида, образованные от глаголов совершенного вида при помощи суффиксов. Понятие „глагольно-видовые значения“ подразумевает по сути дела СГД. Авторы выделяют следующие значения:

„Сативное значение (*sativno značenje*). Оно выражается сативными глаголами (*sativni glagoli*). Это глаголы, передающие достаточность действия (lat. *satis* 'достаточно'). Они образуются при помощи приставок *pa-* и *iz-* и возвратной частицы *se*. Такие глаголы могут относиться ко второй или третьей глагольно-видовой фазе: *najesti se* – *najedati se*

⁴ Выражение *peći rakiju* имеет значение 'гнать ракию, водку'.

‘наесться – наедасться’, *napiti se – napijati se* ‘напиться – напиваться’, *izmoriti se – izmarati se* ‘устать – уставать, мучиться – измучиться’ и т. д.

Интенсивное значение (*intenzivno značenje*). Оно выражается интенсивными глаголами (*intenzivni glagoli*; lat. *intendere* ‘напрячь’). Сюда относятся глаголы, при помощи которых выражается предельное действие с точки зрения субъекта. Чаще всего они образуются при помощи приставок **raz-**, **uz-** и **za-** и возвратной частицы *se*. Такие глаголы принадлежат ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *razljutiti se – razljućivati se* ‘рассердиться – сердиться’, *uzbuditi se – uzbuđivati se* ‘взволноваться – волноваться’, *zaljubiti se – zaljubljuvati se* ‘влюбиться – влюбляться’ и т. д.

Инхоативное значение (*inkoativno značenje*). Оно выражается инхоативными глаголами (*inkoativni glagoli*; lat. *inchoare* ‘начинать’). Такими являются глаголы, при помощи которых выражается начальная часть действия. Они образуются при помощи приставок **po-** и **za-** и могут относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *poletjeti – polijetati* ‘вылететь, улететь – вылетать, улетать’, *zaroniti – zaranjati* ‘нырнуть – нырять’ и т. д.

Финитное значение (*finitivno značenje*). Оно выражается финитивными глаголами (*finitivni glagoli*; lat. *finiŝ* ‘конец’). При их помощи выражается завершающая часть действия. Они образуются при помощи суффикса⁵ **do-**. Такие глаголы могут относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *doraditi – dorađivati* ‘доработать – дорабатывать’, *dovršiti – dovršavati* ‘докончить – доканчивать’ и т. д.

Диминутивное значение (*deminutivno značenje*). Оно выражается диминутивными глаголами (*deminutivni glagoli*; lat. *deminuere* ‘уменьшать’). Такие глаголы указывают на действие, которое меньше обычного. Они образуются при помощи приставок **po-** и **pro-**, а также суффиксов **-uc-**, **-uck-**, **-ck-**, **-k-**, **-(j)ak-**, **-uš-**, **-ušk-** и др. Глаголы с приставками могут относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *poigrati se – poigravati se* ‘поиграть – поигрывать’, *prošetati – prošetavati* ‘прогулять – прогуливать’ и т. д. С суффиксами они являются одноглагольно-видовыми: *svjetlucati* ‘сверкать’, *pjevuckati* ‘попевать’, *grickati* (с выпавшим **z**) ‘грызть, лущить’, *ljuljkati* ‘качать’, *bacakati se*

⁵ Здесь явная опечатка – вместо суффикса имеется в виду приставка.

‘бросаться, кидаться’, *moljakati* ‘просить’, *pjevušiti* ‘попевать’, *ljuljuškati se* ‘покачиваться, легонько раскачиваться, колыхаться’ и др.

Глаголы *pjevusnuti* (из сочетания **ckn** выпадает **k**) ‘попевать’, *ljuljnuti* (из сочетания **ljkn** выпадает **k**) ‘упасть’ и им подобные показывают, что и такие глаголы могут быть подвергнуты глагольно-видовым изменениям.

Аутментативное значение (*augmentativno značenje*; lat. *augere* ‘povećati’). Оно выражается аугментативными глаголами (*augmentativni glagoli*). При их помощи выражается увеличение действия. Они образуются добавлением приставки **pre-**. Такие глаголы могут относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *prejesti se* – *prejedati se* ‘объесться – объедаться’, *presoliti* – *presoljdvati* ‘пересолить – пересаливать’, *prezasititi se* – *prezasićivati se* ‘насытиться – насыщаться’ и т. д.

Пейоративное значение (*pejorativno značenje*). Оно выражается пейоративными глаголами (*pejorativni glagoli*; lat. *peior* ‘хуже’). Эти глаголы, передают действие с оттенком уничижительности. Они образуются при помощи суффиксов **-ek-**, **-car-** и **-kar-**. Ср. *pružeknuti se* ‘протянуться’, *vucarati se* ‘прогуливаться’, *piskarati* ‘писать’ и т. д.

Майоративное значение (*majorativno značenje*). Оно выражается майоративными глаголами (лат. *maior* ‘большой’). Это глаголы, при помощи которых передается действие, которое больше другого. Они образуются при помощи приставки **nad-**. Такие глаголы могут относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *nadjačati* – *nadjačavati* ‘пересилить, одолеть – пересиливать, одолевать, преодолеть – преодолевать, победить – побеждать’, *nadvladati* – *nadvladavati* ‘превозмочь – превозмогать’, *nadmudriti* – *nadmudrivati* ‘превзойти – превосходить умом, догадливостью’ и т. д.“ (Silić/Pranjkić 2005: 56-57)

Последнюю работу, в которой рассматриваются СГД, написала Желька Брболаш (Željka Brbolaš, 2007). Речь идет о книге, в которой рассматривается глагольный вид в хорватских грамматиках до 20 столетия, причем на трех страницах говорится об отношении глагольного вида и СГД (Brbolaš 2007: 33-36). Автор констатирует, что категория глагольного вида и Aktionsart являются различными понятиями, что их надо отличать и четко разграничивать (Brbolaš, 2007: 34). Далее подчеркивается, что существует много СГД, но различия между ними не входят в состав грамматических

категорий (Brbolaš, 2007: 35). Брболаш констатирует, что в современном языкознании наблюдается тенденция объединить глагольный вид и СГД общим понятием (функционально-семантического поля) аспектуальности и считает, что глагольный вид и Aktionsart являются фундаментальными элементами аспектуальности (Brbolaš, 2007: 36). Она добавляет, что название *Aktionsart* в принципе не принимает Дж. Лайонз (J. Lyons). Автор приходит к выводу, что СГД нужно рассматривать вместе с глагольным видом.

3. О СГД писали и зарубежные авторы. Так Леопольд Аубургер (Leopold Auburger) в „Морфология глагола хорватского литературного языка“ („Verbmorphologie der kroatischen Standardsprache“, 1988) несколько страниц посвящает СГД. Сначала он толкует эту категорию: „Die Bedeutung eines Verbs kann als Komponenten einen bestimmten lexikologischen Inhalt und eine diesem Inhalt übergeordnete Geschehens- und Prozessart enthalten. Die letztere Komponente fällt dann unter die Kategorie der Aktionsart, wozu es Subkategorien wie z.B. Durativität, Iterativität, das Beginnen eines Vorgangs, das Beenden, oder die Resultativität mit Bezeichnung des Resultats aus einem Geschehen gibt. Dies sind die primären Aktionsartsubkategorien. Sekundäre Aktionsartsubkategorien, weil subjektive Kategorien, sind demgegenüber der historisch-konstatierende Aorist und die Subkategorie der Pejorativität.“ (Auburger 1988: 58). Далее он указывает, что „Verben, die sich nur durch die Aktionsart unterscheiden, sind Aktionsartpartner“ и приводит такие примеры: *pjevati* ‘singen’, ‘öfters singen’, ‘dichten’, ‘gelegentlich, wiederholt dichten’: durativ oder iterativ; dagegen *zapjevati* und *propjevati* ‘zu singen beginnen’: inchoativ; *pjevuckati*, *pjevušiti* ‘vor sich hinsingen’, ‘leise singen’, ‘ein wenig singen’: attenuativ, abschwächend in der Intensität, oder delimitativ, zeitlich kurz; *otpjevati*₁ ‘mit dem Gesang zu Ende kommen’, ‘zu Ende singen’: finitiv, beendend. Следуют и другие примеры: durativ: *uvo. lupati, lupam* ‘klopfen’, ‘schlagen’, ‘(mit den Füßen) stampfen’, ‘(Tür) zuschlagen’; semelfaktiv oder momentan: *vo. lupnuti, lupnem* ‘einen Schlag versetzen’, ‘aufstampfen’; attenuativ, abschwächend: *lupkati, lupkam* und *luparati, luparam* ‘ein wenig, leicht klopfen’; augmentativ, verstärkend: *lupetati, lupetam* ‘donnern’, ‘rattern’, ‘klirren’, ‘klappern’ (mit Tellern u. dgl.). Аубургер указывает на то, что эти глаголы надо отличать от некоторых других, а именно: „Von solchen Aktionsartpartnern zu unterscheiden sind Wortbildungen, die den toxikologischen Ausgangsverbinhalt modifizieren, was insbesondere durch Präfigierung erfolgt: *prepjevati* ‘nachdichten’, ‘umdichten’; ‘eine bestimmte Zeit hindurch singen’; *otpjevati*₂ ‘herunterleiern’,

‘abgedroschen singen’. Diese Wortbildungen sind vom semantischen Verfahren her gleich der Veränderung des Verbinhaltes durch Adverbien oder Präpositionalfügungen: *pogrešno pjevati* ‘falsch singen’; *pjevati s lista* ‘vom Blatt singen’.“ (Auburgen 1988: 58).

Некоторые СГД могут иметь как эквивалент аналитические формы: „Auch Aktionsartverben können analytische Äquivalente in Syntagmen haben; so in Fügungen aus Phasenverb und abhängigem Infinitiv, ferner in Syntagmen aus Adverb und Verb: *počinjati pjevati* ‘zu singen beginnen’; *okončavati, prestajati pjevati* ‘aufhören zu singen’, ‘mit dem Gesang aufhören’; *običavati pjevati* ‘zu singen pflegen’; *malo pjevati* ‘ein wenig singen’; *često, mnogo puta, ponekad pjevati* ‘oft, oftmals, ab und zu singen’.“ (Auburgen 1988: 58).

Автор констатирует, что СГД является не только лексикологической и синтаксической категорией, но и морфологической: „Die Aktionsartkategorie ist im Kroatischen aber nicht nur eine lexikologische und syntaktische Kategorie, sondern auch eine morphologische: die präteritalen Verbformen können mit bestimmten Subkategorien der Aktionsartkategorie verbunden sein: das Imperfekt hat aktionsartmäßig eine durativ-prozessuale oder iterative Bedeutung, das Perfekt und das Plusquamperfekt haben resultative Bedeutung, und der Aorist hat gelegentlich inchoative oder finitive Bedeutung, meistens jedoch die spezielle Bedeutung des historisch-konstätierenden Aorists. Dieser letztere Aorist ist nicht eine Aktionsart als eine dem lexikologischen Grundverbinhalt übergeordnete Prozess- und Geschehensart. Vielmehr wird hier dieser Verbinhalt gerafft und zusammengefasst gesehen, ohne diesem eine der sonstigen Aktionsartsubkategorien überzuordnen. Die Prozessualität des Verbinhalts ist bei diesem Aorist ausgeblendet. Dazu passt, dass die Aoristformen aspektuell zumeist perfektiv sind. Die Imperfektformen sind hingegen zumeist imperfektiv, was ebenfalls zu ihren Aktionsartbedeutungen, der durativen und der iterativen Prozessualität, passt.“ (Auburgen 1988: 58-59). Однако, он подчеркивает, что СГД является в первую очередь лексикологической и фразеологической, т. е. синтаксической категорией: „Im Hinblick darauf, dass der Gebrauch der Perfekt-, Imperfekt-, Aorist- und Plusquamperfektformen heute im Kroatischen eingeschränkt ist, gilt, dass die Kategorie der Aktionsart primär eine lexikologische und phraseologische bzw. syntaktische Kategorie ist. Zum einen gibt es nämlich eigene Verben, die nur Aktionsarten bezeichnen, insbesondere die Phasenverben, und sich mit einem weiteren, untergeordneten Inhaltsverb im Infinitiv (im Serbischen z.T. auch in einem mit der Konjunktion *da* angeschlossenen Nebensatz) verbinden: *počinjati/početi, započinjati/započeti* ‘anfangen’,

prestajati/prestati 'aufhören', *završavati/završiti* 'vollenden', 'beenden', *nastavljati/nastaviti* 'fortsetzen', *običavati* 'zu tun pflegen'. Zum anderen gibt es in der Wortbildung reichlich Möglichkeiten, insbesondere durch Präfigierungen, nach einzelnen Aktionsarten zu differenzieren, so daß längere Verbreiten von Aktionsartpartnern entstehen können. Aspektuell sind diese Aktionsartvarianten z.T. imperfektiv oder perfektiv monoaspektuell, in wenigen Fällen auch biaspektuell. Als sprachliche Mittel zur Bezeichnung der Aktionsarten werden außer Präfixen auch Infixe und Suffixe verwendet. Aspektuell imperfektive Simplicia sind alle durativ.“ (Auburgen 1988: 59).

В дальнейшем анализе он рассматривает только дуративные, итеративные, семельфактивные (моментальные), результативные, дистрибутивные СГД.

В „Грамматике хорватского языка“ Барбаба Кунцманн-Мюллер (Barbara Kunzmann-Müller) примерно полтора страницы посвящает СГД. Сначала она дает их общую характеристику: „Vom Aspekt, der mit den Gliedern imperfektiv und perfektiv eine grammatische Kategorie darstellt, in die alle Verben und Verbgruppen eingeordnet sind, gesondert zu behandeln sind die sog. Aktionsarten.“ Она подчеркивает, что здесь речь идет о лексической категории: „Sie stellen eine lexikalische Kategorie dar, von der viele, aber nicht alle Verben erfasst werden. Auf die komplizierten Wechselbeziehungen zwischen Verbalaspekt und Aktionsart des Verbs kann in diesem Zusammenhang nicht eingegangen werden.“ (Kunzmann-Müller 1994: 62-63).

Далее автор рассматривает типологию СГД: „Durch die Kategorie Aktionsart werden bestimmte Verben zu Bedeutungsgruppen zusammengefasst und entsprechend den Merkmalen geordnet, welche Angaben sie zur Art und Weise der Ausführung der Handlung enthalten. Verben, die hinsichtlich dieser Kategorie markiert sind, zeichnen sich folglich dadurch aus, dass einerseits die Bedeutung eines sog. Ausgangsverbs erhalten und andererseits ein zusätzlicher modifizierender Bedeutungsanteil auftritt.“ Потом следует краткий анализ формальных средств, используемых для выражения СГД: „Formal sind Aktionsarten durch unterschiedliche Mittel repräsentiert; eine bedeutsame Rolle spielen verschiedene Arten von Affixen, d.h. Präfixe, Suffixe und Postfixe. Neben diesen Repräsentationen aus dem Bereich der Wortbildung existieren auch Mittel anderer Ebenen, vgl. die Kennzeichnung durch spezifische Verben, die sog. Phasenverben *početi, započeti, otpočeti* 'beginnen', *nastaviti, produžiti* 'weiter-'

und *prestati*, *prekinuti*, *prekratiti* 'aufhören', bzw. durch idiomatisierte Fügungen wie *udariti u plač* 'in Weinen ausbrechen', *udariti u smijeh* 'in Lachen ausbrechen', vgl. II 1.2. (2).“ (Kunzmann-Müller 1994: 63).

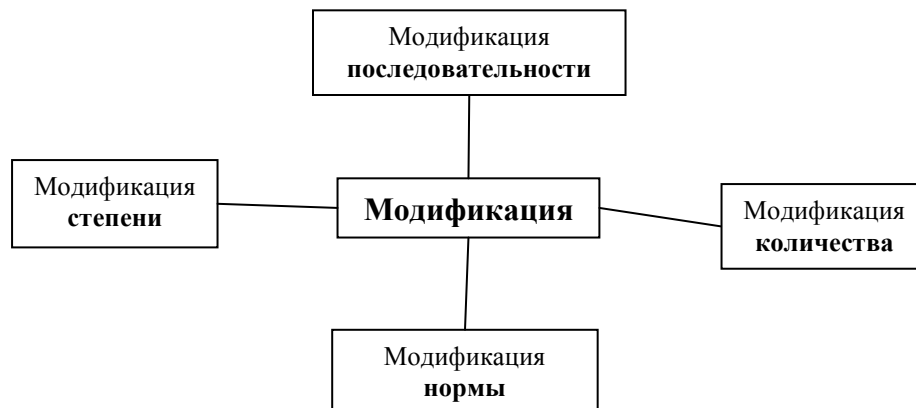
Барбаба Кунзман-Мюллер соотносит СГД с категорией вида и выделяют их разные типы: „In die grammatische Kategorie des Aspekts ordnet sich die lexikalische Kategorie der Aktionsart nicht einheitlich ein. Neben Aktionsarten, deren Vertreter nach diesem Kriterium Perfektiva tantum bzw. Imperfektiva tantum darstellen, z.B. die Semelfaktiva *skoknuti* 'einen Sprung machen', *bocnuti* '(einmal) zustoßen', die Evohitiva *rasplakati se* '(immer stärker) weinen', die Distributiva *poisprodavati* '(nacheinander) verkaufen', *poisprelamati* '(nacheinander) zerbrechen' bzw. die Attenuativa *pjevuckati* und *pjevušiti* 'summen', *grickati* 'nagen', existieren reguläre korrelative Aspektpaare. Die Bildung von Aspektpartnern durch sekundäre Ableitung von Imperfektiva ist ein im Kroatischen bzw. Serbischen sehr gängiges Verfahren, vgl. sekundär ipf *dograđivati* zu *dograditi* pf '(zu Ende) bauen', sekundär ipf *nabirati* zu *nabrati* pf '(eine Menge) pflücken', ebenso ipf *izrađivati* zu *izraditi* pf '(in Handarbeit) herstellen'.“ (Kunzmann-Müller 1994: 63).

Среди СГД автор считает важнейшими два типа: ингрессивный и комплетивный.

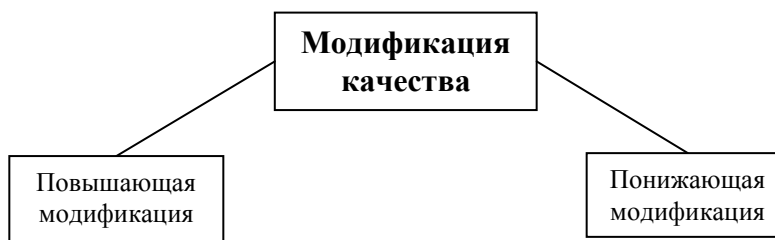
Что касается польских исследований, выделяется статья Зузанны Тополинской (Zuzanna Topolińska) „Из проблематики славянского инхоатива“ (Iz problematike slovenskog inhoativa, 1985). В этой работе инхоатив рассматривается как грамматическая категория (на примере глагола *uzeti* и в отношении глагольного вида и фазового действия).

Способы глагольного действия

4. Основной отличительной чертой СГД является модификация значения. Она выступает в форме изменения степени, изменения нормы, изменения количества и изменения последовательности. Каждый предмет трансформации может иметь дополнительную модификацию – аксиологическую.



5. Модификация степени осуществляется в форме усиления глагольного значения, его части или отдельного элемента. Существуют два типа такой модификации – повышающая и понижающая.

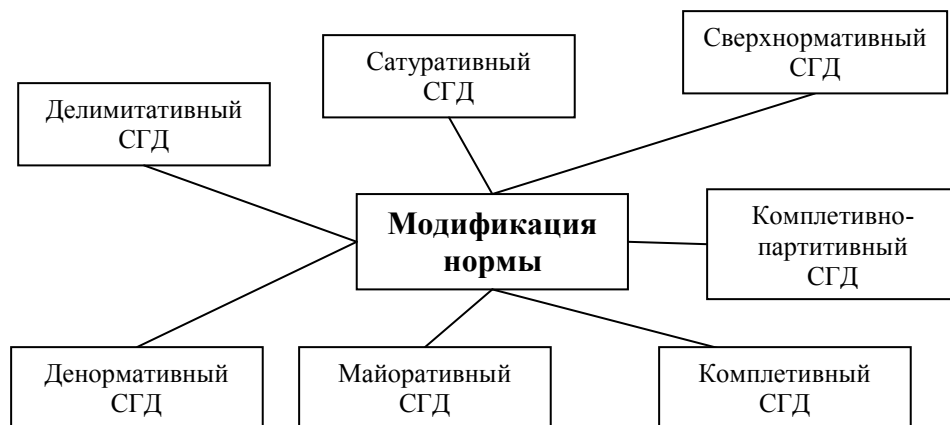


Повышающая модификация возникает в форме усиления, увеличения, накопления, устремления к верху, к максимуму. Суть ее заключается в том, что действие тяготеет к своей вершине, пределу. Понижающая модификация выступает в форме ограничения, уменьшения, сокращения, ослабления и стремления к минимуму.

К модификации степени относится **(а)** эволютивный СГД, указывающий на развитие в сторону нарастания (*razbrbljati se* 'разболтаться, разговориться', *razbuktati se* 'разгореться, разжечься, усилиться', *razgorjeti se* 'разгореться', *razgoropaditi se*

‘раскипятиться, разгорячиться, распалиться’, *razgranati se* ‘разветвиться разрастись’), **(б)** интенсивный СГД, выражающий высокую степень, интенсивность, эффективность, тщательность (*izmilovati* ‘осыпать нежностью, лаской’), **(в)** чрезмерно-интенсивный СГД, передающий полноту, чрезмерность действия (*prejesti se* ‘объесться’), **(г)** аугментативный СГД, в котором действие доводится до увеличения, усиления (*raspjevati se* ‘распеться’, *ispijati* ‘выпивать, осушать’, *ushodati se* ‘ходить’, *drmusati* ‘сильно, грубо трясти’), **(д)** диминутивный СГД, выражающий сокращение, уменьшение (*kraduckati* ‘потихоньку воровать’, *laguckati* ‘понемножку врать’, *pijuckati* ‘попивать’, *pjevuckati* ‘попевать’), **(е)** кумулятивный СГД, указывающий на накопление (*nakuvati/nakuhati* ‘наварить, наготовить’, *napeći* ‘напечь’), **(ж)** фактитивный СГД, передающий причину того, что выражается глаголами состояния (*zakrečiti* ‘забелить’).

6. Модификация нормы состоит в том, что действие доводится до предусмотренного, общепринятого уровня, необходимой нормы или же оно не достигает желательного уровня, эталона, стандарта. Сюда относится **(а)** делимитативный СГД, подчеркивающий ограничение действия временным пределом (*popričati* ‘поговорить’, *posvirati* ‘поиграть’), **(б)** сатуративный СГД, выражающий удовлетворение, насыщенность (*najesti se* ‘наесться, насытиться’, *napiti se* ‘напиться пьяным, наклюкаться’), **(в)** сверхнормативный СГД, указывающий на превышение общепринятой нормы, стандарта, эталона, пределение установленной планки (*pregrijati* ‘перегреть’, *presoliti* ‘пересолить’, *preumoriti se* ‘переутомиться’), **(г)** денормативный СГД, подчеркивающий невыполнение необходимой или общепринятой нормы, стандарта, эталона, непреодоление установленной планки (*prečiti* ‘недослышать, ослышаться, не расслышать’, *presušiti* ‘пересушить, высушить, пересохнуть, высохнуть’, *podbaciti* ‘не добросить, не оправдать’), **(д)** майоративный СГД, выражающий превосходство, доминацию, напр., *nadigrati* ‘обыграть, выиграть, победить, превзойти’, *nadjačati* ‘пересилить, одолеть, победить, превзойти, побороть’, **(е)** комплетивный СГД, передающий завершающую часть действия, процесса, отношения (*dograditi* ‘достроить’), **(ж)** комплетивно-партитивный СГД, указывающий на добавочное увеличение объекта или его действия, а также на достижение нужной нормы (*dograditi* ‘достроить’).



7. Модификация последовательности проявляется в изменении порядка, последовательности. Такими глаголами указывается на **(а)** начало или конец действия, что ведет к образованию фазовой модификации, **(б)** отталкивание от плана настоящего и притяжение плана прошлого или будущего, что создает репроспертивную модификацию, **(в)** распределение действия, что порождает распределительную модификацию, **(г)** одновременное совершение двух действий, одно из которых является дополнительным, сопутствующим, что дает симультанную модификацию.



Фазовая модификация порождает два способа глагольного действия. Указанием на начало действия возникает начинательный СГД, напр.: *pojuriti* 'побежать, помчаться,

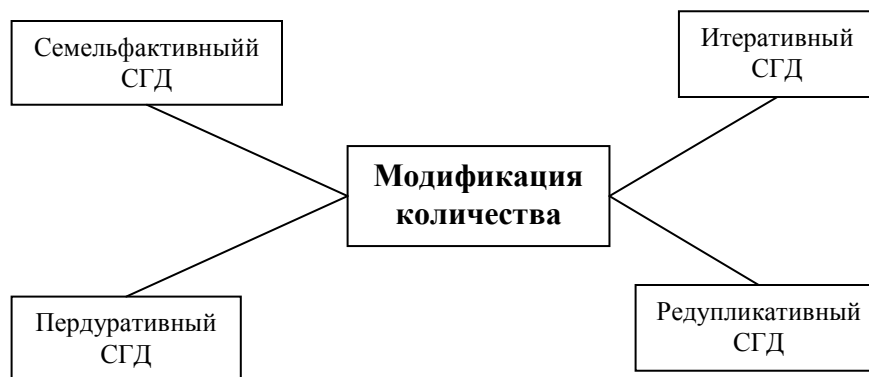
полететь', *poletjeti* 'полететь', *potjerati* 'погнать', *potrčati* 'побежать'. Выделением конца действия появляется финитный СГД, напр. *otpjevati* 'спеть', *odbolovati* 'переболеть'.

Репроспективная модификация ведет к образованию **(а)** ретроспективного СГД, если притягивается план прошлого, например, *dokupiti* 'докупить' и **(б)** проспективного СГД, если ориентиром является план будущего, например, *predosjećati* 'предчувствовать'.

Распределительная модификация порождает дистрибутивный СГД, указывающий на распределение, дистрибутивность, напр.: *prekopati* 'перековать', *preorati* 'перепахать', *polomiti* 'поломать'. Такие глаголы выражают два типа значения: 1. одно и то же действие совершается над многими объектами (объектно-дистрибутивные глаголы), 2, многие субъекты совершают одно и то же действие (субъектно-дистрибутивные глаголы).

Симультанная модификация состоит в сосуществовании двух действий – главного и сопутствующего. Такая модификация выступает в комитативном СГД, напр.: *podpjevavati* 'петь одновременно с другим, сопровождать пением другого, подпевать'.

8. Модификация количества касается изменения, связанного с вопросом „Сколько?“, „Как часто?“. Сюда относится **(а)** семейфактивный СГД, охватывающий один акт действия (в противоположность мультипликативным глаголам, выражающим расчлененное действие), напр. *cugnuti* 'выпить (глоток)', *drmnuti* 'стукнуть, ударить', *kliknuti* 'кликнуть', *liznuti* 'лизнуть', *mignuti* 'моргнуть', *srknuti* 'хлебнуть', **(б)** пердуративный СГД, который выражает действие, целиком заполняющее замкнутый промежуток времени (*probdjeti* 'прободрствовать, провести определенное время без сна, не сомкнуть глаз' *proboraviti* 'провести (определенное) время', *proćaskati* 'провести время в болтовне, в непринужденном разговоре'), **(в)** итеративный СГД, указывающий на многократность действия (*škrkutati*, 'скрежетать'), **(г)** редупликативный СГД, передающий повторное осуществление действия без изменения первичного результата (*prepoviti* 'вновь перевязать, перебинтовать, перепеленать, напр., ребенка').



9. Все приведенные трансформации может сопровождать дополнительная модификация – аксиологическая, суть которой состоит в том, что в глагольное значение вносится оценка. Она может быть положительной, когда проявляется симпатия, позитивная реакция, или отрицательной, когда передается антипатия, негативная реакция.

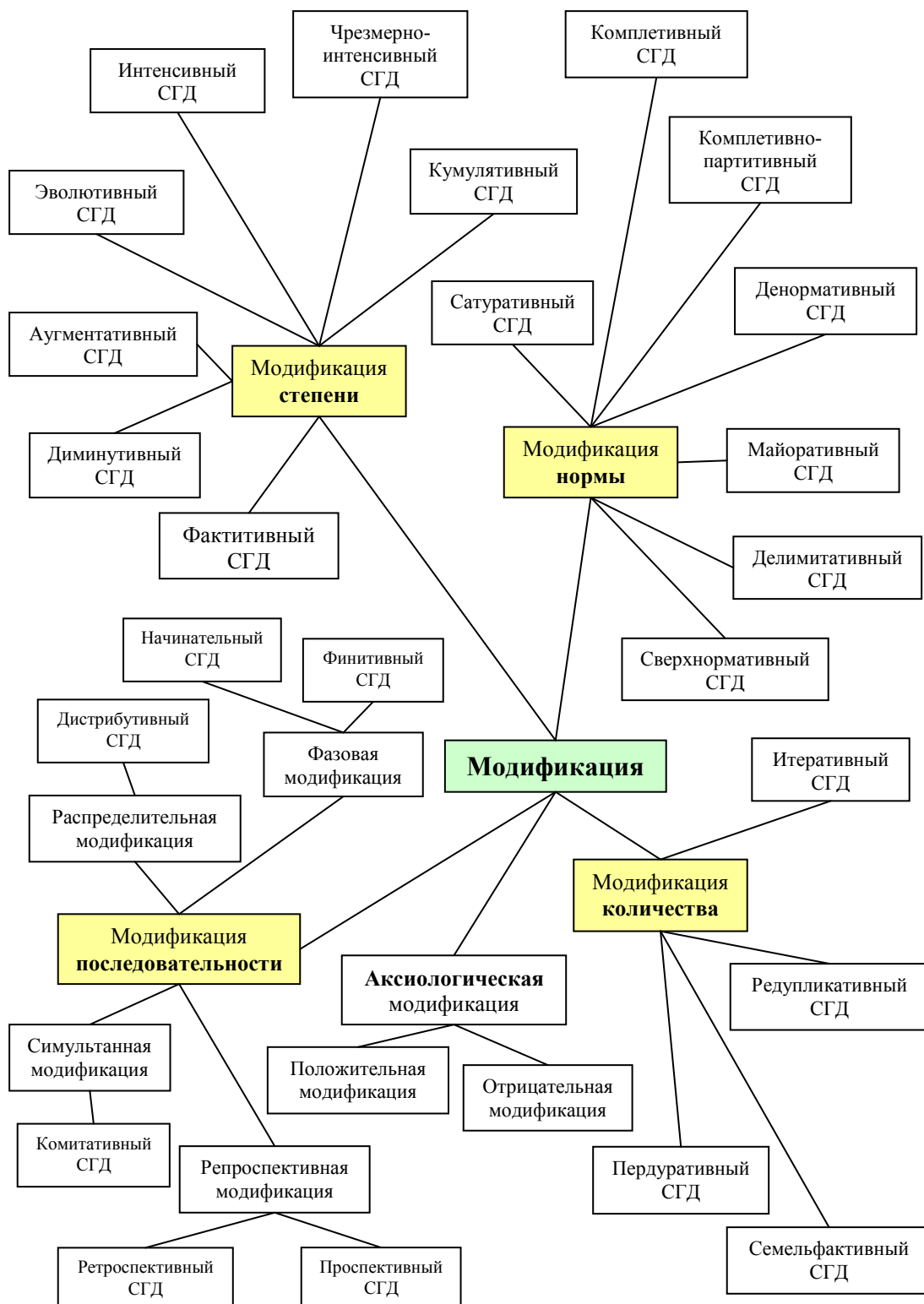


Положительная модификация появляется в диминутивном СГД, например: *pjevušiti* ‘петь, попевать’. Отрицательная модификация часто выступает в аугментативном СГД, скажем *naljoskati se* ‘напиться пьяным, наклюкаться’. Бывают случаи, когда в рамках определенного СГД в одном случае возникает положительная, а в другом отрицательная.. Например, диминутивный глагол может передавать и отрицательную оценку: *vucarati (se)* ‘бродить, шататься, болтаться, шляться, слоняться’.

Анализ конкретного материала свидетельствует о том, что все приведенные модификации выступают намного реже в чистом виде (без смеси СГД и отдельно друга от друга), что они чаще всего комбинируются, объединяются, сливаются, создавая многокомпонентный сплав. В этом состоит и главная проблема изучения СГД. Основная трудность проявляется в разграничении СГД, особенно тех, которые настолько переплетаются, пронизываются, что почти не поддаются четкому и объективному

разграничению. Поэтому их дифференциация в ряде случаев не имеет строгого характера и является условной.

10. Общая схема способов глагольного действия выглядит следующим образом.



I. МОДИФИКАЦИЯ СТЕПЕНИ

Эволютивный способ действия

11. К эволютивному СГД относятся глаголы, которые выражают нарастающее развитие действия. Так как оно постепенно развивается, идет от своего начала, затем к концу и тяготеет к своей вершине, пределу, такие глаголы близки к аугментативному СГД.

12. Дружо Грубор разделяет глаголы на две основные группы: на глаголы развития (Р-глаголы), под которыми подразумеваются глаголы, указывающие на действие и событие (глаголы действия и становления: *ore* 'пашет', *raste* 'растет'), и на глаголы состояния (С-глаголы) – Grubor 1953. Процесс пахания он описывает следующим образом: „Сначала борозда линии начинается, затем становится все более длинной, за первой ложится вторая, работа продвигается вперед – идет пахота.“ (Grubor 1953: 7). Процесс у растений ему выглядит таким образом: „Растение всходит, становится все больше и больше – растет.“ Он делает вывод: „В первом случае перед нами действие, во втором – становление, но и в том и в другом случае мы имеем дело с развитием.“ По мнению Дж. Грубора группа Р чрезвычайно обширна, к ней относятся почти все глаголы, другая же группа очень мала. Автор приходит к выводу, что само содержание категории вида говорит о том, что он более необходим для первой группы глаголов. Несовершенный вид Р-глаголов показывает развитие, процесс совершения действия или становления в любом времени и на любой стадии. Грубор указывает на то, что эволютивные глаголы несовершенного вида выражают действие или становление в развитии. С другой стороны, эволютивные совершенные глаголы выражают определенное количество действия или становления в его завершенности. Глаголы развития далее разделяются на пантитивные и тотивные. К первым относятся глаголы, указывающие на то, что все действие (становление) от начала до конца или определенная его часть в полном ее объеме совершается постепенно, часть за частью: *gradi kuću – sagradio kuću* 'строит – построил дом' (весь). В тотивных глаголах действие совершается целостно, оно может быть завершено только полностью (но не его часть): *peče janje – ispeče ga* 'жарит – изжарил барашка'. В „Историческом очерке хорватского языка“ констатируется, что эволютивные глаголы (*razvojni, evolutivni glagoli*) выражают развитие, переход в другое состояние: *poigrati se* 'поиграть', *posjedjeti* 'посидеть', *poživjeti* 'пожить', *proboraviti* 'пробыть',

proždrijeti ‘проглотить’ (Povijesni pregled 1991: 578). Под эволютивными глаголами Драгутин Росандич и Йосип Силич подразумевают глаголы, имеющие значение ‘совершать подвижное действие, которое выражает развитие или изменение положения субъекта, т. е. объекта’ (Росандич/Силич 1979: 120). Такие глаголы относятся только к несовершенному виду. Эволютивность получается благодаря лексическому значению, так как у таких глаголов отсутствуют формальные показатели для нее. Эволютивные глаголы отличаются от статальных и реляционных тем, что они (эволютивные) связаны с качественными и количественными изменениями в субъекте или объекте (ср. *veseliti se* ‘веселиться’, *griješiti* ‘грешить’, *šetati* ‘гулять’, *živjeti* ‘жить’, *igrati* ‘играть’, *večerati* ‘ужинать’, *pušiti* ‘курить’, *pjevati* ‘петь’, *plakati* ‘плакать’, *plesati* ‘танцевать’, *slutiti* ‘угадать, догадаться, почувствовать, почуять’, *svađati se* ‘нравиться’, *čitati* ‘читать’, *šaliti se* ‘шутить’ и др.). Росандич и Силич констатируют, что для эволютивных глаголов характерно то, что они могут иметь и результативное значение. Это зависит от контекста, в котором они находясь. Так глагол *glačati* ‘гладить’ в предложении *Ovdje glačaju, ali ne krpaju rublje*. ‘Здесь гладят, а не заштопают белье’ имеет эволютивное значение, а в предложении *Jesu li izglačali?* ‘Уже его выгладили?’ – *Ne, još glačaju*. ‘Нет, еще гладят.’ – результативное значение. Они могут иметь и статальное значение, скажем, глагол *dežurati* ‘дежурить’ в предложении *Morao bi dežurati, a on spava*. ‘Он должен дежурить, а он спит.’ Для эволютивных, статальных и реляционных глаголов общим является то, что они имеют только несовершенный вид. Рикард Сименон не толкует эти глаголы (*evolutivni glagoli*), а лишь указывают на то, что в качестве их синонима выступает название „*razvojni glagoli*“ (Simeon 1969/I: 329).

13. Для выражения эволютивного действия используется приставка **raz-** (**ras-**), например: *rasploditi se* ‘расплодиться, размножиться’, *razbrbljati se* ‘разболтаться, разговориться’, *razigrati se* ‘разыгаться, расплясаться, увлечься игрой, танцами’, *razmahati se* ‘размахаться’, *razmnožiti se* ‘размножиться, умножиться’, *razrasti se* ‘разрастись’. Одна группа таких глаголов связана с огнем: *raspaliti se* ‘разжечься’, *rasplamsati se* ‘разгореться’, *razgorjeti se* ‘разгореться’, *razbukati se* ‘разгореться, разжечься, усилиться’, *razgrijati se* ‘разгореться, развеселиться’. Вторая относится к психическому состоянию, настроению и поведению человека: *raskalašiti se* ‘распуститься’, *raskriviti se* ‘раскричаться’, *raskvocati se* ‘раскудахтаться’, *raspištoljiti se* ‘дать себе волю,

вести себя непринужденно, бесцеремонно', *rasplakati se* 'расплакаться', *raspomamiti se* 'прийти в бешенство, в ярость, разъяриться', *razgoropaditi se* 'раскипятиться, разгорячиться, распалиться', *razjariti se* 'разъяриться, разозлиться', *razljutiti se* 'рассердиться, разозлиться', *razrevati se* 'разреветься', *razulariti se* 'разнуздаться, распоясаться', *razveseliti se* 'развеселиться', *ražestiti se* 'рассердиться, разозлиться'. Третья группа соотносится с растениями: *rascvasti se / rascvjetati se* 'расцветись', *razgranati se* 'разветвиться разрастись', *razlistati se* 'зазеленеть покрыться листьями', *razračvati se* 'разветвиться, разрастись'. Например: [...] *izniklo pod vlastitim busenom ili ga je vjetar odneo u tuđi vrt i tamo se rascvalo* [...] (Kro-Korp1) *Uzmi mi srce i dušu! – ponovi zamišljeno, a onda se raskrivi što mogaše bolje: – Ali najprije uzme pamet!* (Kro-Korp1) *Raspomamila si se, vaško, buvo, kučko jedna!* (Serb-Korp) *Naložiše peć ugljenom i drvima, vatra se razbukta i pritisak se poveća.* (Serb-Korp) *Ples se već posve razmahao.* (Kro-Korp1) *Tada su se ona dvojica, mladi, jaki i bezobzirni, ražestili.* (Serb-Korp)

Интенсивный способ действия

14. К интенсивному способу действия относятся глаголы, выражающие высокую степень, интенсивность, эффективность, тщательность. В словаре Рикарда Симеона глаголы интенсивности (*glagoli intensiteta*) толкуются как глаголы, обозначающие усиление действия, действия, доведенного до вершины или значительной высоты, действия в большой степени или хотя бы в значительной большей степени по отношению к простым глаголам, от которых они образованы при помощи усилительных аффиксов (Simeon 1969/I: 547). Речь таким образом идет о глагольной форме, при помощи которой подчеркивается определенное понятие. Далее констатируется, что интенсивным глаголом называется и глагол, который вместе с другим глаголом обладает интенсивным значением. К интенсивным глаголам Симеон относит в основном эволютивные глаголы, точнее их 8-ой класс (*VIII razred razvojnih glagola*). Интенсивные глаголы образуются при помощи приставки **raz-** (*guće* от глагола *gukati* 'ворковать, воркотать' – *razguka se*) и **uz-** (*puca* от глагола *pucati* 'стрелять' – *uspuca se*). Автор считает, что такие глаголы близки по образованию и значению к итеративным и „фреквентивным“ (частотным) глаголам (так как любое повторение действия является одновременно и его усилением), поэтому такие названия обычно используются как синонимы. Чаще всего одна и та же глагольная форма используется для выражения интенсивного и частотного значения, т. е. усиленного и многократного. Однако Симеон указывает и на то, что интенсивные и итеративные глаголы являются не совсем синонимичными: существует целый ряд глаголов, которые выражают усиленное, интенсивное действие, но не являются итеративными. Рикард Симеон толкует понятие „интенсивный вид“ (*intensivni vid*) как усилительный вид и подвид (*pojaćajni vid, pojaćajni podvid, intensiv*), а интенсивное значение как усилительное значение (*intensivno značenje – pojaćajno značenje*).

В рассмотрении интенсивных глаголов Джуро Грубор указывает на то, что у них действие достигло высшей точки желаемого субъектом развития: *pjeva – raspjeva se* 'поет – распелся': „Действие развилось до желаемого предела: закончена его возрастающая часть; достигнута точка, которая лежит где-то глубоко в действии, оно поднялось до значительного уровня.“ (Grubor 1953: 37). Сюда он включает глаголы типа *leži – razleže se*

‘лежит – разлежался’; *sjedi – usjedi se* ‘сидит – засиделся’; *spava – raspava se* ‘спит – разоспался’. Автор констатирует, что такие глаголы являются разновидностью инхоативных глаголов, так как после законченной первой части действие продолжается: *raspjeva se* ‘спел первую часть до конца и дальше продолжает петь’. Грубор утверждает, что значение интенсивности передается при помощи двух приставок: **raz-**: *guće* от глагола *gukati* ‘ворковать, воркотать’ от глагола *gakati* ‘гоготать (о гусях), (об утках) крякать, (в воронах) каркать’ – *razguka se, gaće – razgaka se, riće* от глагола *ričati* ‘рычать’ – *razrika se, kukuriće* от глагола *kukurikati* ‘кукарекать’ – *raskukurika se, dreči* от глагола *drečati* ‘кричать’ – *razdreča se, muće* от глагола *mukati* ‘мычать’ – *razmuka se, vrišti* от глагола *vrištati* ‘кричать’ – *razvrišta se, reži* от глагола *režati* ‘рычать, ворчать, брюзжать, бурчать’ – *razreža se, viće* от глагола *vikati* ‘кричать’ – *razvika se, svira* от глагола *svirati* ‘играть’ – *rasvira se, jeca* от глагола *jecati* ‘всхлипывать, судорожно рыдать, плакать навзрыд, стонать, охать’ – *razjeca se, brblja* от глагола *brbljati* ‘болтать’ – *razbrbolja se, živi* от глагола *živjeti* ‘жить’ – *razživi se, leži* от глагола *ležati* ‘лежать’ – *razleža se, sjedi* от глагола *sjediti* ‘сидеть’ – *usjedi se, kleči* от глагола *klečati* ‘стоять на коленях, преклонять колена (колени)’ – *raskleča se, čuči* от глагола *čučati* ‘приседать, садиться, опускаться на корточки, сидеть на корточках, быть на корточках’ – *rasčuča se, dubi* от глагола *dubiti* ‘стоять на ногах (о детях), стоять прямо, торчать’ – *razdubi se, spava* от глагола *spavati* ‘спать’ – *raspava se, drijema* от глагола *drijemati* ‘дремать’ – *razdrijema se, muči* от глагола *mučati* ‘молчать, хранить молчание, безмолствовать, не говорить ни слова, помалкивать, не раскрывать рта’ – *razmuča se, uz-*: *skiči* от глагола *skičati* ‘визжать, взвизгивать, повизгивать, (о собаке) скулить’ – *uskiča se, zviždi* от глагола *zviždati* ‘свистеть’ – *uzvižda se, puca* от глагола *pucati* ‘стрелять’ – *uspuca se, lupa* от глагола *lupati* ‘бить’ – *uzlupa se, sijeva* от глагола *sijevati* ‘сверкать, блестеть, сиять, блистать, поблескивать, проблескивать, искриться’ – *usijeva se, pucaju* от глагола *pucati* ‘стрелять’ – *uspucaše se, štuca* от глагола *štucati* ‘икать, икаться’ – *uštucalo mu se, kaplje* от глагола *kapati* ‘капать’ – *uskapalo mu se, plaća* от глагола *plaćati* ‘платить’ – *usplaćalo mu se, skače* от глагола *skakati* ‘прыгать’ – *uskaka se* (Grubor 1953: 52, 69).

Драгутин Росандич и Йосип Силич называют интенсивными глаголы те, которые имеют значение ‘совершить усилительное действие’ (Росандич/Силич 1979: 115). Они являются в первую очередь совершенными. Интенсивность передается при помощи

приставок **za-** (*zapričati se* 'заговориться'), **uz-** (*uspaničiti se* 'запаниковать'), **u-** (*užurbati se* 'поспешить, поторопиться, засуетиться'), **raz-** (*razljutiti se* 'рассердиться'), **na-** (*natrčati se* 'набегаться'), *jesti* 'кушать, есть' → *najesti se*, *najesti se* → *najedati se*) и **iz-** (*izmučiti se* 'измучиться, намучиться'). Авторы подчеркивают, что интенсивность содержит в себе несколько оттенков: 1. „переход границы обычного действия“ – приставка **za-** (*zapričati se*), 2. „переход в крайнее состояние“ – приставка **uz-** (*uspaničiti se*), **raz-** (*razljutiti se*), **u-** (*užurbati se*), 3. „создание состояния удовлетворения“ – приставка **na-** (*natrčati se*) и 4. „создание истощенности“ – приставка **iz-** (*izmučiti se*). Когда речь идет о переходе в то или другое состояние субъекта, используются приставки, а когда речь идет о переходе в то или другое состояние объекта, рядом с приставкой возникает местоимение *se*. К интенсивным глаголам относятся и глаголы с двойными приставками: *najedati se* → *ponajedati se*.

В „Хорватской грамматике“ констатируется, что интенсивные глаголы выражают действие сильной интенсивности, что воля деятеля доведена до вершины (Hrvatska gramatika 1995: 224). К ним чаще всего относятся глаголы с приставками **raz-**, **uz-** и **za-**: *razbrbljati se* 'разболтаться' – *razbrbljavati se*, *raspaliti se* 'разгореться' – *raspaljivati se*, *raspjevati se* 'распеться', *razveseliti se* 'развеселиться' – *razveseljivati se*, *uzburkati se* 'взволноваться' – *uzburkavati se*, *zamisliti se* 'задуматься' – *zamišljati se* и др.

Иво Пранькович и Йосип Силич указывают, что интенсивные глаголы выражают действие, доведенное до вершины: „Это глаголы, при помощи которых выражается действие, совершаемое до предела воли субъекта.“ (Silić/Pranjko 2005: 57). Они чаще всего образуются при помощи приставок **raz-**, **uz-** и **za-** и возвратной частицы *se*. Такие глаголы могут относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *razljutiti se* 'рассердиться' – *razljućivati se*, *uzbuditi se* 'взволноваться' – *uzbuđivati se*, *zaljubiti se* 'влюбиться' – *zaljubljuvati se* и т. д.

В „Историческом очерке хорватского языка“ указывается на то, что интенсивные глаголы (*rojačajni, intenzivni glagoli*) выражают определенное усиление, интенсивность действия: *razlijeniti se* 'разленился', *raspjevati se* 'распеться', *prejesti se* 'объесться' (Povijesni pregled 1991: 578).

15. Леопольд Аубургер пишет о увеличении интенсивности (*Intensitätszunahme*) и констатирует следующее: „Präfixe + **se**-Verben (in Klammern stehen aspektuell imperfektive Korrelate

mit zwar gewissen Bedeutungsunterschieden hinsichtlich der Durativität und Iterativität, die aber bei gleicher Grundbedeutung auch eine Intensitätszunahme bedeuten): **ras-**; **ras-**; **raz-**: *razbrbljati se* 'ins Plaudern kommen' (*razbrbljavati se*), *razljutiti se* 'in Wut geraten' *raspaliti se* 'entflammen, itr.', 'aufbrausen' (*raspaljivati se*), *raspjevati se* 'ins Singen kommen', *raspričati se* 'lang und breit erzählen' (*raspričavati se*), *rasveseliti se* 'fröhlich werden' (*razveseljivati se*). **us-**; **uz-**: *uzbriziti se* 'sich beunruhigen', 'in Sorge geraten', *uzbuniti se* 'sich aufregen' (*uzbunjivati se*), *uzburkati se* 'sich aufwühlen' (*uzburkavati se*), *ushititi se* 'in Begeisterung geraten' (*ushićavati se*), *uzjoguniti se* 'eigensinnig werden', *uzljutiti se* 'in Wut geraten'." (Auburger 1988: 64-65). Такие глаголы отличаются от глаголов, которые этим же способом образованы: „Diese Aktionsartverben sind zu unterscheiden von anderen, ausdrucksmäßig gleich gebildeten Verben wie z. B. *razletjeti se* 'auseinanderfliegen' (*razlijetati se*); *raščistiti se* 'sich klären' (*raščišćavati se*); *rasušiti se* 'vertrocknen' (*rasušivati se*); *uspraviti se* 'sich aufrichten' (*uspravljati se*); *uspeti se* 'ersteigen' (*uspinjati se*).“ Данные глаголы не обладают значением интенсивности: „Diese perfektiven Verben und ihre in Klammern beigefügten imperfektiven Korrelate sind keine Verben der Intensitätszunahme. Die Präfixe **raz-** und **uz-** haben hier eine andere, nämlich die primäre, raum-zeitlich konkrete, außerpsychische Bedeutung.“

16. Для выражения интенсивности используются приставка 1) **iz-** (**is-**): – *iskititi* 'разукрасить', *izblebetati* 'выболтать, разболтать проболтать', *izblejati* 'проговориться, проболтаться, выболтать, сболтнуть, разболтать', *izbolovati* от глагола *bolovati* 'болеть', *izbrbljati* 'выболтать, разболтать, проболтать, прочитав, (механически) отбарабанив', *izduvati* от глагола *duvati* 'дуть', *izgrliti* от глагола *grliti* 'обнимать', *izgrmjeti* 'отгреметь', *izjadati/izjaditi* 'высказать свое горе, свои заботы, излить свое горе, рассказать, о своей беде', *izlemezati* 'избить', *izmilovati* 'осыпать нежностью, лаской', *izmuštrati* 'вымуштровать, вышколить', *iznojiti se* 'вспотеть, пропотеть', *izvikati se* 'накричаться, выкричаться, наораться, накричать, раскричаться, разораться', 2) **na-**: *nakititi* 'разукрасить', *napeglati* 'нагладить', *načistiti* 'начистить', 3) **o-**: *obojadisati* 'раскрасить, побелить', *obrijati* 'выбрить', *okaljati* 'запачкать, замазать', *omastiti* 'смазать жиром, замаслить, онеметь', 4) **raz-** (**ras-**): *razveseliti* 'развеселить', *rastrzati* 'разрывать, растерзать', 5) **u-**: *ugaziti* 'утоптать, умять', *uglačati* 'отполировать, отшлифовать, наложить; выгладить', *ugladiti* 'отполировать, отшлифовать, сделать гладким', *ukaljati* 'загрязнить, запачкать, испачкать', *ukisnuti* 'скваситься, прокиснуть, скиснуть', *ukrasiti* 'украсить, разукрасить',

ukuvati/ukuhati ‘сварить, уварить’, *ulijepiti* ‘уклеить, облепить, обмазать’, *uljuljati* ‘убаюкать, укачать’, *umackati* ‘сильно вымазать, замазать, запачкать, очень засалить, замаслить’, *umastiti* ‘засалить, замаслить, испачкать, запачкать’, *umazati* ‘запачкать, загрязнить’, *umućkati* ‘взболтать’, *umuljati* ‘отжать’, *umutiti* ‘вмешать, смешать, взболтать, сбить’, *upljuvati* ‘оплевать, заплевать’, *uprljati* ‘запачкать, загрязнить, замазать, вымазать’, *uresiti* ‘украсить, разукрасить, декодировать’, *usoliti* ‘засолить, посолить, просолить’, *uspavati* ‘убаюкать, укачать’, *ustakliti* ‘остеклить, вставить стекла’, *utabati* ‘утрамбовать’, *utapkati* ‘утрамбовать’. Например: To vam kažem ja, sa svim titulama i počasnim doktoratima koji su me *iskitili* kao božićnu jelku. (Serb-Korp) *Nakitili* se te se *nakitili*, i nijesu pitali je li to čudnovato. (Kro-Korp1) Pošto se *obrijao*, uputi se pristaništu [...] (Serb-Korp) Lijepo vrijeme i jučer je *razveselilo* Osječane. (Kro-Korp1) Radan nam pokazuje kako su svinje *ugazile* sneg i zemlju oko panja gde im se baca hrana. (Serb-Korp).

Чрезмерно-интенсивный способ действия

17. К чрезмерно-интенсивному способу действия относятся глаголы, выражающие полноту, чрезмерность и истощенность результата, а также тщательность (*prejesti se* 'объесться'). Длительное, интенсивное и истощающее действие может привести к нежелательным результатам – насыщению, утомлению, истощению, непригодности (*iznervirati se* 'изнервничаться'). Иногда такие глаголы выражают крайнюю степень интенсивности, повлекшую за собой бессилие субъекта (из-за усталости) продолжить действие. Оно может быть доведено до желаемого результата приложением больших усилий, многократных, длительных или интенсивных действий, при этом можно преодолевать различные препятствия (*dočekati* 'дождаться'). В результате совершения слишком интенсивного действия субъект может повредить себе.

18. Для передачи такого значения используется приставка **za-**: *zablenuti se* 'заглядеться', *začitati se* 'зачитать', *zadiviti se* 'заглядеться, залюбоваться', *zadržavati se* 'застояться', *zagledati se* 'заглядеться, залюбоваться', *zainatiti se* 'заупрямиться', *zaležati se* 'залежаться', *zaplesati se* 'затанцеваться', *zaraditi se* 'заработаться', *zasjedjeti* 'засидеться', *zaslušati se* 'заслушаться', *zašetati se* 'загуляться', **iz- (is-)**: *izmučiti se* 'затаскаться', *ispisati* 'исписать', *iskriti* 'украстить, разукрасить', *istrajati* 'выдержать', **na-**: *natrčkarati se* 'забегаться', *načekati se* 'заждать', *naorati se* 'запахаться', **raz-**: *razlijeniti se* 'залениться', *rastužiti se* 'запечалиться', *ražalostiti se* 'запечалиться', **uz- (us-)**: *uzmeniriti se* 'заметаться', *ustumarati se* 'заметаться', *uzjogunuti se* 'заупрямиться'. Например: Mušterija sa značkom se u devojku prosto *zablenu* i čistač mu, gotovo s ljubomornom silovitošću, izmaza bojom i drugu cipelu. (Serb-Korp), Hodaš i zadjeneš se svaki čas; čitaš i *začitaš se* – a cigareta dogorijeva. (Kro-Korp1) Luka se *zagledao* kroz prozor i sam se u sebi izgubio. (Kro-Korp1) Teško se *izmučio* one noći Potjeh, a kad zora stade svitati, pođe on do zdenca [...] (Kro-Korp1) Oni su čekali i *načekali se*, a niko ih ne zove na posao. (Serb-Korp) Ovo razdoblje povoljnog utjecaja planeta može završiti loše samo ako se toliko *razlijenite* da ne uspijete ništa od toga iskoristiti. (Kro-Korp1) Ne otvara vrata, *uzjogunio se*, jarac. (Serb-Korp)

19. В отличие от русского языка, продуктивность приставки **za-** является довольно ограниченной, вследствие чего некоторые русские глаголы имеют в качестве эквивалента

аналитическую конструкцию, напр.: *захлопотаться* 'pasti s nogu od poslova', *заучиться* 'zanimati se učenjem, provesti mnogo vremena učeći, biti preopterećen, izmučen pretjeranim učenjem', *замечтаться* 'predati se sanjarenju, zanimati se maštanjem, maštama', *запеться* 'zanimati se pjevajući'.

Финально-отрицательная разновидность данного СГД редко выражается при помощи приставки **do-**: *dokusuriti* 'уничтожить' (to ga je *doskurilo* – это его *доконало*), *dolijati* 'доиграться, допрыгаться, попасться', *dohakati* 'довести до нежелательного результата'. Например: Već ovaj rezultat vodio je „crno-bele“ u prvo kolo Kupa UEFA, ali u nastavku meča oni su *dokusurili* protivnika. (Serb-Korp)

Многие русские глаголы с приставкой **до-** имеют в качестве эквивалента аналитическую конструкцию. Ср.: *доиграться* 'lakomisleno zapasti u nepriliku, dolijati', *догуляться* 'zbog šetnje zapasti u nevolju', *добежаться* 'dovesti sebe u neprijatnu situaciju', *доболтаться* 'brbljanjem zapasti u nepriliku'; *докричаться* 'od vikanja zapasti u nevolju', *докуриться* (до головной боли) 'popušiti toliko da zaboli glava', *доплясаться* 'plešući zapasti u nevolji', *доработаться* 'prekomjernim radom doći do nečeg neugodnog', *доругаться* 'konačno, definitivno se posvađati'.

Финально-положительная разновидность передается при помощи приставки **do-**: *dočekati* 'дождаться'. Такое употребление более типично для русского, поэтому для некоторых русских глаголов нет однозначного эквивалента. Напр.: *достучаться* 'dozvati kucanjem, kucati dok ne otvore', *доискаться* 'otkriti, pronaći, doznati, dokopati se'.

Чрезмерно-кратная разновидность выражается при помощи приставки **iz-**: *izbečiti se* 'осунуться', *izbežumiti se* 'обезуметь, сойти с ума, потерять самообладание', *izbjesnjeti se* 'излить свой гнев', *izgubiti se* 'растеряться, потеряться', *izigrati se* 'потерять хорошую репутацию, опозориться, осрамиться', *izjesti se* 'измучиться, изнуриться, измотаться', *izletjeti* 'ненужное сказать', *izludjeti* 'сойти с ума, рехнуться, спятить', *izmoriti se* 'вымотаться', *izmrcvariti se* 'измучиться', *izmučiti se* 'измучиться', *izobličiti se* 'искривиться, обезобразиться', *izopačiti se* (лицо) 'искривиться', *izopijati se* 'напиться, перепиться'. Например: Zaphod se *izbeči* od iznenađenja i oštrije pročačka desni. (Serb-Korp) Moji su se tješitelji *izbežumili*. (Kro-Korp2) Pusti ih, neka se ispredstavljaju, *izbjesne*, *izmore*! (Kro-Korp2) Umesto toga, on se *izgubio* u navođenju manje važnih dokumenata, umesto da se upusti u

istraživanje uzroka [...] (Serb-Korp) [...] ja sam pao na prosjački štap jer me *izigrao* moj odvjetnik i prijatelj Željko Derviš [...] (Kro-Korp1). Seljaci su ponovno *izigrani* i dovedeni pred gotov čin. (Kro-Korp1)

Нам неизвестны глаголы, соответствующие русским *убегаться* 'umorigi se trčēci', *убродиться* 'vrlo se umorigi hodajući', *упрыгаться* 'umorigi se skačući'.

Аугментативный способ действия

20. Аугментативные глаголы выражают увеличение, усиление, нарастание действия. Рикард Сименон указывает на то, что они являются глаголами, которые по количеству совершенного действия превосходят основную форму глагола (Simeon 1969/I: 131). Они обозначают действие более интенсивное или чрезмерное. Такие глаголы, по его мнению, относятся к эволютивным глаголам, которые, как и диминутивные и майоративные, можно понять и как сравнительные или компаративные. Аугментативные глаголы образуются от положительной степени (*pozitiva*): *svira* от глагола *svirati* 'играть' – *presvira*, деминутива (*deminutiva*): *zvecka* от глагола *zveckati* 'звенеть, бренчать, бряцать, лязгать, звякать, брякать' – *prezvecka* и вместе с деминутивными и майоративными глаголами относятся к компаративным. Джуро Грубор подчеркивает, что у аугментативных глаголов завершено действие, превысившее нормальные границы, что оно является преувеличенным: *peće janje* – *prepeće ga* 'жарит – пережарил барашка', *preleža* 'лежит – перележал, лежал дольше, чем нужно'; *stoji* – *prestaja* 'стоит – перестоял' (Grubor 1953). В „Хорватской грамматике“ констатируется, что аугментативные глаголы выражают более интенсивное действие: „Аугментативные глаголы передают действие более сильной интенсивности по отношению к простому, выражают чрезмерное действие: *prejesti se* 'объесть, переест, наесться', *prejedati se* – *jesti*; *prestići* 'обогнать', *prestizati* – *stići*, *stizati*; *presoliti* 'пересолить', *presaljati* – *soliti*.“ (Hrvatska gramatika 1995: 224). Драгутин Росандич и Йосип Силич указывают на то, что аугментативные глаголы получают оттенок аугментативности при помощи суффиксов, например: *pružeknuti* 'протянуть' (Росандич/Силич 1979). Они выражают действие выше обычного и могут быть совершенного и несовершенного вида. Аугментативные суффиксы не могут менять вид глагола. Такими являются **-ek-** (*pružeknuti*), **-es-** (*šepesati* 'прихрамывать, припадать на ногу'), **-us-** (*drmusati* 'трясти') и др. Они могут модифицировать фонематический состав основы. Иво Пранькович и Йосип Силич подчеркивают, что аугментативными глаголами выражается чрезмерность действия. Такие глаголы могут относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *prejesti se* – *prejedati se*, *presoliti* – *presoljavati*, *prezasitati se* 'перенасытиться' – *prezasićivati se* (Silić/Pranjković 2005).

21. Чаще всего в аугментативном значении используется приставки **raz-** (**ras-**) вместе с возвратной частицей *se*: *raspjevati se* ‘распеться’, *raskriviti se* ‘раскричаться, поднять крик’, *rasplakati se* ‘расплакаться’, *razbacivati* ‘разбрасывать, раскидывать’, *rastrčati se* ‘разбежаться, заторопиться, засуетиться, расхлопотаться’. Например: *Ostali smo do zore. Prema jutru raspjevali smo se.* (Kro-Korp1) [...] *dovoljno (u duetu Nedde i Silvia čak i previše) prostora pjevačima da se raspjevaju.* (Kro-Korp1) *Uzmi mi srce i dušu! – ponovi zamišljeno, a onda se raskrivi što mogaše bolje: – Ali najprije uzme pamet!* (Kro-Korp1) [...] *moj deda se gorko rasplaka.* (Serb-Korp) *Kada je Pešić ljestos preuzeo momčad, nije se razbacivao velikim riječima.* (Kro-Korp1) *Starci se skupili, prignuli glave, rastrčali se po mlinu, krstili se.* (Kro-Korp1) Глагол *izdušiti* встречается пять раз в сербском корпусе и два раза в хорватском.

Нередко употребляется приставка **iz-** (**is-**): *ispijati* ‘выпивать, осушать’, *ispsovati* ‘выругать, выбранить’, *istresati* (*ispijati nadušak*) ‘произносить; выпивать залпом: выкладывая все’, *izdušivati* ‘произносить’, *izmahivati* ‘замахиваться, размахиваться, взмахивать, размахивать’, *izrigavati* ‘изливать гнев’ и т. п. Например: *Jedni su bučno raspravljali o najnovijoj ratnoj osnovi svojega generala, drugi su se smijali paprenim i masnim šalama, razvaganivši se na stolicama, treći su se nazdravljali, te ispijali nadušak čaše, a neki su hrkali, spustiv glave na oslone stolica i protegnuv noge pod stol [...]* (Kro-Korp1) *Pokazaće vam prstom obavezno neke bezobraziluke, poravnaće se sa vama u daljoj vožnji i kroz prozor vas ispsovati najpogrdnijim rečima.* (Serb-Korp) *Vule je stao iza pilotske kabine i obraćajući se celom avionu počeo da istresa viceve.* (Serb-Korp)

Реже используется приставка **uz-** (**us-**) с возвратной частицей *se*: *ushodati se* ‘ходить, заходить’, *ustrčati se* ‘забегать взад и вперед, туда и сюда, начать торопливо двигаться, засуетиться’ и *ustrčavati se* ‘бегать взад и вперед, суетиться’. Например: *Teško se podiže sa kanapea i teško se ushoda po sobi, namještajući svoj crni rubac na glavi...* (Kro-Korp1) *I opet se sluškinje ustrčаше donoseći nove, pune boce na sve stolove [...]* (Kro-Korp1).

Данное значение выражается и при помощи (а) приставки **raz-** (**ras-**): *razmahivati* ‘размахивать’ и (б) приставки **za-**: *zamahivati* ‘размахивать’. Например: *Stajao sam mirno, zazirući od mogućnosti da mi, dok bude široko razmahivala metlicom preko mojih ramena i,*

takođe, leđa, ponovo za vrat ne saspe bockave dlačice. (Serb-Korp) [...] je pokojnog ubola dok je u samoobrani *zamahivala* nožem preko svog lijevog ramena. (Kro-Korp1)

22. Существует один аугментативный суффикс – это **-usa-**. Он в нашем материале появляется только в глаголе *drmusati* ‘сильно, грубо трясти’, напр.: Ali noge su mu se od užasa ukrutile i skratile, pa ne može ni da mrdne. Sav se *drmusu* od strave, mozak mu se u neke čvorove svezao i ne može da se ispetlja [...] (Serb-Korp). Этот глагол используется также с приставками **raz-** (*razdrmusati*), **iz-** (*izdrmusati*), **po-** (*podrmusati*), **pro-** (*prodrmusati*). Корпусный материал свидетельствует о том, что *drmusati* является более типичным для сербского, чем для хорватского языка (в Serb-Korp мы нашли 40 примеров, а в Kro-Korp1 всего 11, хотя последний значительно превышает объем первого). На это указывает и тот факт, что в сербском корпусе существует шесть примеров приставочных глаголов, а в хорватском ни один.

По значению сюда относится и глагол *kišuriti* ‘идти, лить (сильный) дождь’. Иван Клайн предполагает, что он образован от аугментатива *kišurina* ‘сильный дождь’ (Klajn 2003: 346).

Диминутивный способ действия

23. Глаголы диминутивного способа действия передают низкую степень интенсивности или эффективности действия ('немного', немножко, мало, тихо, потихоньку, мелко', 'в незначительной степени', 'со слабой или небольшой интенсивностью'), действие ослабленное ('слегка', 'с умеренностью', 'с неполнотой', 'меньше обычного'), временную ограниченность действия ('в течение недолгого времени') и т. п. Их можно разделить на две основные разновидности – уменьшительную и смягчительную.

24. Некоторые считают, что „deminutivni ili umanjeni glagoli“ являются разновидностью эволютивных глаголов (*razvojni glagoli*) и относят их к компаративным глаголам, так как они обозначают осуществление действия меньше или короче нормального типа *popjeva* 'отпjeва manje nego se obično pjeva' (Simeon 1969/I: 220-221). Однако, считает автор, они бывают не всегда компаративными и эволютивными, т. е. у некоторых не проявляется и не измеряется количество реализованного действия, а лишь его продолжительность, из-за чего рядом с ними используются временные маркеры („*vremenske oznake*“): *popjevaše* *jedno po ure* *pa odoše*. Они используются с приставками **po-**, **pro-** и без них (*svirnu* – *posvira*). Те, которые оканчиваются на **-i** или **-a**, получают какой-нибудь согласный, нпр. *život-ar-iti* ('жить неполноценной жизнью, бедно', *pjev-uš-iti*, *pjen-uš-iti se*, *gris-k-ati*, *sjec-k-ati*, *kašlj-uc-ati*, *valj-ušk-ati* (se)). У уменьшительных глаголов несовершенного вида диминутивность часто относится к временному отрезку: каждый час что-либо делать, чем создается впечатление, что действие непрерывно совершается.

И в „Хорватской грамматике“ диминутивные глаголы считаются разновидностью сравнительных (компаративных) глаголов, вместе с аугментативными и майоративными (Hrvatska gramatika 1995: 224). В ней приводится такое определение: „Диминутивные глаголы выражают действие, которое короче, менее интенсивно, чем обычное действие: *popjevavati* – *popjevati* от глагола *pjevati* 'петь', *poigravati se* – *poigrati se* 'поиграть', *zvižducati* 'свистеть' – *pozvižducati*, *grickati* 'покусывать, грызть, поглаживать, щелкать, (орехи, семечки), лущить' – *gricnuti* и др.“ (Hrvatska gramatika 1995: 224).

Джуро Грубор считает, что у диминутивных глаголах действие завершено и что оно более короткое, чем обычно, например: *zviždi – pozviždi* ‘свистел – посвистел’, *plače – poplaka* ‘плачет – поплакал’ (Grubor 1953).

Александр Белич указывает на то, что от глагола несовершенного вида образуется глагол совершенного вида путем прибавления **-puti**, например: *lupati* ‘ударять’ : *lupnuti* ‘ударить’, *kucati* ‘стучать’, *kucnuti* ‘стукнуть’ и т. д. и что здесь дело не в изменении вида, а в изменении собственного значения глагола, что производные глаголы обозначают здесь ‘выполнить действие один раз’ (Belić 1924). При этом они имеют также диминутивный (уменьшительный) оттенок и, следовательно, в известной степени приближаются по своему значению к несовершенным диминутивным глаголам (*lumpkati* ‘погромохивать’, *kuckati* ‘постукивать’ и т. д.).

В „Историческом очерке хорватского языка“ констатируется, что диминутивные глаголы могут быть совершенного и несовершенного вида и что они выражают действие меньше среднего: *bockati* ‘колоть’, *gleduckati* ‘смотреть, приглядывать’, *spavuckati* ‘спать’, *bocnuti* ‘кольнуть’, *drijemnuti* от глагола *drijemati* ‘дремать’ (Povijesni pregled 1991: 672).

Драгутин Росандич и Йосип Силич указывают на то, что диминутивные глаголы обозначают действие, которое меньше обычного и что они могут быть обоих видов (Rosandić/Silić 1979). Авторы подчеркивают, что диминутивные суффиксы не выполняют функцию, которая имеется у недиминутивных суффиксов, т. е. функцию изменения вида глагола. Так как они лишь добавляются к видовым суффиксам, они могут находиться и в совершенных, и в несовершенных глаголах. Диминутивные суффиксы типа **-ulj-** (*kašljucati* ‘кашлять’), **-k-** (*gurkati* ‘поталкивать, легонько толкать, подталкивать, подпихивать’), **-ck-** (*pijuckati* ‘попивать, прихлебывать’), **-ur-** (*drhturiti* ‘дрожать’), **-as-** (*bjelasati se* ‘белеться’) часто модифицируют фонетический состав основы (ср. *reckati* по отношению к *rezati* ‘резать, сечь’, *bockati* по отношению к *bosti* ‘колоть’, *mućkati* по отношению к *mutiti* ‘мутить’). Возможность выбора диминутивных суффиксов, их использование и модификация во много зависят от автора. Поэтому здесь появляется большое разнообразие.

Йосип Силич и Иво Пранькович рассматривают диминутивное значение и подчеркивают, что диминутивные глаголы с суффиксами являются одновидовыми: *svjetlucati* ‘сверкать’, *pjevuckati* ‘петь, попевать’, *grickati* ‘покусывать, грызть, поглаживать,

шелкать, (орехи, семечки), лущить', *ljuljkati* 'колебать, колыхать, качать', *bacakati se* 'метаться, биться, барахтаться', *moljakati* 'просить, умолять', *pjevušiti* 'петь, попевать', *ljuljuškati se* 'колебаться, колыхаться, качаться' и др. (Silić/Pranjković 2005: 57). По их мнению при помощи диминутивных глаголов передается действие, которое меньше обычного. Глаголы с приставками могут относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *poigrati se* 'поиграть' – *poigravati se*, *prošetati* 'прогуляться' – *prošetavati* и т. п. Деминутивные глаголы с суффиксами являются одновидовыми („jednoglagołskovidski“): *svjetlucati*, *pjevuckati*, *grickati* (с выпавшим **z**), *ljuljkati*, *bacakati se*, *moljakati*, *pjevušiti*, *ljuljuškati se* и др. Глаголы *pjevucnuti* (в группе **ckn** выпадает **k**), *ljuljnuti* (в группе **ljkn** выпадает **k**) и под. показывают, что и такие глаголы могут быть подвергнуты глагольно-видовым изменениям.

Степан Бабиц указывает на то, что диминутивные глаголы передают значение 'мало, тихо, потихоньку, мелко, в небольших движениях, со слабой интенсивностью (Babić 1986; 475) С этими значениями часто связаны чувства и особые стилистические свойства. Он утверждает, что самыми продуктивными являются суффиксы **-ka-** и **-ucka-**.

Больше всего о диминутивных глаголах писала Ирина Грицкат (Grickat 1955-1956). Она утверждает, что диминутивность глаголов можно выразить при помощи приставок и суффиксов, а диминутивность существительных только при помощи суффиксов. Грицкат замечает и семантические различия между приставочными и суффиксальными глаголами: „*Skakutati* и *poskakivati* 'подпрыгивать' является не тождественными ни в семантических оттенках (*prelivi*), ни в использовании. Для живых существ (напр., для воробьев) скорее скажут, что они *skakuću*; для предметов (если напр. они находятся в машине в движении, которая трясется), скажем, что *poskakuju*.“ (Grickat 1955-1956:46). Это различие не повторяется у всех глагольных пар, в которых один глагол имеет суффикс **-uta-ti**, а другой приставку **po-**. Она констатирует, что глагольная диминутивность выражается намного чаще при помощи суффиксации, чем префиксации (Grickat 1955-1956:47). О том, что суффикс и приставка внесут в значение глагола, решает языковая практика, а не теория.

25. Система диминутивных глаголов сербского/хорватского/бошняцкого языков сильно отличается от соответствующей системы других славянских языков. Основное несовпадение состоит в том, что главным средством глагольного диминутивного

словообразования (*deminuiranja*) в сербском/хорватском/бошняцком языках являются суффиксы, а в других славянских языках (насколько нам известно) приставки. „В то время как в других славянских языках диминированность выражается при помощи трех или четырех глагольных приставок, а суффиксальные диминутивные глаголы существуют – если вообще существуют – как совсем непродуктивный способ образования, в сербохорватском языке диминутивность является живой деривационной категорией и тем и другим способом [префиксацией и суффиксацией, Б. Т.]“ (Grickat 1955-1956: 45). По отношению к русскому языку, констатирует Ирина Грицкат, сербохорватский язык имеет развитую систему глагольных диминутивов, менее развитую систему именных диминутивов и сравнительно бедную систему диминутивных прилагательных.

26. В отличие от русских приставочных глаголов, обладающих оттенком диминутивности, глаголы сербского, хорватского и бошняцкого языков такое значение выражают, как правило, при помощи наречия *malo*: *подбавить* ‘*dodati (malo)*’, *подзагореть* ‘*malo zagorjeti*’, *подзаяться* *malo se pozabaviti, zaposliti nečim*, *подзаять* ‘*malo pozajmiti, uzeti mali zajam*’, *подзапоздать* *malo zakasniti*, *подзубрить* ‘*još malo načiti, nabubati*’, *подкрасить* ‘*malo obojiti, malo dotjerati*’, *подкутить* ‘*malo se nakresati, napiti, opiti*’, *подлечить* ‘*malo zaliječiti, ne izliječiti do kraja*’, *подмылить* ‘*malo nasapuniti*’, *поднатопить* ‘*malo se izvježbati*’, *подострить* ‘*malo zašiljiti, zaoštriti*’, *поднакостить* ‘*malo napakostiti, naškoditi*’, *подналить* ‘*potpaliti, zapaliti; malo, ovlaš opaliti, osmuditi, opržiti*’, *поднять* ‘*malo, ponegdje zalemiti*’, *подпороть* ‘*rasporiti malo ili odozgo*’, *подправить* ‘*malo popraviti*’, *подсмолить* ‘*malo (odozgo, dodatno) nakatraniti, premazati katranom (čamac)*’, *подсократить* ‘*malo skratiti*’, *подсохнуть* ‘*malo se osušiti, prosušiti*’, *подсушить* ‘*malo osušiti, prosušiti*’, *подтаять* ‘*malo se otopiti, istopiti, okraviti*’, *подтопить* ‘*malo zagrijati, naložiti (peć)*’, *подточить* ‘*malo nabrusiti, naoštriti*’, *подутьюжить* ‘*malo ispeglati/izglačati, popeglati*’, *подучить* ‘*malo poučiti; naučiti što bolje*’, *подушить* ‘*malo namirisati*’, *подхрапывать* ‘*pomalo, tiho hrkati*’, *подчитать* ‘*malo pročitati*’.

27. Для передачи диминутивности используется большое количество суффиксов.⁶ Приведем основные.

⁶ Ирина Грицкат считает, что все суффиксальные глаголы вообще невозможно перечислить (Grickat 1954-1955: 45).

1) Суффикс **-aka-**: *moljakati* 'слегка просить, умолять, выпрашивать', *željakati* 'хотеть' напр., *Ponižavaju se pisci i naučni radnici: moraju da moljakaju i prose kod sponzora i donatora ne bi li im pomogli da objave svoju knjigu.* (Serb-Korp) С этими значениями часто связаны чувства и особые стилистические свойства. Бабич утверждает, что глагол на **-akati** имеет в основном уничижительно-уменьшительное значение (*bacakati se, ljubakati, praćakati se, tužakati (se), varikati, vozikati se...*) – Babić 1986; 475.

2) Суффикс **-asa-**: *bjelasati se* 'белеться', напр., *Kroz grane starovjeke lipe bjelasa se crkvice, sazidana po sredini onoga prostora.* (Kro-Korp1)

2) Суффикс **-ca-**: *jurcati* 'мчаться, носиться, бегать', *zvoncati* 'щелкать зубами; говорить, болтать вздор', *pljucati* 'поплевывать, сплевывать', напр.: *Fagot se spuštao na kolena, baratao rožnatom kašikom, mačor je posustajao pod gomilom tašnica i cipela, jurcao od izloga ka stoličicama i nazad, devojka unakažena vrata se čas pojavljivala a čas opet nestajala, pa je na kraju počela da brblja na francuskom i žene su je, začudo, razumevale, pa čak i one koje nisu znale nijednu francusku reč.* (Gralis-Korpus SR. Majstor i Margarita)

3) Суффикс **-cka-**: *boluckati* 'не сильно и непостоянно болеть, хворать', *čituckati* 'потихоньку читать', *drhtuckati* 'не сильно дрожать', *drmutuckati* 'не сильно трясти', *gackati* 'не сильно брести по грязи, рыхлому снегу', *grickati* 'слегка покусывать, грызть, лущить', *hramuckati* 'похрамывать', *igruckati (se)* 'потихоньку играть', *kašljuckati* 'покашливать', *klimuckati* 'слегка покачивать', *kraduckati* 'потихоньку воровать', *laguckati* 'понемножку врать', *letuckati* 'потихоньку лететь', *muckati* 'не сильно заикаться', *pijuckati* 'попивать', *pjevuckati* 'попевать', *raduckati* 'потихоньку работать', *rezuckati* 'резать на мелкие куски, не интенсивно', *sjaјuckati se* 'не сильно блестеть, сиять', *smijuckati se* 'потихоньку смеяться, посмеиваться', *spavuckati* 'спать немного', *sviruckati* 'понемножку, тихо играть на музыкальном инструменте', *šetuckati (se)* 'гулять, прогуливаться, прохаживаться', *šmrckati* 'не сильно шмыгать, втягивать носом', *valјuckati se* 'тихо валяться, покачиваться', *zјevuckati* 'потихоньку зевать', *žmiruckati* 'слегка сощуриваться, помаргивать', напр., *Ljudi su raduckali, primali platu i koristili bolovanje da bi na selu završavali poljske radove.* (Serb-Korp). [...] *sjede u hladovini, čitaju novine ili pijuckaju kavu u Slavonija Innu čekajući rijetke mušterije.* (Kro-Korp1), *Pomalo se i smijuckaju, dobacuju kojekakove dosjetke i ogovaraju kojekoga u selu.* (Kro-Korp1), *Leto je do pre nekoliko dana kašljucalo i hramuckalo.* (Serb-Korp).

4) Суффикс **-cnu-**: *pijucnuti* 'прихлестнуть', напр. *Onda pijucne malko vina, pa stade da promatra Pirošku kako jede.* (Kro-Korp1)

5) Суффикс **-ecka-**: *pucketati* 'потрескивать', *šušetati* 'шелестеть, шуршать, шепелявить', напр., *Vatra je veselo pucketala u kaminu [...]* (Kro-Korp1)

6) Суффикс **-eta-**: *šušetati* 'шелестеть, шуршать, шепелявить', напр.: *Sada već stižu prve babe i po klupama šušketaju zrnjem krunica kao miševi lješnicima po crkvenim rupama.* (Kro-Korp1)

7) Суффикс **-i-**: *sipiti* 'моросить, тихо идти (дождь)', *lagiti* 'лгать (в детской речи)', напр., *Fina kišica sipila je, rasterujući maglu.* (Serb-Korp)

8) Суффикс **-ka-**: *čapkati*, 'отбирать, отрезать, откусывать, брать куски, кусками', *odremkati* 'дремать немножко, подремывать, клевать', *fačkati*, 'тихо брать, щипать', *gurkati* 'подталкивать, легонько толкать, теснить, подпихивать', *kopkati* 'неинтенсивно копать', *lomkati* 'ломать на мелкие части, крошить, дробить', *lupkati* 'постукивать', *pipkati* 'легко щупать, притрагиваться, прикасаться', *pirkati* 'легонько дуть, поевать, подувать', *pjevkati* 'попевать', *šećkati (se)* 'гулять, прогуливаться, прохаживаться', *štipkati* 'пощипывать', *trljkati* 'тереть, натирать, растирать', *žmirkati* 'слабо светиться, мерцать, поблескивать, моргать, помаргивать, щурить(ся), сощуливаться', *žmurkati* 'помаргивать, щурить(ся)', *žuborkati* 'тихонько журчать, нашептывать, чирикать, щебетать', *žuljkati* 'не сильно мозолить, натирать', *žvaćkati* 'пожевать', напр., *Na svako pitanje odgovor se mora dati u stavu mirno – licem prema gospodinu profesoru, koji za to vreme može čapkati nogu; ili gledati kroz prozor.* (Serb-Korp). *U hladnom prostoru cyber caffe-a KIC-a, gdje gomila osamljenika tiho lupka u strojeve komunicirajući tako tko zna s kim [...]* (Kro-Korp1). *[...] nema sto dvadeset kilograma, nije histerična i kapriciozna, i nema belu pudlicu koju nežno štipka dok je drži u naručju.* (Serb-Korp). *[...] on kod tih riječi pipka nervozno prstima naslon fotelja [...]* (Kro-Korp1)

9) Суффикс **-ika-**: *vozikati se* 'потихоньку возить, ездить', напр., *E, onda bi vozikao turiste i pjevao im!* (Kro-Korp1)

10) Суффикс **-ka-**: *draškati* 'дразнить потихоньку', *smješhati se* 'тихо улыбаться', *češkati (se)* 'потихоньку чесаться', напр.: *Na kraju je nekakva crnka izašla iz desetog reda partera i, smeškajući se tako kao da joj je doslovno potpuno svejedno, i da je baš briga za sve, bočnim stepeništem se popela na pozornicu.* (Gralis-Koprus SR: Majstor i Margarita).

11) Суффикс **-kiva-**: *propitkivati* 'выспрашивать, расспрашивать', *zapitkivati* 'выспрашивать, расспрашивать', *zastajkivati* 'приостанавливаться, немного задерживаться', *zastajkivati* 'останавливаться'; *zadirktivati* 'поддразнивать', напр., *Posetioци Vam stalno prilaze i nešto zapitkuju*. (Serb-Korp) [...] a ljudi mu se smijali i *zadirkivali* ga dok ga krčmar ne bi izbacio na put. (Kro-Korp1).

12) Суффикс **-nu-**: *dremnuti* 'подремать немного', *trguniti* 'выпить глоток', напр., *Časak dremnula baka*, a kad se trgnula od sna, ono u koritu sitan momčić leži. (Kro-Korp1)

13) Суффикс **-ra-**: *vucarati (se)* 'бродить, шататься, болтаться, шляться, слоняться', *mlatarati* 'махать, размахивать', *skitarati (se)* 'бродяжничать, бродить, шататься, слоняться', *luparati* 'бить, ударять', *kloparati* 'стучать, громыхать', *landarati/landrati* 'болтаться, бродить, шляться, слоняться', напр., *Doduše, to im nikad nije otvoreno rekla: za nju je bilo bolje da ujak luduje tu, u podrumu, nego da se vucara po kafanama i razbija glavu u jarkovima*. (Serb-Korp). Формант **-ra-** Ирена Грицкат называет *glasovni spoj* 'звуковое сочетание' и указывает на то, что он используется для модификации глагольного значения, но не для выражения собственно диминутивного оттенка, а семантического – небрежности, неважности действия, его нетипичной реализации (Grickat 1955: 67). Глаголы, образованные суффиксом **-ara-**, обозначают легкую диминутивность, преимущественно с незначительной или сильной уничижительностью (*klopirati, lupirati, mlatarati, vucarati /se/*) – Babić 1986; 475.

14) Суффикс **-uca-**: *bjelucati se* 'белеться', *dremucati* 'дремать', *gegucati se* 'не сильно качаться, раскачивать', *grebucati* 'легонько скоблить, царапать', *hramucati* 'не сильно хромать', *kašljucati* 'покашливать', *kraducati* 'понемножку воровать', *lagucati* 'понемножку лгать', *letucati* 'слегка лететь', *pijucati* 'попивать', *pjevucati* 'попевать', *svirucati* 'наигрывать', *svjetlucati (se)* 'поблескивать, сверкать, мерцать', *šetucati (se)* 'гулять, прогуливаться, прохаживаться', напр., *Lovro potiho pjevucuo staru slovensku crkvenu pjesmu lupajući nemilo štapom grmlje kraj puta*. (Kro-Korp1). *U dubini kuće svetluca kandilo*. (Serb-Korp)

15) Суффикс **-ucka-**: *šetuckati (se)* 'гулять, прогуливаться, прохаживаться', напр. *Sretno šetuckajući u subotu navečer nešto manjim gradskim trgom, koji Zagrepčani od milja nazivaju „Cvjetnjakom“ [...]* (Kro-Korp1) *Već sam s dvije godine sviruckao na harmonici koju*

mi je poslao djed, onaj Tadija po kojem sam dobio ime [...] (Kro-Korp1). Иван Клайн подчеркивает, что это самый продуктивный диминутивный глагол (Klajn 2003: 335), а Ирена Грицкат констатирует, что глаголы с такими суффиксом иногда больше выражают диминутивность по отношению к глаголам, имеющим **-с-** (Grickat 1955: 65).

16) Суффикс **-uda-**: *krivudati* 'вилять, петлять, виться, извиваться', напр., *Velika Morava krivuda, praveći velike okuke po plodnoj ravnici*. (Serb-Korp)

17) Суффикс **-uka-**: *žvižducati* 'посвистывать', *kašljukati* 'покашливать', *svirukati* 'наигрывать, потихоньку играть на музыкальном инструменте', напр., [...] *bih rano ujutro lako ustajao iz postelje i, dok pred ogledalom u kupatilu perem zube i zatim se brijem, nešto pevušio i žviždukao, ili bar s izvesnom trpeljivošću slušao muziku i vesti iz radio-aparata*. (Serb-Korp)

18) Суффикс **-ulji-**: *drhtuljiti* 'тихо дрожать', *pjevuljiti* 'тихо петь, подпевать', *smijuljiti se* 'подсмеиваться', *skukuljiti se* 'сжежиться, скорчиться, сгорбиться, ссутулиться', напр., [...] *poiskida žutobijele glavice, uzme osvao mak i stane monotono pjevuljiti – gotovo poput pčela koje joj lijetahu oko kose: Crna kobila beli konj*. (Kro-Korp1)

19) Суффикс **-uri-**: *drhturiti* 'дрожать не сильно', *smijuriti se* 'смеяться не сильно, посмеиваться', напр., *Tek drhturila slaba rasvjeta*. (Kro-Korp1)

20) Суффикс **-uska-/učka-**: *bjeluskati se* 'белеться', напр.: [...] *pokrili malu žensku grud, koja se među njima bjelucka i zavija kao kugla od biljara*. (Kro-Korp1)

21) Суффикс **-uška-**: *valjuškati (se)* 'валяться', *dremušcati* 'дремать', *pjenuškati se* 'тихо пениться', напр., *Kokoši otvorile sentimentalno kljunove, valjuškaju se u pijesku, a pijetlovi routicali na dudovo granje*. (Kro-Korp1). В связи с суффиксом **-uša-** в *pjenuškati se* 'тихо пениться' Ирена Грицкат считает, что этот суффикс выражает не настоящую диминуцию, но зато в **-uška-** она ясно проявляется (Grickat 1955: 72); Иван Клайн констатирует, что этот суффикс является не очень продуктивным (Klajn 2003: 336).

22) Суффикс **-uši-**: *pjevušiti* 'петь, попевать', напр., *Zviždao sam, glasno pjevušio u nadi da ću naići na koga ili da bi me ipak netko mogao čuti*. (Kro-Korp1); Иван Клайн считает, что в глаголе *pjenušiti se* 'тихо пениться' отсутствует диминутивное значение (Klajn 2003: 347).

23) Суффикс **-uta-**: *skakutati* 'тихо скакать, подскакивать', *srkutati* 'потихоньку хлебать', *škriputati* 'скрипеть', напр., *Tri vrapca su, sitno pišteći, skakutala po stablu oborene stare lipe.* (Serb-Korp)

Некоторые приставки (одни или в сочетании с суффиксами) используются для выражения диминитивности: 1) **uz-** *uzmlačiti* 'немного подогреть', 2) **pro-** *pronosati* 'поносить (немного)', 3) **za-** *zamlačiti* 'немного подогреть', *zamuckivati* 'немного заикаться', *zapjevušiti* 'запеть вполголоса', 4) **raz-** (**ras-**), напр., *razblažavati/razblaživati* 'разбавлять', *razbjeljivati* от глагола *bijeljiti* 'белить', *razmekšavati* 'смягчать', *razmlačivati* 'сделать тепловатым, тепленьким', *razmršavati* 'худеть', *razrjeđivati* 'разрезать, прореживать, делать реже, (жидкость) разбавлять., разжижать, (краску) разводить, (воздух) разрезать', *razvodnjavati* 'разбавлять, разводить (водой), разжижать', 5) **iz-** (**is-**) *izandati* 'износиться, истрепаться', напр.: *Čak i Ben se sad obraćao svojoj ženi s naglašenim poštovanjem; ponekad je i zamuckivao.* (Serb-Korp)

28. Кроме различия, касающегося диминутивных суффиксов славянских языков, второе несовпадение состоит в том, что частотность диминутивных глаголов с приставками **pri-**, **pod-**, **po-** значительно ниже, чем скажем частотность соответствующих русских с приставками **при-**, **под-**, **по-**. По этой причине основная часть русских глаголов имеет в качестве эквивалента в сербском, хорватском и бошняцком языках реже один глагол, а чаще его сочетание с наречием *malo, još malo, pomalo, nešto, djelimično*. Ср.:

а) приставка **при-** *привстать* 'malo se podići, pridići, malo ustati', *пригладить* 'malo ispeglati/izglačati (rublje)', *придремать* 'malo zadrijemati', *принахмуриться* 'malo se namršiti', *приотстать* 'malo zaostati', *припалить* 'malo osmuditi, oprljiti, opržiti', *приподнять* 'malo podignuti, zadići, podići', *припоздать* 'malo zakasniti', *припыхнуть* 'malo oteći, nateći', *присолить* 'malo posoliti, dosoliti', *припустить* 'malo spustiti, smanjiti, popustiti', *приубрать* 'malo pospremiti, dovesti u red, dotjerati, ukrasiti', *приуменьшить* 'malo smanjiti, umanjiti', *приутюжить* 'malo popeglati/poglačati, ispeglati', *прихвастнуть* 'malo pretjerati', *прихворнуть* 'malo se razboljeti',

б) приставка **под-** *подбавить* 'malo dodati', *подзагореть* 'malo zagorjeti (na suncu)', *подзанять* 'malo pozajmiti, uzeti mali zajam', *подзаняться* 'malo se pozabaviti, zaposliti nečim', *подзапоздать* 'malo zakasniti', *подзаработать* 'nešto zaraditi', *подзубрить* još 'malo

naučiti, nabubati', *подкрасить* 'malo obojiti, malo dotjerati, popraviti', *подлечить* 'malo zaliječiti, ne izliječiti do kraja', *поднакостить* 'malo napakostiti, naškoditi', *подпаять* 'malo, ponegdje zalemiti', *подправить* 'malo popraviti', *подпудрить(ся)* 'malo (se) napudrati', *подпыхнуть* 'malo nateći, podbuhnuti', *подпышуть* 'malo oprasiti (snijeg)', *подрумянить* 'malo narumeniti, našminkati', *подскоблить* 'malo ostrugati', *подсмолить* 'malo nakatraniti, premazati katranom', *подтопить* 'malo zagrijati, naložiti (peć)', *подтопить* 'djelimično potopiti', *подточить* 'malo naoštriti', *подутьюжить* 'malo ispeglati/izglačati', *подучить* 'malo poučiti', *подушуть* 'malo namirisati', *подхрапывать* 'pomalo hrkati', *подштопать* 'malo zakrpiti',

в) приставка **по-** *позевывать* 'zijeovati pomalo, tu i tamo', *познабливать* – меня *познабливает* pomalo me hvata groznica', *покачать* 'malo poljuljati, zanjihati, posupkati (dijete)', *поковырять* 'malo počepkati, pokopkati', *пококетничать* 'malo pokokekirati', *поколачивать* 'malo tući, udarati', *покрахмалить* 'malo našrkobiti (rublje)', *покрутить* 'malo zavrtjeti (glavom)', *побрякивать* 'pomalo hukati, hrakati', *покупать* 'malo okupati (dijete)', *полетать* 'malo letjeti', *полизать* 'polizati, malo lizati, liznuti', *поликовать* 'malo likovati, radovati se neko vrijeme', *полистать* 'malo listati, prelistati', *помечтать* 'malo sanjati', *помешать* 'malo promiješati', *помокнуть* 'malo pokisnuti', *помуслить* 'malo zasliniti', *помылить* 'malo nasapunati', *понежиться* 'pomaziti se (malo)', *пообожждать* 'malo pričekati', *пообсохнуть* 'malo se osušiti', *поостыть* 'malo se rashladiti', *поотвыкнуть* 'pomalo odviknuti', *поотдохнуть* 'malo se odmoriti', *поотстать* 'malo zaostati', *попахивать* 'pomalo zaudarati', *попенять* 'malo ukoriti', *попеть* 'malo zapjevati', *попивать* 'pijuckati, pomalo piti', *попировать* 'malo se poveseliti', *пописать* 'pomalo pisati, slikati', *поплавать* '(malo) poplivati', *поплакать* '(malo) poplakati', *поплясать* 'malo plesati, poplesati', *попугать* 'malo poplašiti, prestrašiti', *поразвлечься* 'malo se razonoditi', *поругать* 'malo izgrditi', *поругивать* 'pomalo grditi', *поскучать* 'pomalo se dosađivati', *поснасть* 'malo oslabjeti, opasti, smanjiti se', *постоять* 'malo stajati, postajati', *поточить* 'malo nabrusiti', *поугомониться* 'malo se smiriti, stišati', *поуправиться* 'malo posavršavati (posao)', *поупражняться* 'malo vježbati', *поутьюжить* 'malo ispeglati/izglačati', *пофорсить* 'malo se nagizdati; malo se pohvaliti, napraviti važan, ispršiti', *похрамывать* 'malo, pomalo hramati, šepati', *почавкать* '(malo) pomljackati', *пошалить* 'vladati se malo nestašno'

г) приставка **под-** *поджить* 'malo zaliječiti se, zarasti (rana)', *подбрить* 'podbrijati, obrijati samo s kraja', *подвыпить* 'gucnuti, crvcnuti, malo se napiti', *подломить* 'zalomiti', *подпрыгнуть* 'podskočiti', *поддразнить* 'pecnuti', *подкашливать* 'kašljucati', *подзадорить* 'podbosti, pecnuti', *подзакусить* 'prezalogajiti, malo založiti',

д) приставка **при-** *привскочить* 'poskočiti, đipiti', *приутихнуть* 'stišati se, smiriti se, umiriti se', *прیدی́ се* 'привстать'.

Кумулятивный способ действия

29. К кумулятивному способу действия относятся глаголы, выражающие накопление объектов или результатов действия, обычно в форме большого, значительного количества. Так как речь идет не о точном, а неопределенном накопления результатов действия, такие глаголы не сочетаются с количественными числительными типа *jedan, dva, pet, deset...* Драгутин Росандич и Йосип Силич считают, что кумулятивные глаголы обозначают 'совершать действие часть за частью': *bacati* 'бросать' → *nabacati* 'набросать', *nabacati* 'набросать' → *nabacivati* 'набрасывать', *nabacivati* 'набрасывать' → *ponabacivati* 'понабрасывать' (Росандич/Силич 1979: 116). Эти глаголы являются, прежде всего, совершенными. Кумулятивность, продолжают авторы, создается при помощи приставки **na-** (*nabacati*), которая похожа на интенсивную приставку **na-** с оттенком значения достаточности (и та и другая указывает на это значение). Различие между ними состоит в том, что достаточность кумулятивных глаголов получается в „интервалах“ (часть за частью), а достаточность у интенсивных глаголов отсутствует (ср. *nakupiti* 'собрать' – кумулятивный глагол и *nakupiti se* 'собраться' – интенсивный глагол). Лучше всего это видно из их объекта: рядом с кумулятивным **na-** стоит объект в родительном (партитивном) падеже (*nakupiti kamenja* 'собрать камни'), а рядом с интенсивным **na-** стоит объект в винительном падеже (*najesti ljude* 'накормить людей'). В „Историческом очерке хорватского языка“ также констатируется, что кумулятивные глаголы передают значение 'совершить часть за частью действия': *nabacati* 'набросать', *nanijeti* 'нанести', *nataložiti se* 'осесть (об осадке, мути), отложиться' (Povijesni pregled 1991: 578). Степан Бабич приводит ряд таких глаголов и указывает на то, что они обычно являются возвратными и что очень часто используются в партитивном родительном падеже (Babić 1986: 481). Но большая часть из его списка глаголов относится не к кумулятивным, а к сативным глаголам.

30. Глаголы кумулятивного способа действия образуются при помощи приставки **na-**: *nabacati* 'набросать, накидать, навалишь, нашвырять', *načiškati* 'нанизать, насовать, наколоть, навешать', *nagomilati* 'накопить, собрать', *nagruhati* 'набить, наполнить, напихать', *naguliti* 'начистить, надрать', *nagurati* 'набить, наполнить', *nahvatati* 'наловить',

naklati 'наколоть, нарезать', *nakljukati* 'напичкать, наполнить', *napokati* 'накопать, насыпать', *nakositi* 'накосить', *nakotiti* 'народить, наплодить', *nakovati* 'наковать', *narkcati* 'нагрузить', *nakresati* 'нарезать, крошить, нарвать, наломать', *nakrižati* 'нарезать, крошить', *nakrojiti* 'накроить', *nakuvati/nakuhati* 'наварить, приготовить', *nalomiti* 'наломать', *namijesiti* 'намесить', *nanijeti* 'нанести', *napeći* 'напечь', *naplesti* 'наплести', *napljačkati* 'награбить', *napuniti* 'наполнить', *narobiti* 'набрать в плен, взять много пленных', *nasjecati* 'нарезать, насечь, нарубить', *nasjeckati* 'мелко нарезать, нарубить, крошить', *nasjeći* 'нарезать, насечь, нарубить, шинковать', *naslagati* 'наложить, сложить, уложить', *nasoliti* 'посолить', *nasušiti* 'насушить', *našiti* 'нашить', *natucati* 'натолочь, нащелкать', *navaljati* 'накатить, навалить, набросать', *navući* 'натаскать' и т. п. Например: Na njoj su bile *nabacane* aluminijske kofe, kalendari, lavori, statuete, maske i lampe. (Serb-Korp) U tom slučaju, čak šest igrača Gračan *bi nagurao* u sredinu travnjaka. (Kro-Korp1) Na njega je, stiče se utisak, svaki tekst – matica jezika. Škrinja *nakrcana* do vrha, neiscrpena. (Serb-Korp) Recite istinu, Jura; je li vaša žena *napekla* hostije? (Kro-Korp1)

ФАКТИТИВНЫЙ СПОСОБ ДЕЙСТВИЯ

31. Под фактитивным значением подразумевается создание определенного качества у живого и неживого объекта. Фактитивные глаголы упоминает „Хорватская грамматика“ (Hrvatska gramatika 1995). В ней указывается, что такие глаголы, имеющие различные названия (*učinski, faktitivni, uzročni glagoli*), выражают действие, которое является причиной того, что передается глаголами состояния (Hrvatska gramatika 1995: 224). Так, глагол *bijeliti, bijelim* имеет значение ‘делать белым’, а глагол *bijeljati se, bijelim se* ‘быть белым’. Также: *sjedati* ‘приводить в сидячее положение’, а *sjesti* ‘привести в сидячее положение’, в то время как *sjedjeti* обозначает ‘быть в таком положении’.

32. Данное значение выражается при помощи приставки **za-**: *zacrniti* ‘зачернить’, *zaluditi* ‘свести с ума’, *zaslijepiti* ‘заслепить’, *zagluhnuti* ‘заглушить’, *zaobliti* ‘закруглить’, *zaokrugliti* ‘закруглить’, *zaljutiti* ‘сделать острым’, *zakrečiti* ‘забелить’, *zapršiti* ‘запылить’, **ob-**: *obnoviti* ‘обновить’, *obnažiti* ‘обнажить’, *obdariti* ‘одарить’, *otperetiti* ‘нагрузить’, *općiniti* ‘заморозить’, **po-**: *pocrnjati* ‘почернеть’, *pocrvenjati* ‘покраснеть’, *pobljediti* ‘побледнеть’, *pojeftiniti* ‘подешевелеть’ (Klajn 2002: 253). Например: *Nije mi više važno što moja kuća nije u RS, ali je problem u tome što nemam novca da je obnovim.* (Gralis-Korpus) Или: *zar je tvoje oči sasvim zaslijepio dim sa žrtvenika u hramu, a tvoje uši prestale da bilo što čuju osim zvukova svećeničkih truba?* (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita) *Divlji, raskošno izazovni plakati na svim zidovima, divovskih slova što su se žarila kao baklje, pozivali su narod da se najzad zauzme za ljude protiv strojeva, da napokon poubija debele, lijepo odjevene, namirisane bogataše koji su s pomoću strojeva cijedili mast ostalima, da ih uništi zajedno s njihovim velikim automobilima što riču, zlokobno bruje i paklenski buče, da konačno zapali tvornice i oskvrnutu zemlju malo uredi i očisti od ljudi, kako bi ponovno rasla trava, kako bi iz zaprašene, cementne zemlje opet niknulo nešto nalik na šume, livade, polja, potoke i močvare.* (Gralis-Korpus HR: Stepski vuk). А, па да, ikonica... – Ivan pocrvene. – Ikona ih je sve najviše i preplašila. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita)

II. МОДИФИКАЦИЯ НОРМЫ

Делимитативный способ действия

33. К делитимативному СГД относятся глаголы, которые выражают действия, ограниченные временными пределами, действия, не доведенные до конца. Они близки к пердуративным и начинательным глаголам (причем начало и конец не выражены так явно), а также к диминутивным (краткость также является не четкой). Поэтому некоторые авторы их значение рассматривают как уменьшительность и такие глаголы называют уменьшительными. По мнению Драгутина Росандича и Йосипа Силича лимитативные глаголы (*limitativni glagoli*) выражают значение 'совершить ограниченное действие': *miriti se* → *primiriti se* 'мириться – смириться', *primiriti se* → *primirivati se*, *primirivati se* → *poprimirivati se* (Росандич/Силич 1979: 116). Они являются в первую очередь глаголами совершенного вида. В то время как лимитативные приставки **po-**, **pro-** и **pri-** выражают ограниченное действие во времени (*poigrati se* 'поиграть', *prošetati* 'прогуляться' и *pritajiti se* 'притаиться'), лимитативная приставка **pod-** обозначает ограничение действия в его целостности (*pothraniti* 'подкормить'). Росандич и Силич констатируют, что вместе с ними могут использоваться „лимитативные“ (временные) наречия и выражения *malo* 'мало', *kratko* 'коротко', *nekoliko časa* 'несколько мгновений' (ср. *malo pridrijemati* 'немножко придремать').

34. Для выражения ограничения действия временным пределом, временным отрезком используется приставка **po-**: *poduvati* 'подуть', *pogrmjeti* 'погреметь', *pokliktati* от глагола *kliktati* 'клекотать, клетать (о птицах), издавать крики радости и веселья, радостно восклицать, петь', *popariti se* 'попариться', *poratovati* 'повоевать', *porositi* 'поморосить, покрапать', *pozveckati* от глагола *zveckati* 'звенеть, бренчать, бряцать, лязгать, звякать, брякать, дзинькать', *poživjeti* 'пожить'. Одну из групп таких глаголов составляют глаголы речи: *poeglenisati* 'поговорить', *popričati* 'поговорить'. Другие глаголы выражают межличностные отношения: *poašikovati* от глагола *ašikovati* 'любить друг друга, любезничать, ухаживать (за девушкой)', *pomilovati* 'поласкать, погладить', *pošaliti se* 'пошутить'. Третьи передают различные психические состояния и эмоции: *podurati* 'выдержать, вынести, перенести', *pojecati* от глагола *jecati* 'всхлипывать, судорожно рыдать, плакать навзрыд, стонать, охать', *poplakati* 'поплакать', *poveseliti se*

‘повеселиться’, *požudjeti* ‘пожелать’. Четвертые относятся к положению в пространстве, к движению, перемещению в нем: *počičati* от глагола *čičati* ‘приседать, садиться, опускаться на корточки, сидеть на корточках, быть на корточках’, *pogaziti* ‘потоптать, помять (ногами), вытоптать, истоптать, растоптать (ногами)’, *pohodati* ‘походить’, *poklečati* от глагола *klečati* ‘стоять на коленях, преклонять колена (колени), *ponosati* ‘носить некоторое время’, *poplesati* ‘потанцевать’, *posjediti* ‘посидеть’, *poskitati (se)* ‘побродить; поскитаться, побродяжничать, послоняться, пошататься, пошляться’, *pošetati* ‘погулять’, *pozastati* ‘приостановиться’. Некоторые выражают глаголы состояния: *počutati/pošutjeti* ‘помолчать’, *podrijemati* ‘подремать’, *pogutati* ‘поглотать’, *pokašljati* ‘покашлять’, *pokunjati* от глагола *kunjati* ‘дремать, клевать носом’, *prospavati* ‘поспать’, *požvakati* ‘пожевать’. Такие глаголы могут указывать на неоднонаправленное движение (*pokotrljati* ‘покатить, катить определенное время’, *ponositi* ‘носить некоторое время’), звуковые и зрительные восприятия (*poslušati* ‘послушать’, *pogledati* ‘посмотреть’), а также могут передавать значение ‘быть занятым чем’ (*poraditi* ‘поработать’, *poigrati se* ‘поиграть, провести определенное время в игре’, *ponjihati* ‘поколебать’, *posvirati* ‘поиграть на музыкальном инструменте’). Например: *Da popričamo malo o prilikama na hrvatskoj estradnoj sceni?* (Serb-Korp). *Raspjevale se ptičice po šumama, dolepršali oblačići bijeli kao anđeli i porosili pšenicu, osvježili livadu u boku nad kućom.* (Kro-Korp1) *Dinamovi nogometaši poveselili su se i u nedjelju nakon Smojina zgoditka za 1-1 u utakmici protiv Hajduka [...]* (Kro-Korp1).

Иногда ударение является отличительной чертой данного СГД, ср. *pòplakati* ‘поплакать’ – *popláhati* ‘помыть’.

В параллельных текстах иногда выбираются различные глаголы, напр., *popričati* и *počaskati* ‘поговорить’. Ср.: *Sada smo se odmorili – reče Pablo – okrepili i malo počaskali.* (Gralis-Korpus SR: Stepski vuk) *Sad smo se odmorili – reče Pablo – okrijepili smo se i malo popričali.* (Gralis-Korpus HR: Stepski vuk) *Sad smo se odmorili – reče Pablo okrijepili smo se i malo popričali.* (Gralis-Korpus BS: Stepski vuk)

35. Приставка **pri-** также может выражать делимитативное значение, скажем: *pričekati* ‘подождать’, *pričuvati* ‘подстеречь’, *prigledati* ‘присматривать’, *pripaziti* ‘подстеречь’, *prisjesti* ‘присесть’, *prištedjeti* ‘сэкономить’, *priviriti* ‘заглянуть’. Например: *Izvinite – reče i lice mu se smrači – da li biste mogli da pričekate koji tren?* (Gralis-Korpus SR:

Majstor i Margarita) Ispričavam se – rekao je i njegovo se lice smrklo – možete li *pričekati* časak? (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita). Pre nego što rođake upozorite na posledice, nemojte ih moliti da *pričuvaju* vašeg mališana. (Gralis-Korpus SR: Sunčevi zraci) Prije nego što rođake upozorite na posljedice, nemojte ih moliti da *pričuvaju* vašeg mališana. (Gralis-Korpus HR: Sunčevi zraci) Posle dugog hodanja i pevanja ljudima se prohtelo da malo *posede* ćuteći, a da sad neko drugi zapne da dere grlo umesto njih. (Gralis-Korpus SR: Doktor Živago) Poslije duga hodanja i pjevanja ljudi su poželjeli malo *prisjesti* i šutjeti, a drugi netko neka potegne dalje s dernjavom. (Gralis-Korpus HR: Doktor Živago)

36. В делимитативном значении используется и приставка **pro-**: *probesjediti* ‘поговорить’, *pročaćkati* ‘прочистить, поковырять, ковырнуть, проковырять, поковырять, поворошить, пошевелить’, *proćakulati* ‘поговорить’, *proćeretati* ‘побалтать’, *proćaskati* ‘поговорить’, *proćutati* ‘промолчать’, *prodeverati* ‘прожить’, *prodivaniti* ‘побеседовать, поговорить’, *prokunjati* от глагола *kunjati* ‘дремать, клевать носом’, *prolutati* ‘побродить’, *pronosati* ‘проносить’, *propariti se* ‘пропариться’, *propatiti* ‘пережить’, *proratovati* ‘повоевать’, *prosanjkati se* ‘покататься на санках, прокататься на санках (некоторое время)’, *prospavati* ‘поспать’, *prostenjati* ‘простонать’, *protrčati* ‘пробежать’, *provozati se* ‘прокататься’, *prozračiti* ‘проветрить, просвежить, провентилировать’. Например: Nakon službenoga govora u ponedjeljak, na Praznik rada, Bush je *proćaskao* s republikanskim potpredsjedničkim kandidatom Dickom Cheneyem, ne znajući da je mikrofonski ostao uključen [...] (Kro-Korp2). Može se *prošetati*, *zabaviti se*, *proćakulati*, *sjediti* na klupama uz more. (Kro-Korp2) Da se,.. *provoza*? A kada će se *vratiti*? (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita)

Сатуративный способ действия

37. К сатуративному способу глагольного действия относятся глаголы, выражающие полное удовлетворение, насыщенность действия. Рикард Симеон подчеркивает, что сативный глагол обозначает действие, которое совершилось настолько, насколько было достаточно усилий для субъекта, причем само действие может быть и не быть полностью реализовано (Simeon 1969/II: 344). Такие глаголы обладают признаками субъективных глаголов. Все они имеют сативную приставку **на-** и возвратное местоимение, а обозначают действие, при помощи которого что-нибудь возникает, что-нибудь изменяется, или изменяется место. Их субъективность показывает и возвратное местоимение. Такие глаголы, продолжает Симеон, подобны финитивным глаголам. Сативные глаголы образуются от позитива: *svira* 'играет (на музыкальном инструменте)' – *nasvira se* 'наигрался', от диминутива: *zveck* от глагола *zveneti* 'бренчать, бряцать, лязгать, звякать, брякать, дзинькать' – *nazveck* *se*. Они относятся к глаголам развития (*razvojni glagoli*).

В лексиконе „Сербохорватский язык“ констатируется, что глаголы „законченно-совершенного вида“ (*glagoli završno-svršenog lika*) обозначают завершение действия и его осуществление в значительном мере, вплоть до насыщенности: *najesti se* 'наесться', *napiti se* 'напиться', *napričati se* 'наговориться', *nasedeti se* 'насидеться', *naraditi se* 'наработаться' (Srpskohrvatski jezik 1972).

Джуро Грубор выделяет следующее значение сативных глаголов: действие совершено в объеме, вполне достаточном для субъекта: „Совершено действия настолько, насколько достаточно для субъекта, причем оно может и не должно полностью выполнено.“ (Grubor 1953: 38). Он приводит такие примеры: *kopaju – nakopali se* 'копают – накопились' (вдоволь, *leži – naleži se* 'лежит – належался'; *sjedi – nasjeda se* 'сидит – насиделся'; *miči – namuča se* 'молчит – намолчался'. Автор констатирует, что все такие глаголы имеют приставку **на-** и возвратное местоимение: *plete* 'плетет' – *naplela se*, *prede* 'прядет' – *naprela se*, *mete* 'метет' – *nalema se*, *siječe* 'сечет, рубит' – *nasjekao se*, *tare* 'терет' – *natrla se*, *vije* 'вьет' – *navila se*, *šije* 'шьет' – *našila se*, *kupi* 'собирает' – *nakupio se*,

gradi 'строит' – *nagradio se*, *pjeva* 'поет' – *napjevao se*, *piše* 'пишет' – *napisao se*, *tka* 'ткет' – *natkala se*, *kuje* 'кует' – *nakovao se*.

Говоря о „моментанно-совершенных глаголах“, Михаило Стеванович подчеркивает, что глаголы типа *najesti se* 'наестся', *napiti se* 'напиться', *nagledati se* 'насмотреться', *napušiti se* 'накуриться', *namučiti se* 'измучиться', *nagladovati se* 'наголоджаться', *naraditi se* 'наработаться', *naživeti se* 'жить, пожить долго' обозначают завершающий момент действия, но, кроме этого, они подразумевают и действие в значительной степени, вплоть до его насыщенности (Stevanović 1970/II: 518). Из-за своеобразия их значения данные глаголы Стеванович включают в особый тип „*završno-svršenog lika*“, так как только их реализация, которая включает в значительной степени и продолжительность до насыщенности, требует их включение в совершенные глаголы 2-й степени.

Авторы „Хорватской грамматики“ констатируют, что сативные глаголы (*sativni glagoli*) выражают действие, достаточное для деятеля: *ispavati se* 'выспаться', *izvikati se* 'выкричаться', *načitati se* 'начитаться', *najesti se* 'наестся', *najedati se* 'наедаться, объедаться', *napjevati se* 'напеться', *napijati se* 'напиваться', *napiti se* 'напиться', *navoziti se* 'наездиться' (Hrvatska gramatika 1995: 224).

В „Историческом очерке хорватского языка“ подчеркивается, что сативные глаголы имеют значение 'совершить действие до необходимой меры, столько сколько надо': *nagledati se* 'насмотреться', *najesti se* 'наестся', *naspavati se* 'выспаться' (Povijesni pregled 1991: 578).

Иво Пранькович и Йосип Силич говорят о сативном значении, которое выражают сативные глаголы (Silić/Pranjko 2005: 56-57). Им обозначается достаточность действия. Они образуются при помощи приставок **na-**, **iz-** и возвратной частицы *se*. Такие глаголы могут относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *najesti se* – *najedati se* 'наестся – наедаться', *napiti se* – *napijati se* 'напиться – напиваться', *izmoriti se* – *izmarati se* 'утомиться – утомляться'.

По мнению Ивана Клайна более сильную сативность в значении 'до полного удовольствия', 'до предела' выражают возвратные глаголы типа *ispavati se* 'выспаться', *naspavati se* 'выспаться', *naživjeti se* 'жить, пожить долго, вдоволь', *najesti se* 'наестся' (Klajn 2002: 158).

Лепольд Аутубрег пишет о „Sättigung“ и приводит примеры сочетания „Präfixe + se-Verben“ **is-**; **iz-**: *ispavati se* ‘(sich) ausschlafen’, *izljubiti se* ‘sich abküssen’, *izvikati se* ‘sich ausschreien’, **na-**: *načekati se* ‘bis zum Überdruß warten’, *načitati se* ‘sich satt lesen’, *nagledati se* ‘sich satt sehen’, *naigrati se* ‘sich genug spielen’, *najesti se* ‘sich satt essen’ (ipf. *najedati se*), *naplesati se* ‘sich austanzen’ (Auburger 1988: 65).

38. Сатуративное значение выражается в первую очередь при помощи приставки **na-**. Одни из таких глаголов выражают положительные эмоции: *namladovati se* ‘насладиться молодостью’, *namilovati se* ‘намиловаться, наласкаться’; *naradovati se* ‘нарадоваться’, *naveseliti se* ‘навеселиться’. Например: *Unuče sam vidio i naradovao tu se pa sada idem.* (Kro-Korp1).

Другие передают отрицательные чувства: *nabljuvati se* ‘намучиться, блюя’, *nabolovati se* ‘наболеться, нахвоваться’, *najaukati se* ‘наплакаться’, *nakukati se* ‘напракаться, напричитаться’, *natrpjeti se* ‘натерпеться, настрадаться’. Например: *Sve papir trpi, što je tačno, i svega se papir natrpeo u ovim jednim vremenima našeg fudbala, što je takođe tačno.* (Serb-Korp).

Выделяется довольно широкая группа глаголов, связанная с пищей: *nablagovati se* ‘наесться, насытиться’, *nabubati se* ‘налопаться, нажраться, наесться’, *nabucati se* ‘налопаться, нажраться, наесться’, *nagruvati se* ‘наесться до отвала, налопаться, нажраться, набиться, напихаться’, *najesti se* ‘наесться, насытиться’, *nakljucati se* ‘наклевать’, *nakusati se* ‘наесться, нажраться’, *nakuvati/nakuhati se* от глагола *kuvati/kuhati* ‘готовить пищу’, *nalupati se* ‘налопаться, нажраться’, *napostiti se* ‘долго поститься, долго воздерживаться от пищи’, *naručati se* от глагола *ručati* ‘обедать’, *nasrkati se* от глагола ‘нахлебаться, наглотаться’, *naužinati se* от слова *užina* ‘второй завтрак, (после обеда) полдник’, *navečerati se* ‘наужинаться, хорошо поужинать, вдоволь поужинать, наесться’, *nažderati se* ‘нажраться’, *nažvakati se* от глагола *žvakati* ‘жевать’. Например: *Ti, pijanduro! – nastavi on – opet si se iz lonca nažderala rakije ili vina!* (Kro-Korp1)

Некоторые глаголы выступают со интегральным значением ‘напиться, наесться’: *načastiti se* ‘хорошо угоститься (напиться, наесться)’, *nagrcati se* ‘напиться, наполниться, набиться, напихаться’.

Одна группа глаголов относится к чрезмерному употреблению алкогольных напитков: *nacugati se* 'напиться пьяным, наклюкаться, нализаться', *nacvrckati se* 'напиться, наклюкаться, нализаться', *nakresati se* 'напиться пьяным, нализаться', *nalizati se* 'нализаться, напиться пьяным', *nalokati se* 'налакаться, напиться пьяным', *naljoljati se* 'напиться', *naljoskati se* 'напиться пьяным, наклюкаться'. Например: [...] seljaku koji je tvrdooglavo odlučio ostati na ničijoj zemlji, o potpukovniku koji se „naljoskao“ ruma („zemljotresa“), o boju bajunetama i pšenici pokošenoj strojnicama [...] (Kro-Korp1).

Сатуративными могут быть и глаголы движения и перемещения: *nabježati se* 'набегаться', *nahodati se* 'находиться, устать от ходьбы', *najahati se* 'наездиться, накататься', *nalutati se* от глагола *lutati* 'бродить блуждать', *naljuljati se* 'накачаться', *nanjihati se* 'накачаться вдоволь', *napješačiti se* от глагола *pješačiti* 'идти пешком', *naplesati se* 'натанцеваться, наплясаться', *nasankati se* / *nasanjhati se* от глагола *sankati/sanjhati se* 'кататься на санках, на салазках, заниматься санным спортом, ехать в санях (на санях)', *naskakati se* 'напрыгаться', *naskitati se* 'наскитаться', *našibati se* 'вдополь выпороть, высечь', *natrčati se* 'набегаться', *navozati se* 'наездиться', *natrkati se* от глагола *trkati se* 'бегать', *natumarati se* от глагола *tumarati* 'бродить, шататься, болтаться, шляться, слоняться, блуждать, плутать, бродяжничать, бродяжить, скитаться', *navozati se* от глагола *vozati se* 'ездить'.

Некоторые глаголы речи передают сатуративное значение: *nablebetati se* 'наболтаться, наговориться', *nablejati se* от глагола *blejati* 'блеть, говорить глупости (чепуху, чушь), говорить вздор, молоть чепуху (вздор), лопотать, трепаться, балаболить', *nabrbljati se* 'наболаться, наговориться', *naćeretati se* 'наболтаться', *naderati se* от глагола *derati se* 'кричать, реветь, орать, вопить', *nagalamiti se* 'накричаться', *nagraktati se* от глагола *graktati* 'каркать, кричать, орать, горланить', *nahvaliti se* 'нахвалиться, нахвастаться', *najaditi se* 'надосадоваться', *napričati se* 'наговориться, наболтаться', *napripovijedati se* 'наговориться, наболтаться', *napsovati se* от глагола 'наругаться', *narazgovarati se* от глагола 'наговориться'. Например: Bilo je odlično, *nahodali smo se* po Beču, mnogo smo toga vidjeli i doista je bilo lijepo [...] (Kro-Korp1)

Сатуративные глаголы могут выражать различные состояния: *načekati se* 'наждаться', *nadembelisati se* от глагола *dembelisati* 'бездельничать', *nadrijemati se*

‘надрематься’, *nadjevovati se* ‘долго остаться девушкой (в девушках)’, *nahrkati se* от глагола *hrkati* ‘храпеть (во сне)’, *naklečati se* от глагола *klečati* ‘стоять на коленях, преклонять колена (колени)’, *naležati se* ‘належаться’, *naplandovati se* от глагола *plandovati* ‘отдыхать в полдень (о скоте), лодырничать, лентяйничать, бездельничать’, *nasidjeti se / nasjediti se* ‘насидеться’, *nasititi se* ‘насытиться’, *naznojiti se* от глагола *znojiti se* ‘потеть’. Например: *Dobar se je sat načekaao, dok je na prozoru zalepršao bijeli rubac.* (Kro-Korp2)

К другим значением относятся глаголы типа *nablagovati se* ‘пожить мирно и спокойно’, *namakati se* ‘промаслиться, сильно намазаться, покраситься, наругаться’, *načistiti se* от глагола *čistiti* ‘чистить’, *načitati se* ‘начитаться’, *načičati se* ‘насидеться, наждаться’, *nadisati se* ‘надышаться’, *nadiviti se* ‘налюбоваться; насмотреться, наглядеться, надивиться, наудивляться’, *nadržati se* ‘долго держать’, *naduhati/naduvati se* от глагола *duvati/duhati* ‘дуть’, *nađuskati se* от глагола *đuskati* ‘танцевать’, *nagađati se* ‘настреляться’, *nagnjaviti se* ‘намучиться’, *nagrabiti se* ‘нахвататься, награть’, *naigrati se* ‘наиграться, наплясаться’, *najadikovati* ‘нажаловаться’, *najaditi se* ‘нажаловаться’, *nakajati se* от глагола *kajati se* ‘каяться’, *nakljukati se* ‘напичкаться, наесться, налопаться, наждаться’, *nakljuvati se* от глагола *kljuvati* ‘клевать’, *nakmečati se* от глагола *kmečati* ‘плакать’, *nakopati se* ‘накопаться’, *nakositi se* ‘накоситься’, *nakrasti se* ‘накрасть’, *nakrckati se* от глагола *krckati* ‘щелкать, колоть’, *nakuglati se* от глагола *kuglati se* ‘играть в кегли’, *nakukati se* ‘наплакаться, напричитаться’, *nakupati se* ‘искупаться’, *naludirati se / naludovati se* ‘надурчиться, надуриться’, *naljubiti se* ‘нацеловаться’, *namahnitati se* ‘надурчиться, надуриться’, *namiješati se* от глагола *miješati* ‘мешать’, *namoliti se* от глагола ‘намолиться’, *namudrovati se* от глагола *mudrovati* ‘рассуждать, философствовать, умствовать, размышлять, мудрствовать, мудрить, умствовать, умничать’, *naplakati se* ‘наплакаться’, *napljuvati se* ‘наплюваться’, *naprašiti se* от глагола ‘напылиться’, *naraditi se* от глагола ‘наработаться’, *naratovati se* ‘наратоваться’, *narobijati se* от глагола *robijati* ‘отбывать каторгу, наказание на каторге, быть на каторге, на каторжных работах’, *narobovati se* от глагола *robovati* ‘рабствовать’, *naslušati se* ‘наслушаться’, *nasunčati se* от глагола *sunčati se* ‘загорать’, *nasvirati se* ‘наиграться на музыкальном инструменте’, *našutjeti/naćutati se* от глагола ‘намолчаться’, *natancati se* от глагола ‘натанцеваться’, *natragati se* от глагола *tragati* ‘искать’, *natražiti se* ‘наискаться’, *natrontati se* от глагола *natrontati* ‘надеть, набросить слишком много’, *nauživati se* ‘насладиться (вдоволь)’, *navikati se* ‘накричаться’,

navoljeti se от глагола *voljeti* 'любить', *naživjeti se* 'нажиться, долго прожить'. Например: Oni su čekali i načekali se, a niko ih ne zove na posao. (Serb-Korp) Koliko sam se s vama naratovao... (Kro-Korp1) Malac je jutros nakljukan antibioticima. (Serb-Korp)

39. Данное значение передает также приставка **iz-** (**is-**): *ispavati se* 'выспаться', *isplakati se* 'наплакаться', *izdovoljiti se* 'удоволжиться (совсем, полностью)', *izduvati/izduhati se* 'отдышаться', *izludirati se/ izludovati se* 'надурачиться, надуриться', *izuživati se* 'насладиться (вдоволь)', *izvikati se* 'накричаться'. Например: Pošto se malo izduva i istegli ruke i noge, Nenad skide kapu i prstima nekako dotera razdeljak na kosi. (Serb-Korp) Kad se *isplakaše*, nađoše još Kosjenkin biser te onda podoše dalje na put [...] (Kro-Korp1)

Сверхнормативный способ действия

40. К пренормативному способу действия относятся глаголы, выражающие значение 'выше нормы, установленного эталона', 'слишком долго, много или сильно'.

41. Для передачи такого значения используется приставка **pre-**. Одни глаголы с этой приставкой связаны с пищей: *prekuhati/prekuvati* 'слишком переварить', *prepržiti* 'пережарить', *presitati* 'пересытить, перенасытить', *presladiti* 'пересластить, пересахарить', *presoliti* 'пересолить', *prežderati se* 'объесться, обожраться'. Другие глаголы выражают межличностные отношения: *premlatiti* 'избить (на смерть, до смерти)'. Третьи выражают психические и физиологические состояния: *premarati se* 'слишком утомляться, переутомляться, изнуряться, доходить до изнеможения', *premoriti se* 'слишком устать, переутомиться, дойти до изнеможения', *premoriti* 'переутомить, довести до изнеможения', *prenagлити* 'слишком поспешить, чрезмерно поторопиться', *pretrgnuti se* 'перенапрячься, переутомиться, надорваться', *preznojiti (se)* 'сильно вспотеть', *prežestiti se* 'сильно рассердиться, прийти в ярость'. Четвертые относятся к миру растений: *prezreti* 'перезреть, переспеть'. Пятые связаны с процессами в природе: *pregrijavati* 'перегревать', *prekip(j)eti* 'перекипеть'. В других значениях выступают глаголы типа: *precijeniti* 'переоценить', *pregoniti* 'переувеличивать, перебарщивать', *prekardašiti* 'переборщить, перейти границы', *prekoračiti* 'превысить, перейти границы', *premašiti* 'превзойти, перебросить, перекрыть (норму, рекорд), перевыполнить (план)', *preplatiti* 'переплатить, лишнее заплатить', *preplaviti* 'преисполнить', *prepuniti* 'переполнить, чрезмерно наполнить, битком набить', *prerastati* 'перерастать, становиться ростом выше, превосходить', *preskočiti* 'превзойти, обогнать, перегнать', *preteći* 'превзойти, опередить, остаться в избытке', *pretegnuti* 'перевесить, получить преобладание', *pretjerati* 'перестараться, переборщить, пересолить, преувеличить', *pretovariti* 'переобременить, чрезмерно обременить, перегрузить (работой)', *pretrpati* 'переполнить, чрезмерно наполнить, загромоздить'. Например: Ne samo da zgrada *premašuje* dozvoljene dimenzije, nego je i njena namena menjana nekoliko puta od kada je izgrađena. (Gralis-Korpus, SR) Ne samo da zgrada *premašuje* dozvoljene dimenzije, nego je i nekoliko puta mijenjana njezina namjena od kada je izgrađena. (Gralis-Korpus, HR) Ne

samo da zgrada *premašuje* dozvoljene mjere, nago je od izgradnje i njena namjena mijenjana nekoliko puta. (Gralis-Korpus, BS).

В паре *preticati* – *pretjecati* ‘обгонять, превосходить, оставаться в избытке’ вторая форма типично хорватская.

В некоторых случаях чрезмерно-нормативное значение выражается при помощи двойной приставки: *prenategnuti* ‘перенатянуть, сильно натянуть’, *preuraniti* ‘слишком рано прийти, сделать, предпринять’, *prenapeti/prenapesti se* ‘перенапрячься, слишком сильно напрячься, натянуться’, *prenapučiti* ‘перенаселить’, *prenapuniti* ‘переполнить, чрезмерно заполнить, наполнить’, *prenaseliti* ‘перенаселить’, *prenasititi se* ‘объесться, пресытиться’, *prenatrpati* ‘переполнить, чрезмерно наполнить, битком набить’, *preopteretiti (se)* ‘перегрузить, чрезмерно загрузить’, *preumoriti se* ‘переутомиться, переработаться’, *preuveličati* ‘преувеличить’, *prezadužiti se* ‘слишком много задолжать, чрезмерно задолжаться, залезть в большие долги’, *prezasititi* ‘пресытить’. Например: Počev od onih „petro“ dolara koji su se valjali u drugoj polovini sedamdesetih godina, kada smo se *prezadužili*. (Serb-Korp). Europski stručnjaci smatraju da su se Amerikanci *preopteretili* te traže neki izlaz. (Kro-Korp1)

Денормативный способ действия

42. К денормативному способу относятся глаголы, действие у которых не отвечает необходимой норме.

43. Такое значение выражается при помощи приставки **pre-**: *prećutati/prešutjeti* 'недосказать', *prećuti* 'недослышать, ослышаться, не расслышать', *previdjeti* 'недосмотреть', *prejenjati* 'ослабеть, уменьшиться, утихнуть', *presušiti* 'пересушить, высушить, пересохнуть, высохнуть', *preuraniti* 'слишком рано прийти'. Например: Ср.: [...] da li da saopšti ili *prećuti* istinu [...] (Serb-Korp). Hrvatski mediji su, kao i 140 puta prije, uglavnom *prešutjeli* ovu vijest. (Kro-Korp1). В паре *prećutati/prešutjeti* 'недосказать' первый глагол больше используется в сербском языке, а второй в хорватском.

44. Данное значение может выражать и приставка **pod-** (**pot-**): *podcijeniti* 'недооценить', *podbaciti* 'не добросить, не оправдать', *pothraniti* 'недокормить'. Приставка **nedo-** редко используется: *nedokuvati/nedokuhati* 'недоварить', *nedostajati* 'недоставать', *nedoreći* 'недоговорить', *nedoreći* 'недопечь'. Глагол *nedokuvati* преобладает в сербском языке, а *nedokuhati* в хорватском: *Buđ je znak da je slatko nedokuvano.* (Serb-Korp). *Sa ženama se ionako ne radi ništa do onoga, a ove bi naše žene radije u bunar... pa ako i ne bi, zar ćeš u postelju sa šakom skovrljena jada kad i svoju – situ i napitu, rumenu i nabitu – žvačeš kao nedokuhanu govedu potrbušnicu.* (Kro-Korp2).

Так как очень мало глаголов образуются при помощи приставки **nedo-**, а в русской языке она намного чаще встречается, в качестве эквивалента выступает сочетание „глагол + отрицательная частица **не** или наречие *malo* 'мало', *manje* 'меньше', *premalo* 'слишком мало', *nedovoljno* 'недостаточно', *slabo* 'слабо': *недобрать* 'nakupiti manje od predviđenog, nedovoljno prikupiti', *недоварить* 'nedokuvati/nedokuhati, ne iskuvati/iskuhati do kraja', *недовесить* 'prevariti pri mjerenju, zakinuti na vagi', *недовыполнить* 'ne izvršiti, ispuniti u potpunosti, do kraja', *недоглядеть* 'ne primijetiti, previdjeti, propustiti', *недоговорить* 'nedoreći, prećutati, prešutjeti', *недогрузить* 'natovariti premalo, manje od traženog, nedovoljno iskoristiti', *недодать* 'manje isplatiti, izdati', *недоделать* 'manje izraditi, ne dovršiti u potrebnoj mjeri', *недодержать* 'nedovoljno osvijetliti, eksponirati (film)', *недоедать* 'slabo se, nedovoljno hraniti, gladovati', *недожарить* 'ne ispržiti, ne ispeći do kraja', *недожечь* 'ne

požeti dovoljno, nažeti manje od očekivanog', *недожечь* 'ne ispeći do kraja (ciglu, opeku)', *недокормить* 'nedovoljno nahraniti', *недолить* 'premalo naliti, natočiti', *недолюбивать* 'ne trpjeti, ne voljeti negog, biti neblagonaklon nekom', *недомерить* 'manje, premalo izmjeriti, prevariti prilikom mjerenja', *недооценить* 'potcijeniti, nedovoljno ocijeniti', *недопечь* 'ne ispeći do kraja, nedovoljno ispeći', *недопить* 'premalo popiti, ostati žedan', *недописать* 'ne dopisati (do kraja), prekinuti pisanje', *недоплатить* 'neisplatiti, ostati dužan', *недополучить* 'dobiti premalo, dovoljno'ne primiti, *недопонимать* 'sasvim (sve) ne shvatati/shvaćati', *недоработать* 'manje, nedovoljno, ne do kraja raditi, ne dovršiti rad', *недосказать* 'ne izreći sve, do kraja, prećutati, prešutjeti', *недослать* 'poslati premalo, manje nego što je potrebno', *недослышать* 'slabo čuti, prećuti', *недосмотреть* 'nedovoljno pripaziti, previdjeti', *недосолить* 'ne dosoliti, nedovoljno osoliti, posoliti', *недосчитаться* 'nalaziti brojanjem manjak', *недосыпать* 'nasuti nedovoljno, usuti manje; spavati malo, nedovoljno', *недотянуть* 'nedovoljno zategnuti; ne obaviti u potpunosti (plan, zadatak)', *недоучесть* 'nedovoljno obratiti pažnju, voditi premalo računa'.

Майоративный способ действия

45. К майоративному способу действия относятся глаголы, выражающее превосходство, доминацию. Речь идет о глаголах, которые содержат оттенок соревнования. Их значению лучше всего соответствует олимпийскому лозунгу „Быстрее, выше, сильнее!“. По мнению Джуро Грубора майоративные глаголы указывают на то, что некто осуществил большее количество действия (или лучше совершил его), чем кто-то другой: *pjeva – natpjeva je* ‘поет – превзошел ее своим пением’, *živi – nadživje* ‘живет – пережил (кого-либо)’; *sjedi – nadsjedi* ‘сидит – пересидел (кого-либо)’ (Grubor 1953: 12, 35). Сюда относятся и такие глаголы: *natpjevavati* ‘надпевать’, *nadvikivati* ‘накричать’, *nadmudravati* от глагола *nadmudriti* ‘превзойти умом, догадливостью, перехитрить, провести, одурачить, надуть, перемудрить’, *nadlajavati* от глагола *nadlajati* ‘пролаять громче другой собаки, перелаять, превзойти лаем’, *dopravdavati* от глагола *opravdati* ‘оправдывать, доказывать невиновность, защищать’ (Grubor 1953: 67-68, 77). Драгутин Росандич и Йосип Силич считают, что майоративные глаголы имеют значение ‘совершить действие больше других’ (Росандич/Силич 1979: 117). Такие глаголы являются в первую очередь совершенными (*nadvladati* от глагола *nadvladati* ‘победить, преодолеть, одолеть, побороть, перебороть, осилить, пересилить, превозмочь, превзойти в силе, получить перевес в силе’). Росандич и Силич считают, что эта приставка подразумевает взаимность субъекта и объекта, причем субъект совершает действие больше, чем объект (ср. *Sve ih je nadglasao*. ‘Он всех победил при голосовании.’). И в „Хорватской грамматике“ констатируется, что майоративные глаголы выражают действие, которое больше или лучше другого: *nadigrati* ‘победить, преодолеть, одолеть, побороть’, *nadigravati – igrati*; *nadmudriti* ‘перехитрить’, *nadmudrivati – mudrovati*; *nadvikati* ‘накричать’, *nadvikivati – vikati* (Hrvatska gramatika 1995: 224). В „Историческом очерке хорватского языка“ такие глаголы называются преимущественными и майоративными (Povijesni pregled 1991: 578). Они указывают на реализацию преимущественной части действия: *nadigrati, nadjačati* ‘пересилить, одолеть, победить, побороть’, *nadveslati* от глагола *veslati* ‘грести’. Иво Пранькович и Йосип Силич считают, что при помощи майоративных глаголов выражается действие, которое больше, чем другое (Silić/Pranjković 2005: 57). Такие глаголы могут

относиться ко второй и третьей глагольно-видовой фазе: *nadjačati* – *nadjačavati*, *nadvladati* – *nadvladavati*, *nadmudriti* – *nadmudrivati* и т. д.

46. Для выражения значения ‘превзойти, преодолеть, совершить действие больше/лучше/выше других’ используется приставка **nad-** (**nat-**): *nadglasati* ‘победить при голосовании’, *nadigrati* ‘обыграть, выиграть, победить, превзойти’, *nadjačati* ‘пересилить, одолеть, победить, превзойти, побороть’, *nadječati* ‘превзойти звучанием, сильнее стонать’, *nadlagati* ‘превзойти во лжи, в брехне, перервать’, *nadlajati* ‘превзойти лаем, пролаять громче другой собаки, набрехать больше другого’, *nadmašiti* ‘превзойти, перещеголять, превысить’, *nadmudriti* ‘превзойти умом, перехитрить’, *nadrasti* ‘перерастить, превзойти’, *nadvikati* ‘перекричать’, *nadvisti* ‘превзойти высотой, перещеголять’, *nadvladati* ‘победить, преодолеть, побороть’, *natpiti* ‘перепить, суметь выпить больше другого/других’, *natpjevati* ‘превзойти пением’, *natplivati* ‘превзойти в плавании, победить в плавании’, *natpričati* ‘превзойти своими рассказами’, *natpripovijedati* ‘превзойти своими рассказами’. Например: *Opojnost lekovitog bilja nadjačava samo miris pršuta iz Mačkata.* (Serb-Korp) [...] *po sebi je on i druge sudio i kazivao da bi svi Šokci i psa nadlajali i mudra nadmudrili, ali u radu... njega ni nema.* (Kro-Korp1) *Neverov, ukrajinski novajlija u redovima Beograđana, nadigrao je našeg olimpijca Branka Damljanovića i najavio uspeh svog tima.* (Serb-Korp)

Комплетивный способ действия

47. К комплетивному способу глагольного действия относятся глаголы, выражающие завершающую часть действия, процесса, отношения. Драгутин Росандич и Йосип Силич указывают на то, что комплетивные глаголы обозначают 'совершать завершающее заканчивающееся действие': *graditi* 'строить' → *dograditi* 'достроить' (I), *dograditi* 'достроить' → *dograđivati* 'достраивать' (II), *dograđivati* 'достраивать' → *podograđivati* 'достраивать всё' (III) – Росандич/Силич 1979: 115. Такие глаголы являются в первую очередь совершенными. К комплетивным глаголам относятся и глаголы, вступающие в связь „глагол + глагол“. В таком соотношении, считают авторы, спрягаемый глагол является совершенным, а неспрягаемый – несовершенный. Это и понятно, утверждают они, так как комплетивность является свойством глаголов совершенного вида. Барбара Кунцманн-Мюллер толкует комплетивные глаголы следующим образом: „Die komplete Aktionsart spezifiziert die Endphase einer Handlung, vgl. *dopiti* 'leer trinken', *zapiti*, *dopjevati* 'zu Ende singen' zu *pjevati*, *doraditi* '(die Arbeit) vollenden' zu *raditi*. Für die folgenden Verben z. B. liegen zu den pf Aktionsartverben sekundäre Imperfektivierungen vor, vgl. *dograditi* pf und *dograđivati* ipf 'zu Ende bauen' zu *graditi*, *dopuniti* pf und *dopunjavati* ipf 'ergänzen' zu *puniti*, *doplatiti* pf und *doplaćivati* ipf 'dazuzahlen' zu *platiti*.“ (Kunzmann-Müller 1994: 63)

В комплетивном значении используется приставка **do-**: *dogorjeti* 'догореть', *dobaciti* 'добросить', *doploviti* 'доплыть', *doplivati* 'доплывать', *dopjevati* 'допеть', *dokrajčiti* 'закончить', *doraditi* 'доработать', *doslužiti* 'дослужить', *doškolovati* 'закончить обучение', *doreći* 'высказать до конца', *dozreti* 'дозреть', *dogorjeti* 'догореть'. Например: [...] on *dopevava*, vidimo, jednu koliko istu, toliko uvek novu pesmu hoteći da svedoči [...] (Serb-Korp). Na svom maratonskom putu od Savudrije do Prevlake, Veljko Rogošić *doplivao* je do Ploča. (Kro-Korp1)

Комплетивно-партитивный способ действия

48. К комплетивно-партитивному способу действия относятся глаголы, выражающие добавочное увеличение объекта или его действия, а также достижение нужной нормы.

49. Для выражения такого значения используется приставка **do-**: *docrtati* 'дополнить чертеж, подрисовать', *dograditi* 'достроить', *doguliti* 'ободрать, долущить, облущить', *dohraniti* 'подкормить', *doklati* 'дорезать, доколоть', *dokupiti* 'докупить', *doliti* 'долить', *dopeći* 'допечь, дожарить', *dopisati* 'дописать', *doplesti* 'доплести', *doplatiti* 'доплатить', *dosladi* 'добавить сахара', *dosoliti* 'досолить', *dosuti* 'досыпать', *dosušiti* 'досушить', *došiti* 'дошить', *doštampati* 'допечатать', *dotkati* 'доткать', *dotočiti* 'долить, подлить', *dozidati* 'достроить'. Например: Kupatilo mi je *dogradio* prvi komšija iz rodnog sela, koji u gradu svetlosti radi kao građevinski preduzimač. (Serb-Korp) [...] aromatizirano vino čiji karakteristični okus potječe od biljke Artemisia sp., i može se *dosladi* šećerom, moštom, koncentriranim moštom ili rektificiranim koncentriranim moštom. (Kro-Korp1) No, Martinović nam je *došapnuo* kako su najskuplji igrači Slavije, Ulich i Kuka, koji zarađuju godišnje oko 500.000 [...] (Kro-Korp1)

Иногда используются двойные приставки: *nadograditi* 'достроить, пристроить, сделать пристройку, (вертикально) надстроить' (**na-** + **do-** + *graditi*). Напр.: [...] jedan bi bio već postojeći peron Frigis, koji bi se samo *nadogradio*, a drugi bi bio peron Global na pruzi Strizivojna-Vrpolje-Osijek [...] (Kro-Korp1)

50. Добавочное увеличение может выражаться и при помощи приставки **pod-**: *podmastiti* 'подмаслить'. Например: Dobro *podmastiti* tepsiju i u nju izručiti umešeno testo, da ne bude debelo. (Serb-Korp).

Данное значение реже выражается приставкой **pod-**, как это бывает в русском языке (**под-**), а чаще передается лексически при помощи наречия типа *dodatno* 'дополнительно', *ponovo* 'снова', *dopunski* 'дополнительно': *podzavesti* 'ponovo, dodatno naviti', *подтаскать* 'dovući više puta, navući dodatno', *подработать* *dodatno, dopunski zaraditi*), *подкислить* 'dodatno zakiseliti, dodati koselinu'. Ср.: Čak 500.000 od ukupno milijun ruskih

policajaca *dopunski zarađuje* „sa strane“, uglavnom baveći se poslovima koji su zakonom zabranjeni njihovoj profesiji [...] (Kro-Korp1)

III. МОДИФИКАЦИЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ

Начинательный способ действия

51. К начинательному способу действия относятся глаголы, указывающие на начало действия. Такие глаголы являются фазовыми. Для их обозначения используются два термина – инхоативные и ингрессивные глаголы, т. е. глаголы инхоативного и ингрессивного способов действия. Под ингрессивными глаголами подразумеваются, как правило, глаголы, обозначающие результат в самом начале действия. Формально их нельзя трансформировать в сочетание со значением ‘начать что-то делать’ (*poći* ‘пойти’, *potrčati* ‘побежать’). Инхоативными называются глаголы, выражающие начало длительного действия. У них можно находить начало действия и преобразовать их в сочетание со значением ‘начать что-то делать’ (*zavrtjeti* ‘завертеть’).

В сербской и хорватской литературе используются следующие названия: *početni glagoli* (начинательные глаголы), *inhoativni/inkoativni glagoli* (инхоативные глаголы), *ingresivni glagoli* (ингрессивные глаголы). В „Энциклопедическом словаре лингвистических терминов“ толкуются ингрессивные и инхоативные глаголы (Simeon 1969/I: 539). В рамках первой категории упоминается ингрессивный аспект (вид), инцептивный вид (*inceptivni vid*), т. е. глаголы, обозначающие начало действия, среди которых выделяются начальнo-законченнeе глаголы (*početno-svršeni glagol*). В ингрессивном виде действие представляется в его начале, т. е. как действие, ограниченное на свою начальную стадию, в отличие от эффективного или законченного вида. Далее констатируется, что с точки зрения славянских языков ингрессивный вид является начальной разновидностью совершенного вида. В толковании ингрессивности дается ссылка на инхоативность, т. е. ингрессивность и инхоативность считаются синонимичными. Под инхоативностью подразумевается оттенок видового значения, значение подвидовых глаголов, обозначающих начало действия. Инхоативный глагол – это начальный глагол. Хорватская грамматика констатирует, что инхоативные, ингрессивные или начальные глаголы выражают начало действия: *poći* ‘пойти’ – *polaziti, poletjeti* ‘полететь’ – *polijetati*, *početi* ‘начать’ – *počinjati, začeti* ‘начать, приступить, приняться, взяться’ – *začinjati* (Hrvatska gramatika 1995, 222-225). В „Историческом очерке хорватского языка“ используются различные названия в качестве синонимов (*početni, ingresivni,*

inkoativni glagoli) и приводятся такие примеры: *prohodati* 'начать ходить', *propjevati* 'запеть', *zaplakati* 'заплакать' (Povijesni pregled 1991: 671). Иво Пранькович и Йосип Силич (Ivo Pranjković, Josip Silić) говорят только об инхоативном значении, которое выражается при помощи инхоативных глаголов (Silić/Pranjković 2006). Такие глаголы образуются при помощи приставок **po-** и **za-**. Они относятся ко второй или третьей глагольно-видовой фазе: *poletjeti* 'полететь' – *polijetati*, *zaroniti* 'погрузить (в жидкость), окунуть' – *zaranjati* и т. д. Глаголы, выражающие начальное действие, Драгутин Росандич и Йосип Силич (Dragutin Rosandić i Josip Silić) называют ингрессивными (Rosandić/Silić 1979: 113). По их мнению, они являются в первую очередь глаголами совершенного вида. Ингрессивность выражается при помощи приставок, а инхоативность при помощи суффиксов. К приставкам, служащим для выражения ингрессивности, относятся **za-** (*zapjevati* 'запеть'), **po-** (*poletjeti* 'полететь'), **pro-** (*progovoriti* 'заговорить') и **uz-** (*uzbuniti se* 'взволноваться'). Приставка **uz-** часто имеет оттенок интенсивности (Rosandić/Silić 1979: 114). В группу ингрессивных глаголов они включают глаголы, образованные от *raditi* 'работать' → *proraditi*, *proraditi* → *prorađivati*, *prorađivati* → *poprorađivati*. Росандич и Силич считают, что при помощи инхоативных глаголов выражается переход в состояние, поэтому они называются подвижными (*pokretni glagoli*). Такие глаголы обладают определенными морфемами (суффиксами) **-nu-** и **-je-** для выражения данного значения (Rosandić/Silić 1979: 118). Ср. *gasnuti* 'гаснуть', *ginuti* 'гибнуть', *kisnuti* 'киснуть, закисать', *tvrdnuti* 'твердеть', *sahnuti* 'сохнуть, вянуть', *mrznuti* 'мерзнуть', *grubjeti* 'грубеть', *krupnjeti* 'полнеть, становиться большим, крупным', *blijedjeti* 'бледнеть' и др.). Кроме того, используются другие морфемы (суффиксы) и возвратное местоимение *se* (ср. *gušiti se* 'давиться, задыхаться, захлебываться', *mračiti se* 'темнеть', *daniti se* 'рассветать, светать, наступать (о дне)', *magliti se* 'туманиться', *tanjiti se* 'утончаться, становиться тоньше, истончаться', *debljati se* 'толстеть' и т. п.). Авторы указывают на то, что инхоативные глаголы отличаются от статальных глаголов тем, что первые могут быть приставочными, а у вторых отсутствует такая возможность (*pogasnuti* 'погаснуть', *uginuti* 'сходнуть', *pokisnuti* 'промокнуть', *stvrđnuti* 'отвердеть', *ogrubjeti* 'погрубеть', *problijedjeti* 'пробледнеть', *osušiti se* 'высохнуть', *smračiti se* 'потемнеть', *stanjiti se* 'утончаться, стать тоньше' и др.). В группу инхоативных глаголов они включают и глаголы типа *širiti se* 'расширяться' → *proširiti se*, *proširiti se* → *proširivati se*, *proširivati se* → *poproširivati se*.

52. В сербской лингвистике отсутствуют отдельные работы о начинательном способе глагольного действия. Существуют лишь статьи общего характера, особенно о глагольном виде, в которых упоминаются начинательные глаголы.

Михаил Стеванович (Mihailo Stevanović) писал, что не согласен с языковедами (Вайсман, Пешковский и др.), которые – согласно историческому толкованию глагольного вида русского языка – отрицают завершенность у „начально-законченных“ глаголов („početno-svršeni glagoli“) типа *zapevati*, доказывая, что она не находится в самых глаголах, а в приставке *za* (Stevanović 1974/II: 533). Он пишет, что глаголы типа *zakucati* (со значением ‘начать стучать’), *zatreperiti* ‘задрожать’, *zazviždati* ‘засвистеть’, *zalajati* ‘залаять’, *zaklikati* ‘начать клекотать, закричать от радости’, *zazvečati* ‘зазвенеть, забренчать, забряцать, зазвякать’, *propišti* ‘запищать, завизжать’, *prozboriti* ‘заговорить’, *progovoriti* ‘заговорить’ и другие обозначают законченное начало действия, и поэтому называются начально-законченными (Stevanović 1974/II: 537). Этот автор подчеркивает, что таким глаголам близки ингрессивные глаголы, т. е. глаголы, обозначающие начало действия и его продвижение: „Близкими к начально-законченным глаголам являются ингрессивные глаголы, т. е. глаголы, выражающие начало действия или в большей или меньшей степени начало его реализации, какими являются *zagristi* ‘загрысть’, *zaseći* ‘засечь’, *zagledati se* (во что-либо) ‘установиться, засмотреться, заглядеться’, *razvikati se* ‘раскричаться’, *uzbuniti se* ‘взволноваться’, а потом далеко, даже чересчур продвунуться в его осуществлении: *zapiti se* ‘начать пить’, *zasedeti se* ‘засидеться’, *zaorgijati* от глагола *orgijati* ‘устроить оргии, участвовать в оргиях, кутить, пьянствовать’, *zalumpovati se* ‘кутить, вести. разгульный образ жизни’.“ (Stevanović 1974/II: 537). Подобные глаголы он называет „svršeno-produžni“ (законченные глаголы с продолжением действия) или „neodređeno-svršeni“ (неопределенно-законченные): „Такие глаголы по их значению, и конечно с учетом продолжительности им обозначенного действия, мы называем и законченно-продолжительными (svršeno-produžni glagoli) или неопределенно-свершенными (neodređeno-svršeni glagoli), потому что они несомненно обозначают начало действия, но и его более короткую или более длительную продолжительность, его расширение.“ (Stevanović 1974/II: 537). По видовой принадлежности такие глаголы относятся к совершенному виду: они обозначают законченность одного момента действия, которое является не первым, а также не последним: „И эти глаголы, кроме такого

удлинения, являются по виду совершенными. Ими обозначается все-таки законченность одного момента действия, но он не является ни первым, ни последним, а также не определенным моментом данного действия, и поэтому мы считаем, что такие глаголы в нашем языке можно называть неопределенно-совершенными (*neodređeno-svršeni glagolim*).“ (Stevanović 1974/II: 537). Приставка **uz-** также выражает начало действия и его реализацию определенное время в случаях, когда форма настоящего времени используется одновременно с будущим вторым, с которым данная приставка согласуется в гипотетичных и временно-гипотетичных предложениях типа *Ako se uskupate (ako se budete kupali) osetićete blagodeti morske vode*. ‘Если вы искупаетесь (будете купаться), вы почувствуете благодать морской воды.’ – *Tek kad ušćitate tu knjigu, upoznaćete veličinu njenog autora*. ‘Только когда вы почитаете эту книгу, вы почувствуете величину данного автора.’. Стеванович приводит и пример, когда преимущественно имперфективный глагол имеет и перфективное значение, обозначая начало действия: *Školsko zvono je zvonilo u 7 časova* ‘Раздался школьный звонок в семь часов.’ (имеется в виду ‘объявить начало работы’) (Stevanović 1974/II: 544).

В лексиконе „Сербохорватский язык“ дается толкование в духе положений Михаило Стиевановича и выделяются начально-законченные глаголы (*početno-svršeni glagoli*), обозначающие законченное начало действия, например: *zapevati* ‘запеть’, *zavikati* ‘закричать’, *započeti* ‘начать’, *zazvoniti* ‘позвонить’, *zaplakati* ‘заплакать’, *progovoriti* ‘заговорить’, *prohodati* ‘заходить’, *propišati* ‘запищать, завизжать, пропищать, провизжать’ и т. д. (Srpskohrvatski jezik 1972: 114). Но, с другой стороны, авторы выделяют и игрессивные глаголы (*ingresivni, svršeno-produžni, neodređeno-svršeni glagoli*), обозначающие начало действия и его более короткую или длительную реализацию, продолжение, скажем *zagristi* ‘загрызть’, *zaseći* ‘засечь’, *raspričati se* ‘разговориться’, *zasedeti se* ‘засидеться’, *zapričati se* ‘заговориться’, *zapiti se* ‘запиться’ и т. д. „Таким являются подобные глаголы, выражающие завершение, т. е. ограничение действия после ее неопределенно короткой или длительной продолжительности, нпр. *popričati* ‘поговорить’, *posediti* ‘посидеть’, *poplakati* ‘поплакать’ и т. п.” (Srpskohrvatski jezik 1972: 114). Авторы отмечают, что и глаголы с приставкой **uz-**, настоящее время которого используется параллельно с будущим вторым, обозначают начало действия и его

продолжение определенное время: *Kad ušćitaš* (= *budeš čitao*) *ovo pismo, ja ću biti već na putu*. 'Когда считаешь (= будешь читать) это письмо, я уже буду в дороге.'

В хорватском языкознании также отсутствуют отдельные работы о начинательном способе действия. Джуро Грубор (Đuro Grubor) одним из первых попытался дать определение таких глаголов: инхоативные глаголы указывают на то, что завершено начало действия: *pjeva – zapjeva* „поет – запел“, *ide – pođe* „идет – пошел“ (Grubor 1954). Инхоативные глаголы он рассматривает в рамках общего членения всех глаголов на пантитивные (указывающие постепенно совершение действия) и тотивные глаголы (обозначающие полный охват действия). В группе пантитивных глаголов он различает три группы инхоативных глаголов. **а)** „Когда из действия что-либо возникает“. Для этого значения используются две приставки: **za-** (*pjeva* от глагола *pjevati* ‘петь’ – *zapjeva*, *cići* от глагола *cićati* ‘пищать; визжать, взвизгивать’ – *zacići*, *bleji* от глагола *blejati* ‘блеять, мычать, рыкать, рычать, реветь’ – *zableja*, *zveči* от глагола *zvečati* ‘зазвенеть, забренчать, забряцать, зазвякать’ – *zazveča* (praporcem), *svira* от глагола *svirati* ‘играть’ – *zasvira*, *rže* от глагола *rzati* ‘ржать’ – *zarza*, *riče* от глагола *rikati* ‘рычать’ – *zarika*, *plače* от глагола *plakati* ‘плакать’ – *zaplaka*, *laje* от глагола *lajati* ‘лаять’ – *zalaja*, *krekeće* от глагола *kreketati* ‘квакать’ – *zakreketa*, *skiči* от глагола *skićati* ‘визжать, взвизгивать, повизгивать, скулить’ – *zaskiča*), **pro-** ([*nosi*] – *pronese* (mlada kokoš) от глагола *pronijeti* ‘пронестись’, *govori* от глагола *govoriti* ‘говорить’ – *progovori* [malo dijete]), *pjeva* от глагола *pjevati* ‘петь’ – *propjeva*, *pišti* от глагола *pištati* ‘пищать, визжать’ – *pripišta* [pile]). В этой группе Grubor выделяет „bivanje“ ‘событие’, т. е. то, что происходит. Для выражения данного значения используется приставка **za-** (*grmi* от глагола ‘греметь’ – *zagrmije*, *tutnji* от глагола ‘гроыхать’ – *zatutnje*, *smrdi* от глагола *smrdjeti* ‘вонять’ – *zasmrđe*, *miriše* от глагола *mirisati* ‘пахнуть’ – *zamirisa*). **б)** „Когда в ходе действия что-нибудь изменяется“. В этом значении используются три приставки: **uz-** (*vri* от глагола *vreti* ‘кипеть’ – *uzavre* [grah]), **za-** (*rudi* от глагола *rudjeti* ‘брезжить, начать зреть, начать созреть’, – *zarudje* [zora od Mosora], *muči* от глагола *mućati* ‘мычать’ – *zamuča*, *šuti* от глагола *šutjeti* ‘молчать’ – *zašutje*), **pro-** (*melje* от глагола *mljeti* ‘молоть’ – *promlje* [mlin]). **в)** „Когда в ходе действия изменяется место“. Такое значение передается при помощи трех приставок: **po-** (*ide* от глагола *ići* ‘идти’ – *pođe*, [vozi] от глагола *voziti* ‘возить’ – *poveze*, [nosi] от глагола *nositi* ‘носить’ – *ponese*, [vodi] от глагола *voditi* ‘водить’ – *povede*, *vuče* от глагола *vući* ‘тянуть’ – *povuče*, *leti*

от глагола *letjeti* 'лететь' – *poletje*), **od-** (*ide* от глагола *ići* 'идти' – *ode*, [vozi] от глагола *voziti* 'возить' – *odveze*, [nosi] от глагола *nositi* 'носить' – *odnese*, [vodi] от глагола *voditi* 'водить' – *odvede*, *kortlja* от глагола *kotrljati* 'катать' – *otkotrlja*, *leti* от глагола *letjeti* 'лететь' – *odjetje*, *skače* от глагола *skakati* 'прыгать' – *otskaka*, *jaše* от глагола *jahati* 'ехать верхом' – *odjaha*, *mami* от глагола *mamiti* 'манить' – *odmami*, *valja* от глагола *valjati* 'катать, валять' – *odvalja*, *juri* от глагола *juriti* 'мчаться' – *odjuri* (*goveda*), *pliva* от глагола *plivati* 'плыть' – *otpliva*, *vesla* от глагола *veslati* 'гребсти' – *odvesla*, *jedri* – от глагола *jedriti* 'плавать, ходить под парусами; плыть, идти под парусами' *odjedri*, *tjera* от глагола *tjerati* 'гнать' – *otjera* (*ovce*), *skita se* от глагола *skitati se* 'бродяжничать' – *odtskita se*, *seli* от глагола *seliti* 'переезжать' – *odseli*, [goni] от глагола *goniti* 'гнать' – *odagna*, *kasa* от глагола *kasati* 'бежать рысью, ехать рысью' – *otkasa*; также: *otpjeva* от глагола *otpjevati* 'отпеть', *odzvižda* от глагола *odzviždati* 'отсвистеть', *odsvira* от глагола *odsvirati* 'отыграть', *odvika* от глагола *vikati* 'кричать', **za-** (*leti* от глагола *letjeti* 'лететь' – *zaletje se*). Грубор констатирует, что обычно начатое действие продолжается, но это является не обязательным: *zapjeva* [i pjeva dalje], *zapjeva* [i odmah prestade] – *занел* 'и поет дальше', *занел* 'и сразу перестал' (Grubor 1953: 28-30).

В рамках тотивых глаголов он выделяет следующие инхоативные глаголы: *puše* от глагола *puhati* 'дуть' – *punu* [bura], *duše* от глагола *dunuti* 'подуть' – *dunu* [vjetar], *prše* от глагола *prnuti* 'порзнуть, улететь' – *prnu*, *kreće* от глагола *krenuti* 'двинуться' – *krenu*, *dižu* [na zvonik] от глагола *dići* 'поднять' – *digoše* [na zvonik] (Grubor 1953: 58). На 65 странице Грубор говорит об общих инхоативных глаголах типа *počinje* от глагола *počinjati* 'начинать' – *poče*, *pričinje* от глагола *pričinjati* 'причинять' – *priče*, *začinje* от глагола *začinjati* 'приправлять, заправлять, сдабривать' – *zače*, *uzimlje* от глагола *uzimati* 'брать' – *uze*. Все они являются дуративными, но могут быть и итеративными. Автор отмечает и случаи, когда инхоативные глаголы образуются при помощи двойной приставки: **od-** / **poood-** (*otrčavaju* от глагола *otrčavati* 'убегать' – *pootrčavaše*), **po-** / **popo-** (*povlače* от глагола *povlačiti* 'тянуть, тащить; потягивать, таскать, дергать' – *popovlačiše*, *polijeću* от глагола *polijetati* 'взлетать' – *popolijetaše*), *počinju* от глагола *počinjati* 'начинать' – *popočinjaše*, **za-** / **poza-** (*zatrčavaju se* от глагола *zatrčavati se* 'разбегаться, разгоняться' – *pozatrčavaše se*, *zapinju* от глагола *zapiinjati* 'натягивать, взводить (курок), запинаться, спотыкаться, оступаться, зацеплять, зацепляться' – *pozapiinjaše*), **pri-** / **popri-** (*pričinju* от глагола

pričinjati ‘причинить’ – *popričinjaše*), **uz-** / **pouz-** (*uzimlju* от глагола *uzimati* ‘брать’ – *pouzimaše*) – Grubor 1953: 75.⁷

В книге „Словообразование в хорватском литературном языке” Степан Бабич (Stjepan Babić) пишет о том, какие приставки выражают начало действия. Приставка **na-** иногда указывает на то, что действие находится лишь в начале, что совершена лишь незначительная его часть: *načuti* ‘прослышать, услышать стороной’, *napući* ‘надтреснуть, треснуть, дать трещину, лопнуть’, *naglodati* от глагола *glodati* ‘глодать’... (Babić 1986: 482). Это значение является пятым (последним) по последовательности. Приставка **po-** имеет четыре значения. Одно из них относится к начальной части действия, скажем *ponijeti* ‘понести’, *pojuriti* ‘помчаться’, *potrčati* ‘побежать’ (Babić 1986: 485). Из шести значений приставка **pro-** третье относится к данному способу глагольного действия. Такие глаголы обозначают начало действия основного глагола напр., *procvasti* ‘рассцвести’, *prozboriti* ‘проговорить’, *propjevati* ‘пропеть’ (Babić 1986: 488-489). Приставка **uz-** имеет два значения. Одно из них Степан Бабич обозначает как „начало действия с большой интенсивностью (сильно, бурно, живо)” и приводит такие примеры: *uspaliti se* ‘загореться’, *ustrčati se* ‘забегаться, засуетиться’, *ushodati se* ‘заходить’ (Babić 1986: 493). Только в толковании приставки **za-** значение ‘начало глагольного действия’ находится на первом месте (из пяти значений): *zagristi* ‘попасться (пойти, поддаться) на удочку, клюнуть’, *zavoljeti* ‘полюбить’, *zaigrati* ‘заиграть’ (Babić 1986: 494).

Немецкие сербокроатисты лишь в некоторых работах упоминают начинательный способ действия. Так, Барбара Кунцманн-Мюллер (Barbara Kunzmann-Müller) говорит только об ингрессивных глаголах: „Die ingressive Aktionsart, womit der Beginn einer Handlung gekennzeichnet wird, vgl. *zapjevati* ‘anfangen zu singen’ zu *pjevati*, *zalajati* ‘anfangen zu bellen’ zu *lajati*, *zagrmjeti* ‘anfangen zu donnern’ zu *grmjati*, *zadrhtati* ‘erzittern’ zu *drhtati*, *poći* und *polaziti* ‘losgehen’ zu *ići*, *poletjeti* ‘losfliegen’ zu *letjeti*, *progovoriti* ‘anfangen zu sprechen’ zu *govoriti*, *proraditi* ‘anfangen zu arbeiten’ zu *raditi*, *proplakati* ‘losweinen’ zu *plakati*, *uzdrhtati* ‘erzittern’ zu *drhtati*, *ustresti* ‘erschüttern’ zu *tresti*.“ (Kunzmann-Müller 1994: 63).

⁷ Grubor констатирует, что А. Мусич хорошо понял инхоативность в работе “Aorist imperfektivnih glagola u srpskohrvatskom jeziku” (Grubor 1953: 268).

Леопольд Аусбургер (Leopold Ausburger) приводит четыре приставки, выражающие начало действия – **po-**: *poći* ‘gehen’, ‘weggehen’, ‘aufbrechen’ (zu *polaziti*), *poletjeti* ‘losfliegen’ (zu *polijetati*), *potrčati* ‘loslaufen’ (zu *potrcavati*), *pojuri* ‘losstürmen’ (zu *pojurivati*), *početi* ‘beginnen’ (zu *počinjati*), **pro-**: *progovoriti* ‘zu sprechen beginnen’, ‘das Wort ergreifen’ (zu *progovarati*), *propjevati* ‘zu singen anfangen’ (zu *propijevati*), *proplakati* ‘in Tränen ausbrechen’, ‘zu weinen beginnen’ (zu *proplakivati*), *proraditi* ‘zu arbeiten beginnen’, ‘die Arbeit aufnehmen’ (zu *prorađivati*), *prozboriti* ‘zu reden anfangen’, **us-/uz-**: *uzletjeti* ‘abfliegen’, ‘starten’ (zu *uzlijetati*), *ustreptati* ‘erbeben’, ‘erzittern’ (zu *ustreptivati*), **za-**: *zagrmjeti* ‘zu donnern beginnen’, *zakričati* ‘aufschreien’, ‘losbrüllen’ *zalajati* ‘zu bellen anfangen’, *zapjevati* ‘ein Lied anstimmen’, ‘zu singen anfangen’, *zaplakati* ‘in Tränen ausbrechen’. (Ausburger 1988: 62-63).

Среди полонистов, изучающих сербохорватский начинательный способ действия, выделяется Зузанна Тополинська (Zuzanna Topolińska) и ее статья „Из проблематики славянского инхоатива“ (Topolińska 1985), в которой инхоатив рассматривается по отношению к глагольному виду и фазовому действию. Автор делает следующие выводы. В то время как вид в славянских языках является морфологической категорией (за исключением двувидовых глаголов), информация о фазах отношений обычно осуществляется на синтаксическом уровне при помощи различных перифрастических конструкций (Topolińska 1985: 1). В сербохорватском языке намного чаще встречается связь инхоатива с инфинитивом, чем с *da*-предложением типа *Izvinite, ja sad baš uzela da spremam...* ‘Извините, я только что начала уборку.’ (Topolińska 1985: 2). В македонском корпусе существует лишь один пример (из диалекта), в котором после инхоатива следует перфективный глагол. В сербохорватском языке глагол *uzeti* ‘взять’ выполняет инхоативную функцию (Topolińska 1985: 5). Сербохорватским и македонским конструкциям довольно близки польские конструкции с отглагольным существительным. В конструкциях типа *uze ra napisa* ‘начать писать’, в которых инхоативный глагол относится к совершенному виду, появляется избыточность видовой информации, которая превращается в вторичную информацию: модальную (сознательное решение и/ли внутренняя обязательность) и/ли эмотивную (неожиданность) – Topolińska 1985: 10.

53. Начинательный СГД выражается при помощи шести приставок. Одной из них является приставка **od- (ot-)** у глаголов типа *otpočeti* ‘начать’, напр.: *Interpol, koji čine 168 zemalja i čije je sjedište u Francuskoj, prema izvještajima je zamoljen da pomogne u koordinaciji*

ispitivanja o ubistvu Litvinenka, i očekuje se da će on osigurati brži protok informacije između policije u Britaniji, Rusiji i Njemačkoj, gdje su već *otpočele* odvojene istrage. (Gralis-Korpus, BS) Britanske vlasti su *otpočele* istragu i do kraja novembra su se tragovi radijacije od polonijuma 210 pojavili na desetak mjesta, uključujući hotel Millennium, britansku ambasadu u Moskvi i dva aviona British Airwaysa kojima je Lugovoi letio između Londona i Moskve 25. i 31. oktobra. (Gralis-Korpus, BS)

Приставка **po-** пољается у глаголов *pojahati* 'сесть верхом, поехать верхом', *pojuriti* 'побежать, помчаться, полететь', *poletjeti* 'полететь', *ponijeti* 'понести', *povesti* 'повести, повезти', *potjerati* 'погнать', *potrčati* 'побежать', напр.: Ona *poletе* k njima dignutih ruku. (Serb-Korp). Toplim zagrljajem *poletješe* si u susret, kano rđa na gvožđe. (Kro-Korp2)

Приставка **pro-** выражает начало а) движения: *prohodati* 'начать ходить', *proplivati* 'заплыть', б) физиологического действия: *progledati* 'начать видеть', *prokihati/prokijati* 'начать чихать', *proplakati* 'заплакать, начать плакать', *propiti se* 'начать пить', *propljuvati* 'начать плевать, харкать, захаркать, начать хакрять (кровью)', *propušiti (se)* 'начать курить, закурить', *prosuziti* 'прослезиться, заплакать', *prozijevati* 'начать зевать', в) речи: *progovoriti* 'заговорить', *propjevati* 'запеть, начать петь', *prosloviti* 'проговорить', *prozboriti* 'заговорить, начать говорить', в) состояния растений и фитологических процессов: *procvjetati/procvati* 'процвести, зацвести', *proklasati* 'заколоситься', *prozelenjeti* 'зазеленеть', г) действия животных *prolajati* 'начать лаять, пролаять', д) звучания *procviljeti* 'запищать, завизжать, пропищать', *propištati* 'запищать, завизжать', *prosvirati* 'начать играть (о музыкальном инструменте)', е) действий, связанных с жидкостью: *procuriti* 'начать пропускать', *prokapati* 'прокапать, начать капать', ж) действия общего характера: *profunkcionisati/profunkcionirati* 'начать функционировать' *proraditi* 'заработать, начать работать, начать функционировать', напр.: Sve do svoje treće godine Albert nije *progovorio*, ali je pokazivao neverovatnu radoznalost i brilijantnu moć shvatanja komplikovanih matematičkih koncepata. (Gralis-Korpus, SR) Sve do svoje treće godine Albert nije *progovorio*, ali je pokazivao nevjerovatnu radoznalost i brilijantnu moć shvaćanja kompliciranih matematičkih koncepata. (Gralis-Korpus, HR) Sve do svoje treće godine Albert nije *progovorio*, ali je pokazivao nevjerovatnu radoznalost i brilijantnu moć shvatanja kompliciranih matematičkih koncepata. (Gralis-Korpus, BS)

Существует целый ряд непереходных глаголов с этой приставкой: *progovoriti* 'начать говорить', *progledati* 'начать смотреть', *proraditi* 'начать работать'. С ней сочетаются некоторые глаголы с суффиксом **-isa-** и **-ira-**. Например: *profunkcionisati/profunkcionirati* 'начать функционировать'. Первый преобладает в сербском языке, второй – в хорватском. Приставка **uz-** (**us-**) указывает на начало а) движения: *ushodati se* 'заходить, начать ходить', *ustrčati se* 'забегать взад и вперед, начать торопливо, суетливо двигаться туда-сюда, засуетиться', *ustumarati se* 'начать бродить, шататься, шляться, слоняться', *uzbjegnuti* 'побежать назад', *uzmuvati se* 'начать толкаться, слоняться, вертеться', б) речи и человеческих звуков: *usciktati se* 'запищать, закричать', *uzblebetati se* 'начать болтать, пустословить, пустозвонить, молоть', *uzjecati se* 'зарыдать, начать всхлипывать, зареветь', *uzviždukati se* 'засвистеть', в) звуков, издаваемых животными: *uzgakati se* 'загоготать', г) природных процессов: *uskipjeti* 'закипеть', *uspaliti se* 'загореться', *usplamtjeti (se)* 'загореться', *ustalasati* 'взволновать, привести в волнение, всколыхнуть, заколыхать', *ustalasati se* 'взволноваться, всколыхнуться, заколыхаться', *uzavreti* 'вскипеть, закипеть, прийти в волнение', *uzbibati* 'заколыхать, всколыхнуть, взволновать', *uzbibati se* 'заколыхаться, всколыхнуться, взволноваться', *uzbujati* 'подняться, взволноваться, забурлить', *uzburkati* 'взволновать, взбудоражить', *uzvitlati* 'закружить, завертеть, закрутить, взвихрить, закрубить', д) психического состояния: *usplahiriti se* 'встревожиться, забеспокоиться', *ušeprtljati se* 'прийти в смущение, очень смутиться, сконфузиться', *uzbijesiti se* 'взбеситься, прийти в бешенство, разъяриться', *uzbuditi se* 'заволноваться', *uzbuniti se* 'взбунтоваться', *uzdrhtati* 'задрожать, затрястись, взволноваться', *uzjoguniti se* 'заупрямиться, заартачиться', *uzmučiti* 'начать мучить', *uzvrpoljiti se* 'заеозить, заерзать, забеспокоиться', *užurbati se* 'заторопиться, поспешить, засуетиться', е) других видов действия: *uskomešati se* 'засуетиться, заметаться', *uskucati* 'забиться' напр.: *Gledajući ga kako se približuje, zadrhta božić od uzbuđenja, priskoči mu ognjena srdžba u dušu, uspalila mu krv rumena obraze.* (Serb-Korp) *Zanosna mu riječ uspali čitavu skupštinu, te je govornika svaki čas prekidalo silno i burno odobravanje.* (Kro-Korp2)

Приставка **za-** используется для выражения начала

а) звучания, произнесения звуков, звуковых эффектов – *zabrujati* 'загудеть, зашуметь', *zadrhtati* 'задрожать', *zagalamiti* 'зашуметь, поднять шум', *zagrmeti* 'загреметь, загрохотать', *zagudjeti* 'заиграть', *zahučati* 'зашуметь, забушевать, зареветь, забурлить,

засвистеть', *zahujati* 'зашуметь 'забушевать, зареветь, забурлить, засвистеть', закаркать (вороны)', *zarikati* 'зарычать, начать рычать', *zasvirati* 'заиграть (на музыкальном инструменте)'. *zaškripati* 'заскрипеть', *zazujiati* 'зажужжать, загудеть', *zazveckati* 'зазвенеть', *zazvečati* 'зазвенеть, *zazviždati* 'засвистеть', *zazvoniti* 'зазвонить, начать звонить', *zazvučati* 'зазвучать', *zažuboriti* 'зажурчать', напр.: Negde u daljini *zagrme* raketna bomba. (Serb-Korp). Trenutak potom *zagrmjelo* je nebo, australski vojni avion F-111 preletio je u niskom letu stadion, a strujanje zraka je ugasilo olimpijski plamen. (Kro-Korp2) Uto *zahujaše* kola hitne pomoći. (Serb-Korp) Kraj uha mu *zazuji* komarac [...] (Kro-Korp1),

б) движения – *zadrmati* 'затрясти', *zaigrati* 'заиграть, начать играть, танцевать', *zahramati* 'захромать', *zaklimati* 'закачать, начать качаться', *zaklimati se* 'закачаться, начать качаться', *zakoračiti* 'зашагать', *zakotrljavati* 'начинать катить, катать', *zakotrljavati se* 'начинать катиться, кататься'; *zakovitlati* 'завертеть, закрутить, закружить, закрубить', *zakositi* 'начать косить (косой)', *zakovitlati se* 'завертеться, закрутиться, закружиться, закрубиться', *zalelujati* 'заколебать, заколыхать, закачать', *zalelujati se* 'заколебаться, заколыхаться, закачаться', *zalepršati* 'шумно замахать крыльями, забить крыльями', *zalepršati se* 'заполоскаться', *zaletjeti se* 'разбежаться, разогнаться, кинуться', *zamahnuti* 'замахнуться', *zamahati* 'замахать', *zaorati* 'запахать, начать пахать', *zanjihati* 'закачать', *zanjihati se* 'закачаться', *zaplesati* 'начать танцевать, затанцевать', *zaplivati* 'заплыть', *zapredati* 'начинать прясть', *zatalasati* 'заколыхать, взволновать', *zatalasati se* 'заколыхаться, взволноваться', *zateturati (se)* 'закачаться', *zaveslati* 'загрести, начать грести', *zavitlati* 'замахать', *zavrtjeti* 'завертеть', напр.: Zastave su *zalepršale* za časak, zatim za časak nestadoše i pojaviše se opet iscepane. [...] (Serb-Korp) Lijep je zrak – rekne ona i *zatalasa* rukom po zraku. (Kro-Korp1),

в) действий, связанных с огнем/светом и световыми эффектами – *zadimiti* 'задымить, начать дымиться', *zadimiti se* 'задымиться, начать дымиться', *zakupjeti* 'закипеть', *zapaliti* 'зажечь', *zaplamsati (se)* 'запылать, вспыхнуть, загореться', *zaplamtjeti* 'запылать, вспыхнуть, загореться', *zapucketati* 'затрещать, начать потрескивать', *zasvijetliti* 'засветлеть', *zažagriti* 'засверкать', *zasvijetlucati se* 'начать поблескивать, замерцать', напр.: Kad dimnjak u toku dana ili noći *zadimi* i dim počne da ulazi u stanove i poslovne zgrade, po krovovima se prosipa gar i čađ, građani zatvaraju prozore na stanovima. (Serb-Korp) Činilo mi se

da se okolina presijava u hiljadama boja, predmeti su mi *zasvetlucali* u očima, kao zvezde u letnjoj noći, i krv je počela naglo da mi udara, naročito u vratu i slepoočnicama. (Serb-Korp),

г) событий и состояний в природе – *zaduvati/zapuhnuti* ‘повеять’, *zakaditi* ‘задымить, закрыть, закоптить’, *zapjeniti* ‘запениться’, *zarudjeti* ‘начать зреть, созреть’, *zastudjeti* ‘похолодать’, *zažutjeti* ‘начать желтеть, зажелтеть’, напр.: Dvije ure čekahu tude, ujedanput zašumi Sava, voda *zapjeni se* silno, nešto crna pojavi se u valovima. (Kro-Korp1),

е) запаха – *zamirisati* ‘запахнуть, начать благоухать’, *zavonjati* ‘запахнуть, завонять’, напр.: Sva je soba *zamirisala* po parfemu. (Kro-Korp1),

ж) физиологического состояния – *zaboljeti* ‘заболеть, начать болеть’, *zacviljeti* ‘застонать, заохать’, *zacvokotati* ‘застучать, защелкать зубами, залязгать зубами [от холода, страха]’, *zajaukati* ‘застонать, заохать, завопить’, *zaječati* ‘застонать, заохать’, *zakmečati* ‘запищать, заплакать’, *zakrkljati* ‘захрипеть, затарахтеть’, *zakrmeljiti* ‘загноиться’, *zakunjati* ‘задремать’, *zamrmljati* ‘забормотать’, *zamucati* ‘начать заикаться’, *zapjevati* ‘запеть’, *zaplakati* ‘заплакать’, *zaridati* ‘зарыдать, заплакать’, *zasliniti* ‘начать пускать слюни’, *zasuziti* ‘заслезиться’, *zasvrbjeti* ‘зачесаться, начать свербеть, начать зудеть’, *zaurlati* ‘завыть, взвыть, заорать’, *zaurlikati* ‘завыть, взвыть, заорать’, *zavapiti* ‘завопить, завопить, начать умолять, начать заклинать’, *zavriskati/zavrisnuti* ‘завизжать, закричать’, напр.: I evo, opet! iznenada *zapeva* drhtavim sopranom [...] (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Evo opet! – I neočekivano *zapjevala* drhtavim sopranom [...] (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita) Na stepenište istrča sekretar filijale i zbunjeno, crveneći od stida, poče da govori, *zamuckujući*. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita)

з) психического состояния – *zamahnitati* ‘взбеситься, прийти в ярость’, *zabrinuti se* ‘забеспокоиться’, *zastidjeti se* ‘застыдиться’, *zavoljeti* ‘полюбить, начать любить’, *zaželjeti* ‘захотеть’, *zažudjeti* ‘затосковать’, напр.: Trudićemo se da veronauku *zavole* učenici i da bude na najvišem nivou (Serb-Korp) Belka mi poverava da je *zavolela* Dušana. (Serb-Korp) Kao dramska glumica, *zaželjela sam se* drugoga žanra. (Kro-Korp1)

и) действий и состояний животных – *zablejati* ‘заблеять, начать блеять’, *zahrzati/zarzati* ‘заржать’, *zagukati* ‘заворковать’, *zagakati* ‘загоготать (гуси), закрякать (утки), *zakotiti se* ‘начать плодиться, гнездиться [насекомые]’, *zalajati* ‘залаять’, напр.: Psi

zalajaše silno iza ograda, ali po kućama nijesi vidio svjetla. (Kro-Korp1) Ona *zadrhta*, htjede da padne u nesvest. (Serb-Korp),

й) отвлеченных действий *zahutkati se* ‘запыхаться, энергично начать’, *započeti* ‘начать’, *zaratiti (se)* ‘начать войну’, напр.: Kada je mala Srbija *zaratila* sa Turskom 1876. godine, drvena noga mu nije smetala, na frontu je bio živa vatra. (Serb-Korp), Školovanje je *započeo* u Münchenu (Gralis-Korpus, HR). Školovanje je *započeo* u Münchenu (Gralis-Korpus, BS). Na njegovo upozorenje 1939. Ajnštajn je s još nekoliko poznatih fizičara napisao pismo predsjedniku Frenklinu Ruzveltu da bi Nemci mogli da naprave atomsku bombu, *započeli* su u Americi radovi za proizvodnju takve bombe. (Gralis-Korpus, SR) Na njegovo upozorenje 1939. Einstein je s još nekoliko poznatih fizičara napisao pismo predsjedniku Franklinu D. Rooseveltu) kako bi Nijemci mogli načiniti atomsku bombu, *započeli* su u Americi istraživački radovi za proizvodnju takve bombe. (Gralis-Korpus, HR) Na njegovo upozorenje 1939. Einstein je s još nekoliko poznatih fizičara napisao pismo predsjedniku Franklinu D. Rooseveltu) kako bi Nijemci mogli načiniti atomsku bombu, *započeli* su u Americi istraživački radovi za proizvodnju takve bombe. (Gralis-Korpus, BS),

к) другие значения – *zapjeniti se* ‘запениться’, *zakuhati* ‘заварить, начать варить’, *zarezati* ‘зарезать’, *zasmrdjeti* ‘завонять’, *zastrujati* ‘заструиться, начать течь’, *zavrtjeti* ‘завертеть’, напр.: Krvavi oklop bio je zamijenjen drugim – gustim, prozirnim, ružičastim, i Margariti se *zavrtjelo* u glavi od ružina ulja. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita) Na vatru se stavi voda da *zakuha* [...] (Kro-Korp1).

Приставка **на-** в глаголах *napući*, *napuknuti*, *naprsnuti* передает значение ‘надтреснуть, надломиться’, а в глаголе *naglodati* значение ‘надгрызть, начать глотать’, напр.: Sada je regent nabio na nos očito nepotrebne cvikere u kojima jednog stakla uopće nije bilo a drugo je bilo *napuklo* (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita). Sada je horovođa natakao na nos očigledno nepotrebne cvikere – bez jednog stakla, dok je drugo bilo *naprslo*. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita).

54. В системе отношений, образуемой сербским, хорватским и бошняцким языками, наблюдается намного больше совпадений, чем различий. Несовпадения выступают в двух видах.

Первый появляется в случаях, когда в одном из трех языков отсутствует глагол, от которого образован начинательный глагол. Так, в хорватском языке от слова *val* 'волна' нельзя образовать глагол со значением, который соответствует сербскому *talasati* (*se*), мотивированному словом *talas* 'волна'. В сербском языке от слова *talas* и глагола *talasati* (*se*) мотивированы начинательные глаголы *ustalasati* 'взволновать, привести в волнение, всколыхнуть, заколыхать', *ustalasati se* 'взволноваться, всколыхнуться, заколыхаться', *zatalasati* 'заколыхать, взволновать', *zatalasati se* 'заколыхаться, взволноваться'. В хорватском языке такое значение передается глаголами *uzburkati* (*se*), *uskomešati* (*se*), *uzbuditi* (*se*), *uznemiriti* (*se*).

Второе различие касается синонимии. Например, в паре *napući* – *napuknuti* в сербском языке, судя по корпусным данным, можно чаще ожидать глагол *napući*, чем *napuknuti* (их соотношение в Serb-Korp 3:1), в то время как в хорватском явно преобладает *napuknuti* (в Kro-Korp1 1:12). С другой стороны, для обоих языков более типичным является глагол *započeti*, чем *otpočeti*. Их соотношение в Serb-Korp 3801:813 а в Kro-Korp1 15220: 982. В самой речевой практике возникают различные случаи. Обычно для передачи начала действия используется один и тот же глагол. Так, в Галис-Корпусе глагол *započeti* встречается во всех трех языках (сербском, хорватском, бошняцком): Školovanje je *započeo* u Minhenu. (Gralis-Korpus SR: Albert Ajnštaj) Školovanje je *započeo* u Münchenu. (Gralis-Korpus HR: Albert Ajnštaj) Školovanje je *započeo* u Münchenu. (Gralis-Korpus BS: Albert Ajnštaj) В сербском и хорватском переводе „Мастера и Маргариты“ иногда появляется тот же самый глагол, но в различных формах, например: Sasvim slobodno ste, građani, mogli da ga i ne *započinjete*. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Potpuno slobodno rečeno, građani, taj razgovor nije trebalo *započinjati*. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita) Но часто встречаются бесприставочные начинательные глаголы, создающие пару с приставочным начинательным глаголом: *otpočeti* – *počinjati*: Ono *otpoče* odmah, neposredno posle ponoćnog meseca. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) *Počinjalo* je ovdje, neposredno kraj ponoćnog mjeseca. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita), *otpočeti* – *početi*: A majstor, čija su sva odela visila u ormanu, kao da nikuda nije ni odlazio, jednostavno nije želeo da se presvlači. Razrađivao je pred Margaritom misao kako će sada *otpočeti* neko veliko zamešateljstvo. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) A majstor, čija su odijela bila u ormaru kao da nikamo nije odlazio,

jednostavno nije želio da se preobuče, pobuđujući u Margariti primisao da će *početi* nekakva posvemašnja glupost. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita)

В паре может появиться и неначинательный глагол: *otpočeti – otvoriti*: [...] i tog trenutka sva trojica *otpočeše* paljbu po terasi, nišaneći Korovjovu i Behemotu u glavu. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) I odmah su sva trojica *otvorila* paljbu na verandi, ciljajući u glave Korovjova i Behemota. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita), *započeti – nastaviti*: Osim toga, sa sigurnošću se znalo i to da ma gde se ona našla ili pojavila – odmah bi na tom mestu *započeo* nekakav skandal, a uza sve to, ona je imala još i nadimak „Čuma“. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Osim toga, znalo se, i to najbolje, da je gdje se ona god pojavila ili se nalazila – odmah na tom mjestu *nastao* skandal, pa je stoga nosila nadimak „Kuga“. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita)

В некоторых случаях пару составляет начинательный глагол *započeti* и предложное сочетание типа *prema početku*: Krećući se po niti događaja od kraja ka početku, konačno se došlo do izvora od koga su i *započeli* svi događaji. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Slijedeći nit događaja s kraja *prema početku*, konačno mu je uspjelo da se dokopa izvora iz kojeg su potekli svi događaji. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita)

Нечто подобное наблюдаем и в сербском, хорватском и бошняцком переводах романа Германа Гессе „Степной волк“ (*otpočeti – početi*): Ispitivački pogledah preko puta u stari zid, s potajnom željom da opet *otpočnu* čarolije, da mene, ludaka, opet pozove natpis i da se mala vrata otvore preda mnom. (Gralis-Korpus SR: Stepski vuk) Upitno sam gledao prijeko prema starom zidu, potajno želeći da čarolija opet *počne*, da natpisi pozovu mene poremećenoga, da me malena vrata puste unutra. (Gralis-Korpus HR: Stepski vuk) – Upitno sam gledao prijeko prema starom zidu, potajno želeći da čarolija opet *počne*, da natpisi pozovu mene poremećenoga, da me malehna vrata puste unutra (Gralis-Korpus BS: Stepski vuk)

В трех языковых версиях Дейтонского соглашения появляются и такие примеры с эквивалентами *započeti – pokrenuti – upustiti se*: Deset godina posle Dejtona, BiH je *započela* ključne reforme koje otvaraju put za budući ekonomski rast i veći životni standard. (Gralis-Korpus SR: Dejtonski sporazum) Deset godina nakon Daytona, BiH je *pokrenula* ključne reforme koje otvaraju put budućem gospodarskom rastu i višim životnim standardima. (Gralis-Korpus HR: Dejtonski sporazum) Deset godina nakon Dejtona, BiH se *upustila* u ključne reforme

koje popločavaju put za budući ekonomski razvoj i bolji životni standard. (Gralis-Korpus BS: Dejtonski sporazum)

Все упомянутые случаи являются результатом не межъязыковых различий, а следствием индивидуального выбора переводчика.

Глагол *procvjetati/procvati* ‘процвести, зацвести’, имеет в Serb-Korp и Kro-Korp1 неодинаковую частотность. Результаты поиска указывает на то, что в обоих языках чаще используется *procvati* (в Serb-Korp соотношение *procvjetati* – *procvati* составляет 67:174, а в Kro-Korp1 107:557).

Финитивный способ действия

55. Для выражения трех типов значения: а) прекращения или завершения длительного, продолжительного действия, б) прекращения или завершения запрограммированного или ранее запланированного действия, в) прекращения или завершения миссии или подобной деятельности используется приставка **od-** (**ot-**). Существуют три типа таких глаголов.

56. К первому типу относятся действия и процессы, связанные с человеком. Одни из таких глаголов являются глаголами речи и голосового звучания (особенного связанного с музыкой): *odblebetati* 'закончить болтать, пустословить, пустозвонить, празднословить, трепаться, балаболить, молоть, говорить глупости (чепуху, чушь), молоть чепуху, болтать без умолку', *odgudjeti/odguditi* от глагола *gudjeti* 'играть на гуслях, играть на смычковом инструменте, гудеть завывать (о ветре), греметь, грохотать, звучать, звенеть', *odguslati* 'сыграть на гуслях', *odsvirati* 'сыграть, исполнить (на музыкальном инструменте)', *odverglati* от слова *verglas* 'шарманщик' и глагола *verglati* 'играть на шарманке, быстро, монотонно говорить', *otpjevati* 'отпеть, пропеть, спеть, спеть в ответ (кому-либо)', *otplakati* 'проплакать (некоторое время), выплакать', *otkukati* от глагола *kukati* 'плакать, реветь, выть, стенать, причитать, жаловаться, стонать, плакаться, ныть, скулить, хныкать, сетовать, оплакивать', *odzviždati* от глагола *zviždati* 'свистеть, свистать'. Например: U jednom od orkestara sedeo je gospodin Pablo i oduševljeno duvao u svoju izvijenu cev, kada me je poznao, glasno mi je *otpevao* svoj pozdrav. (Gralis-Korpus SR: Stepski vuk) U jednom od orkestara sjedio je mister Pablo i oduševljeno puhao u svoju svijenu cijev, kad me prepoznao, *otpjevao* mi je glasno svoj pozdrav (Gralis-Korpus HR: Stepski vuk) U jednom od orkestara sjedio je mister Pablo i oduševljeno puhao u svoju svijenu cijev, kad me prepoznao, *otpjevao* mi je glasno svoj pozdrav. (Gralis-Korpus BS: Stepski vuk)

Глагол *odslušati* 'прослушать выслушать' используется и в выражении *odslušati semestar, predavanja, kursī* 'закончить занятия, курсы и т. п. в течение семестра, полугодие, учебного года, обучения': Prvaci „Skadarlije“ do sada su *odslušali* sedam časova. (Serb-Korp).

В следующем примере в сербском тексте используется финитивный глагол *odsvirati*, а в хорватском и бошняцком бесприставочный *svirati*, что не является межъязыковым

различием, так как во всех трех языках активно используется финитивный глагол. Например: *Da sam imao neku čarobnu moć ispunjavanja želja, otvorila bi se preda mnoom mala, lepa dvorana u stilu Luja XVI, u kojoj bi mi nekoliko dobrih muzičara odsviralo dva – tri dobra dela Hendla i Mocarta (Gralis-Korpus SR: Stepski vuk).* – *Da sam u tom trenutku raspolagao kakvom čarolijom za ispunjenje želja, bila bi mi se ukazala lijepa mala dvorana u stilu Luja Šesnaestog, gdje bi mi nekoliko dobrih glazbenika sviralo dva tri komada od Handela i Mozarta. (Gralis-Korpus HR: Stepski vuk)* – *Da sam u tom trenutku raspolagao kakvom čarolijom za ispunjenje želja, bila bi mi se ukazala lijepa mala dvorana u stilu Luja Sesnaestog, gdje bi mi nekoliko dobrih muzičara sviralo dva tri komada od Handela i Mozarta. (Gralis-Korpus BS: Stepski vuk)*

Вторая группа связана с физиологическими процессами – (а) с болезнью: *odbolovati/odboljeti* ‘переболеть, закончить болеть, быть больным, страдать (чем-либо), хворать, недужиться, чахнуть, хиреть, хилеть’, *otkihati/otkijati* ‘чихать, чхать’, например: *Slavko Janevski je odbolovao i velike seobe šezdesetih [...]* (Serb-Korp), (б) со сном; они больше примыкают к этой группе, чем полностью принадлежать, так как обычно выражают ограниченное время, но относятся к данной группе, если речь идет о запрограммированном, запланированном действии: *odrijemati* ‘поспать, подремать немного, соснуть, вздремнуть, всхрапнуть’, *odspavati* ‘проспать’ – *odspavao je tri sata* он проспал три часа), *othrkati* от глагола *hrkati* ‘храпеть (во сне)’, *otkunjati* от глагола *kunjati* ‘дремать, клевать носом, недомогать, прихварывать’.

Третья группа относится к психологическим процессам, например: *odmaštati* от глагола *maštati* ‘мечтать, предаваться мечтам, грезить, бредить, фантазировать, воображать’, *otplakati* ‘проплакать (определенное время)’, *otprkositi* от глагола *prkositi* ‘упрямиться, упрямяться, упорствовать, упираться, артачиться, делать (что-либо) назло, наперекор, сопротивляться, противиться, противостоять, не поддаваться, не бояться (чего-либо), пренебрегать (чем-либо), презирать (что-либо)’, *otrpjeti* ‘перетерпеть, вытерпеть, стерпеть, вынести, снести, выдержать, проглотить (оскорбление)’. Например: *Neće otrpeti da on bude stroži prema deci nego što ona smatra da treba biti.* (Gralis-Korpus SR: Sunčevi znaci) – *Ne će otrpjeti ni to da bude stroži prema njima nego što sama smatra da treba biti.* (Gralis-Korpus HR: Sunčevi znaci)

В четвертой группе находятся глаголы, связанные с религией: *odmoliti* 'отмолить (что-либо молитвами), закончить молитву, помолиться', *otklečati* 'промолиться (стоя на коленях)', *otpostiti* 'искупить постом, закончить пост'. Например: Uroš je *otklečao* svoju molitvu protiv ubijanja [...] (Serb-Korp)

Пятую группу составляют глаголы, связанные с профессиональной, воспитательной, образовательной, финансовой, спортивной и развлекательной деятельностью типа: *odigrati* 'сыграть', *odraditi* 'отработать', *othraniti* 'выкормить: вырастить, вскормить', *odnjegovati* 'выходить, выхолить, вырастить, воспитать', *odgojiti* 'вырастить', *odstražariti* от глагола *stražariti* 'нести караульную службу (караул), стоять на посту, на карауле, на часах, стоять в карауле, быть на посту, в карауле, быть в дозоре, стоять на страже, быть на страже, стеречь, сторожить, караулить, охранять, стоять на страже, стоять как на страже, подстергать, стеречь, сторожить, караулить, подкарауливать', *otklizati* от глагола *klizati/klizati se* 'скользить, соскальзывать, сползать, кататься на коньках, бегать на коньках, кататься на роликах', *oteferičiti* от глагола *teferičiti*, мотивированного словом *teferič* 'пикник, загородная прогулка, прогулка за город, место загородной прогулки, пикника', *otplatiti* 'выплатить (в рассрочку), уплатить, погасить (долг)'. Например: To je takođe bila prilika za osvrtnje na duboke promene koje su se *odigrale* u tom regionu. (Gralis-Korpus SR: Nova bezbednosna uloga Crnomorske oblasti) To je također bila prigoda za osvrtnje na duboke promjene koje su se *odigrale* u regiji. (Gralis-Korpus HR: Nova bezbednosna uloga Crnomorske oblasti)ю Promjena kojom bi se osobama koje drže zabranjeno oružje *odrapila* dugotrajna kazna zatvora. (Kro-Korp1) [...] njegovih 50 hiljada moraju prvo da *odleže* u našoj banci tri meseca. (Serb-Korp).

Шестая группа касается преступной деятельности, в частности пребывания в тюрьме: *odležati* 'отсидеть, просидеть, отбыть', скажем *odležati deset godina u zatvoru* 'отсидеть десять лет в тюрьме', *odležati kaznu* 'отбыть срок наказания', *odrapiti* 'отсидеть в тюрьме определенное время', *odrobovati* от глагола *robovati* 'быть рабом, быть в рабстве, жить в рабстве, холопствовать'. Например: Posle izricanja presude, Lazar Dragin je *odležao* u zatvoru 82 meseca. (Serb-Korp)

С другими значениями выступают глаголы типа: *odraditi* 'провести определенное время в работе', *odsjediti* 'просидеть', *odslužiti* 'отслужить (срок), прослужить', *otklečati*

‘отстоять на коленях’, *odstajati* ‘отстояться, отлежаться, отстоять, выстоять, простоять (до конца)’. Например: Bivši drug Radićev Josip Predavec *odsjedio* je dvije godine u zatvoru zbog loše bilance zadružnog saveza koji je vodio [...] (Kro-Korp1) da zaključim da sam tu noć dobro *odradio* [...] (Serb-Korp).

57. Ко второму типу относятся глаголы, связанные с миром животных: *odrikati* ‘закончить рычать’, *othraniti* ‘откормить’,⁸ *otkukati* от глагола *kukati* ‘(о кукушке) куковать’, *otimariti* от глагола *timariti* ‘чистить скребницей, чистить лошадь, ходить за лошадью, *timariti se* ‘чиститься, чистить перья, прихорашиваться (о птицах)’, *otkljucati* от глагола *kljucati* ‘клевать, ударять клювом, долбить (клювом), стучать, постукивать, стучаться’, *otkokotati* от глагола *kokotati* ‘квохтать, хлохтать, кудахтать’, *otkukurijekati/otkukurikati/otkukurijekati* от глагола *kukurijekati* ‘кукарекать’, *odzviždati* от глагола *zviždati* ‘свистеть, свистать’, скажем *slavuj zviždi* ‘соловей свищет’. Например: Savina supruga Mira *othranila* je magare siroče mlekom, jajima i šećerom na cuclu. (Serb-Korp).

58. Ко второму типу относятся глаголы, связанные с различными природными процессами: *odbrujati* ‘перестать гудеть, журчать, жужжать’, *odležati* ‘отлежать пролежать, вылежать, вылежаться, (о вине) отстояться, (о пиве) отлежаться’, *odškripati* от глагола *škripati* ‘скрипеть, хрустеть, (о тормозах, пиле) визжать, (песок под ногами) шуршать, (зубами) скрежетать, скрежетать (скрипеть) зубами, скрипеть на скрипке, на гуслях’, *odzviždati* от *odzviždati* ‘свистеть, свистать’, скажем *vjetar zviždi* ‘ветер свистит (свищет)’, *othujati* ‘умчаться, унестишь’.⁹

В финитивном СГД нет больших несовпадений между сербским, хорватским и бошняцким языками. Различия касаются, прежде всего, в частоте и в индивидуальном выборе того или другого.

59. В сербохорватской литературе финитивные глаголы с указанным узким значением (завершение длительного, запланированного и т. п. действия), не рассматриваются а толкуются в самой широком смысле. При этом глаголы, которые мы выше рассмотрели, почти не упоминаются.

⁸ Этот глагол относится также к человеку.

⁹ Данный глагол может быть связан и с человеком, напр.: *Žestoko se cimnuh i ona u cik-cak liniji othuja između babe i Marka.* (Serb-Korp).

60. Так, в хорватском языкознании категорию финитивности Рикард Симеон определяет как свойство или признак того, что является финитивным, законченным, совсем завершившимся (Simeon 1969/I: 342). Джуро Грубор использует название финитивные глаголы для выражения завершенности последней части действия: *gradi* – *dogradi kuću* ‘строит – достроил дом’, что мы относим к комплетивному СГД (Grubor 1953). Глаголами типа *leži* – *obleža* ‘лежит – отлежал, пролежал (до конца)’; *spava* – *dospava* ‘спит – доспал’ подчеркивается, что завершен и последний отрезок определенного промежутка времени (Grubor 1953: 75). В „Хорватском грамматике“ говорится о законченных (финитивных) глаголах (*završni /finitivni/ glagoli*), при помощи которых выражается конец, законченность действия: *dograditi* ‘достроить’ – *dograđivati* ‘достраивать’, *dopisati* ‘дописать’ – *dopisivati* ‘дописывать’, *dopuniti* ‘дополнить’ – *dopunjavati* ‘дополнять’ (Hrvatska gramatika 1995: 224). В „Историческом очерке“ упоминаются законченные, финитивные, терминативные глаголы (*završni, finitivni, terminativni glagoli*), которые выражают окончательную фазу глагольного действия: *dogorjeti* ‘догореть’, *dopisati* ‘дописать’, *dopušiti* ‘докурить’ (Povijesni pregled 1991: 578). Драгутин Росандич и Йосип Силич говорят о финитивных глаголах и приводят такие примеры: *služiti* ‘служить’ → *odslužiti* ‘отстужить’, *odslužiti* ‘отслужить’ → *odsluživati* ‘отслуживать’, *odsluživati* ‘отслуживать’ → *poodsluživati* ‘поотслужить’ (Rosandić/Silić Aktionsart 1979: 117). Иво Пранькович и Йосип Силич пишут о финитивном значении, выражаемом финитивными глаголами. При их помощи передается завершающая часть действия. Они образуются при помощи суффикса **do-**, например: *doraditi* ‘доработать’ – *dorađivati* ‘дорабатывать’, *dovršiti* ‘докончить’ – *dovršavati* ‘доканчивать’ (Silić/Pranjčević 2005: 57).

61. В сербском языкознании господствует позиция Михаило Стевановича. Он исходит из пунктуальной теории Делбрюка и Бругмана, согласно которой совершенные глаголы обозначают процесс, в котором начало и конец совпадают, так что этот процесс сводится к одной точке во времени. Хотя, по мнению М. Стевановича, данное определение является общепринятым в науке (такую же позицию занял и Ф. де Соссюр, затем А. Мейе и большинство русских лингвистов), его можно применить в основном только на два видовых значения перфективных глаголов, т. е. на глаголы „моментально-законченные“ и „начально-законченные“ (*trenutno-svršene i početno-svršene*), а также на некоторые глаголы

„начально-законченного вида“ („završno-svršenog vidskog lika“). Стеванович считает, что более точным является определение Александра Белича, согласно которому совершенные (перфективные) глаголы обозначают законченный момент действия. Но для него и это определение является неполным. „Все в частности перфективные глаголы, в отличие от имперфективных, обозначают законченный момент действия, но, как мы далее увидим, перфективным глаголам всех остальных семантических видовых форм, кроме упомянутых, нельзя отрицать и определенную более короткую или длительную продолжительность действия, некоторым же и целый ход действия [...]“ (Stevanović 1970/II: 511). Правда, определенные глаголы „начально-законченного вида“ („glagoli završno-svršenog lika“), особенно с приставками полностью стертого значения, какими являются *poginuti* ‘погибнуть’, *propasti* ‘пропасть’, *izgoreti* ‘выгореть’, *izgubiti* ‘потерять’ и т. п., сводятся к одному моменту. Все остальные совершенные глаголы, кроме законченного момента, которым ограничивается ход действия, обозначают и определенную длительность во времени. В сочетании *pročitati knjigu* ‘прочитать книгу’ глагол *pročitati* ‘прочитать’ не обозначает только законченное действие ‘чтение книги’, но и еще что-нибудь, а именно этот глагол указывает и на процесс чтения книги. Также *preći reku* ‘перейти реку, переправиться через реку’ подразумевает и процесс переправы, который во всяком случае продолжается во времени. В примере *preleteti neprijateljsku teritoriju* ‘перелететь вражеский территории’ подразумевается и процесс перелета. То, что совершенные глаголы кроме завершения действия одного момента действия содержат и определенную продолжительность, Стеванович иллюстрирует конкретными примерами. По его мнению, не правы лингвисты (Вайсманн, Пешковский и др.), которые „начально-законченным глаголам“ („početno-svršeni glagoli“) типа *zapevati* ‘запеть’ отрицают законченность, доказывая, что она не находится в самих глаголах, а в приставке **za-** (Stevanović 1970/II: 512). Стеванович не согласен ни с А. Мазоном, который считал, что рассмотрением и определением различных семантических классов и подклассов глагола нельзя понять глагольный вид. Настоящими семантическими видовыми разновидностями совершенных глаголов Стеванович считает пять типов (Stevanović 1970/II: 515). Один из них он называет глаголами „završno-svršenog lika“, в которых отдельное значение приставки все еще сохраняется. В них кроме значения законченности завершающего момента действия существует и его предшествующая реализация, напр., *pročitati* значит в

ходе чтения пройти через всю книгу, статью, письмо, надпись и т. п. и закончить чтение; *preleteti* – совершить действие перелета, *poorati* – паханием закончить это действие во всех предусмотренных случаях и т. д. „Završno-svršeni glagoli“ содержат в своем значении не только завершающий момент конца, но и его предварительное осуществление. Особым типом „završno-svršenih glagola“ являются *dozidati* ‘достроить’, *dočitati* ‘дочитать’, *dokositi* ‘докосить’, *dojesti* ‘доесть’, *doplatiti* ‘доплатить’, *doorati* ‘доорать’, *dovršiti* ‘докончить’, которые бесспорно относятся к совершенным (Stevanović 1970/II: 517). Они в первую очередь обозначают законченный момент действия, но не только это: им передается раньше незаконченная часть действия, обычно последняя. Точнее они используются в значении ‘довести до конца данное действие’: *dozidati* – довести до конца (как раз *završiti* ‘закончить’) строительство, *dočitati* – довести до конца чтение и т. д. Все эти глаголы обозначают реализацию оставшейся части действия, его завершение или само же завершение действия.

Лексикон „Србохорватский язык“ толкует данные глаголы („završno-svršeni glagoli“), исходя из позиции Михаило Стеановича (Srpskohrvatski jezik 1972). Авторы констатируют, что они обозначают момент завершения действия, например, *poginuti* ‘погибнуть’, *izgoreti* ‘выгореть’, *pročitati* ‘прочитать’, *zaključati* ‘закрыть на замок’, *obuhvatiti* ‘охватить’, *opkoliti* ‘окружить’, *preći* ‘перейти’, *prelistati* ‘перелистать’, *prekopati* ‘перекопать’, *poorati* ‘попахать’, *uzorati* ‘вспахать’, *zasaditi* ‘засадить’ и т. д. Глаголы типа *poginuti*, *opkoliti*, *izgubiti* ‘потерять’ и др. со стертым значением приставки указывают на законченный момент действия, в котором оно целиком реализовано. Этим они напоминают моментально-законченные глаголы (*trenutno-svršeni glagoli*). Другие „законченно-совершенные глаголы“ („glagoli završno-svršenog lika“) подразумевают, кроме законченности действия, и его предшествующее осуществление, напр., *pročitati* ‘прочитать’ (закончить чтение), *preleteti* ‘перелететь’ (при полете перелететь через что-либо), *prekopati* ‘перекопать’ (копая, закончить это же действие) и т. п. Третьи „законченно-совершенные глаголы“ обозначают, кроме законченности действия, и реализацию раньше незаконченной части действия и раньше незаконченной последней части действия, скажем *doorati* ‘допахать’, *doticati* ‘дотекать’ и т. д. Четвертые „законченно-совершенные глаголы“ обозначают законченность действия и ее реализацию в большой мере, вплоть до насыщенности, напр., *najesti se* ‘наесться’, *napiti se* ‘напиться’,

napričati se 'наговориться', *nasedeti se* 'насидеться', *naraditi se* 'наработаться' и т. д. (Srpskohrvatski jezik 1972), что мы включаем в сатуративный СГД.

62. В немецкой сербохорватистике о финитных глаголах писал Леопольд Аубургер, имея в виду только глаголы с приставкой **do-**: *dočekati* 'erwarten', 'emangen' (zu *dočekivati*), *dograditi* 'einen Bau zu Ende führen' (zu *dograđivati*), *dopisati* 'zu Ende schreiben' (zu *dopisivati*), *dopuniti* 'auffüllen', 'ergänzen' (zu *dopunjivati*), *doputovati* 'ankommen', *dovršiti* 'vollenden' (zu *dovršavati*) – Auburger 1988: 63.

63. Кроме финитных глаголов, в сербохорватской литературе говорится и о результативных глаголах. Так, Рикард Сименон упоминает результативный аспект и вид (*rezultativni aspekt – v. rezultativni vid*), при помощи которого передается результат или завершенность действия, а результативный глагол толкуется как 'такой глагол, который выражает результативное действие' (Simeon 1969/II: 290). Он добавляет, что речь идет о результативном подвиде совершенного вида. Драгутин Росандич и Йосип Силич рассматривают результативные глаголы как глаголы, которые выражают 'совершить/совершить действие, при помощи которой достигается цель' (Росандич/Силич 1979: 116). Они относятся к глаголам и несовершенного и совершенного вида, напр.: *pisati* 'писать' → *ispisati* 'выписать', *ispisati* 'выписать' → *ispisivati* 'выписывать', *ispisivati* 'выписывать' → *poispisivati* 'повыписать'. По их мнению результативность выражается приставками **iz-** (*izvaditi* 'вынуть, вытащить'), **na-** (*napisati* 'написать'), **o-** (*okovati* 'оковать'), **za-** (*zalijepiti* 'приклеить'), **od-** (*otpuštiti* 'отпустить'), **po-** (*posijati* 'посеять'), **pri-** (*približiti* 'приблизить'), **pro-** (*proučiti* 'проучить'), **s-** (*sastaviti* 'составить'), **raz-** (*razlupati* 'разбить'), **u-** (*ugasiti* 'потушить') и др. Их семантика может придать результативности особый оттенок значения, скажем приставка **iz-** в *izvaditi* 'сделать движение изнутри', приставка **pro-** в *proučiti* 'пройти через/сквозь', приставка **pre-** в *prevesti* 'перенести с одной стороны на другую'. Некоторые результативные приставки полностью потеряли такое значение и грамматикализованы, т. е. получили чистые видовые значения. Ср. **na-** в *napisati* 'написать', **u-** в *ubiti* 'убить', **iz-** в *izmjeriti* 'измерить'. К результативным глаголам авторы также относят комплетивные, финитивные, интенсивные, кумулятивные, майоративные и дистрибутивные. Результативными глаголами, на их взгляд, выражается не только достижение результата (цели), но и направленность к результату (цели). Поэтому результативный характер могут иметь и

бесприставочные глаголы, т. е. глаголы, у которых нет внешних, формальных показателей результативности, она же выражается внутренней семантикой глагола, например: *učiti* 'учить', *graditi* 'строить', *lječiti* 'лечить', *hraniti* 'беречь', *lomiti* 'ломать', *mijenjati* 'менять', *pisati* 'писать', *moliti* 'просить', *sijati* 'блистать', *prati* 'стирать', *strići* 'стричь', *čistiti* 'чистить', *čitati* 'читать', *šivati* 'шить', *sresti* 'встретить' – *sretati* 'встречать', *dati* 'дать' – *davati* 'дарить', *riješiti* 'решить' – *rješavati* 'решать', *staviti* 'ставить' – *stavljati* 'класть', *pobijediti* 'победить', *pobjeđivati* 'побеждать', *uzeti* 'взять' – *uzimati* 'брать', *falsificirati* 'подделать', *elektrificirati* 'электрифицировать', *organizirati* 'организовать'. Леопольд Аубургер толкует „Resultativ“ следующим образом: „Bei der resultativen Aktionsart sind zwei Arten von Resultat zu unterscheiden: 1. Das Erfolgtsein des Verbinhalts, das als solches ein Ergebnis ist: *Wir haben das Spiel gewonnen.*, d.h. *Wir sind Sieger.*; *Er ist gegangen.*, d.h. *Er ist nicht da.* 2. Der Verbinhalt des Simplex ist als solcher zielgerichtet, hat ein bestimmtes Ergebnis als Zielergebnis. Das Erreichen dieses Zieles wird durch ein Präfix ausgedrückt: *heilen: ausheilen, gesundheilen; spielen: (einen Erfolg) herausspielen; arbeiten: (einen Verdienst) erarbeiten.*“ (Auburger 1988: 63). Он приводит следующие примеры для результативности второго типа (Resultativität der zweiten Art): *izigrati/izigravati* 'ausspielen, überlisten', *izlječiti* 'ausheilen', *izmoliti* 'erbitten', *isplakati/isplakivati* 'mit Tränen erflehen', *izvojevati* 'erkämen', *zaraditi/zarađivati* 'verdienen', *zaslužiti/zasluživati* 'verdienen, erdienen'.

Перспективный способ действия

64. К перспективному способу действия относятся глаголы, которые выражают действие, направленное на будущее. Их действие совершается раньше чего-нибудь, точнее им заранее сообщается о том, что в будущем совершится (Babić 1986: 487).

65. Для передачи такого значения используется приставка **pred-**: *predvidjeti* 'предвидеть', *predodrediti* 'предопределить', *predbilježiti* 'заранее записаться, закрепить за собой', *preplatiti (se)* 'подписать(ся), абонировать', *predujmiti* 'дать аванс, выдать' авансировать, *predodrediti* 'предопределить', *pretkazati* 'предсказать, напрогнозировать, предсказать', *predosjetiti* 'почувствовать заранее', *preduprijediti* 'предопределить'. К этому способу действия можно отнести и *prorokovati* 'предсказать', *predisponirati* 'предназначить'. Например: *Nije teško pogoditi kakvu je sudbinu Kušner namenio Srbima.* (Serb-Korp) *Ispada da vas je sve to predodredilo da postanete urednicom priloga „Vrt“?* (Kro-Korp1) [...] *tko je bolje a tko lošije predisponiran za neki posao [...]* (Kro-Korp1)

66. Некоторые безаффиксальные глаголы также выражают перспективное значение (*namijeniti* 'предназначить').

Дистрибутивный способ действия

67. К дистрибутивному СГД относятся глаголы, выражающие распределение одного и того же действия или одних и тех же действий в сфере субъекта или в сфере объекта, т. е. действие совершается (а), несколькими или всеми субъектами или (б) над несколькими или всеми объектами в отдельности. Первую разновидность назовем субъектной дистрибуцией, вторую объектной. Рикард Симеон подчеркивает, что название *дистрибутивные глаголы* используется в литературе для обозначения переходных, непереходных и возвратных глаголов, которые, образованные при помощи дистрибутивных приставок, указывают на то, что действие совершается не только на одном объекте или не только на некоторых из них, а на многих, т. е. глагольное действие охватывает несколько объектов, и оно совершается на каждом из них в отдельности, причем, как правило, по последовательности, от первого до последнего (Simeon 1969/I: 253). Как непереходные и возвратные глаголы, продолжает Симеон, они указывают на то, что субъект действия не только один или их несколько, а их больше, каждый из которых в отдельности совершает действие одновременного со всеми другими субъектами (или действие совершается на каждом из них отдельно), например: *isporazbolijevati se* от глагола *razboljeti se* 'заболеть', *ispogibati* от глагола *poginuti* 'погибнуть', *poizderati* от глагола *derati se* 'кричать, орать', *poizostavljati* от глагола *izostavljati* 'пропускать', *pooduzimati* от глагола *oduzimati* 'отнимать', *poispremetati* 'поразбросать', *poisprekrštati* от глагола *prekrstiti* 'перекрестить', *poizrazbolijevati se* от глагола *razboljeti se* 'заболеть', *porazdijeliti* от глагола *razdijeliti* 'разделить', *poizodgrizati* от глагола *gristi* 'грызть', *raspodijeliti* 'рапределить', *rasprodati* 'распродать'. Дистрибутивные глаголы могут быть перфективными и имперфективными. Перфективные глаголы, констатирует Симеон, образуются от имперфективных при помощи новых приставок **po-**, **iz-**, **poiz-**, которые превращают глагол в дистрибутивный, а также и в перфективный глагол. Дистрибутивные глаголы могут быть пантивными, тотивными (точнее тотивно-пантивными по той причине, что нет полностью тотивных дистрибутивных глаголов, так как все они являются итеративными), инхоативными, финитивными, деминутивными, аугментативными, майоративными и ингрессивными.

В „Хорватской грамматике“ дистрибутивными глаголами называются итеративные глаголы, действие которых совершается на нескольких объектах или несколькими субъектами типа *pogledavati* от глагола *gledati* ‘смотреть’, *pogledati* от глагола *gledati* ‘смотреть’, *poispremještati* от глагола *premještati* ‘перемещать, переставлять, передвигать, перекладывать’, *poiskakati* от глагола *iskakati* ‘выпрыгивать, выскакивать’, например: *Đaci su redom poiskakali u vodu.* ‘Ученики подряд выпрыгнули в воду.’; *Poispremještao je figure.* ‘Он переставил фигуры.’ (Hrvatska gramatika 1995: 224).

В „Историческом очерке хорватского языка“ указывается на то, что распределительные или дистрибутивные глаголы выражают одни и те же действия, совершаемые разными субъектами и на разных объектах (Povijesni pregled 1991: 578). Авторы различают две группы: а) субъектно-распределительные глаголы, когда в осуществлении действия участвует больше субъектов, каждый из которых в отдельности совершает одно и то же действие: *popucati* ‘полопаться, потрескаться, истрескаться, растрескаться, порваться, разорваться’, *poskakati* от глагола *iskakati* ‘выпрыгивать, выскакивать’, *poutjecati* от глагола *utjecati* ‘впадать, вливаться, втекать’, б) объектно-распределительные глаголы, когда одни и те же действия совершаются над несколькими различными объектами: *pobacati* ‘побросать’, *polomiti* ‘поломать’, *poubijati* ‘поубивать’ (Povijesni pregled 1991: 578).

Драгутин Росандич и Йосип Силич утверждают, что дистрибутивные глаголы обозначают действие, которое совершается друг за другом (Росандич/Силич 1979: 117). Такие глаголы являются в первую очередь совершенными. Авторы считают дистрибутивность общим способом действия (*općim načinom radnje*), так как она свойственна большинству рассматриваемых способов глагольного действия, правда лишь на третьем уровне образования. В первой степени беспрефиксальные глаголы несовершенного вида становятся совершенными при помощи префиксации (*raditi* ‘работать, делать’ → *proraditi*), во второй префиксальные совершенные глаголы становятся префиксальными несовершенными при помощи суффиксации (*proraditi* → *prorađivati*), в третьей же префиксальные несовершенные глаголы становятся префиксальными совершенными при помощи (вторичной) префиксации (*prorađivati* → *popprorađivati*), ср. *Motori su popprorađivali.* ‘Моторы заработали.’ (дистрибутивный глагол *popprorađivati*). То же самое происходит и с остальными глаголами, т. е. способами

глагольного действия – ингрессивными: *raditi* ‘делать, работать’ → *proraditi* (I), *proraditi* → *prorađivati* (II), *prorađivati* → *poprorađivati* (III), комплетивными: *graditi* ‘строить’ → *dograditi* (I), *dograditi* → *dograđivati* (II), *dograđivati* → *podograđivati* (III), финитивными: *služiti* ‘служить’ → *odslužiti* (I), *odslužiti* → *odsluživati* (II), *odsluživati* → *poodsluživati* (III), лимитативными: *miriti se* ‘мириться’ → *primiriti se* (I), *primiriti se* → *primirivati se* (II), *primirivati se* → *poprimirivati se* (III), интенсивными: *jesti* ‘есть, кушать’ → *najesti se* (I), *najesti se* → *najedati se* (II), *najedati se* → *ponajedati se* (III), кумулятивными: *bacati* ‘бросать’ → *nabacati* (I), *nabacati* → *nabacivati* (II), *nabacivati* → *ponabacivati* (III), результативными: *pisati* ‘писать’ → *ispisati* (I), *ispisati* → *ispisivati* (II), *ispisivati* → *poispisivati* (III), инхоативными: *širiti se* ‘расширяться’ → *proširiti se* (I), *proširiti se* → *proširivati se* (II), *proširivati se* → *poproširivati se* (III). Остальные глаголы не могут иметь дистрибутивного значения, потому что они являются или одноактно-совершенными, одноактными (*jednoaktnosvršeni*, *jednoaktni*) или неограниченно-совершенными (многоактными, однонаправленными, ненаправленными, статальными, реляционными и эволютивными; *neograničeno nesvršeni*: *mnogoaktni*, *jednousmjereni*, *neusmjereni*, *statalni*, *relacijski i evolutivni*). Одноактную совершенность действия нельзя распределять, так как она является единичной, а также нельзя и неограниченную несовершенность, потому что распределение свойственно совершенности, а не несовершенности.

Говоря о дистрибутивном значении Иво Пранькович и Йосип Силич указывают на то, что дистрибутивные глаголы выражают распределение действия (Silić/Pranjkić 2005: 58). Они образуются при помощи приставок **po-**, **poiz-** и **iz-**, которые добавляются уже префиксальным глаголам. При этом их вид не изменяется: *porazmjestiti* от глагола *razmjestiti* ‘распределить, расставить’ – *porazmještati*, *porazdijeliti* от глагола *razdijeliti* ‘разделить’ – *porazdjeljivati*, *pospremiti* – *pospremati* ‘убрать – убирать’, *poiskakati* от глагола *skakati* ‘прыгать’ – *poiskakivati* или *ispoiskakivati*.

Барбара Кунцманн-Мюллер лишь упоминает „die Distributiva“ и приводит такие примеры: *poisprodavati* ‘(nacheinander) verkaufen’, *poisprelamati* ‘(nacheinander) zerbrechen’ (Kunzmann-Müller: 1994: 63). Леопольд Аубургр, рассматривая „Distributiv“, указывает на то, что он образуется при помощи трех приставок: **is-**; **iz-** *ispodijeliti* ‘alles verteilen’, ‘alles austeilen’, *ispogledavati* ‘alle(s) anschauen’, *isprekidati* ‘alle(s) unterbrechen’, ‘alle(s) abbrechen’ *ispreplivati* ‘alle(s) über-, durchschwimmen’, *ispreskakati* ‘alle(s) überspringen’, *izbuditi* ‘alle

aufwecken', **po-**: *poizgovarati* 'der Reihe nach aussprechen', *poispremetati* 'der Reihe nach durchsuchen', *poodnositi* 'der Reihe nach forttragen', *popušiti* 'alle(s) aufrauchen', *porazbijati* 'alles zerschlagen', *postvarati* 'alle(s) nach und nach erschaffen', *poustajati* 'nacheinander aufstehen', *pozbacati* 'der Reihe nach alle(s) herabwerfen'. (Auburger 1988: 64). Он также констатирует наличие двойных приставок: „Die genannten Präfixe der distributiven Verben treten meist vor einem, gelegentlich auch vor zwei weiteren Präfixen auf. An Präfixkombinationen gibt es z. B. ohne Berücksichtigung morphonologischer Varianten: **ispo-**, **ispod-**, **ispre-**, **ispri-**, **ispro-**, **izna-**; **poiz-**, **pona-**, **pood-**, **popri-**, **poraz-**, **pos-**, **pouz-**, **poza-**“. О дистрибутивности этих глаголов он пишет: „Die Distributivität dieser Verben besteht darin, daß sich die Verbhandlung auf alle Objekte bzw. Subjekte einer bestimmten Menge nacheinander erstreckt. Aspektuell sind diese Verben perfektiv.“.

68. Для выражения дистрибутивности используются приставки **po-**, **raz-**, **iz-** (**is-**), **pre-**.

69. Приставка **po-** указывает на два типа значения: 1. одно и то же действие совершается над многими объектами (объектно-дистрибутивные глаголы), 2. многие субъекты совершают одно и то же действие (субъектно-дистрибутивные глаголы). В нашем материале оказалось около 200 глаголов с такой приставкой.

К объектно-дистрибутивному СГД относятся глаголы типа: *pobilježiti* от глагола *bilježiti* 'переписать, записать, пометить, отметить, обозначить', *pobrojati/pobrojiti* от глагола *brojiti/brojati* 'считать', *porcpsti* от глагола *crpsti* 'черпать', *počekićati* от глагола *čekićati* 'отмечать молотом, ставить печать молотом', *pogasiti* от глагола *gasiti* 'тушить', *pohvatati* 'выловить, переловить, похватать', *pokititi* от глагола *kititi kititi* 'украшать', *pokrojiti* от глагола *krojiti* 'кроить', *pokrotiti* от глагола *krotiti* 'укрощать, усмирять, смирять, обуздывать, успокаивать (животные) укрощать, приручать, дрессировать', *pokupovati* от глагола *kupovati* 'покупать', *polokati* от глагола *lokati* 'локать', *popisati* от глагола *pisati* 'писать', *poplaćati* от глагола *plaćati* 'платить', *postvarati* от глагола *stvarati* 'создавать', *posvršavati* от глагола *svršavati* 'кончать, заканчивать', *posvršiti* от глагола *svršiti* 'закончить', *poštupati* от глагола *štupati* 'щипать', *potrijebiti* от глагола *trijebiti* 'устранять', *potući* от глагола *tući* 'бить', *pozaturiti* от глагола *zaturiti* 'затерять', *pozatvarati* от глагола *zatvarati* 'закрывать', *pozauzimati* от глагола *zauzimati* 'занимать'. Например: *Mislili smo uz*

pomoć lovaca *pohvatati* pse, ali lovcima je zabranjeno pucati u naseljima [...] (Kro-Korp1) Riječ je o izjavi u kojoj su *pobrojana* ministarska primanja i njihovo imovinsko stanje. (Kro-Korp1)

Ряд таких глаголов является деструктивным: *pobrstiti* от глагола *brstiti* 'ощипать, объесть, обглодать (листву, ветви)', *pobušiti* от глагола *bušiti* 'дырявить', *podušiti* от глагола *dušiti* 'давить, душить', *poharati* от глагола *harati* 'опустошать, разорять, разрушать, грабить (о болезнях, об эпидемиях) свирепствовать', *poklati* 'переколоть, перерезать, заколоть, зарезать, порезать (всех), произвести массовое избиение, резню, избить', *polamati* от глагола *lamati* 'ломать', *polomiti* от глагола *lomiti* 'ломать', *popaliti* от глагола *paliti* 'жечь', *potamaniti* от глагола *tamaniti* 'уничтожать', *potrovati* от глагола *trovati* 'травить', *potrzati* от глагола *trzati* 'терзать'.

Некоторые из них выражают межличностные отношения: *pobiti* от глагола *biti* 'бить', *podojiti* от глагола *dojiti* 'кормить грудью, сосать грудь', *pognjaviti* от глагола *gnjaviti* 'мучить', *pohapsiti* от глагола *hapsiti* 'аресовать', *pokažnjavati* от глагола *kažnjavati* 'наказывать', *pokrasti* от глагола *krasti* 'обокрасть', *poplijeniti* от глагола *plijeniti* 'брать добычу, захватывать добычу, грабить, захватывать трофеи, налагать на имущество, описывать имущество за долги, конфисковать', *postrijeljati* от глагола *strijeljati* 'расстрелять', *posunetiti* от глагола *sunetiti* 'обрезать, обрезать, совершить обряд обрезания', *povarati*, от глагола *varati* 'обмануть', *pozavaditi* от глагола *zavaditi* 'поссорить, вызвать раздор, рассорить, (многие, все) перессорить', *poženiti* от глагола *ženiti* 'женить'. Например: *Mi ćemo se braniti; sve ćemo poubijati.* (Kro-Korp2) *Pokrivala nas među dva sanduka, zaklonila sanduk,.. sanducima da nas granate ne pobiju.* (Gralis-Korpus SR: Ujak) *Sjutra dan smo saznali da su svi u Govzi postreljani, u Krečanama.* (Gralis-Korpus SR: Ujak)

Существует группа реконструктивных глаголов: *pokrpiti* от глагола *krpiti* 'зашивать', *polijepiti* от глагола *lijepiti* 'клеить', *popeći* от глагола *peći* 'печь', *posuvraćati* от глагола *suvraćati* 'загибать, завертывать, заворачивать', *pozavezati/pozavezivati* от глагола *zavezati/zavezivati* 'завязать', *pozadijevati* от глагола *zadijevati* 'натыкать, насадить, наставлять (одно в другое), понатыкать, понасадить, понаставлять', *pozamrsiti* от глагола *zamrsiti* 'запутать'.

Некоторые глаголы указывают на изменение (перемещение) в пространстве: *pobacati* 'побросать' от глагола *bacati* 'бросать', *pokrcati* 'погрузить (всё)', *poslagati* от

глагола *slagati* 'складывать, укладывать', *posmještati* от глагола *smještati* 'помещать, находить место, пристраивать, ставить, устанавливать, располагать, размещать', *posvaljivati* от глагола *svaljivati* 'сваливать, сбрасывать, скидывать', *povješati* от глагола *vješati* 'вешать', *pozbacati* от глагола *zbaciti* 'сбросить'. Например: Ali, kada me je saslušao, postao je blaži – nastavi Ješua – na kraju je *pobacao* novac na put i rekao da će krenuti za mnom. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Sve bi nas trebalo *povješati*, počev od ravnatelja pa do kolibara – ravnatelja dakako najkašnje ! (Kro-Korp1)

Большую группу объектно-дистрибутивного СГД составляют двухприставочные глаголы, глаголы с сочетанием **po-** и **do-**, **iz-** (**is-**), **na-**, **od-** (**ot-**); **raz-** (**ras-**), **sa-**, **u-**, **za-**: *podolaziti* от глагола *dolaziti* 'приходить', *poispadati* от глагола *ispadati* 'выпадать', *pozavaditi* от глагола *zavadi* 'поссорить', *ponamještati* от глагола *namještati* 'ставить, устанавливать', *ponaticati* от глагола 'надевать, насаживать, набивать, натывать', *pootpuštati* от глагола *otpuštati* 'отпускать', *pootpadati* от глагола *otpadati* 'выпадать', *porazmjestiti* от глагола *razmjestiti* 'разместить', *porazapinjati* от глагола *razapinjati* 'распинать', *porazbolijevati se* от глагола *razbolijevati se* 'заболевать', *porazmjestiti se* от глагола *razmjestiti se* 'разместиться', *posakrivati se* от глагола *sakrivati se* 'прятаться', *poustajati* от глагола *ustajati* 'вставать', *pozaboravljati* от глагола *zaboravljati* 'забывать', *pozavaditi (se)* от глагола *zavadi se* 'поссориться, поругаться, разругаться'.

Чаще всего такую комбинацию образуют приставки **po-** и **iz-** (**is-**): *poisijecati* от глагола *sijeci* 'сечь, резать', *poiskidati* от глагола *kidati* 'разрывать', *poiskriviti* от глагола *iskriviti* 'искривить, покривить, перекосить, скривить, скосить, согнуть, погнуть, искорежить, покорежить, изогнуть, выгнуть, сгорбить', *poiskupljati* от глагола *iskupljati* 'собирать', *poispoklanjati* от глагола *poklanjati* 'дарить', *poispraviti* от глагола *ispraviti* 'исправить, поправить', *poispravljati* от глагола *ispravljati* 'исправлять, поправлять', *poisprekidati* от глагола *isprekidati* 'перервать, порвать, разорвать (всё, многое), пооборвать, поизорвать', *poisprekrštati* от глагола *prekrstiti* 'перекрестить', *poisprelamati* от глагола *prelamati* 'переламывать', *poispremetati* от глагола *ispremetati* 'разбросать', *poispremještati* от глагола *ispremještati* 'переставить', *poisprepletati* от глагола *isprepletati* 'переплестать', *poispreplitati* от глагола *ispreplitati* 'переплестать', *poispresijecati* от глагола *ispresijecati* 'порубить, прорезать, перерезать, пересечь, изрезать (вдоль и поперек)', *poispreturati* от глагола *ispreturati* 'перевернуть вверх дном, наделать беспорядок, поразбросать,

разбросать', *poisprevaljivati* от глагола *prevaliti* 'перевернуть, опрокинуть, повалить', *poisprevezivati* от глагола *prevezati* 'перевязать, связать заново', *poisprevrtati* от глагола *isprevrtati* 'перевертывать, переворачивать', *poisprodavati* от глагола *prodavati* 'продавать', *poisprovaljivati* от глагола *provaljivati* 'валить, сваливать, опрокидывать', *poistresati* от глагола *istresati* 'вытрясать', *poistresti* от глагола *istresti* 'вытрести', *poizabirati* от глагола *izabirati* 'выбирать', *poizbacivati* от глагола *izbacivati* 'выбрасывать', *poizbijati* от глагола *izbijati* 'выбивать', *poiznalaziti* от глагола *iznalaziti* 'находить', *poizodgrizati* от глагола *gristi* 'грызть', *poizostavljati* от глагола *izostavljati* 'пропускать', *poizrazdjeljivati* от глагола *razdjeljivati* 'разделять', *poizvaditi* от глагола *izvaditi* 'вытащить', *poizvaliti* от глагола *izvaliti* 'вывалить', *poizvaljivati* от глагола *izvaljivati* 'вываливать'. Например: Domaći, gde se zatekli, *poiskakaše* napolje, a došljaci, niko ih nije palio, oni su, jasna stvar, živi izgoreli svi do jednog. (Gralis-Korpus: SR Doktor Živago) Mještani, gdje se našli, van *poskakali*, a došljaci, nitko ih nije potpaljivo, oni, jasna stvar, živi izgorjeli do posljednjega. (Gralis-Korpus: HR Doktor Živago)

В параллельных текстах на сербском и хорватском языках иногда в одном из них используется дистрибутивный глагол, а в другом он отсутствует, что не является межъязыковым несовпадением, а результатом индивидуального выбора переводчика. Ср.: Pokazaću vam mesto gde su me presreli partizani – obećao je doktor kad su *poizmakli* iz grada, ali nije mogao da ispuni obećanje jer su zimska ogoljenost šume, mrtvi mir i pustoš svuda okolo do te mere izmenili predeo da se nije mogao poznati. (Gralis-Korpus: SR Doktor Živago) Pokazat ću vam mjesto na kojem su me pokupili partizani – obeća doktor kada grad *ostaviše* iza sebe, ali obećanja nije moglo ispuniti jer su zimska golotinja šume, mrtvi mir i posvudašnja pustoš mijenjali okoliš do neprepoznatljivosti. (Gralis-Korpus: HR Doktor Živago)

Ряд глаголов выступает с приставками **po-** и **od- (ot-)**: *poodgrizati* от глагола *odgrizati* 'отгрызть', *poodsijecati* от глагола *odsijecati* 'отсекать, отрезать, отрубать', *poostavljati* от глагола *ostavljati* 'оставлять', *poothraniti* от глагола *othraniti* 'откормить', *pootimati* от глагола *otimati* 'отбирать, отнимать', *pootkidati* от глагола *otkidati* 'срывать, рвать', *pootplaćivati* от глагола *otplatiti* 'выплатить (в рассрочку), уплатить, погасить (долг)', *pootplatiti* от глагола *otplatiti* 'выплатить (в рассрочку), уплатить, погасить (долг)', *pootpuštati* от глагола *otpuštati* 'отпускать', *pootvarati* от глагола *otvarati* 'открывать'. Например: On htede da pokuca na vrata, ali primeti da su ona zatvorena na nov način, teškim

gvozdenim katancem provučenim kroz alke, grubo prikovane u starinska hrastova vrata s lepim i samo mestimično *pootpadalim* ukrasima. (Gralis-Korpus: SR Doktor Živago)

Иногда в параллельных текстах выбираются дистрибутивные глаголы различного корня: Корче i dugmeta im se *pootkidali* sa odela, kaputići i košulje smakli sa razgolićenih ramena. (Gralis-Korpus SR: Doktor Živago) Корче su i puceta s njihove odjeće *pootpadala*, a kaputi i košulje spuzli s ramena. (Gralis-Korpus: PR Doktor Živago)

У нескольких глаголов появляется приставка **po-** и **raz-** (**ras-**): *porazapinjati* от глагола *razapinjati* 'терзать, мучить, грызть, раздирать', *porazarati* от глагола *razarati* 'разорять', *porazbacati* от глагола *razbacati* 'разбросать', *porazbijati* от глагола *razbijati* 'разбивать', *porazdijeliti* от глагола *razdijeliti* 'разделить', *porazmještati/porazmjestiti* от глагола *razmještati/razmjestiti* 'размещать', *porazvješati* от глагола *razvješati* 'развешать'. Например: Biće teško ubediti vašu taštu da je njena ćerka *porazbijala* sve te sudove i posepala zavese u komade, kad se u njoj stišao bes i kad joj se vratila njena magična staloženost. (Gralis-Korpus SR: Sunčevi znaci) Bit će teško uvjeriti vašu punicu da je njezina kćer *porazbijala* sve te sudove i pocijepala zavjese u komade kad se u njoj stišao bijes i kad joj se vratila njezina magična staloženost. (Gralis-Korpus SR: Sunčevi znaci)

Иногда появляются только тестуальные (не межъязыковые) несоответствия между языками: Domaće razmirice imaju svoju genezu, pa pošto se dvoje počupaju za kose i *porazbijaju* posuđe, ne mogu da se osveste ko je prvi počeo. (Gralis-Korpus SR: Doktor Živago) Samo u kućnim svađama postoji nekakav razvoj, no i u njima, poslije čupanja i *razbijanja*, nitko više ne zna tko je prvi počeo. (Gralis-Korpus HR: Doktor Živago)

Реже встречается комбинация **po-** + **na-**: *ponamještati* от глагола *namještati* 'расставлять, размещать, располагать, помещать', *ponaticati* от глагола *nacitati* 'надевать, насаживать, набивать натыкать', *ponaučiti* от глагола *naučiti* 'выучить', **po-** + **s-** (**sa-**): *posakrivati* от глагола *sakriti/sakrivati* 'спрятать', *posastavljati* от глагола *sastavljati* 'собирать', *posavijati* от глагола *savijati* 'сгибать, гнуть, загибать, изгибать', *poskidati* от глагола *skidati* 'снимать', *posklanjati* от глагола *sklanjati* 'убирать', *posmicati* от глагола *smicati* 'поубивать, побить, перебить (всех, многих)', *postresati* от глагола *stresati* 'стряхивать, отряхивать, отрясать, стрясать', *posvrstati* от глагола *svrstati* 'распределить, расставить в ряды, выстроить', напр.: Onda su se *posakrivali* iza drva i ne znam nakon koliko

vremena krenula sam prema UNPROFOR-u. (Kro-Korp1), а также **po-** + **u-**: *poubijati* от глагола *ubijati* 'убивать', *poudati/poudavati (se)* от глагола *udati* 'выйти замуж, выдать замуж', *pouklanjati* от глагола *uklanjati* 'устранять', *poumakati* от глагола *umakati* 'обмакивать, макать, окунать', *poumiriti* от глагола *umiriti* 'успокоить', *poutješiti* от глагола *utješiti* 'утешить', *pouzimati* от глагола *uzimati* 'брать'. Например: *Da bi ih izbavio budućih patnji i prekratio svoje sopstvene, on ih je u pomamnoj tuzi sam poubijao.* (Gralis-Korpus SR: Doktor Živago) *Da ih izbavi budućih patnji i da vlastite prekrati, on ih je u mahnitoj tuzi sam poubijao.* (Gralis-Korpus HR: Doktor Živago)

В следующем примере в сербском тексте появляется один глагол: *Nekakva mitološka kosooka bića u kožusima i šubarama prešla su po strašnom mrazu preko zaleđene reke Rinve i bez ijedne ružne reči poubijali sve živo u naselju, a onda nestali isto tako zagonetno kao što su se pojavili.* (Gralis-Korpus SR: Doktor Živago), а в хорватском другой: *Nekakvi mitski kosooki u vatelinkama i šubarama po strašnoj su hladnoći prešli zaleđenu Rinjvu i bez riječi postrijeljali sve živo u naselju, a poslije nestali zagonetno kao što su se i pojavili.* (Gralis-Korpus HR: Doktor Živago)

В редких случаях используется тройная приставка – **po-** + **na-** + **do-**: *ponadobijati* от глагола *dobijati* 'получать', *ponadovlačiti* от глагола *dovlačiti* 'привозить'.

70. К субъектно-дистрибутивному СГД относятся глаголы типа: *pograjati* от глагола *grajati* 'шуметь, кричать, гомонить, галдеть', *poodrasti* 'повзрослеть', *pootpadati* от глагола *otpadati* 'выпадать, отпадать', *poplakati* от глагола *plakati* 'плакать', *posisati* от глагола *sisati* 'сосать', *pozagorijevati* от глагола *zagorijevati* 'загоревать', *pozaljublјivati se* 'влюбляться друг в друга'.

Одна часть таких глаголов выражает отрицательные результаты и последствия: *pocrkati* от глагола *crknuti* 'сдохнуть', *pogladnјeti* от глагола *gladnјeti* 'голодать', *pognјiti* от глагола *gnјiti* 'гнить', *pogorјeti* от глагола *gorјeti* 'гореть', *pokrepati* 'сдохнуть', *polipsati* от глагола *lipsati* 'подохнуть, сдохнуть', *pomirati* от глагола *mreti* 'умирать', *pomriјeti* от глагола *mreti* 'умирать', *pomrznuti* от глагола *mrznuti* 'замерзать', *poprlјati* от глагола *prlјati* 'пачать', *porazbolјevati se* от глагола *razbolјeti se* 'заболеть', *poskapati* от глагола *skapati* 'издохнуть, подохнуть, сдохнуть', *poumirati* от глагола *umirati* 'умирать', *povenuti* от глагола *venuti* 'вянуть'. Например: *Krave će nam pocrkati od gladi, a ministar za nas nema*

vremena! (Kro-Korp1) Plašili su se, s razlogom, da će se *porazbolevati* i vajkali se da ne znaju zašto su dovedeni [...] (Kro-Korp1)

Некоторые из глаголов относятся к перемещению в пространстве и изменению положения в нем: *poiskakati* от глагола *skakati* 'прыгать', *poizlaziti* от глагола *izlaziti* 'выходить', *poispadati* от глагола *ispadati* 'выпадать', *poispropadati* от глагола *propadati* 'пропадать', *poizmaknuti* от глагола *izmaknuti* 'отодвинуть, отставить', *poleći* от глагола *leći* 'лечь, ложиться', *popadati* от глагола *padati* 'падать', *posilaziti* от глагола *silaziti* 'спускаться', *posjahati/posjahivati* от глагола *sjahati* 'слезть с лошади, сойти с лошади', *posjedati* от глагола *sjedati* 'садиться', *posjesti* от глагола *sjesti* 'сесть', *poskakali* от глагола *skakati* 'прыгать', *poslijetati* от глагола *slijetati* 'слетать', *pospadati* от глагола *spadati* 'падать', *poustajati* от глагола *ustajati* 'вставать', *pouticati/poutjecati* от глагола *uticati/utjecati* 'впадать, вливаться, втекать'. Например: Partizani su *poskakali* i *zgrabili* oružje. (Serb-Korp) Domaći, gde se zatekli, *poiskakaše* napolje, a došljaci, niko ih nije palio, oni su, jasna stvar, živi izgorjeli svi do jednog. (Gralis-Korpus SR: Doktor Živago)

В хорватском параллельном тексте появляется другой глагол: Mještani, gdje se našli, van *poskakali*, a došljaci, nitko ih nije potpaljivo, oni, jasna stvar, živi izgorjeli do posljednjega. (Gralis-Korpus HR: Doktor Živago)

Небольшая группа связана со значением 'спать, засыпать': *podrijemati* от глагола *drijemati* 'дремать', *pospati* от глагола *spati* 'спать', *pospavati* от глагола *spavati* 'спать', *pozadrijemati* от глагола *razdrijemati* 'разбудить', *pozaspati* от глагола *zaspati* 'заснуть', например: [...] a sad bi gdjekada sjela tu Valpurga te se razgovarala tiho, kad bi djeca *pospala*, sa svojim služavkama, jer njezin muž nije trpio da ga u njegovoj sobi [...] (Kro-Korp1) или с другими физиологическими состояниями: *pobljuvati* от глагола *bljuvati* 'блевать', *pogutati* от глагола *gutati* 'плотать', *poozdraviti* от глагола *ozdraviti* 'выздороветь', напр.: Ja sam navrijeme sve *pobljuvao*. (Kro-Korp2).

71. Приставка **raz-** (**ras-**) указывает на то, что действие имеет различные направления, что оно расширяется, разъединяется и совершается на различных местах. Сюда относятся глаголы типа: *paspodijeliti* 'распределить', *rasijati* 'рассеять', *raspoklanjati* 'раздарить', *rasprodati* 'распродать', *raspustiti* 'распустить', *raščistiti* 'расчистить', *raširiti* 'расширить', *razastrijeti* 'разостлать, раскинуть, расстелить, постлать, постелить,

разложить', *razdati/razdavati* 'раздавать', *razdijeliti* 'разделить, поделить', *razgaziti* 'растоптать, размять, раздавить, утоптать', *razgrabiti* 'разграбить', *razgranati* 'разветвить, расширить, развить', *razjagmiti* 'разграбить, расхитить, разворовать, раскрасть, растаскать, растащить', *razložiti* 'разложить', *razmazati* 'размазать', *razvesti* 'развести', *razvrstati* 'разверстать'. Например: *Šćapovi su ručali za onim istim stolom na kojem su, vo vremena ono, pri normiranoj raspodeli hleba na karte, u zoru makazama sitno seckali hlebne kupone stanara iz cele kuće, prebrojavali ih, sortirali prema kategorijama i odnosili u pekaru, a zatim vrativši se komadali, sekli, mrvili i raspodeljivali sledovanje hleba.* (Gralis-Korpus SR: Doktor Živago). В хорватском параллельном тексте появляется другой глагол: *Šćapovi su objedovali za istim onim stolom za kojim su u vremenima normirane raspodjele kruha na karte, često u cik zore, nožicama rezuckali krušne kupone stanara cijele kuće, slagali i prebrajali, zamatali u zavežljaje ili u papire po kategorijama, odnosili u pekarnicu, a onda po povratku komadali kruh, rezali, krošili i razvagivali u obroke za stanare naselja.* (Gralis-Korpus HR: Doktor Živago)

В ряде случаев такие глаголы выступают со значением 'передать, сообщить всем или многим': *rastelaliti* 'сообщить (всем, многим)', *rastrubiti* 'разгласить', *razbrbljati* 'разболтать, выболтать, разнести, раструбить, разгласить', *razglasiti* 'объявить, огласить, довести до всеобщего сведения, предать гласности, огласке (что-либо), разгласить, разболтать, разнести, раструбить, растрезвонить', напр.: *Madmuazel je telefonirala Kolji da doktora smesti što udobgole u vozu, preteći da će u suprotnom razglasiti nešto vrlo neprijatno po Kolju.* (Gralis-Korpus SR: Doktor Živago), в то время как в хорватском параллельном тексте полностью отсутствует глагол: *Mademoiselle je telefonom tražila od Kolje da doktora smjesti u vlak što udobnije, u protivnom prijetila mu je nezgodnim otkrićima.* (Gralis-Korpus HR: Doktor Živago)

Другие же глаголы указывают на перестановку в пространстве: *rasaditi* 'рассадить', *raseljavati* 'расселить', *rasprosipati* 'повысыпать', *rasprostraniti* 'распространить', *raspršiti* 'рассеять, разбросать, раскидать, разметать, рассыпать, распылить', *rastočiti* 'разлить (из большого сосуда в меньшие), перелить из сосуда в сосуд', *razaslati* 'разослать', *razasuti* 'рассыпать, просыпать, разбросать, раскидать, разметать, рассорить, рассеять, распылить', *razbacati* 'разбросать', *razletjeti* 'разлететься', *razletjeti se* 'разлететься', *razliti* 'разлить', *razlupati* 'разбить', *razmiljeti* 'расползтись', *razmjestiti* 'разместить', *raznijeti* 'разнести', *razvoziti* 'развозить', *rasposlati* 'разослать', *raspošiljati* 'отправить'. Например: *Crni žrec je*

ležao zavaljen na nekakvom neobično niskom otomanu po kome su bili *razbacani* jastučići. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Crni mag zavalio se na nekom golemom, niskom divanu, na kojem su bili *razbacani* jastuci. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita)

Дистрибутивность имеет иногда деструктивный характер: *rasparčati* 'разделить', *rasprčkati* 'растратить, расточить, разбазарить, (деньги) растратить', *rastjerati* 'разогнать', *rastratiti* 'растратить', *rastrošiti* 'израсходовать', *razagnati* 'разогнать', *razbiti* 'разбить', *razdrobiti* 'раздробить, размельчить, измельчить, раскрошить, искрошить, растолочь', *razjuriti* 'разогнать', *razmriviti* 'раскрошить, искрошить, размозжить, раздробить, разбить'. Например: Prvu samostalnu izložbu imao je krajem sedamdesetih u njujorškoj galeriji „Meri Bun“ i od tada su mu slike i skulpture *razasute* po celom svetu. (Serb-Korp) Oko 6.000 opomena *razdijelili* su nezaposleni iz Udruge nezaposlenih, a ostalo studenti preko ugovora [...] (Kro-Korp1). Provalili ste u sobu, izvukli škrinju, razbili ju sjekirom, izvadili 30.000 for. liepa novca, *razgrabili* ga među se kao grabežljiva zvjerad i napisali krivi protokol, da niste našli nego tri tisuće! (Kro-Korp2)

72. Приставка **iz-** (**is-**) указывает на то, что действие переходит с одного субъекта или объекта на остальные. Сюда относятся глаголы типа: *iskrpiti/iskrpiti* 'починить, заштопать, поставить, заплату, залатать', *iskuckati/iskucati* от глагола *kuckati/kucati* 'стучать', *iskupovati* от глагола *kupovati* 'покупать', *ispipati* 'ощупать, прощупать, нащупать', *ispipkati* от глагола *pipkati* 'щупать, ощупывать, прощупывать, трогать (рукой), слегка дотрагиваться, касаться руками', *isplesati* от глагола *plesati* 'танцевать', *ispoganiti* 'загрязнить, измазать, запачкать, испачкать, выпачкать, вымазать, загадить, опоганить', *ispoklanjati* 'пораздарить, раздарить', *ispolagati* от глагола *polagati* (*ispiti*) 'сдавать (экзамен)', *ispražnjivati* 'опорожнять, опоражнивать, опрастывать, выпрастывать, вынимать (содержимое), выливать (жидкость), опустошать', *ispriječati* от глагола *ispriječiti* 'положить поперек', *ispucati* 'потрескаться, растрескаться, истрескаться перетрескаться, выстрелить, выпалить (изружья), (стреляя, выстрелять все патроны), расстрелять, выстрелять (все патроны)', *ispuckati* 'потрескаться', *istabaniti* от глагола *tabaniti* 'идти', *istelaliti* от глагола 'сообщить', *isvirati* от глагола *svirati* 'играть', *ištipati* 'исщипать, перещипать', *ištrickati* от глагола *štrikati* 'вязать', *izapirati* от глагола *izapratil/isprati* 'вымыть, обмыть, омыть, сполоснуть, ополоснуть, ополоскать', *izašiljati* от глагола *izaslati* 'выслать, послать', *izbacati* от глагола *izbaciti* 'выбросить, бросить, выкинуть, вышвырнуть', *izdolaziti* от

глагола *dolaziti* 'приходить', *izgaziti* 'истоптать, измять (ногами), вытоптать', *izjezditi* 'объездить', *izlijepiti* 'оклеить, облепить, наклеить, расклеить', *iznaimati* от глагола *iznajmiti* 'нанять, снять (дачу, помещение), взять внаем, в аренду, арендовать, взять внаем, напрокат', *izodjenuti* 'поодеть, одеть (многих)', *izodvajati* от глагола *odvajati* 'разделять', *izogrijati* от глагола *orgijati* 'пригреть, согреть, нагреть, натопить', *izumakati* от глагола *umakati* 'обмакивать, макать, окунать', *izvaljivati* 'сваливать, валить, рушить, вываливать, опрокидывать, выворачивать', *izvijugati* от глагола 'изогнуть', искривить, сделать, много изгибов, поворотов (о тропинке, реке)'.

Большая группа относится к деструктивным дистрибутивным глаголам в значении а) 'размельчить, разделить на мелкие куски, на части' – *iscijepati* 'поколоть, расколоть (дрова), расщепить, изрубить, разрубить, (топором, ножом), наколоть (дров), нарубить (дров)', *iscjepkati* от глагола 'расколоть, расщепить, (на мелкие кусочки), изорвать, разорвать, порвать, изодрать, разодрать (в клочки)', *isijecati* 'разрезать, резать (на части, на куски), изрезывать, кромсать, разрубать, рубить, изрубать, рассекать, сечь (на части, на куски), изрубать (саблей, мечом), вырубать, рубить, срубить, сводить (лес, деревья), вырезать, вырезывать, резать, высекать (из камня, на камне)', *isitniti* от 'размельчить, измельчить, крошить, раскрошить, раздробить, (мясо, овощи) мелко нарезать, нарубить, (землю) разрыхлить, крошить (мелко нарезать) лук (мясо)', *isitnjavati* от глагола 'размельчать, мельчить, измельчать, крошить, раздроблять, дробить, (мясо, овощи) мелко резать, рубить, (землю) рыхлить', *isjeckati* 'нарезать, нарубить, порезать (на мелкие куски), изрезать, разрезать (на мелкие куски, на части), искромсать, изрубить, разрубить (на мелкие куски, на части), нашинковать', *iskaišariti* от глагола *kaišati* 'резать на ремни, на полосы', *iskomadati* от глагола 'раскромсать, разрезать, изрезать на куски (на части), искромсать, разорвать, изорвать на куски (на части), разломать, на куски (на части), разбить, на части', *iskrižati* 'нарезать, порезать на ломтики, перечеркнуть, исчеркать, исчеркать', *isparčati/isparčetati* от глагола 'раскомсать, разрезать на куски', *istuckati/istucati* от глагола 'истолочь, растолочь, измельчить, размельчить, раздробить, крошить, раскрошить', *izasjeći* от глагола *sjeći* 'резать, разрезать, изрезать, рубить', *izmriviti* 'раскрошить, размельчить, раздробить, истолочь', *izrendisati* от глагола *rendisati* 'строгать', *izreskati* 'искромсать, крошить, изрезать, разрезать (на мелкие кусочки), нашинковать, сделать насечки, насечь', напр.: *Supruga mu je donela iz kuhinje pedantno isečenu haringu,*

gusto posutu iseckanim zelenim lukom. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita), причем в хорватском параллельном тексте появляется другой глагол: *Njegova supruga donijela je iz kuhinje lijepo narezanog sleđa, gusto posipana zelenim lukom.* (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita), **б)** ‘выкорчевать, сделать дыры, истыкать, поотрывать, изрыть, изорвать’ – *iskrčiti* от глагола ‘выкорчевать, раскорчевать, расчистить’, *isteserisati* от глагола ‘испилить, распилить, выпилить’, *istrzati* от глагола ‘вырывать, выдергивать, выдирать’, *išupljikati* от глагола *šupljikati* ‘дырявить’, *izadirati* от глагола *izderati* ‘изорвать, разорвать, изодрать, разодрать, износить, истрепать’, *izbockati* ‘исколоть, переколоть, истыкать (во многих местах)’, *izbrazdati* ‘избороздить’, *izlokati* ‘размыть (дорогу, канаву), наделать’, *izobarati* от глагола *obarati* ‘валить, сваливать, опрокидывать, сбивать, сражать (ударом, выстрелом) свалить’, *izotkidati* ‘поотрывать, посрывать, сорвать, (всѐ)’, *izrešetati* ‘изрешетить, издырявить, просеять (через решето), пропустить сквозь (через) решето’, *izrovati* ‘вскопать, перекопать, изрыть’, *izrupčati* от глагола ‘издырявить’, *izujedati* от глагола *ujedati* ‘кусать, кусаться’.

В следующем примере в сербском тексте используется дистрибутивный глагол, а в хорватским и бошняцком тексте он исчезает: *Do đavola, ova ljupka slika bila je prilično izrešetana, idealni gospodin Haler bedno je demontiran!* (Gralis-Korpus SR: Stepski vuk) *Do vraga, ta ljupka slika bila je sad puna ružnih rupa, bijedno je demontiran idealni gospodin Haller!* (Gralis-Korpus HR: Stepski vuk) *Dovraga, ta ljupka slika bila je sad puna ružnih rupa, bijedno je demontiran idealni gospodin Haller!* (Gralis-Korpus BS: Stepski vuk)

Ряд глаголов передает физиологические состояния: *iscmakati* от глагола *cmakati* ‘чмокать, звонко целовать, чмокать (губами), щелкать (языком), чавкать’, *isploditi* от глагола *ploditi se* ‘размножаться, разводиться’, *ispogibati* от глагола *pogibati* ‘погибать’, *istrovati* от глагола *trovati* ‘травить’, *izbalaviti* от глагола *balaviti* ‘обслужить, обслуживать, вымазать, соплями’, *izgutati* от глагола *gutati* ‘глотать’, *izlječivati* ‘вылечивать, излечивать, исцелять’, *iznapijati se* от глагола *napijati se* ‘напиваться’, *izopijati (se)* от глагола *opijati se* ‘напиваться’, *izroditi* от глагола ‘родить (много), народить, нарожать’. Например: *Okućio se i oženio u Sarajevu, gdje je i djecu izrodio.* (Kro-Korp2)

Существуют глаголы, выражающие межличностные отношения: *iskažnjavati* от глагола *kažnjavati* ‘наказывать, карать, налагать взыскание, (novčano) штрафовать’,

ispljeskati 'надавать оплеух, пощечин, отшлепать', *ispsovati* 'изругать, разругать, разбранить, разнести, выругать, выбранить, обругать', *izmilovati* 'осыпать: нежностью, лаской', *izudati* 'выйти замуж (о многих, всех), повыходить замуж, выдать, замуж, отдать за кого-либо'. Например: *Nekoliko je djevojaka tako izudala.* (Kro-Korp2)

Некоторые глаголы относятся в первую очередь к животным: *iskljucati* 'выклевать, поклевать', *iskljuckati* от глагола *kljuckati* 'клевать, поклевывать, постукивать', *iskljuvati* 'выклевать, поклевать', *iskotiti* от глагола 'родить, принести детенышей (о животных), оценить (о собаке, волчице, лисе)', *istimariti* 'перечистить скребницей (всех), вычистить скребницей (коня, вола)', *izgamizati/izgmizati* 'выползти', *izvodati* от глагола 'выводить (коня)' или к растениям: *iscvasti/iscvjetati* от глагола 'отцветать, расцветать. распускаться (о цветке)', *isklasati* 'выколоситься, (о хлебах) *isklasavati* колоситься, выколашиваться (о хлебах)', *isplijeviti* 'выполоть, прополоть', *ispupati* от глагола *pupati* 'распуститься, пустить почки, выпустить, почки, покрыться, почками', *izbeharati* 'расцвести'.

Среди глаголов первой группы находятся и такие, которые могут относиться и к растениям, например: *Pa temeljito mogu raščlaniti zeleno-žute gljivice koje su tu se u međuvremenu iskotile po ključnim područjima.* (Kro-Korp1)

Одна группа глаголов связана со значением 'делать, чертить линии, рисовать, покрывать точками, штриховать': *iscrtati/iscrtkati* 'исчертить, исчеркать, исчеркать, начертить, покрыть, чертежами, нарисовать, изобразить', *islikati/islikavati* от глагола *slikati* 'рисовать, писать красками, расписывать', *isprugati* 'провести линии, полосы, разлиновать, заштриховать', *istačkati/ istočkati* 'испещрить, мелкими пятнами, покрыть, точками, покрыть, крапинками (пятнишками), *išpartati* от глагола 'разлиновать, расчертить, заштриховать'. Например: *Lipe i bagremovi iscrtali su zemlju u vrtu složenom šarom senki.* (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita). В хорватском параллельном тексте появляется другой глагол: *Lipe i bagremi išarali su zemlju u vrtu kompliciranim ornamentom mrlja.* (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita)

Такие глаголы могут выражать психические состояния: *isplašiti* от глагола *plašiti* 'пугать'. Они могут относиться к воде, жидкости: *isprskati* 'забрызгать, обрызгать, опрыскать, брызнуть', *izopirati* от глагола *oprati* 'помыть, обмыть, омыть, смыть, отмыть, (грязь, пятно), умыть (лицо, руки), (белье) выстирать, постирать, вымыть'. Например: *I on*

je naredio svome poznaniku, koji je zavisio od njega, da zidove *isprska* otrovom. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) В хорватском параллельном тексте используется приставка **po-**: I onda je naredio svom znancu, koji je bio ovisan o njemu, da *poprska* zidove radne sobe otrovom. (Gralis-Korpus HR: Majstor i Margarita)

Очень часто бывают случаи, когда глагол выступают с двумя приставками: **iz-** (**is-**) + **od-** (**ot-**) *izodbijati* от глагола *odbijati* 'отбивать', *izodsijecati* 'отсечь, отрубить (все подряд, одно за другим)', *izotpadati* от глагола 'отпасть, отвалиться (всё или последовательно одно за другим)', **iz-** (**is-**) + **pod-** *ispodmicati* от глагола *odmicati* 'отодвигать, отстранять, отклонять, отводить отставляя, подвигать', *ispodupirati* от глагола *podupirati* 'подпирать, поддерживать, опирать, упирать', *ispodvlačiti* от глагола *podvlačiti* 'подчеркивать', **iz-** (**is-**) + **po-** *ispolijevati* от глагола *polijevati* 'поливать, обливать, заливать, орошать', *ispolivati* от глагола *politi* 'полить, облить, залить, опросить', *isporedati/ispoređati* от глагола *poredati* 'расставить в ряд, разместить по порядку, расположить (с известном порядке)', *isposijecati* от глагола *posijecati* 'зарубать (саблей, топором), изрубать, убивать, рубить, срубать, вырубать, сводить (лес), отрубать, отсекаль, обрезать', *isposlati* от глагола *poslati* 'отправить', *isposuditi/isposuđivati* от глагола *posuditi* 'ссудить, дать, займы (в долг)', *ispošiljati* от глагола *poslati* 'отправить', *ispovlačiti* от глагола *povlačiti* 'проводить (черту, линию)', *ispovraćati* 'возвращать, отдавать (назад, обратно), отсылать обратно, возвращать, заставляя вернуться, приводить обратно, приносить обратно (назад)', *ispovrtjeti* от глагола *provrtjeti* 'провертеть, провернуть, просверлить, пробуравить', *ispozajmljivati* от глагола *pozajmljivati* 'взять займы, в долг', **iz-** (**is-**) + **pre-** *isprebacati* 'перевернуть вверх дном, привести в беспорядок, разворотить, перевалить, переворошить', *isprecrati* 'позачеркивать, перечеркнуть, зачеркнуть (всё), исчеркать, исчеркать', *ispredavati* 'изложить учебный материал (тему) прочитать лекцию, раздать, передать (всё), выдать, предать (всех, многих)', *ispregraditi* от глагола *pregraditi* 'перегородить', *ispregrizati* 'перегрызть (всё, всех)', *isprekidati* 'перервать, порвать, разорвать (всё, многое), пооборвать, поизорвать, прервать, перебить', *isprekivati* 'перековать (всех, всё)', *isprekrajati* 'перекроить (всё)', *isprekrižati/isprekrištati* 'сложить всё крест-накрест, скрестить, перечеркнуть исчеркать, исчеркать', *isprelamati* 'переломать (всё), разломать, изломать', *isprelaziti* от глагола *prelaziti* 'переходить', *ispremetati/ispremetnuti/ispremetavati* 'переставить (всё), изменить порядок', *ispremiješati* 'смешать, перемешать, перетасовать, перепутать (всё)',

ispremjerati/ispremjeriti от глагола *mjeriti* 'измерить', *ispremješavati* от глагола *miješati* 'мешать', *ispremještati* от глагола *premještati* 'перемещать, переставлять, передвигать', *ispremlaćivati* от глагола *premlaćivati* 'избивать, колотить', *isprepisivati* от глагола *prepisivati* 'переписывать списывать', *ispreplesti* 'переплести', *ispresadiivati* от глагола *presadiivati* 'пересаживать, высаживать (растения), пересаживать, трансплантировать', *ispresavijati* от глагола *presavijati* 'перегибать сгибать, изгибать, загибать', *ispresijecati* от глагола *presijecati* 'порезать, перерезать, пересечь, прорезать (в нескольких местах)', *ispreskakati* 'перепрыгнуть, перескочить (многое)', *ispreskakivati* от глагола *preskakivati* 'перепрыгивать, перескакивать', *isprestrizati* от глагола *prestrići* 'разрезать, перерезать (ножницами)', *isprešivati* от глагола *šiti* 'шить', *ispreturati* 'перевернуть вверх дном, наделать беспорядок, поразбросать, разбросать, разворотить', *isprevaljivati* от глагола *prevaljivati* 'перевертывать, переворачивать, опрокидывать, валить', *isprevezivati* от глагола *prevezivati* 'перевязывать', *isprevijati* от глагола *previjati* 'сгибать, перегибать загибать, закручивать', *isprevlačiti* от глагола *vući* 'тянуть', *isprevraćati* от глагола *prevraćati* 'перевертывать, переворачивать, вывертывать, выворачивать', *isprevrtati* 'поперевернуть, опрокинуть (всё), перевернуть вверх, дном, наделать беспорядок, разбросать (всё), поразбросать', **iz- (is-)** + **pri-** *ispribadati* от глагола *pribadati* 'прикалывать, притыкать', *ispribijati* от глагола *pribijati* 'прибивать, приколачивать, пришивать, пригвождать', *ispričešćivati* от глагола *ispričestiti* 'причастить, приобщить', *isprikivati* от глагола 'поприбить, приколотить (всё)', *isripovijedati* 'рассказать, поведать', *isprišivati* от глагола *prišivati* 'пришивать', **iz- (is-)** + **pro-** *isprobadati* 'проколоть (во многих местах), исколоть, истыкать', *isprobijati* 'пробить, продырявить (во многих местах)', *isprodati* 'распродать', *ispromaljati* от глагола *promaljati* 'просовывать, высовывать', *ispropadati* от глагола *propadati* 'проваливаться, падать (во что-либо, сквозь что-либо), вваливаться', *isprorezivati* от глагола *prorezivati* 'прорезать, прорезывать, разрезать', *isprosijecati* от глагола *prosijecati* 'прорезать, прорезывать, разрезать', *isprosipati* 'высыпать, повысыпать (всё)', *isproslijediti* от глагола *proslijediti* 'последовать, (за кем-либо), продолжить, путь, продолжить, идти (ехать), пойти, дальше, поехать дальше', *isprošivati* от глагола *prošivati* 'прошивать, простегивать, стегать (иглой), прострачивать', *isprovaljivati* от глагола *provaljivati* 'пробивать, проламывать, прошибать, взламывать выламывать, вышибать (дверь)', *isprovlačiti* от глагола *provlačiti* 'протаскивать, проволакивать, протягивать, просовывать

(сквозь что-либо, во что-либо), протискивать', *isprovlačiti* от глагола *provlačiti* 'протаскивать, проволакивать, протягивать, просовывать (сквозь что-либо, во что-либо), протискивать, пропихивать', *isprovrćivati* от глагола *provrćjeti* 'провертеть, повернуть, просверлить, пробуравить', *isprozebat/iisprozepsti* от глагола *prozepsti* 'озябнуть, продрогнуть, прозябнуть, иззябнуть, промерзнуть, перезябнуть'.

73. Реже встречаются тройные приставки **iz-** (**is-**) + **po-** + **pro-**: *ispoprodavati* от глагола 'распродать', **iz-** (**is-**) + **po-** + **raz-** (**ras-**): *isporazbijati* от глагола 'поразбивать', *isporazbolijevati se* от глагола *razboljeti se* 'заболеть', **iz-** (**is-**) + **po-** + **za-**: *ispozavaditi* от глагола *zavaditi* 'поссорить'. Например: Svatovi su spavali kud koji, na podu, u krevetima, u sjeniku, gdje je tko zahvatio mjesto; spavali su mrtvi, *izopijani*. (Kro-Korp2). Nekoliko djevojaka čistilo puteve, a stari vrtlar motao se oko njih ljutito zagledavajući krošnje starih kestenova u kojim je vjetar *isprelamao* nekoliko grančica pa i grana. (Kro-Korp2)

74. Приставка **pre-** также используется в дистрибутивном значении 'совершить действие над всеми или многими объектами подряд': *prekopati* 'перековать', *preorati* 'перепахать', *presušiti* 'пересушить'. Например: [...] trebalo je da Marsel *prekopa* leje. (Serb-Korp). Jošt je napisao da su farmeri morali *preorati* svoja polja, a šteta im je bila nadoknađena. (Kro-Korp1), Stari mještani tvrde kako čak ni za najvećih suša, kada su *presušili* bunari u selu, ti izvori nisu presušili. (Kro-Korp1)

Комитативный способ действия

75. Комитативные глаголы выражают несамостоятельное (добавочное) действия, сопровождающее опорное. В сербохорватской литературе лишь Рикард Симеон упоминает комитатив (*komitativ*) и комитативный вид, который по его мнению указывает на действие или состояние, совершаемое или возникающее вместе с чем-нибудь другим (Simeon 1969/I: 676).

76. К комитативному СГД относятся глаголы типа *propraćati* 'приговаривать', *pripjevati* 'припевать, подпевать'. Например: *Nekoliko je puta tako izrastao iz njega i ponovo nestajao, a svaki je put to nestajanje bilo propraćeno grmljavinom katastrofe. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita). Vrlo često pojci su na licu mjesta stvarali pjesme kondaka, a narod bi pripjevao refren. (Pripjevati-www)*

77. В то время как в русском языке существует довольно широкая группа комитативных глаголов, в себском, хорватском и бошняцком языках отсутствует компактная группа таких глаголов. Поэтому большинству русских комитативных глаголов соответствует сочетание некомитативного глагол с другими словами. Ср.: *приговаривать* 'propraćati riječima', *припевать* 'pjevušiti uz koga, pratiti pjevanjem, pjevajući', *подпевать* 'pratiti tihim pjevanjem, pripjevati, zajedno pjevati, prihvatati pjesmu', *поддакивать* 'izražavati saglasnost sa rečenim, obično izgovarajući da ili druge potvrdne riječi, odobravati, slagati se, saglašavati/suglašavati se, povlađivati', *подвизгивать* 'podvikivati uz nešto', *подсвистывать* 'pratiti (pjesmu, ples) zviždanjem, присвистывать 'pratiti zviždanjem' fućkanjem', *приплясывать* 'raditi nešto uz ples, plesajući, pratiti nešto plesom, ići poigravajući, ići plesnim koracima', *причмокивать* 'pratiti neku drugu radnju mljackajući (jezikom)', *сопереживать* 'doživljavati s drugim, uživljavati se u nešto sa drugim', *соучаствовать* 'učestvovati zajedno s nekim drugim ili nečemu drugom'.

78. Для выражения действия, сопровождающего тождественное действие другого субъекта, в некоторых случаях в сербском языке используется приставка **sa-**, а в хорватском приставка **su-**: *saosjećati* – *suosjećati* 'сочувствовать, сострадать, соболезновать'. Например: *Naprasit je, osorljiv i čandrljiv, ali saoseća kad neko tuguje, hoće*

da uzme u naručje svako dete, da mu tepa [...] (Serb-Korp) Cijela Europa *suosjeća* s nedužnim madridskim žrtvama. (Kro-Korp1)

79. К коминативному СГД близок глагол *sarađivati/surađivati*, но отличается тем, что речь идет не о добавочном, а совместноом действии. Первый глагол (*sarađivati*) является типично сербским, а второй (*surađivati*) типично хорватским. Напр.: Hrvatski i srpski državni tužioci već su blisko *sarađivali* na nekoliko predmeta, uključujući slučajeve Ovčara i Osijek. (Gralis-Korpus, SR) Hrvatski i srbijanski državni tužitelji već su blisko *surađivali* na nekoliko predmeta, uključujući slučajeve Ovčara i Osijek. (Gralis-Korpus, HR) Hrvatski i srbijanski državni tužioci su već usko *sarađivali* na nekoliko predmeta, uključujući predmete Ovčara i Osijek. (Gralis-Korpus, BS) Hrvatska i Srbija zvanično su se složile da *sarađuju* u izvođenju ratnih zločinaca pred lice pravde. (Gralis-Korpus, SR) – Hrvatska i Srbija službeno su se složile *surađivati* u izvođenju ratnih zločinaca pred lice pravde. (Gralis-Korpus, HR) Hrvatska i Srbija su se formalno složile o *saradnji* o privođenju ratnih zločinaca pravdi. (Gralis-Korpus, BS)

В других случаях в обоих языках встречается приставка **su-**. Сюда относится глагол *supotpisati* ‘скрепить своей подписью, поставить вторую подпись, подписать совместно’. Напр.: Tako npr. Pravopis srpskoga jezika sa rečnikom, čiji je autor Radoje Simić, mada ga *supotpisuju* još četvorica lingvista [...] (Serb-Korp) [...] još jednu Andersenovu predstavu – „Djevojčica sa žigicama“ (čiju režiju i scenarij *supotpisuju* Marin Carić i Dubravka Crnojević-Carić) [...] (Kro-Korp1)

К данной группе примыкает и глагол *sufinansirati/sufinancirati* ‘совместно финансировать’. Форма *sufinansirati* типична для сербского языка, а *sufinancirati* для хорватского: [...] a Skupština je, kao pokrovitelj, *sufinansirala* u granicama mogućnosti [...] (Serb-Korp) – Pripremne aktivnosti i studije *sufinancirala* je američka agencija USAID. (Kro-Korp1)

Хотя в хорватских словарях упоминается глагол *suputovati* ‘путешествовать, ездить вместе с кем-либо, быть чьим-либо спутником’, мы не нашли таких примеров в хорватском корпусе.

IV. МОДИФИКАЦИЯ КОЛИЧЕСТВА

Семельфактивный способ действия

80. К семельфактивному СГД относятся глаголы, выражающие один акт кратковременного действия (в противоположность мультипликативным глаголам, которые выражают расчлененное действие, состоящее из однородных актов). Они передают моментальное значение и очень часто подчеркивают большую интенсивность, силу действия. Иногда у таких глаголов появляется оттенок неожиданности, а также аугментативности. Они могут указывать на внезапный и интенсивный приступ к серийному действию.

81. В „Историческом очерке хорватского языка“ упоминаются однократные, семельфактивные глаголы (*jednokratni, semelfaktivni glagoli*) и указывается, что они обозначают целостное действие: *zijevenuti* ‘зевнуть’, *bocnuti* ‘кользя’, *viknuti* ‘крикнуть’ (Povijesni pregled 1991: 578). В „Хорватской грамматике“ говорится о моментальных глаголах (*trenutni, momentalni glagoli*), при помощи которых выражается действие, совершенное в очень короткий промежуток времени, в один момент (Hrvatska gramatika 1995: 224). Все они являются глаголами совершенного вида: *ciknuti* ‘треснуть, лопнуть (со звуком), пискнуть, взвизгнуть, издать визг, высокий и резкий звук’, *liznuti* ‘лизнуть’, *jurnuti* ‘броситься, устремиться, кинуться, ринуться, хлынуть’, *maknuti* ‘убрать’, *pasti* ‘упасть’, *pući* ‘лопнуть’, *puhnuti* ‘вздохнуть, дунуть’, *skočiti* ‘прыгнуть’. Барбара Кунцманн-Мюллер приводит такие примеры „Semelfaktiva“: *skoknuti* ‘einen Sprung machen’, *bocnuti* ‘(einmal) zustoßen’ (Kunzmann-Müller 1994: 63). Рассматривая „Semelfaktiv“, Леопольд Аубургер констатирует следующее: „Die semelfaktiven und die momentanen Verben sind aspektuell nur perfektiv.“ – Auburger 1988: 6 По его мнению, данное значение выражает суффикс **-nu-**: *bocnuti* ‘stechen’, ‘einen Stich versetzen’ (zu *bosti, bocati*), *ciknuti* ‘aufjauchzen’, ‘einen Freudenruf ausstoßen’ (zu *cikati*), *dahnuti* ‘aufatmen’ (zu *disati*), *jurnuti* ‘rennen’, ‘jagen’ (zu *jurit*), *kapnuti* und *kanuti* ‘einen Tropfen fallen lassen’, ‘tropfen’ (zu *kapati, kapljem* und *kapam* ‘tropfen’, ‘rieseln’, ‘rinnen’), *klimnuti* ‘nicken’; *klimnuti* glavom ‘mit dem Kopf nicken’ (zu *klimati*), *kliznuti* ‘gleiten’ (zu *klizati*), *liznuti* ‘lecken’ (zu *lizati*), *maknuti* (se) ‘(sich) bewegen’ (zu *micati* (se)), *pomaknuti* (se) ‘(sich) bewegen’ (zu *micati* (se)), *puhnuti* ‘blasen’, ‘wehen’ (zu *puhati*), *skoknuti* ‘springen’, ‘einen Sprung tun’ (zu ipf. *skakati* und, *skočiti*), *šapnuti* ‘flüstern’ (zu *šaptati*),

viknuti 'schreien', 'rufen' (zu *vikati*). Аутбургер подчеркивает: „Mit dem Suffix **-nu-** ist nicht in allen Fällen aspektuell perfektiver Verben bedeutungsmäßig eine semelfaktive oder momentane Aktionsart ausdrücklich verbunden, so z. B. nicht bei den Verben: *dahnuti* in der Bedeutung 'atmen' (zu *disati*), *dodirnuti* 'anrühren' (zu *dodirivati*), *istisnuti* 'hinausdrängen', 'herausdrücken' (zu *istiskivati*), *kidnuti* 'ausreißen', 'das Weite suchen' (zu *kidati* 'zerreißen', 'abbrechen'), *klonuti* 'ermüden', *klonuti duhom* 'den Mut verlieren', *nagnuti se* 'sich neigen' (zu *naginjati se*), *okrenuti (se)* '(sich) umdrehen' (zu *okretati (se)*), *osluhnuti*, *oslušnuti* 'lauschen', 'belauschen' (zu *osluhivati*), *otrgrnuti* 'abreißen' (zu *otrzati*), *spomenuti* 'erwähnen' (zu *spominjati*).“ (Auburger 1988: 62). Он приходит к такому выводу: „Eine eventuelle Semelfaktivität oder Momentaneität ist hier Bestandteil des gesamten Verbstammes bzw. der präfigierten Verbwurzel.“. Он добавляет: „Weiterhin sind von den Semelfaktiva und Momentanverben mit dem Suffix **-nu-** die aspektuell imperfektiven Verben mit der Stammerweiterung **-nu-** zu unterscheiden, z. B.: *brinuti se* 'sich sorgen', *ganuti* 'das Gemüt erregen', 'rühren', *gasnuti* 'verlöschen', *ginuti* 'umkommen', 'eingehen“.

82. Глаголы, обозначающие один акт действия, используются в первую очередь с суффиксом **-nu-**: *ciknuti* 'вскрикнуть, треснуть', *darnuti/dirnuti* 'коснуться, прикоснуться, притронуться', *drpnuti* 'дернуть, рвануть, схватить, сцапать, цапнуть, цопнуть, схватить, подцепить, захватить (о болезни), тронуть, потрогать, тиснуть, щипнуть, украсть, стянуть', *đipnuti* 'схватить, сцапать, цапнуть', *frknuti* 'бросить, метнуть, кинуть, швырнуть', *gmiznuti* от глагола *gmizati* 'ползать, ползти', *granuti* 'настать, наступить, показаться, появиться, взойти', *grebnuti* 'царапнуть', *hitnuti* 'бросить', *kidnuti/klisnuti* 'удрать', *kimnuti/klimnuti* 'качнуть', *kliznuti* 'скользнуть', *krknuti* 'хрустнуть, треснуть, хрупнуть, пискнуть, пикнуть', *kvrnuti* 'треснуть, хрустнуть, хрупнуть, шелкнуть, скрипнуть, шелкнуть, дать щелчок, стукнуть, хлопнуть, тукнуть', *liznuti* 'лизнуть', *ljosenuti* 'упасть', *maznuti* 'мазнуть, ударить, стукнуть, хватить, треснуть, мазнуть, смазать, украсть', *mrdnuti* 'подвигнуть', *okinuti* от глагола *otkidati* 'обрывать, отрывать, отдирать, срывать, обтрепывать, отрезать, отрубать, отсекасть, отпускать, спускать (курок)', *resnuti* 'задеть, уколоть', *sjecnuti/sjeknuti* 'резануть, рубнуть, рубануть, секануть, порезать, поранить, (ножом)', *šmignuti* 'юркнуть, шмыгнуть, ускользнуть, удрать', *štipnuti* 'щипнуть, ущипнуть', *štrechnuti* 'кольнуть, дернуть, стрельнуть, резнуть', *trznuti* 'дергнуть', *tutnuti* 'сунуть, подсунуть', *uštipnuti/uštinuti* 'ущипнуть, щипнуть, прищемить, ущемить, защемить', *vrcnuti* от глагола *vrckati*

‘шевелиться, вертеться, крутиться, ерзать’, *vrđnuti* ‘двигаться, уклониться, увильнуть’, *zvećnuti* ‘лязгнуть, брякнуть, тренькнуть, тенькнуть’.

Одна группа глаголов связана со значением ‘ударить, стукнуть, толкнуть, кольнуть’: *bocnuti* ‘кольнуть’, *ćimnuti* ‘толкнуть’, *ćjepnuti* ‘кольнуть, рубануть’, *ćvaknuti* ‘звякнуть’, *ćvrknuti* ‘щелкнуть, дать щелчок, ударить, стукнуть, хлопнуть’, *dr̥m̥nuti* ‘стукнуть, ударить, встряхнуть, тряхнуть, шевельнуть, мотнуть, тряхануть’, *gr̥nuti* ‘ударить’, *gurniti* ‘толкнуть’, *klepnuti* ‘ударить’, *lupnuti* ‘стукнуть, ударить’, *kljucnuti* ‘клюнуть, легонько стукнуть, уколоть, задеть’, *m̥lat̥nuti* ‘ударить, стукнуть, хлопнуть, трахнуть, садануть’, *rinuti* ‘столкнуть, спихнуть, оттолкнуть, отпихнуть, отбросить’, *tresnuti* ‘стукнуть, хлопнуть, трахнуть, грохнуть, бабахнуть, бахнуть’, *zv̥iz̥nuti* ‘ударить’, *zv̥oc̥nuti* ‘ударить, стукнуть’.

Вторая группа относится к миру животных: *fr̥knuti* ‘вспорхнуть, улететь, отлететь, вылететь, фыркнуть’, *gaknuti* ‘проглотать, крякнуть, (о вороне) каркнуть’, *haj̥knuti* от глагола *haj̥kati* ‘гнать, травить преследовать (зверя при облаве), загонять (зверя), гнать (скот)’, *kl̥junuti* ‘клюнуть, ударить, клювом’, *m̥ij̥au̥knuti* ‘мяукнуть’, *pec̥nuti* ‘кольнуть, ужалить, укусить, куснуть (о насекомых, о змее)’, *pr̥h̥nuti* ‘упорхнуть, улететь, улететь, пролететь, отлететь’, *rik̥nuti* ‘зареветь, взреветь, зарычать, рыкнуть, рыкнуть, издать рык, рычание, рывкнуть’.

Третья группа связана с жидкостью: *cu̥gnuti* ‘выпить (глоток)’, *gr̥c̥nuti* ‘выпить глоток’, *kap̥nuti* ‘капнуть’, *mi̥ć̥nuti* ‘встряхнуть, взболтнуть’, *pl̥ak̥nuti* ‘выполоскать, прополоскать, пополоскать, сполоснуть, ополоснуть, ополоскать’, *pr̥s̥nuti* ‘брызнуть, обрызгать, обрызнуть, сбрызнуть, взбрызнуть, окропить’.

Четвертая группа соотносится со светом, огнем: *bl̥jes̥nuti/bl̥jes̥nuti* ‘блеснуть’, *kres̥nuti* ‘ударить огнем, рубнуть огнем, чиркнуть спичкой, сверкнуть, блеснуть’, *pl̥anuti* ‘вспыхнуть, воспламениться, загореться, зажечься, запылать, вспылить, вскипеть, вскипятиться, вспыхнуть’, *si̥jev̥nuti* ‘сверкнуть’.

Пятая группа выражает различные звуковые эффекты: *fi̥juk̥nuti* ‘свистнуть’, *gr̥m̥nuti* ‘загудеть’, *gr̥ak̥nuti* ‘каркнуть, крикнуть, закричать, гаркнуть’, *gu̥gut̥nuti* ‘проворковать’, *kl̥ik̥nuti* ‘кликнуть’, *pi̥s̥nuti* ‘пискнуть, пикнуть, взвизгнуть, свистнуть, пикнуть’, *pr̥as̥nuti* ‘треснуть, хрустнуть, затрещать, загудеть, загрохотать, хлопнуть, взорваться’, *sv̥ir̥nuti*

‘затрубить, свистнуть’, *zveknuti* ‘зазвенеть, забренчать, забряцать, зазвякать, забрякать, залязгать, задребезжать, звякнуть, лязгнуть, брякнуть, тренькнуть, тенькнуть’, *škljocnuti* ‘шелкнуть, чикнуть’, *škrgutnuti* ‘проскрежетать, заскрежетать, скрежетнуть, скрипнуть, заскрипеть’, *škripnuti* ‘скрипнуть, заскрипеть, хрустнуть, заскрежетать, скрежетнуть’, *šušnuti* от глагола *šuškati* ‘шелестеть, шуршать, шепелявить, пришепetyвать, сюсюкать’, *zvrnuti* ‘коротко зазвонить, коротко позвонить (в дверной звонок), позвонить (по телефону), звякнуть (кому-либо), ударить, стукнуть, шелкнуть’, *zvrknuti* ‘зажужжать, загреметь, загрохотать, задребезжать, зазвонить, зазвенеть, звякнуть’.

Шестая группа передает межличностные отношения: *cmoknuti* ‘поцеловать’, *ljubnuti* ‘поцеловать (разок), чмокнуть’, *šamarnuti/pljusnuti/ćušnuti* ‘дать, пощечину, оплеуху, затрещину, ударить по щеке, влепить, пощечину, оплеуху’.

Седьмая группа относится к голосу и речи: *jecnuti* от глагола *jecati* ‘всхлипывать, судорожно рыдать, плакать навзрыд, стонать, охать’, *lanuti* ‘пролаять (один раз), твякнуть, сказать, произнести, проговорить промолвить, вымолвить, отпустить, ляпнуть, сказать непродуманно, проговориться, проболтаться, выболтать, болтнуть’, *šanuti/šapnuti* ‘шепнуть’, *vrисnuti* ‘вскрикнуть, закричать’, *zucnuti* ‘сказать, произнести, проговорить промолвить, проронить, дать, понять, заикнуться, упомянуть’.

Восьмая группа передает физиологические состояния и действия: *cupnuti* ‘подпрыгнуть, подскочить’, *ćipnuti* ‘щипнуть’, *kihnuti* ‘чихнуть’, *klecnuti* ‘задрожать, подогнуться (о ногах, коленях), подкоситься (о ногах)’, *koraknuti* ‘шагнуть’, *mignuti* ‘моргнуть’, *odmahnuti* ‘отмахнуть’, *ošinuti* ‘хлестнуть, стегнуть, ударить’, *pipnuti* ‘пощупать, ощупать, прощупать, тронуть, притронуться, коснуться, прикоснуться, дотронуться’, *pljesnuti* ‘шлепнуть, хлопнуть, слегка ударить, похлопать плеснуть, ударить, всплеснуть’, *pljunuti* ‘плюнуть’, *srknuti* ‘хлебнуть, прихлебнуть, отхлебнуть, выпить маленький глоток’, *štucnuti* ‘икнуть, икнуться’, *trepnuti* ‘мигнуть, моргнуть, смигнуть, сморгнуть’, *uzdahnuti* ‘вздохнуть’, *zamahnuti* ‘замахнуть’, *zijeвnuti* ‘зевнуть’.

Например: Laza je dobro *cugnuo*, lice mu sjakti kao uštīpak. (Serb-Korp) Ма, što me niste *drmnuli* nogom kad sam to govorio! (Kro-Korp) Ја im mahnuh rukom, on dva puta *svirnu*, upali svetla, skrete desno i izbi na glavnu saobraćajnicu. (Serb-Korp). Pas se prope na zadnje šape, a prednje stavi svome gazdi na ramena, tako da ga umalo ne obori na pod i *liznu* ga po

obrazu. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita). U tome nema ničeg čudnog – odgovori Ivan. – Pošao sam da se kupam u reci Moskvi, a tamo su mi *maznuli* odelo, a ove rite ostavili ! (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Pušač, kao da ga je neko *bocnuo*, poskoči sa klupe na kojoj je sedeo, stade uznemireno da se osvrće, priđe ogradi stepeništa, baci pogled dole. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Tog istog časa nešto *planu* u Azazelovim rukama, nešto jeknu, kako kada se udari dlanom o dlan, baron poče da pada, crvena krv mu šiknu iz grudi i zali uštirkanu košulju i prsluk. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Rimski se i nehotice uhvati za stomak, svi prisutni *kliknuše*, a šminker, koji je gledao kroz vrata, sa odobravanjem podrignu. (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita) Crvena Kraljica *odmahnu* glavom. (Gralis-Korpus HR: Sunčevi zraci)

83. Второй семельфактивный аффикс – это приставка **u-**: *ubрати* ‘сорвать’, *udjenuti* ‘вдеть, продеть’, *ugasiti* ‘погасить, потушить’, *ugristi* ‘укусить’, *ujesti* ‘укусить’, *upaliti* ‘зажечь’, *uzdahnuti* ‘вздохнуть’. Напр.: [...] ali je važno, u tome se ne varam, da sam je uzeo u pravom trenutku, prosto *ubrao*. (Serb-Korp), [...] gle ja je nisam dosta čuvao pa ju je zmija *ujela*. (Kro-Korp)

84. Третий семельфактивный аффикс – приставка **po-**: *podapeti* ‘подтянуть’, *podciknuti* ‘пронзительно закричать’, *podrignuti* ‘рыгнуть’, *podviknuti* ‘вскрикнуть, крикнуть’, *poljubiti* ‘поцеловать’, *poskočiti* ‘подпрыгнуть’. Напр.: Vinston ponovo *podrignu*. (Serb-Korp) Starica donese večeru. Franjica *poskoči*, hitro prostre. (Kro-Korp)

85. Семельфактивность могут выражать и другие приставки: **za-** *zavikati* ‘закричать’, **od-** (**ot-**) *odbrusiti* ‘резко ответить’, **na-** *nabaciti* ‘набросить’ и т. д.

Глаголы пердуративного способа действия

86. К пердуративному СГД относятся действия, целиком заполняющие замкнутый и определенный промежуток времени.

87. Одной из приставок, выражающей такое значение, является **pro-**. Она используется с глаголами типа: *proboraviti* 'провести (определенное) время', *prodangubiti* от глагола *dangubiti* 'терять время, тратить время зря, бездельничать, лодырничать, баклушничать, болтаться (без дела)', *proplandovati* 'пробездельничать', *proratovati* 'провести время на войне', *proteferičiti* от глагола *teferičiti*, мотивированного словом *teferič* 'пикник, загородная прогулка, прогулка за город, место загородной прогулки, пикника', *proveseliti se* 'повеселиться', *provjekovati* от глагола *vjekovati* 'вековать, жить', *prozvrjati* от глагола *zvrjati* 'жужжать, гудеть, звонить, зиять', *proživjeti* 'прожить', напр.: I sada, kada joj Srba kroz vrata odgovori onako ljuto i oštro, ona se, pošto *proplaka* malo zbog izgubljene opere, uspravi naglo, i odmah zatim zapita: radi koga? zbog čega? (Serb-Korp) U ranoj mladosti već je *prokrstarila* Bliski istok, jedno vrijeme živeći u izrealskom kibucu. (Kro-Korp1) Pojavila se i moja žena, sa kojom sam *proživio* tolike godine [...] (Gralis-Korpus SR: Stepski vuk) Sada smo se odmorili – reče Pablo – okrepili i malo *proćaskali*. (Gralis-Korpus SR: Stepski vuk)

Одна группа таких глаголов выражает значение 'провести болезненную, трудную, тяжелую, нелегкую часть жизни': *proboljeti* 'перенести болезнь, переболеть, выздороветь', *probortati* 'перенести болезнь, переболеть, выздороветь', *proplakati* 'проплакать', *propatiti* 'перестрадать, выстрадать', *prostenjati* от глагола *stenjati* 'стонать, издавать стоны, охать, стенать, кряхтеть', *protavoriti* 'прожить в жалком существовании, прожить кое-как, с трудом, перебиться, просуществовать', *proživotariti* 'с трудом прожить, просуществовать'.

Вторая группа отноится к глаголам речи: *proćaskati* 'провести время в болтовне, в непринужденном разговоре', *prodivaniti* от глагола *divaniti* 'беседовать, разговаривать, вести беседу (разговор), толковать, говорить', *proeglenisati* 'провести время в разговоре, беседе'. Некоторые такие глаголы являются типичными для бошняцкого языка: *promehabetiti*, *promuhabetisati*, *promuhabetiti*. (эти глаголы мы нашли в „Школьном словаре боснийскомго языка (Jahić 1999).

Третья группа указывает на перемещение и передвижение в пространстве: *procunjati* от глагола *cunjati* 'бродить, скитаться, слоняться, бездельничать, шататься, шлять', *projahati* 'проездить', *projedriti* от глагола *jedriti* 'выйти, выплыть, под парусом, уйти, отплыть, под парусами, ускользнуть, улизнуть)', *projezditi* от глагола *jezditi* 'выехать, уехать (верхом)', *prokrstariti* 'побывать всюду, объехать, объездить', *prolunjati* 'пробродить, прошататься', *prolutati* от глагола *lutati* 'бродить, блуждать', *propješačiti* 'пройти пешком, прошагать', *proputovati* 'пропутешествовать, проехать, объехать, объездить, изъездить, исколесить, избороздить', *provrljati* 'прогуляться'.

Четвертая группа связана со сном: *probdjeti* 'прободрствовать, провести определенное время без сна, не сомкнуть глаз', *prokunjati* от глагола *kunjati* 'дремать, клевать носом, недомогать, прихварывать', *prospavati* 'переспать, переночевать'.

Пятая группа относится к значению 'лежать' или 'сидеть': *proležati* 'пролежать', *prosjeđjeti* 'просидеть', *prosjeđiti/prosjeđjeti* 'просидеть, высидеть, отсидеть(ся)'.

Пердуративные глаголы могут выражать и длительное, и короткое действие. Ср.: Ona je naumila čitavu noć *probdjeti* kraj mladoga gospodina. (Kro-Korp2) Jest, prava sam Bečanka, a i svoju sam mladost ovdje *proživjela* – pohvali se Klara s nekim ponosom. (Kro-Korp2). A tako, svetoga mi Antuna Padovanskoga, ne *proplakah* čitavoga svoga vijeka! (Kro-Korp1) Ona je naumila čitavu noć *probdjeti* kraj mladoga gospodina. (Kro-Korp2)

Степан Бабич указывает на значение 'действие совершилось в небольшой степени, ограниченное время' и приводит такие глаголы: *promljjeti* от глагола *mljeti* 'молоть', *propeći* от глагола *peći* 'печь', *proprati* от глагола *prati* 'мыть', *provenuti* от глагола *venuti* 'вязнуть', *pročistiti* от глагола *čistiti* 'чистить', *prognječiti* от глагола *gnječiti* 'давить, выжимать, прессовать, мять, разминать', *promješkoljiti se* от глагола *meškoljiti se* 'шевелиться, вертеться, ерзать, волноваться', *promijesiti* от глагола *mijesiti* 'месить, замешивать, перемешивать', *prosušiti* от глагола *sušiti* 'сушить', *prosjeđjeti* от глагола *sjeđjeti* 'сидеть', *proživjeti* от глагола *živjeti* 'жить', *proveseliti se* от глагола *veseliti se* 'веселиться', *prodrijemati* от глагола *drijemati* 'дремать', *prokunjati* от глагола *kunjati* 'дремать, клевать носом, недомогать, прихварывать', *proplakati* от глагола *plakati* 'плакать', *proplandovati* от глагола *plandovati* 'отдыхать в полдень (о скоте), лодырничать, лентяйничать, бездельничать', *provjerovati* от глагола *vjerovati* 'верить' (Babić 1986: 489).

88. Второй приставкой, выражающей пердуративное значение, является **pre-**. Она используется особенно часто в значении ‘пережить, перенести’: *predeverati, predurati, pregrmjeti, prerutiri, pretavoriti, pretutnjiti/pretutnjati, preživjeti*. Например: *Svi preturiše živi rat preko glave, ali 1945. godine nova vlast prvo svu trojicu otjera [...]* (Kro-Korp1)

Нередко данная приставка используется в значении ‘переболеть’, ‘перестрадать’: *preboljeti, prebolovati, pregorjeti, prepatiti*. Например: *Mrzim ga, taj roman – odgovori majstor – suviše sam toga prepatio zbog njega.* (Gralis-Korpus SR: Majstor i Margarita).

В некоторых случаях подобные глаголы кажутся на точный промежуток времени (день, ночь, зиму и т. п.): *predaniti* ‘провести день’, *prekonačiti* ‘переночевать’, *prenočiti* ‘переночевать’, *prezimiti* ‘перезимовать, провести зиму, отзимовать’. Например: *Ja, poćili smo u zatvoru, prenoćili smo.* (Gralis-Korpus SR: Ujak)

Особую группу составляют глаголы, связанные со сном: *predrijemati* ‘подремать, проспать’, *presanjati* ‘провести определенное время в мечтах’, *prespavati* ‘переновечать’, напр.: *I hrčak prespava jedan deo zime u svom skrovištu pod zemljom.* (Serb-Korp)

Ряд глаголов используется в других значениях: *prejecati* ‘прорыдать, проплакать’, *prebrinuti* от глагола *brinuti* ‘заботиться’, *preležati* ‘перележать’, *prepljeskati* ‘аплодировать определенное время’, *preprosiiti* ‘просить определенное время’, *presjediti/presjedjeti* ‘просидеть’. Например: *Oboljeli bolest mora preležati od pet do sedam dana.* (Kro-Korp1)

Существуют и глаголы, связанные с животным миром: *prelajati* ‘лаять определенное время’.

89. В исследованной литературе на сербском, хорватском и бошняцком языках отсутствует толкование пердуративного СГД и рассматриваются только дуративные глаголы. Лишь в „Энциклопедическом словаре лингвистических терминов“ находим толкование понятия „пердуративный“ – как названия С. Агрелля для одного из глагольных значений приставок, а также для глаголов, образованных с их помощью (Simeon 1969/II: 39). При этом указывается на то, что данный термин часто используется и для обозначения вида (точнее подвида) глаголов, выражающих продолжительность действия. Слово *дуративный* объясняется как „непрерывный, продолжительный, несовершенный и имперфективный; продленный“ (Simeon 1969/I: 270-271). Дуративность – это продолжительность, а дуративное значение – значение дуративности или

последовательности, значение, которое продолжается. Дуративный глагол представляет собой 1. продолжительный (= несовершенный, имперфективный) глагол, 2. разновидность несовершенных или имперфективных, т. е. непрерывных глаголов. Под дуративным действием подразумевается постоянное или непрерывное действие. К дуративному виду автор относит (1) постоянный, курсивный, линейный и непрерывный вид, (2) несовершенный или имперфективный вид. Далее констатируется, что лучше говорить о способе глагольного действия (нем. Aktionsart). Выделяется особая группа: дуративно-перфективный вид – „название для глагольного вида (точнее подвида) или для глаголов дуративно-перфективного вида, т. е. глаголов совершенного вида, которые указывают на то, что действие в самом деле совершилось, но все-таки одно время продолжалось, напр., *prebrati* ‘перебрать; разобрать; отсортировать; отобрать; выбрать; очистить; перебрать; переискать, перерывать; обыскать; обшарить’ (= собирать, пока процесс не закончился), *prezimiti* ‘перезимовать’, *prenoćiti* ‘переночевать’, *prepjevati* (noć) ‘пропеть (всю ночь)’, *prehraniti* ‘прокормить’ и т. д. „Дуративно-перфективные или продолжительно-совершенные глаголы (*trajno-svršeni glagoli*) в составе видового значения противостоят, с одной стороны, моментально-совершенным глаголам (*trenutno-svršeni, časovito-perfektivni glagoli*), а, с другой стороны, многократно-свершенным (*učestalo-svršeni, iterativno-perfektivni glagoli*). Речь идет об ограниченно-продолжительных глаголах (*ograničeno-trajni glagoli*), при помощи которых выражается действие, ограниченное только моментом начала или только моментом конца, напр., начинательные глаголы (*početni glagoli*), у которых определено начало, но не определено, как долго начатое действие продолжается, или завершающие глаголы (*završni glagoli*), у которых определен конец действия, но не определено, когда действие началось и сколько оно продолжалось до своего конца; ср. *zapjevati* ‘запеть’ (= начать петь, причем подразумевается, что действие продолжило и что дальше продолжается, но не указан конец, т. е. продолжительность, до какого момента оно длится), или *izgraditi* ‘построить’, *sagraditi* ‘построить’ (= закончить строительство, причем подразумевается, что действие длилось и развивалось определенное время до своего завершения, но не указано его начало, т. е. продолжительность); таким образом, эти глаголы противостоят постоянно-несовершенным или дуративно-имперфективным, т. е. неограниченно-постоянным глаголам (*trajno-nesvršeni ili durativno-imperfektivni, neograničeno trajni glagoli*).“ (Simeon 1969/I: 271).

Михаило Стеванович констатирует, что некоторые итеративные глаголы могут быть дуративными. Таким является глагол *spuštati* 'опускать', который „имеет значение и опускать что-либо, т. е. действие, являющееся не только итеративным, но и моментальным, оно продолжается определенное время; *spuštati* в этой же форме обозначает не только неоднократно совершаемое или совершившееся действие, т. е. несколько раз спускать, а также имеет значение 'совершать постоянно продолжающееся действие, в более короткое или длительное время, но во всяком случае непрерывно продолжающееся'.“ (Stevanović 1970/II: 514). Сюда относится и глагол *rađati* 'рожать', который также не значит только 'повторно рожать', но и 'порождать'. Он обозначает таким образом и процесс рождения, который ни в коем случае не является моментальным, следовательно речь идет о неопределенной, беспрерывной продолжительности. Сюда относятся и другие глаголы. Когда они являются итеративными, а когда дуративными, можно понять лишь из окружения, контекста.

Лексикон „Сербохорватский язык“ констатирует, что имперфективные глаголы могут быть (1) дуративными или непрерывно-продолжительными (*durativni ili neprekidno-trajni*) и выражать непрерывное продолжительное действие, например: *čitati* 'читать', *pisati* 'писать', *kopati* 'копать', *nositi* 'носить', *raditi* 'работать, делать', *putiti* 'направлять, указывать путь, показывать путь', *ići* 'идти', *ući* 'войти', *pričati* 'рассказывать', *beleti se* 'велеться' и т. д., (2) многократными или итеративными глаголами, обозначающими повторяющиеся процессы (Srpskohrvatski jezik 1972).

В толковании дуративных глаголов в хорватском языкознании типичными являются две позиции: а) глаголы, которые обозначают непрерывно продолжающееся (длительное время) действие, называются продолжительными или дуративными (*trajni ili durativni*; Brabec/Hraste/Živković 1970: 112), б) непрерывные (дуративные) глаголы (*neprekidni /durativni/ glagoli*) являются глаголами, действие у которых может продолжаться; поэтому они относятся к глаголам несовершенного вида, например, *boriti se* 'бороться', *cvjetati* 'цвести', *čitati* 'читать', *govoriti* 'говорить', *hodati* 'ходить', *letjeti* 'лететь', *misлити* 'думать', *nalaziti se* 'находиться', *nositi* 'носить', *spavati* 'спать', *zepsti* 'зябнуть', *živjeti* 'жить' и др. (Hrvatska gramatika 1995: 222-225).

Йосип Силич и Иво Пранькович говорят о дуративном значении, которое выражают дуративные глаголы (Silić/Pranjko^{vić} 2005: 58). Такие глаголы передают действие, которое продолжается (без перерыва). Они образуются при помощи суффиксов **-(j)a-**, **-(j)ava-** и **-(j)iva-**: *misлити – izmišljати* ‘думать – придумывать’, *gradити – izgrađivати* ‘строить – выстраивать’, *pisати – ispisivати* ‘писать – выписывать’ и т. д. (Silić/Pranjko^{vić} 2005).

При рассмотрении дуративных глаголов Леопольд Аубургер подчеркивает, что способы глагольного действия в хорватском языке являются не только лексической и синтаксической, но морфологической категорией: „Die Aktionsartkategorie ist im Kroatischen aber nicht nur eine toxiologische und syntaktische Kategorie, sondern auch eine morphologische: die präteritalen Verbformen können mit bestimmten Subkategorien der Aktionsartkategorie verbunden sein: das Imperfekt hat aktionsartmäßig eine durativ-prozessuale oder iterative Bedeutung, das Perfekt und das Plusquamperfekt haben resultative Bedeutung, und der Aorist hat gelegentlich inchoative oder finitive Bedeutung, meistens jedoch die spezielle Bedeutung des historisch-konstätierenden Aorists.“ (Auburger 1988: 58-59). Он констатирует, что „Aspektuell imperfektive Simplicia sind alle durativ“ и приводит такие примеры: *bosti* ‘stechen’, *čitati* ‘lesen’, *govoriti* ‘sagen, sprechen’, *igrati* ‘spielen, tanzen’, *letjeti* ‘fliegen’, *nositi* ‘tragen’, *pisati* ‘schreiben’, *pjevati* ‘singen, dichten’, *skakati* ‘springen, hüpfen’, *spavati* ‘schlafen’, *vikati* ‘schreien, rufen’, *voditi* ‘führen’, *žuriti se* ‘sich beeilen’.

Итеративный способ действия

90. Итеративность является важной частью глаголов несовершенного вида. Она настолько проникла в такие глаголы, что некоторые отождествляли несовершенный вид и итеративность, называя несовершенный вид итеративным. Так Александр Белич пишет, что от основы совершенного глагола посредством присоединения к ней суффикса образуется несовершенный (итеративный) вид (Belić 1924: 51). Степану Бабичу кажется, что итеративность чаще появляется, и поэтому создается впечатление, что имперфективные глаголы являются собственно итеративными (Babić 1978: 38). Но так как вид и способ глагольного действия являются различными категориями, на наш взгляд, их надо разграничивать и у глаголов, выражающих многократность действия. Здесь существуют две возможности. Первую из них мы сразу отклоняем: итеративный способ действия считать в самом широком смысле и все глаголы, выражающие многократность, относить к итеративному СГД. Мы не склоняемся к такому решению по простой причине, что такой анализ должен охватывать, если не почти все глаголы несовершенного вида, а то его большую часть. Например, в нашем списке находится 1425 глаголов с суффиксов **-iva-**, а 3489 с суффиксом **-va-**, являющихся одним из основных средств выражения многократности. В таком подходе категорию СГД впитывает категория вида, она ее нейтрализует. Второй подход базируется в поиске особой модификации многократности, выражаемой в русском языке глаголами типа *хаживать*, *нашивать*. Они образованы прибавлением суффикса **-ыва-/-ива-/-ва-/-а-** к глаголам несовершенного вида со значением 'часто, редко, время от времени делать или быть в определенном состоянии'. Ряд авторов ограничивает их число цифрой 10-14 (*бывать*, *быва́ть*, *видывать*, *говаривать*, *живать*, *знавать*, *певать*, *суживать*, *слыхивать*, *хаживать*, *слыхать*, *видать*, *едать*, *пивать*). В сербском, хорватском и бошняцком языках они переводятся по-разному: *хаживать* – *ići, hodati*, *нашивать* – *nositi (više puta), nosati*, *суживать* – *često, povremeno sjediti* и т. д. В сербском, хорватском и бошняцком языках отсутствует такая компактная группа итеративных глаголов. К ней тяготеют лишь глаголы, вышедшие из активного употребления типа *čujavati* 'слышать, слыхать, слыхывать', *imavati* 'иметь', *slišavati/saslišavati* 'слышать, слыхать, слыхывать', *puštavati* 'пускать', *prob(j)eživati* 'пробегать', *kuševati* 'целовать'. Для этих глаголов мы не нашли ни одного примера в

доступных нам корпусах (Serb-Korp, Kro-Korp1, Gralis-Korpus). В Serb-Korp отсутствуют и глаголы *videvati/vidjevati/vidjevati*, *stizavati* 'видать, видывать', в то время как в Kro-Korp1 *vidjevati* встречается 32 раза, *videvati* 7 раз, а *stizavati* 'успевать' 3 раза. Корпусные данные свидетельствуют о том, что подобные глаголы более типичны для хорватского, чем для сербского языка. Так для следующих глаголов мы нашли ряд примеров в Kro-Korp1: *donašati* 'приносить' (22), *dovađati* 'приводить' (3), *izvađati* 'выводить' (19), *dovažati* 'привозить' (7), *izvažati* 'вывозить' (2), *navažati* 'навозить' (9), в то время как не оказалось ни одного примера в Serb-Korp. Некоторые глаголы вообще являются очень редкими. Так, глагола *oćućivati* 'замалкивать' нет в целом интернете.

91. Так как итеративные глаголы рассматривались в сербохорватской литературе только в самом широком смысле, мы далее приведем основные взгляды такой позиции и с этой точки зрения.

Одним из первых, который более подробно рассматривал итеративные глаголы, был Александр Белич. В статье „Zur slawischen Aktionsart“ он пишет, что такие глаголы выражают не непрерывное протекание глагольного действия, а его непрерывное и неограниченное повторение (Belić 1924: 51). Белич подчеркивает, что для итеративных глаголов остается в силе все то, что правильно для глаголов несовершенного вида вообще. Из итеративного глагола при помощи приставки получается совершенный глагол, как и из любого другого глагола несовершенного вида. Белич утверждает, что значение неограниченной повторяемости может перейти в значение неограниченного протекания действия, если оно, выраженное итеративным глаголом, рассматривается как длительное и вместе с тем как такое, которое в процессе повторения видоизменяется. Таким является, например, глагол **(1)** *smiriti se* (сов.) 'успокоиться, затихнуть': *vetar se smiruje* (несов.) 'ветер постепенно затихает'; **(2)** *svanuti* (сов.) 'рассветить' : *svanjivati* (несов.) 'постепенно рассветать'. Автор считает, что итеративный глагол может утратить свое итеративное значение, приобретая лишь значение неограниченности протекания действия. Таким образом неограниченность повторяемости глагольного действия может перейти в значение простой неограниченности действия.

В связи с происхождением итеративов Александр Белич разделяет мнение тех, которые считают, что образование этих глаголов и их суффиксы тождественны

образованию суффиксам глаголов несовершенного вида, с тем, что в последнем случае речь идет о другом исходном пункте (совершенные глагольные основы). Он констатирует, что от несовершенных основ (итеративных и неитеративных) стали создаваться новые глаголы, выражающие неограниченное повторение действия глагола несовершенного вида (от *hoditi* – *hodati* ‘идти – ходить’, от *voziti* – *vozati* ‘везти – возить’ и т. д.). Эти глаголы отличаются от других итеративных своим значением, но их вид несовершенный, как и у всех других итеративных глаголов. Поэтому на них в той же мере, как и на все прочие несовершенные глаголы, распространяется правило, согласно которому они становятся совершенными, как только к ним присоединяется приставка (*prohodati se* ‘прогуляться’, *nanosati se* ‘наноситься вдоволь’, *provozati se* ‘совершить прогулку верхом’, *navozati se* ‘наездиться’).

Сретен Живкович подчеркивает, что итеративные глаголы обозначают не действие, которое продолжается длительное время с перерывами, а действие, которое повторяется (Živković 1959/60: 45). При этом почти все дуративные глаголы могут обозначать и многократное действие, т. е. могут быть итеративными, например: *Seljak je juče orao* (dur.) *duboko svoju njivu*. ‘Крестьянин вчера пахал глубоко свою ниву.’ *On ju je svake godine tako orao* (iter.). ‘Он ее каждый год так пахал.’ Также почти все итеративы могут обозначать непрерывное действие, т. е. могут быть дуративными (обозначать однократное действие): *Učenik pita* ‘Ученик спрашивает.’ (iterat.) *učitelja, kad što ne razumije. Sada baš pita* (durat.), *kad će odgovarati* (durat.). ‘Он именно сейчас спрашивает, когда он будет отвечать.’. Только итеративное значение имеют перфективные глаголы в гномическом настоящем времени (*Zrela voćka sama padne*. ‘Спелый фрукт сам падает.’) и в *praesen consuetudinis* (*On meni donese svaki dan vode, a ja njemu dam nagradu*. ‘Он мне приносит каждый день воду, а я ему дам награду’). Таким образом, и глаголы совершенного вида могут обозначать многократное действие.

Джуро Грубор указывает на то, что интеративность несколько не влияет на вид (Grubor 1953: 104). Совершенные итеративы вносят определения различия в совершенный вид, хотя и не обязательно. Он различает итеративные глаголы со значением полного действия (*cijela radnja*) и его части (*dio*) – Grubor 1953: 127. К первому значению относятся случаи типа *Poisprepljavljao sve lajtove, njih 12*. ‘Я починил все бочки (их 12).’, а ко второму *Poisprepljavljao prvu polovinu (njih 6)*. ‘Я починил первую половину (их 12).’. По

отношению к одной единице невозможно использовать итеративный глагол. Джуро Грубор высказал некоторые замечания по поводу толкования итеративных глаголов у Алексадра Белича (Belić 1924: 1-10). Констатируя, что Белич правильно указал на то, что итеративы являются не отдельным видом, Грубор не согласен с тем, что глаголы показывают, что действие непрерывно, неограниченно повторяется. Он пишет: „[...] однако повтор может и отсутствовать, а совершение действия не может, из чего ясно видно, что осуществление действия является важным свойством, а повторение второстепенным, необязательным: *preskače jarke* ‘он перепригивает через канаву’ (dur. iter.); *žuri se nekamo* ‘он куда-то спешит’, *eno baš sad preskače naš jarak* ‘он именно сейчас перепригивает через канаву’ (только dur., не iter.) – Grubor 1953: 132. Грубор подчеркивает, что очень мало итеративных глаголов, у которых нет дуративности (Grubor 1953: 135).

„Энциклопедический словарь лингвистических терминов“ толкует итеративный аспект (*iterativni aspekt*) как итеративный или многократный вид, итеративный глагол (*iterativni glagol*) как частотный или многократный глагол (*frekventativni ili učestali glagol*), итеративный подвид (*iterativni podvid*) как многократный подвид глагола (*učestali podvid glagola*), итеративное действие (*iterativna radnja*) как многократное действие, итеративные вид (*iterativni vid*) как многократный, частотный вид (*učestali, frekventativni vid ili aspekt glagola*), итеративное значение (*iterativno značenje*) как многократное, частотное значение, итеративно-перфективный глагол (*iterativno-perfektivni glagol*) как законченный многократный глагол (*učestalo-svršeni glagol*) – Simeon 1969/I: 547-573. Итеративность представляет собой повторность, многократность действия (*učestalost, frekventativnost, ponovljivost, mnogokratnost, isprekidanost*).

Михаило Стеванович констатирует, что только в полном языковом окружении (контексте, ситуации) можно точно различать дуративность от итеративности и заметить итеративность перфективных глагола (Stevanović 1970: 513). Об итеративных глаголах он пишет: „Действие может прерываться, т. е. повторяться во времени неограниченного продолжения. Глаголы, обозначающие такие процессы, называются многократными, итеративными глаголами. Такими являются, прежде всего, глаголы, образованные от глаголов совершенного вида со специальными окончаниями (инфиксами): *skidati* (от *skinuti*) ‘снять (от снимать)’, *spuštati* (от *spustiti*) ‘спускать (от спустить)’, *rađati* (от *roditi*) ‘рожать (от родить)’, *obarati* (от *oboriti*) ‘валить от (повалить)’, *prekrajati* (от *prekrojiti*) ‘перекраивать (от

перекроить)', *ulagati* (от *uložiti*) 'влагать (от вложить)', *padati* (от *pasti*) 'падать (от упасть)', *skrivati* (от *skriti*) 'скрывать (от скрыть)', обозначающие: много раз что-либо снимать, много раз рожать, несколько раз уронить, много раз перекраивать, много раз создавать, несколько раз прыгнуть и т. д." (Stevanović 1970: 513-514). Они, таким образом, указывают на то, какие действия многократно повторяются. Поэтому итеративные глаголы относятся к несовершенному виду. Стеванович добавляет, что каждый глагол несовершенного вида, который сам по себе и своей форме не указывает ни на какое повторение, является итеративным. „Возьмем в качестве примера глагол *pisati* 'писать', который, отдельно взятый, и в употреблении во многих языковых ситуациях, является имперфективным, потому что он обозначает совершение данного действия неопределенной продолжительности. В использовании, в языковой ситуации, какую имеем в предложении: *On je svoje pesme pisao samo u kasnu noć*. 'Он свои стихи писал только поздно ночью.', глагол *pisati* 'писать' использован для обозначения повторного действия, так как слишком ясно, что тот, о котором речь идет, свои стихи писал не поздно ночью, а неоднократно ночью; здесь глагол, разумеется, является итеративным по смыслу, открываемом языковой ситуацией, контекстом употребления глагола. Таким же является глагол *čitati* 'читать' в примере: *On novine čita u vreme kratkog odmora posle ručka* 'Он читает газеты во время короткого отдыха после обеда.'; глагол *sejati* 'сеять' в предложении: *Jara žita se seju prvih prolećnih dana* 'Яровые сорта засеивают в первые весенние дни.' и т. д. Эти примеры ясно свидетельствуют о том, каким образом в языках, не обладающих морфологической системой вида (какими среди большого количества других являются и три упомянутых западноевропейских языков), определяется различие между ограниченностью и неограниченностью продолжительности действия и между непрерывностью совершения действия и действия с перерывами, т. е. многократностью действия, выражаемого глаголом в одной и той же форме." (Stevanović 1970: 514). С другой стороны, и глаголы совершенного вида в определенных языковых ситуациях обозначают повторяемые действия, следовательно являются по смыслу итеративными. „В качестве классического примера для этого приведем известные стихи из классической народной песни *Početak bune na dahije*, в которой Фочич Мехмед-ага жалуется на поступки Илии Бирчанина словами: *A kad meni porezu doneše, I desnu ruku na jatagan metne I a lijevom porezu dodaje*. 'А когда мне налог (дань) приносит, И правую руку на кинжал

положит, А левой рукой налог (дань) подает.’, в которых глагольные формы *doneše* ‘приносит’ и *metne* ‘поставит’ выражают действия, которые не совершились только один раз, а повторялись в каждой ситуации, когда Бирчанин приносил налог (дань). Но нельзя подумать, что это свойство только народных песен. Это постоянно возникает и в современном языке, как в языке писателей, так и в повседневной, разговорной и деловой речи, в примерах типа: *On pročita knjigu za dan-dva, pa je odmah vrati u čitaonicu i uzme drugu.* ‘Он прочитает книгу за день-два, а потом сразу ее возвращает в читальный зал и берет другую.’ (Stevanović 1970: 514-515).

Драгутир Росандич и Йосип Силич считают, что многоактные глаголы (*mногоактни глаголи*) выражают несколько однородных актов („*nekoliko istorodnih akata*“) – Rosandić/Silić 1978: 118. Они, конечно, являются глаголами несовершенного вида, и чаще всего выступают в видовой оппозиции с одноактными (*kapati* ‘капать’, *skakati* ‘прыгать’, *kričati* ‘кричать’, *mahati* ‘махать’, *migati* ‘моргать’, *prskati* ‘брызгать’, *škrgutati* ‘скрежетать’, *pljuscati* ‘выплескивать’, *uzdisati* ‘вздыхать’, *izmicati* ‘отодвигать; отставлять; убирать; устранять’, *odmahivati* ‘отмахивать’, *bacati* ‘бросать’, *sricati* ‘читать по слогам (по складам)’ и т. д. Но также как существуют одноактные глаголы, не вступающие в видовые оппозиции с многоактными (ср. *svisnuti* ‘свиснуть’), бывают и многоактные глаголы, не вступающие в видовую оппозицию с одноактными глаголами (напр., *tapkati* – на mjestu ‘топать, притопывать, стучать ногами, топотать – на месте’).

В статье „Итеративизация и близкие явления в словообразовании глагола“ Степан Бабич рассматривает имперфективизацию, которая получается при помощи внутреннего словообразования, т. е. изменением ударения или алломорфа основы (*pògledati* – *poglédati* ‘посмотреть – смотреть, приглядываться’, *okòpati* – *okápati* ‘окопать – окапывать’), суффиксации с алломорфизацией (*odgòjiti* – *odgájâti* ‘воспитать – воспитывать’) или без нее (*ùdariti* – *ùdarati* ‘ударить – ударять’). Он констатирует что такие глаголы могут быть „постоянными“ (*trajni*, дуративными) и итеративными (*učestali*, многократными) – Babić 1978: 38. Существуют глаголы, которые являются только итеративными. Итеративными глаголами Бабич называет те, которые обозначают многократность действия. Он подчеркивает, что таких глаголов немного, некоторые из которых редко используются (Babić 1978: 38-39). Сюда относятся: *čujavati* ‘слышать’ < *čuti*, *viđati* ‘видеть, встречать’, *vidjevati* ‘видеть’, *viđevati* ‘видеть’ < *vidjeti*, *danjivati* ‘дневать, проводить день’ < *daniti*,

događati 'происходить' < *dohoditi*, *kršćavati* 'крестить' < *krstiti*, *noćivati* 'ночевать' < *noćiti*, *imavati* 'иметь' < *imati*, *iskakivati* 'выскакивать' < *iskakati*, *postizavati* 'добиваться' < *postizati*, *stizavati* 'приходить, успевать' < *stizati*, *ručavati* 'обедать' < *ručati*, *večeravati* 'ужинать' < *večerati*. Среди них *čujavati* является разговорным, а *vidjevati*, *viđevati* стилистически окрашенными и редкими. Типичными итеративными глаголами он считает *viđati* 'видать', *noćivati* 'ночевать', *ručavati* 'обедать', *večeravati* 'ужинать'. Некоторые примеры показывают, что итеративизация чаще встречается в разговорной речи (Babić 1978: 41). Бабич констатирует, что и „основные“ глаголы могут выражать итеративность, но не сами по себе, а с наречными словами. Использование итеративных глаголов как неитеративных находится на уровне исключения. Некоторые итеративные глаголы являются редкими, другие исчезают, многие из них так или иначе дискриминированы в словарях, но их употребление не надо запрещать в литературном языке. По его мнению, итеративные глаголы очень важны для имперфекта, перфекта и будущего первого, так как в этих временах продолжительность и многократность можно нейтрализовать, и итеративность надо выражать при помощи наречных слов типа *često* 'часто', *mного puta* 'много раз', *svaki put* 'каждый раз', *kad god* 'всегда', в то время как итеративный глагол самой формой обозначает многократность (Babić 1978: 42). Изучение итеративного значения, продолжает Степан Бабич, вносит одну коррекцию в грамматические правила: в грамматиках и лингвистических работах обобщенно указывалось на то, что настоящее время могут иметь только глаголы несовершенного вида. Знания о итеративности показывают, что существуют глаголы несовершенного вида, от которых нельзя образовать эту форму. Скажем, нельзя сказать: *Ostavi me na miru jer sada ručavam (večeravam)* 'Оставь меня в покое, потому что я сейчас обедаю (ужинаю)'. С другой стороны, производные глаголы не являются автоматически итеративными (Babić 1978: 43).

Бабич далее констатирует, что одна группа итеративных глаголов, образованных от глаголов несовершенного вида при помощи непродуктивной имперфективизации, имеют значение ненаправленного действия, действия 'туда-сюда': *ganjati* 'гнать, гонять, преследовать', *gonati/gonjati* 'гнать, гонять, преследовать', *lijetati* 'летать', *naganjâti* 'нагонять', *nositi* 'носить', *plazati* 'ползть, ползти', *proganjati* 'прогонять', *vodati* 'водить', *vozati* 'возить'. Эти глаголы, считает Бабич, выражают определенную итеративность, поэтому некоторые из них получили такую помету в словарях. Но их итеративность

является особой: они относятся ко внутреннему расчленению глагольного значения. Движение туда-сюда является определенным повторением, но повторяется только часть действия, а не целое действие. Основное значение – это ненаправленное действие, а итеративность является второстепенной и подчиненной основному значению.

По мнению Степана Бабича особую группу образуют итеративные глаголы, образованные при помощи имперфективизации от глаголов несовершенного вида. Этот тип является не гомогенным. Такие глаголы имеют то же самое значение, что и основные глаголы (или обладают дополнительным значением). Подобное образование Бабич называет вторичной имперфективизацией (Babić 1978: 44). Например: *sniti* ‘видеть сон/сны, видеть во сне, грезиться, мечтать’ > *snivati* ‘сниться’, *liti* ‘лить’ > *lijevati* ‘наливать’, *zasjesti* ‘засесть’ > *zasjedati* ‘заседать’, *birati* ‘выбирать’ > *odabirati* ‘отбирать’.

Интересными кажутся автору глаголы несовершенного вида, образованные от **-nositi**, **-voditi**, **-voziti**, их около 50 (Babić 1978: 45). Довольно часто используются следующие: *donašati* ‘принашивать’, *iznašati* ‘вынашивать’, *odnašati* ‘относить’, *dovađati* ‘довозить’, *izvađati* ‘вывозить’, *navađati* ‘надодить’, *dovažati* ‘довозить’, *izvažati* ‘вывозить’, *navažati* ‘навозить’. Эти глаголы, подчеркивает Бабич, были дискриминированы в литературном языке (в словаре Вука Караджича упоминаются только некоторые из них; они встречаются и в словаре Броза и Ивековича). Более сильная дискриминация встречается в „Хорватском правописании“ Броза и Боранича. В Правописании хорваткосербского литературного языка (1960) оценка подобных глаголов смягчена: вместо *donašati*, *dovađati*, *dovažati* рекомендуется использовать *donositi* ‘приносить’, *dovoditi* ‘доводить’, *dovoziti* ‘доводить’ (Babić 1978: 47). „Однако при помощи таких оценок не удалось дискриминированные глаголы вытеснить из литературного употребления, и те и другие используются, хотя многие лекторы их прилежно удаляют.“ (Babić 1978: 47). Бабич приходит к выводу что глаголы на **-našati**, **-vađati**, **-važati** ближе к разговорной речи, а **-nositi**, **-voditi**, **-voziti** – к литературному языку. Все указывает на то, что речь идет об итеративных глаголах.

В „Хорватской грамматике“ констатируется, что многократные, итеративные глаголы (*učestali*, *iterativni glagoli*) обозначают, что действие повторяется, т. е. прерывается и опять продолжается (Hrvatska gramatika 1995: 223). Они могут быть совершенного и

несовершенного вида: *poizginuti* 'погибнуть', *izgovarati* 'произносить', *poizgovarati* 'произнести', *odlijetati* 'улетать', *poodlijetati* 'улетать', *odnositi* 'уносить', *podnositi* 'подносить', *navoziti* 'навозить', *ponavoziti* 'навозить', *pogledavati* 'присматривать', *ispogledavati* 'присматривать', *zatvarati* 'закрывать', *pozatvarati* 'позакрывать' и др. Некоторые многократные глаголы несовершенного вида являются дуративными (*neprekidni*). Так, глаголы *dolaziti* 'приходить', *proplivavati* 'проплывать' могут обозначать как многократное, так и однократное действие, скажем *Upravo dolazi tata*. 'Как раз приходит папа'. *Poštár dolazi k nama svaki dan*. 'Почтальон приходит к нам каждый день.'

Из зарубежных сербокроатистов об итеративных глагола писал Леопольд Аубургер (Auburger 1988). Он сначала рассматривает „Infinitivstamm auf **-a-** mit Alternation der Verbwurzel **u/o** eines der Infixe **-v-**, **-av-**, **-ev-**, **-iv-** direkt vor dem auslautenden **-a-** des Infinitivstammes“ и подчеркивает: „Die Allomorphe der Verbwurzel sind z.T. Ergebnis einer Jotierung (*kršćavati* zu *krstiti* 'taufen'), z.T. Ergebnis einer Ablautung des Wurzelvokals (*dohađati* zu *dohoditi* 'kommen'; *navažati* zu *navoziti* 'heranfahen'), z.T. auch prosodischer Veränderungen, insbesondere einer Dehnung der Wurzelsilbe (*navazati* zu *navoziti*; *lijetati* zu *letjeti* 'fliegen')“ (Auburger 1988: 60). Автор приводит такие примеры: *kršćavati* 'wiederholt taufen' (zu *krstiti*), *viđevati* 'wiederholt sehen', itr. und tr. (zu *vidjeti*, ipf. und pf.), *danjivati* 'wiederholt den Tag (wo) verbringen' (zu *daniti*), *imavati* 'wiederholt haben' (zu *imati*), *postizavati* 'wiederholt erlangen' (zu *postizati*), *ručavati* 'wiederholt zu Mittag essen' (zu *ručati*), *stizavati* 'wiederholt einholen' (zu *stizati*), *večeravati* 'wiederholt zu Abend essen' (zu *večerati*), *vidjevati* 'wiederholt sehen', itr. und tr. (zu *vidjeti*, ipf. und pf.), *iskakivati* 'wiederholt hinauspringen' (zu *iskakati*), *noćivati* 'wiederholt die Nacht (wo) verbringen' (zu *noćiti*), *dohađati* 'wiederholt kommen' (zu *dohoditi*), *viđati* 'wiederholt sehen', itr. und tr. (zu *vidjeti*, ipf. und pf.), – **našati** : *donašati* 'wiederholt bringen', *iznašati* 'wiederholt hinaustragen', u.a. (zu *nositi*: *donositi*, *iznositi*, u.a.), **-vađati**: *dovađati* 'wiederholt herbeiführen', *izvađati* 'wiederholt folgern', 'wiederholt ausführen', u.a. (zu *voditi*: *dovoditi*, *izvoditi*, u.a.), **-važati**: *dovažati* 'wiederholt herbeifahren', *izvažati* 'wiederholt exportieren', 'wiederholt hinausfahren', u.a. (zu *voziti*: *dovoziti*, *izvoziti*, u.a.) – Ausburger 1988: 60.

Аубургер продолжает: „Einige der angeführten Iterativa sind im Gebrauch selten, nämlich *imavati*, *dohađati* (auch ohne Jotierung und Vokalalternation: *dohodati*), die übrigen Präfixableitungen zu **-hađati** außer *pohađati* '(eine Veranstaltung u.dgl.) besuchen' (Pučku je

školu *pohađao* u rodnom mjestu. 'Die Volksschule hat er in seinem Geburtsort besucht. '; vo. *pohoditi*), sowie *viđevati*, *vidjevati*. Statt den seltenen Präfixableitungen zu **-hađati** werden solche zu **-laziti** (*dolaziti*) mit den entsprechenden Präfixableitungen zu *ići* als perfektives Aspektkorrelat oder Aspektpartner (*doći*) verwendet. Das übliche Iterativum zu dem biaspektuellen *vidjeti* 'sehen' ist *viđati*. Häufiger als *danjivati* wird das biaspektuelle *danovati* verwendet. Hier (wie auch in anderen Fällen eines Verbs, das sowohl durative als auch iterative Aktionsartbedeutung haben kann) entscheidet dann der Kontext, ob iterative Bedeutung vorliegt.“ (Auburger 1988: 60).

Далее рассматривается одно различие: „Von den Iterativa der hier aufgeführten Art zu unterscheiden sind die indeterminierten Bewegungsverben, die eine ziellose, ungerichtete oder eine Hin- und Zurückbewegung bedeuten. Nur in Abhängigkeit von dieser Primärbedeutung besteht sekundär auch eine Iterativbedeutung: *ganjâti* 'verfolgen', 'nachjâgen' (zu *goniti*, *progoniti*), *lijetati* 'hin und her fliegen', 'hin- und zurückfliegen' (zu *letjeti*), *nosati* 'umhertragen' (zu *nositi*), *vodati* 'herumführen', 'umherführen' (zu *voditi*), *vozati* 'hin und her fahren', 'herumfahren' (zu *voziti*).“ Автор добавляет: „Aspektuell sind die Iterativa und die in den Klammern beigefügten Ausgangsverben bzw. Korrelate alle imperfektiv; *čuti*, *vidjeti*, *danovati*, *ručati* und *večerati* sind biaspektuell (in modifizierter Bedeutung gibt es auch ein nur perfektiv gebrauchtes *čuti* und *vidjeti* mit *slušati* bzw. *gledati* als ipf. Aspektpartner: *čuti* 'zu-, anhören', *vidjeti* 'anschauen').“ (Auburgeg 1988: 60-61).

Редупликативный способ действия

92. К редупликативному способу действия относятся глаголы, выражающие повторное осуществление действия без изменения первичного результата.

93. Для передачи такого значения используется приставка **pre-**, скажем *prekovati* ‘перековать’, *prekrečiti* от глагола *krečiti* ‘белить (известью), *premljeti* ‘перемолоть’, *premotati* ‘перемотать’, *preobući* ‘переодеть’, *preobuti* ‘переобуть’, *preocijeniti* ‘переоценить’, *prepakovati* ‘перепаковать’, *prepisati* ‘переписать’, *prepjevati* ‘перепеть’, *preporoditi* ‘возродить, переродить’, *preprati* ‘перемыть’, *prepresti* ‘перепрясть’, *prepričati* ‘пересказать’, *preregistrovati* ‘перерегистрировать’, *presložiti* ‘переложить, изменить, расположение (чего-либо), положить иначе, сложить, по-иному, сделать’, *prešampati/preiskati* ‘переречатать’, *pretopiti* ‘перетопить (воск, сало), переплавить (металл), перелить’, *pretvoriti* ‘превратить’, *prevezati* ‘перевязать’, *previti* ‘перевязать’. Одна группа глаголов выражают межличностные отношения: *preoteti* ‘отнять, отобрать, похитить, перебить, отбить’, *preproviti* ‘вновь перевязать, перебинтовать, перепеленать (ребёнка)’, *preudati* ‘вновь, вторично выдать замуж’, *preudati se* ‘снова, вторично выйти замуж’. Вторая группа указывает на значение ‘изменить’: *prekrojiti* ‘перекроить’, *prepraviti* ‘переделать, переправить, переработать’, *preraditi* ‘переработать’, *preurediti* ‘переустроить’, *preustrojiti* ‘переустроить’. Третья группа относится к купле/продаже: *prekupiti* ‘перекупить’, *preprodati* ‘перепродать’. Например: I onda se moja baba *preudala* za Đoka Pavlovića i nju odvela kao malu od godinu dana. (Gralis-Korpus SR: Ujak) *Preotet* će me – zadržala djevojka. (Kro-Korps2) Smiješći se gladio je na gamašama ožiljak nastojeći *previti* zarezanu kožu, tako da se prerez noža više ne bi vidio. (Kro-Korps2)

94. По отношению в русскому языку приставка **pre-** реже используется в редупликативном значении, поэтому в качестве эквивалента русским глаголам выступает сочетание „наречие *ponov(n)o* + глагол“. Ср.: *перевинтить* ‘*ponov(n)o pritegnuti, stegnuti*’, *переворужить* ‘*ponov(n)o ponovno naoružati*’, *передопросить* ‘*ponov(n)o ispitati, preslušati*’, *перезаключить* ‘*ponov(n)o ugovoriti, obnoviti ugovor*’, *перезаложить* ‘*ponov(n)o založiti, dati u zalog*’, *перезарядить* ‘*ponov(n)o napuniti (pušku), repetirati*’, *перезвонить* ‘*ponov(n)o pozvoniti, pozvati telefonom*’, *перезиграть* ‘*ponov(n)o odigrati*’, *перездать*

‘ponov(n)o izdati’, *переклепать* ‘ponov(n)o zakivati, pričvrstiti’, *перековать* ‘ponov(n)o potkovati’, *перекрасить* ‘ponov(n)o obojiti, prebojiti, odslikati’, *перекрепить* ‘ponov(n)o pričvrstiti’, *перекроить* ‘ponov(n)o prekrojiti, skrojiti’, *перекрыть* ‘ponovno pokriti’, *перелить* ‘iznova odliti, izliti’, *перемазать* ‘ponov(n)o premazati, obojiti’, *перемежевать* ‘ponovno premjeriti, razgraničiti’, *перемерить* ‘ponov(n)o izmjeriti’, *перемести* ‘ponov(n)o izmesti, pomesti’, *переметить* ‘ponov(n)o obilježiti, označiti’, *перемолоть* ‘ponov(n)o premljeti, samljeti, izmljeti’, *перемыть* ‘ponov(n)o isprati, oprati, umiti’, *переосвидетельствовать* ‘ponov(n)o pregledati, preispitati’, *перепенеть* ‘ponov(n)o pjevati, propjevati’, *переплести* ‘ponov(n)o oplesti pletenicu’, *пересдать* ‘ponov(n)o iznajmiti, dati u zakup, iznova podijeliti karte, ponov(n)o položiti, ponoviti ispit’, *пересказать* ‘ponov(n)o ispričati, ispriповijedati’, *пересмотреть* ‘ponov(n)o pregledati, razmotriti, preispitati, izvršiti reviziju’, *переснять* ‘ponov(n)o snimiti’, *пересортировать* ‘iznova sortirati’, *пересоставить* ‘iznova sastaviti’, *переспросить* ‘ponov(n)o upitati, zapitati, ponoviti pitanje’, *перестегать* ‘iznova prošiti’, *перестричь* ‘iznova strići, postrici, šišati, ošišati’, *пересушить* ‘iznova osušiti’, *перетонуть* ‘iznova naložiti, ložiti’, *переточить* ‘ponov(n)o nabrusiti’, *перечертить* ‘ponov(n)o nacrtati’, *перечесть* ‘ponov(n)o pročitati’, *перешмонать* ‘ponov(n)o zakrpiti’.

95. В ограниченных случаях для выражения повторного действия можно использовать латинскую приставку **re-**: *reizabrati* ‘переизбрать’, *reekspedirati* ‘переотправить’, *reosigurati* ‘перестраховать’, *rebalansirati* ‘провести ребаланс’, *reduplicirati* ‘удвоить’, *revakcinisati/revakcinirati* ‘повторно привить’, *revalorizovati/revalozirirati* ‘ревалоризировать’, *reaktivirati* ‘возобновить’, *reduplicirati* ‘удвоить’, *repetirati* ‘повторно брать пищу (в армии)’, *reprizirati* ‘возобновить, повторить показ’. Например: Posle tri godine Upravni odbor Instituta, čiji je predsednik bio Dušan Kanazir, Kopečnija je reizabrao na četiri godine. (Serb-Korp) Pravne i fizičke osobe obvezne su se reosigurati radi rizika iz stavka 1. ovoga članka. (Kro-Korp1) [...] stiče novu popularnost kao Rođa iz serije „Pozorište u kući“ koja se upravo reprizira na Prvom programu slovenačke televizije [...] (Serb-Korp)

Заключение

96. В книге рассматриваются способы глагольного действия в сербском, хорватском и бошняцком языках. В анализе сербохорватской литературы мы пришли к выводу о том, что по отношению к категории глагольного вида способы глагольного действия намного меньше изучены. Причины такому явлению разные. Она из них состоит в том, что сама категория вида находилась в сербокроатистике почти всегда в тени широкой системы глагольных времен, в первую очередь претеритальных. Поэтому, центральным вопросом для исследования были времена. Хотя названию *Aktionsart* исполняется в этом году сто лет, за такой большой период опубликовано очень мало работ. Сам факт, что нет ни одной отдельной книги или монографии, свидетельствует о том, насколько СГД находились далеко от широкого и пристального интереса и внимания.

97. Основной отличительной чертой СГД является модификация значения. Все такие изменения выступают намного реже в чистом виде, чаще всего объединяются, создавая многокомпонентный сплав. СГД настолько переплетаются, что с трудом поддаются четкому и объективному выделению.

В книге рассмотрены 23 способа глагольного действия: аугментативный, делимитативный, денормативный, диминутивный, дистрибутивный, интенсивный, итеративный, комитативный, комплетивный, комплетивно-партитивный, кумулятивный, майоративный, начинательный, пердуративный, проспективный, редупликативный, сатуративный, сверхнормативный, семельфактивный, фактитивный, финитивный, чрезмерно-интенсивный, эволютивный. Все они передают одну из четырех модификаций: изменение степени, изменение нормы, изменение последовательности и изменение количества. Их может сопровождать дополнительная модификация – аксиологическая, суть которой состоит в том, что в глагольное значение вносится оценка. Она может быть положительной, когда выражается симпатия, позитивная реакция, или отрицательной, когда передается антипатия, негативная реакция.

98. Модификация степени появляется в форме усиления глагольного значения, его части или отдельного элемента. Существуют два типа такой модификации – повышающая и понижающая. Повышающая модификация направлена на усиление, увеличение,

накопление, устремление кверху. Понижающая модификация выступает в форме уменьшения, сокращения, ослабления действия, стремления к минимуму. К модификации степени глагольного действия относятся следующие СГД: эволютивный, интенсивный, чрезмерно-интенсивный, аугментативный, диминутивный, кумулятивный и фактитивный.

В эволютивный СГД включаются глаголы, которые выражают нарастающее развитие действия. Так как оно постепенно развивается, идет от своего начала, затем к концу и тяготеет к своей вершине, пределу, такие глаголы близки к аугментативному СГД. Для выражения эволютивного действия используется приставка **raz-** (**ras-**): *rastvasti se / rascvjetati se* 'расцветись'.

К интенсивному СГД относятся глаголы, указывающие на высокую степень, интенсивность, эффективность, тщательность. Для выражения такого значения используется приставки **iz-** (**is-**) *iskititi* 'разукрасить', **na-** *nakititi* 'разукрасить', **o-** *obojadisati* 'раскрасить, побелить', **raz-** (**ras-**) *razveseliti* 'развеселить', **u-** *ugaziti* 'утоптать, умять'.

Чрезмерно-интенсивный СГД образуют глаголы, выражающие полноту, чрезмерность и исчерпанность результата, а также тщательность (*prejesti se* 'объесться'). Длительное, интенсивное и исчерпывающее действие может привести к нежелательным результатам – насыщению, утомлению, истощению, непригодности (*iznervirati se* 'изнервничаться'). Иногда такие глаголы указывают на крайнюю степень продолжительности интенсивности действия, повлекшую за собой бессилие субъекта (из-за усталости) продолжить действие. Оно может быть доведено до желаемого результата приложением больших усилий, многократных, длительных или интенсивных действий, при этом можно преодолевать различные препятствия (*dočekati* 'дождаться'). Для передачи такого значения используются приставки **za-** *zablenuti se* 'заглядеться', **iz-** (**is-**) *izmučiti se* 'затаскаться', **na-** *natrčkarati se* 'забегаться', **raz-** *razlijeniti se* 'залениться', **uz-** (**us-**) *uzmeniriti se* 'заметаться'.

Аугментативный СГД выражает увеличение, усиление, нарастание действия. Чаще всего в аугментативном значении используется приставки **raz-** (**ras-**) вместе с возвратной частицей *se*: *raspjevati se* 'распеться'. Нередко употребляется приставка **iz-** (**is-**): *ispijati* 'выпивать, осушать'. Реже используется приставка **uz-** (**us-**) с возвратной частицей *se*:

ushodati se 'ходить, заходить'. Данное значение передается и при помощи приставки **raz-** (**ras-**): *razmahivati* 'размахивать'. Существует один аугментативный суффикс – это **-usa-**: *drmusati (se)* 'сильно, грубо трясти'.

Диминутивный СГД указывает на низкую степень интенсивности или эффективности действия, выражают действие ослабленное, подчеркивает временную ограниченность действия и т. п. Существуют две основные разновидности – уменьшительная и смягчительная. Система диминутивных глаголов сербского, хорватского и бошняцкого языков сильно отличается от соответствующей системы других славянских языков: главным средством глагольного диминутивного словообразования в сербском, хорватском и бошняцком языках являются суффиксы, а в других славянских языках приставки. Для передачи диминутивности используется большое количество суффиксов: **aka-** *moljakati* 'слегка просить, умолять, выпрашивать', **asa-** *bjelasati se* 'белеться', **-ca-** *jurcati* 'мчаться, носиться, бегать', **-cka-** *boluckati* 'не сильно и непостоянно болеть, хворать', **-cnu-** *pijucnuti* 'прихлестнуть', **-eck-** *pucketati* 'потрескивать', **-eta-** *šušetati* 'шелестеть, шуршать, шепелявить', **-i-** *sipiti* 'моросить, тихо идти (дождь)', **-ka-** *čapkati*, 'отбирать, отрезать, откусывать, брать куски, кусками', **-ika-** *vozikati se* 'потихоньку возить, ездить', **-ka-** *draškati* 'дразнить потихоньку', **-kiva-** *propitkivati* 'выспрашивать, расспрашивать', **-nu-** *dremnuti* 'подремать немного', **-ra-** *vucarati (se)* 'бродить, шататься, болтаться, шляться, слоняться', **-uca-** *bjelucati se* 'белеться', **-ucka-** *šetuckati (se)* 'гулять, прогуливаться, прохаживаться', **-uda-** *krivudati* 'вилять, петлять, виться, извиваться', **-uka-** *žviždukati* 'посвистывать', *kašljukati* 'покашливать', **-ulji-** *drhtuljiti* 'тихо дрожать', **-uri-** *drhturiti* 'дрожать не сильно', **-uska-** *bjeluskati se* 'белеться', **-uška-** *dremuškati* 'дремать', **-uši-** *pjevušiti* 'петь, попевать', **-uta-** *skakukati* 'тихо скакать, подскакивать'. Некоторые приставки (одни или в сочетании с суффиксами) используются для выражения диминутивности: **uz-** *uzmlačiti* 'немного подогреть', **pro-** *pronosati* 'поносить (немного)', **za-** *zamlačiti* 'немного подогреть'. Частотность диминутивных глаголов с приставками **pri-**, **pod-**, **po-** значительно ниже, чем скажем частотность соответствующих русских с приставками **при-**, **под-**, **по-**.

К кумулятивному СГД относятся глаголы, выражающие накопление объектов или результатов действия, обычно в форме большого, значительного количества. Так как речь идет не о точной, а неопределенной аккумуляции результатов действия, такие глаголы не

сочетаются с количественными числительными типа *jedan, dva, pet, deset...* Глаголы кумулятивного способа действия образуются при помощи приставки **na-**: *nabacati* 'набросать, накидать, навалишь, нашвырять'.

Фактитивный СГД выражает создание определенного качества у живого и неживого объекта. Данное значение передается при помощи приставки **za-**: *zacrniti* 'зачернить', **ob-**: *obnoviti* 'обновить', **po-**: *pocrnjeti* 'почернеть'.

99. Модификация нормы выступает в форме достижения нужного уровня, полного удовлетворения, насыщенности действия, превосходства, доминации, добавочного увеличения объекта или его действия, а также невыполнения необходимой или общепринятой нормы, стандарта, эталона, преодоления установленной планки. К модификации нормы относятся следующие СГД: делимитативный, сатуративный, сверхнормативный, денормативный, майоративный и комплетивно-партитивный.

К делимитативному СГД принадлежат глаголы, которые выражают действия, ограниченные временными пределами, действия, не доведенные до конца. Такие глаголы близки к пердуративным и начинательным глаголам (причем начало и конец не выражены так явно), а также к диминутивным (краткость также является не четкой). Ограниченность передается при помощи приставок **po-, pro-, pri- pod-**. Для выражения действия, лимитированного временным пределом, временным отрезком, используется приставка **po-**: *poduvati* 'подуть'. Одну из групп таких глаголов составляют глаголы речи: *popričati* 'поговорить'. Другие глаголы выражают межличностные отношения: *poašikovati* от глагола *ašikovati* 'любить друг друга, любезничать, ухаживать (за девушкой)'. Приставка **pri-** также может указывать на делимитативное значение, скажем: *pričekati* 'подождать'. В делимитативном значении используется и приставка **pro-**: *probesjediti* 'поговорить'.

К сатуративному СГД относятся глаголы, передающие полное удовлетворение, насыщенность действия. Такое значение выражается в первую очередь при помощи приставки **na-**. Одни из таких глаголов указывают на положительные эмоции: *namilovati se* 'намиловаться'. Другие передают отрицательные чувства: *nabljuvati se* 'намучиться, блюя'. Тематически выделяется довольно широкая группа глаголов, связанная с пищей: *nablagovati se* 'наестся, насытиться'. Одна группа глаголов относится к чрезмерному употреблению алкогольных напитков: *nacugati se* 'напиться пьяным, наклюкаться,

нализаться'. Сатуративными могут быть и глаголы движения и перемещения: *nabježati se* 'набегаться'. Некоторые глаголы речи передают сатуративное значение: *nablebetati se* 'наболтаться, наговориться'. Одна группа глаголов указывают на состояние: *nadembelisati se* от глагола *dembelisati* 'бездельничать'. Данное значение передает также приставка **iz-** (**is-**): *ispavati se* 'выспаться'.

Сверхнормативный СГД охватывает глаголы со значением 'выше нормы', 'слишком долго, много, сильно'. Для его передачи используется приставка **pre-**. Одни глаголы с этой приставкой связаны с пищей: *prekuhati/prekuvati* 'слишком переварить'. Другие глаголы выражают межличностные отношения: *premlatiti* 'избить (на смерть, до смерти)'. Третьи указывают на психические и физиологические состояния: *premarati se* 'слишком утомляться, переутомляться, изнуряться, доходить до изнеможения'. Четвертые относятся к миру растений: *prezreti* 'перезреть, переспеть'. Пятые связаны с процессами в природе: *pregrijavati* 'перегревать', *prekip(j)eti* 'перекипеть'. В некоторых случаях чрезмерно-нормативное значение выражается при помощи двойной приставки: *prenategnuti* 'перенатянуть, сильно натянуть'.

К денормативному СГД причисляются глаголы, которые указывают на то, что действие не отвечает необходимой норме. Оно передается при помощи приставки **pre-**: *prećutati/prešutjeti* 'недосказать'. Данное значение может иметь и приставка **pod-** (**pot-**): *podcijeniti* 'недооценить'. Приставка **nedo-** редко используется: *nedokuvati/nedokuhati* 'недоварить'.

К майоративному СГД относятся глаголы, выражающее превосходство, доминацию. Речь идет о глаголах, которые содержат оттенок соревнования. Для передачи такого значения используется приставка **nad-** (**nat-**): *naglasati* 'победить при голосовании'.

Комплетивный СГД состоит из глаголов, которые выражают завершающую часть действия, процесса, отношения (*dopiti* 'допить').

К комплетивно-партитивному СГД относятся глаголы, указывающие на добавочное увеличение объекта или его действия, а также достижение нужной нормы. Для выражения такого значения употребляется приставка **do-**: *docrtati* 'дополнить чертеж, подрисовать'. Иногда используются двойные приставки – **na-** + **do-** + *graditi*: *nadograditi* 'достроить, пристроить, сделать пристройку, (вертикально) надстроить'. Добавочное увеличение

может выражаться при помощи приставки **pod-**: *podbrijati* 'подбрить'. Значение добавочного увеличения реже передается приставкой **pod-**, как это бывает в русском языке (**под-**), а чаще лексически при помощи наречия типа *dodatno* 'дополнительно', *ponovo* 'снова', *dopunski* 'дополнительно': *podzavesti* 'ponovo, dodatno naviti'.

100. Модификация последовательности представляет собой изменение порядка, последовательности. Такими глаголами указывается на **(а)** начало или конец действия, что ведет к образованию фазовой модификации, **(б)** отталкивание от плана настоящего и притяжение плана прошлого или будущего, что создает реперспертивную модификацию, **(в)** одновременное совершение двух действий, одно из которых является дополнительным, сопутствующим, что дает симультанную модификацию. К модификации последовательности относятся следующие СГД: начинательный, финитивный, перспективный, дистрибутивный, комитативный.

Начинательный СГД охватывает глаголы, указывающие на начало действия. Начинательное значение выражается при помощи шести приставок. Одной из них является приставка **od-** (**ot-**): *otpočeti* 'начать'. Приставка **po-** повляется у глаголов типа *pojahati* 'сесть верхом, поехать верхом'. Приставка **pro-** выражает начало (а) движения: *prohodati* 'начать ходить', (б) физиологического действия: *progledati* 'начать видеть', в) речи: *progovoriti* 'заговорить', (в) состояния растений и фитологических процессов: *procvjetati/procvati* 'процвести, зацвести', (г) действия животных *prolajati* 'начать лаять, пролаять', (д) звучания *procviljeti* 'запищать, завизжать, пропищать', (е) действий, связанных с жидкостью: *procuriti* 'начать пропускать' (ж) действия общего характера: *proraditi* 'заработать, начать работать, начать функционировать'.

В рамках финитивного СГД выделяются три типа значения: а) прекращение или завершение длительного, продолжительного действия, б) прекращение или завершение запрограммированного или раннее запланированного действия, в) прекращение или завершение миссии или подобной деятельности. Для передачи таких значений используется приставка **od-** (**ot-**). Одни из глаголов с такой приставкой являются глаголами речи и голосового звучания (особенного близкого к музыке): *odblebetati* 'закончить болтать, пустословить, пустозвонить, празднословить трепаться балаболить молоть, говорить глупости (чепуху, чушь), молоть чепуху, болтать без умолку'. Вторая

группа связана с физиологическими процессами – *odbolovati/odboljeti* ‘переболеть, закончить болеть, быть больным, страдать (чем-либо), хворать, недужиться; чахнуть, хиреть, хилеть’. Третья группа относится к психологическим процессам, например: *odmaštati* от глагола *maštati* ‘мечтать, предаваться мечтам; грезить; бредить; фантазировать; воображать’. В четвертой группе находятся глаголы религиозного характера: *odmoliti* ‘отмолить (что-либо молитвами), закончить молитву, помолиться’. Пятую группу составляют глаголы, связанные с профессиональной, воспитательной, образовательной, финансовой, спортивной и развлекательной деятельностью типа: *odigrati* ‘сыграть’. Шестая группа касается преступной деятельности: *odležati* ‘отсидеть, просидеть; отбыть’. В особый тип входят глаголы, связанные с различным природным процессом типа: *odbrujati* ‘перестать гудеть, журчать, жужжать’.

К перспективному СГД относятся глаголы, значение которых направлено на будущее. Для передачи такого значения используется приставка **pred-**: *predvidjeti* ‘предвидеть’.

Дистрибутивный СГД охватывает глаголы, выражающие распределение одного и того же действия или одних и тех же действий в сфере субъекта или в сфере объекта. Первую разновидность называем субъектной дистрибуцией, вторую объектной. Для выражения дистрибутивности используются приставки **po-**, **raz-**, **iz-** (**is-**), **pre-**. Приставка **po-** указывает на два типа значения: 1. одно и то же действие совершается над многими объектами (объектно-дистрибутивные глаголы), 2, многие субъекты совершают одно и то же действие (субъектно-дистрибутивные глаголы). Большую группу объектно-дистрибутивного СГД составляют двухприставочные глаголы, глаголы с сочетанием **po-** и **do-**, **iz-** (**is-**), **na-**, **od-** (**ot-**); **raz-** (**ras-**), **sa-**, **u-**, **za-**: *podolaziti* от глагола *dolaziti* ‘приходить’. Ряд глаголов выступает с приставками **po-** и **od-** (**ot-**): *poodgrizati* от глагола *odgrizati* ‘отгрызть’, *poodsijecati* от глагола *odsijecati* ‘отрезать’. У нескольких глаголов появляется приставка **po-** и **raz-** (**ras-**): *porazapinjati* от глагола *razapinjati* ‘терзать, мучить, грызть; раздирать’. Приставка **raz-** (**ras-**) указывает на то, что действие имеет различные направления, что оно расширяется, разъединяется и совершается на различных местах: *paspodijeliti* ‘распределить’. Приставка **iz-** (**is-**) подчеркивает, что действие переходит с одного субъекта или объекта на остальные: *iskrpiti/iskrpiti* ‘починить, заштопать, поставить, заплату, залатать’. Большая группа глаголов относится к деструктивным в

значении а) 'размельчить, разделить на мелкие куски, на части' – *iscijepati* 'поколоть, расколоть (дрова); расщепить, изрубить, разрубить, (топором, ножом); наколоть (дров); нарубить (дров)', б) 'выкорчевать, сделать дыры, истыкать, поотрывать, изрыть, изорвать' – *iskrčiti* от глагола 'выкорчевать, раскорчевать, расчистить', *isteserisati* от глагола. Ряд глаголов передает физиологические состояния: *iscmakati* от глагола *cmakati* 'чмокать, звонко целовать, чмокать (губами); щёлкать (языком), чавкать'. Существуют глаголы, выражающие межличностные отношения: *iskažnjavati* от глагола *kažnjavati* 'наказывать, карать, налагать взыскание; (повчано) штрафовать'. Некоторые глаголы относятся к животным: *iskljucati* 'выклевывать, поклевывать'. Очень часто приставка **iz-** (**is-**) сочетается с другой: **od-** (**ot-**) – *izodbijati* от глагола *odbijati* 'отбивать', **pod-** *ispodmicati* от глагола *odmicati* 'отодвигать, отстранять, отклонять, отводить отставляя, подвигать', **po-** *ispolijevati* от глагола *polijevati* 'поливать, обливаться, заливать, орошать', **pre-** *isprebacati* 'перевернуть вверх дном, привести в беспорядок; разворотить, перевалить, перевероршить', **pri-** *ispribadati* от глагола *pribadati* 'прикалывать, притыкать', *ispribijati* от глагола, **pro-** *isprobadati* 'проколоть (во многих местах); исколоть, истыкать'. Реже встречаются тройные приставки типа **iz-** (**is-**) + **po-** + **pro-** *ispoprodavati* от глагола 'распродать', **iz-** (**is-**) + **po-** + **raz-** (**ras-**) *isporazbijati* от глагола 'поразбивать', **iz-** (**is-**) + **po-** + **za-** *ispozavaditi* от глагола *zavaditi* 'поссорить'. Приставка **pre-** также используется в дистрибутивном значении 'совершить действие над всеми или многими объектами подряд': *prekopati* 'перековать'.

Комитативные СГД выражает несамостоятельное (добавочное) действие, сопровождающее опорное действие: *propraćati* 'приговаривать'.

101. Модификация количества представляет собой изменение, связанное с вопросом „Сколько?“, „Как часто?“. К модификации количества глагольного действия относятся следующие СГД: семельфактивный, пердуративный, итеративный и редупликативный.

К семельфактивному СГД относятся глаголы, выражающие один акт кратковременного действия. Они передают моментальное значение и очень часто подчеркивают большую интенсивность, силу действия. Иногда у таких глаголов появляется оттенок неожиданности, а также аугментативный оттенок. Глаголы,

обозначающие один акт действия, используются в первую очередь с суффиксом **-nu-**: *ciknuti* 'вскрикнуть, треснуть'. Одна группа таких глаголов связана со значением 'ударить, стукнуть, толкнуть, колынуть': *bocnuti* 'колынуть'. Вторая группа относится к миру животных: *gaknuti* 'прогоготать, крякнуть, (о вороне) каркнуть'. Третья группа связана с жидкостью: *cignuti* 'выпить (глоток)'. Четвертая группа соотносится со светом, огнем: *bljesnuti/bljesnuti* 'блеснуть'. Пятая группа выражает различные звуковые эффекты: *fijuknuti* 'свистнуть'. Шестая группа передает межличностные отношения: *cmoknuti* 'поцеловать'. Седьмая группа относится к голосу, речи: *jecnuti* от глагола *jecati* 'всхлипывать, судорожно рыдать, плакать навзрыд; стонать, охать'. Восьмая группа передает физиологические состояния и действия: *cupnuti* 'подпрыгнуть, подскочить'. Второй семельфактивный аффикс – приставка **u-**: *ubрати* 'сорвать', третий – приставка **po-**: *podapeti* 'подтянуть'. Семельфактивность могут выражать и другие приставки: **za-** *zavikati* 'закричать', **od-** (**ot-**) *odbrusiti* 'резко ответить', **na-** *nabaciti* 'набросить' и т. д.

К пердуративному СГД относятся действия, целиком заполняющие замкнутый и определенный промежуток времени. Одной из приставкой, выражающей такое значение, является **pro-**: *probdjeti* 'прободрствовать, провести определенное время без сна, не сомкнуть глаз'. Вторая приставка – **pre-**. Она используется особенно часто в значении 'пережить, перенести': *predeverati* 'пережить'.

Итеративный СГД охватывает глаголы, выражающие повторность действия. Итеративность является важной частью глаголов несовершенного вида. Она настолько проникла в такие глаголы, что некоторые отождествляли несовершенный вид и итеративность, называя несовершенный вид итеративным. Так как итеративные глаголы рассматривались в сербохорватской литературе только в самом широком смысле, в книге приведены только основные взгляды, исходящие из такой позиции.

К редупликативному СГД относятся глаголы, выражающие повторное осуществление действия без изменения первичного результата. В этом значении используется приставка **pre-** *prekovati* 'перековать'. В ограниченных случаях встречается латинская приставка **re-**: *reizabrati* 'переизбрать'.

Аффиксы,
используемые для выражения способов глагольного действия

№	Способ глагольного действия	Аффикс		Пример	Значение
		Приставка	Суффикс		
1.	Эволютивный	raz- (ras-)		<i>razbrbljati se</i>	разболтаться
2.	Интенсивный	iz- (is-)		<i>iskititi</i>	разукрасить
		na-		<i>nakititi</i>	разукрасить
		raz- (ras-)		<i>razveseliti</i>	развеселить
		u-		<i>ugaziti</i>	утоптать
3.	Чрезмерно-интенсивный	za-		<i>zablenuti se</i>	заглядеться
		iz- (is-)		<i>izmučiti se</i>	затаскаться
		na-		<i>načekati se</i>	заждаться
		raz- (ras-)		<i>razlijeniti se</i>	залениться
		uz- (us-)		<i>uzmeniriti se</i>	заметаться
4.	Аугментативный	raz- (ras-)		<i>raspjevati se</i>	распеться
		iz- (is-)		<i>ispijati</i>	выпивать
		uz- (us-)		<i>ustrčati se</i>	забегать взад и вперед
		raz- (ras-)		<i>razmahivati</i>	размахивать
		za-		<i>zamahivati</i>	размахивать
			-usa-	<i>drmusati</i>	сильно, грубо трясти
5.	Диминутивный	po-		<i>popjevati</i>	попеть
			-aka-	<i>moljakati</i>	слегка просить, умолять
			-asa-	<i>bjelasati se</i>	белеться
			-ca-	<i>jurcati</i>	мчаться, носиться, бегать
			-cka-	<i>grickati</i>	слегка покусывать
			-cnu-	<i>pijucnuti</i>	прихлестнуть
			-ecka-	<i>pucketati</i>	потрескивать
			-eta-	<i>šušetati</i>	шелестеть, шуршать, шепелявить
			-i-	<i>sipiti</i>	моросить, тихо идти (дождь)
			-ka-	<i>čapkati</i>	отбирать, отрезать, откусывать
			-ika-	<i>vozikati se</i>	потихоньку возить, ездить
			-ka-	<i>draškati</i>	дразнить потихоньку
			-kiva-	<i>propitkivati</i>	выспрашивать, расспрашивать

			-nu-	<i>dremnuti</i>	подремать немного
			-ra-	<i>vucarati (se)</i>	бродить, шататься, болтаться
			-uca-	<i>gegucati se</i>	не сильно качаться, раскачивать
			-ucka-	<i>šetuckati (se)</i>	гулять, прогуливаться
			-uda-	<i>krivudati</i>	вилять, петлять, виться
			-uka-	<i>žviždukati</i>	посвистывать
			-ulji-	<i>drhtuljiti</i>	тихо дрожать
			-uri-	<i>smijuriti se</i>	смеяться не сильно, посмеиваться
			-uska-/-ucka-	<i>bjeluskati se</i>	белеться
			-uška-	<i>valjuškati (se)</i>	валяться
			-uši-	<i>pjevušiti</i>	петь, попевать
			-uta-	<i>skakutati</i>	тихо скакать, подскакивать
6.	Кумулятивный	na-		<i>nabacati</i>	набросать
7.	Фактитивный	za-		<i>zacrniti</i>	зачернить
		ob-		<i>obnoviti</i>	обновить
		po-		<i>pocrnjeti</i>	почернеть
8.	Делимитативный	po-		<i>poduvati</i>	подуть
		pri-		<i>pričekati</i>	подождать
		pro-		<i>probesjediti</i>	поговорить
9.	Сатуративный	na-		<i>naradovati se</i>	нарадоваться
		iz- (is-)		<i>ispavati se</i>	выспаться
10.	Сверхнормативный	pre-		<i>presoliti</i>	пересолить
11.	Денормативный	pre-		<i>presušiti</i>	пересушить
		pod- (pot-)		<i>podbaciti</i>	не добросить
		nedo-		<i>nedopeći</i>	недопечь
12.	Майоративный	nad- (nat-)		<i>nadglasati</i>	победить при голосовании
13.	Комплетивно-партитивный	do-		<i>dograditi</i>	достроить
		pod- (pot-)		<i>podmastiti</i>	подмаслить
14.	Начинательный	od- (ot-)		<i>otpočeti</i>	начать
		po-		<i>pojuriti</i>	побежать
		pro-		<i>prohodati</i>	начать ходить
		za-		<i>zahučati</i>	зашуметь
		na-		<i>napući</i>	надтреснуть
15.	Финитивный	od- (ot-)		<i>otplakati</i>	проплакать выплакать
16.	Преспективный	pred-		<i>predvidjeti</i>	предвидеть
17.	Дистрибутивный	po-		<i>posvršavati</i>	кончать, заканчивать
		raz- (ras-)		<i>raspoklanjati</i>	раздарить
		iz- (is-)		<i>iskupovati</i>	покупать

		pre-		<i>preorati</i>	перепахать
18.	Комитативный	pri-		<i>pripjevati</i>	припевать
		sa-/su-		<i>saosjećati – suosjećati</i>	сочувствовать
19.	Семельфактивный		-nu-	<i>liznuti</i>	лизнуть
		u-		<i>ujesti</i>	укусить
		po-		<i>poskočiti</i>	подпрыгнуть
		za-		<i>zavikati</i>	закричать
		od- (ot-)		<i>odbrusiti</i>	резко ответить
		na-		<i>nabaciti</i>	набросить
20.	Комплетивный	do-		<i>dogorjeti</i>	догореть
21.	Пердуративный	pro-		<i>proplakati</i>	проплакать
		pre-		<i>predeverati</i>	пережить
22.	Итеративный	do-		<i>donašati</i>	приносить
23.	Редупликативный	pre-		<i>prepakovati</i>	перепаковать

Сводная таблица аффиксов

№	Приставка	Суффикс
1.	do-	-aka-
2.	iz- (is-)	-asa-
3.	na-	-ca-
4.	nad- (nat-)	-cka-
5.	nedo-	-cnu-
6.	ob-	-ecka-
7.	od- (ot-)	-eta-
8.	po-	-i-
9.	pod- (pot-)	-ika-
10.	pre-	-ka-
11.	pred-	-ka-
12.	pri-	-kiva-
13.	pro-	-nu-
14.	raz- (ras-)	-nu-
15.	sa-/su-	-ra-
16.	u-	-uca-
17.	uz- (us-)	-ucka-
18.	za-	-uda-
19.		-uka-
20.		-ulji-
21.		-uri-
22.		-usa-
23.		-uska-
24.		-uši-

25.		-uška-
26.		-ucka-
27.		-uta-

Литература

- Auburger, Leopold, 1988: Verbmorphologie der kroatischen Standardsprache. Heidelberg. S. 48–71.
- Babić, Stjepan 1978: Iterativizacija i srodne pojave u tvorbi glagola. In: Filologija. Zagreb. Br. 8. S. 37–48.
- Babić, Stjepan 1986: Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Nacrt za gramatiku. Zagreb.
- Babić, Stjepan i dr. 1991: Povijesni pregled, glasovi i oblici hrvatskoga književnog jezika. Nacrt za gramatiku. Zagreb.
- Belić, Aleksandar 1924: Zur slavischen Aktionsart. In: Streitberg Festgabe. Leipzig. S. 1 – 11.
- Belić, Aleksandar 2000: „Đuro Grubor, Aspektna značenja“ In: Belić Aleksandar. O različitim pitanjima savremenog jezika. Izabrana dela: 13. Beograd. S. 284–292
- Brbolaš, Željka 2007: Glagolski vid u hrvatskim gramatikama do 20. stoljeća. Zagreb.
- Dautović, Matija 2002: Hrvatsko-ruski rječnik: Svezak 1-2. Zagreb: Školska knjiga.
- Gojmerac, Mirko 1980: Glagolski vid u hrvatskom ili srpskom i njemačkom jeziku. Zagreb. Disertacija.
- Grickat, Irena 1955: Deminutivni glagoli u srpskohrvatskom jeziku. In: Južnoslovenski filolog. Beograd. Knj. XXI. S. 45–95.
- Grubor, Đuro 1953: Aspektna značenja. Zagreb. Rad Jugoslavenske akademije znanosti i umjentosti, Odjel za filologiju. Knj. 4, s. 5-234, knj. 5, s. 237–440.
- Hudeček Lana, Mihaljević Milica, Vukojević, Luka, ur. 1995: Hrvatski jezični savjetnik. Zagreb.
- Barić, Eugenija i dr. 1995: Hrvatska gramatika. Zagreb.
- Isačenko, A. V. 1975: Die russische Sprache der Gegenwart. München.

- J a h i ć , D ž e v a d 1999: Školski rječnik bosanskog jezika. Sarajevo.
- K l a j n , I v a n 2003: Tvorba reči u savremenom srpskom jeziku. Deo 2: Sufiksacija i konverzija. Beograd – Novi Sad.
- K u n z m a n n - M ü l l e r , B a r b a r a 1994: Grammatikhandbuch des Kroatischen und Serbischen. Frankfurt am Main. Wien [u.a.].
- M a t e š i ć , J o s i p 1966: Rückläufiges Wörterbuch des Serbokroatischen. Bd. 1-2. Wiesbaden.
- B a b i ć , S t j e p a n i d r . 1991: Povijesni pregled, glasovi i oblici hrvatskoga književnog jezika. Nacrt za gramatiku. Zagreb.
- R o s a n d i ć , D r a g u t i n ; S i l i ć , J o s i p 1979: Osnove morfologije i morfostilistike hrvatskoga književnog jezika: Priručnik za nastavnike. Zagreb. S. 110–123.
- S i l i ć , J o s i p ; P r a n j k o v i ć , I v o . 2005: Gramatika hrvatskoga jezika, Zagreb.
- S i m e o n , R i k a r d 1969: Enciklopedijski rječnik lingvističkih naziva. I-II. Zagreb.
- S t e v a n o v i ć , M i h a i l o 1970/II²: Savremeni srpskohrvatski jezik (Gramatički sistemi i književnojezička norma). Beograd.
- Т о л с т о й , Н . И . 1982⁵: Сербскохорватско-русский словарь. Москва.
- Т о п о л и њ с к а , З у з а н н а 1985: Iz problematike slovenskog inhoativa. In: Južnoslovenski filolog. Beograd. XLI. S. 1–11.
- Ž e p i ć , S t a n k o 1983: Das Verb im Deutschen und Serbokroatischen. In: Hrvatsko-njemačke kontrastivne studije. Zagreb. S. 58–66.
- Ш в е д о в а , Н . Ю . гл. ред. 1980/1: Русская грамматика (ГАН): В 2-х т. Т. 1: Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. Москва.

Источники

- Gralis-Korpus: <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>
- Kro-Korp1: <http://www.hnk.ffzg.hr>
- Kro-Korp2: <http://riznica.ihjj.hr>

Pripjevati-www: http://www.geocities.com/svetiromanmelod/Zitije_sv_Romana

Serb-Korp: <http://www.korpus.matf.bg.ac.yu/prezentacija/korpus.html>

Сокращения, используемые для обозначения языков в Гралис-Корпусе:

BS – бошняцкий язык

HR – хорватский язык

SR – сербский язык